叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **433**]
[页 -]

[第433页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE **MIRROR**
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , **AMUSEMENT** , **AND** **INSTRUCTION** .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

['eks 'eks] , [noʊ] . - .]
XX , **NO** . **583** .]
xx , 不 . - .]

第 XX 卷，第 583 期。

['sætərdeɪ] , [dɪ'sembər] - , - .
SATURDAY , **DECEMBER** **29** , **1832** .
周六 , 十二月 - , - .

1832年12月29日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[**PRICE** **2d** .
[价格 2d .

[价格 2d。

['nætʃ(ə)rəl] ['tʌn(ə)l] , [ɪn] [vər'dʒɪniə] .
NATURAL **TUNNEL** , **IN** **VIRGINIA** .
自然的 隧道 , 在 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州的天然隧道。

['nætʃ(ə)rəl] ['tʌn(ə)l] , [ɪn] [vər'dʒɪniə] .
NATURAL **TUNNEL** , **IN** **VIRGINIA** .
自然的 隧道 , 在 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州的天然隧道。

[rɑːk] ['brɪdʒɪz] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] [prɪ] - ['emɪnəns] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [sə'blimitiz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
Rock **Bridges** **occupy** **the** **same** **pre** **-** **eminence** **amongst** **the** **sublimities** **of** **nature** ,
岩石 桥梁 占据 这 相同的 预 - 卓越 在 这 崇高 的 自然 ,

岩石桥梁在自然界的壮丽景观中占据着同样重要的地位。

[ðæt] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] ['brɪdʒɪz] [meɪn'teɪn] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [mæn] .

that	artificial	bridges	maintain	amidst	the	labours	of	man	.
那	人造的	桥梁	维持	在……之中	这	劳动	的	男人	.

人工桥梁是人类辛勤劳作的成果。

[bəuθ] [ə'laɪk] [ɪn'spaɪər] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

Both	alike	inspire	us	with	admiration	,
两个都	同样	启发	我们	和	钦佩	,

两者都令我们钦佩不已。

[ðoʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [əb'teɪn] [bʌt; bət] [ʌn'iːkwəl] [rɪ'zʌlts] [æz; əz] [tuː; tə] [ðer; ðər]

though	we	are	enabled	to	obtain	but	unequal	results	as	to	their
尽管	我们	是	已启用	到	获得	但	不等	结果	作为	到	他们的

[rɪ'spektɪv] ['ɔridʒinz] .

respective	origins	.
各自	起源	.

虽然我们能够获得结果，但由于其各自的起源不同，结果却不尽相同。

[ðə; ði] [brɪdʒ] , [bɪlt] [baɪ] ['hjuːmən] [hændz] , [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	bridge	,	built	by	human	hands	,	is	,	indeed	,	a	triumph	of	the	perfection	of
这	桥	,	建造	经过	人类	双手	,	是	,	的确	,	一个	胜利	的	这	完美	的

['skɪlfl] [kən'traɪvəns] ;

skilful	contrivance	;
熟练	装置	;

这座由人类双手建造的桥梁，的确是精湛技艺的完美体现；

[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['sɪmp(ə)l] [jet]

the	strength	and	beauty	of	the	arch	are	among	the	most	simple	yet
这	力量	和	美丽	的	这	拱	是	之中	这	最多	简单的	然而

[ɪk'skwɪzɪt] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

exquisite	results	of	science	,
精美的	结果	的	科学	,

拱形结构的强度和美感是科学最简单却又最精妙的成果之一。

['wʌndərf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'tɔːt] [bɪ'hoʊldər] :

wonderful	as	they	may	appear	to	the	untaught	beholder	:
精彩的	作为	他们	可能	出现	到	这	未受过教育	旁观者	:

在不了解内情的人看来，它们或许很奇妙：

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stuː'pendəs] [rɑːk] - ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ə'krɔːs]

but	how	shall	we	explain	the	formation	of	stupendous	rock	-	arches	across
但	如何	将	我们	解释	这	形成	的	惊人的	岩石	-	拱门	穿过

[diːp] [rə'viːnz] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] ['tɔrənts] ,

deep	ravines	and	rolling	torrents	,
深的	峡谷	和	滚动	种子	,

但是，我们该如何解释横跨深谷和湍急溪流的巨大岩石拱门的形成呢?

[ɪn] ['kʌntriz] [wer] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪld] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [raɪz]

in	countries	where	none	but	the	wild	and	picturesque	forms	of	nature	rise
在	国家	在哪里	没有任何	但	这	荒野	和	如画	表格	的	自然	上升

[tuː; tə] ['glædn] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['trævələr] ?

to	gladden	the	eye	and	heart	of	the	inquiring	traveller	?
到	格拉登	这	眼睛	和	心	的	这	查询	游客	?

在一些国家，只有狂野而风景如画的自然景观才能让求知欲强的旅行者赏心悦目、心旷神怡?

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [dɪ'skrɪpʃn] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['brɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

Of	the	latter	description	are	the	natural	bridges	which	abound	in	the	State	of
的	这	后者	描述	是	这	自然的	桥梁	哪个	盛产	在	这	状态	的

[vər'dʒɪniə] ;

Virginia	;
弗吉尼亚州	;

后一种情况指的是弗吉尼亚州随处可见的天然桥梁；

[æz; əz] ['rɑːkˌbrɪdʒ] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] ,

as	Rockbridge	,	which	gives	name	to	the	county	in	which	it	is	situated	,
作为	罗克布里奇	,	哪个	给予	姓名	到	这	县	在	哪个	它	是	位于	,

例如罗克布里奇，它也是所在县的名称由来。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ['brɪdʒɪz] [ʌv; əv] - ;

and	the	wild	and	fantastic	bridges	of	Icognozo	;
和	这	荒野	和	极好的	桥梁	的	-	;

还有伊科尼奥佐那些奇特而美丽的桥梁；

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪk'stensɪvli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n]

all	of	which	are	more	extensively	recognised	among	the	wonders	of	creation
全部	的	哪个	是	更多的	广泛地	已确认	之中	这	奇迹	的	创建

[ðæn; ðən][ðə; ði]['spesɪmən] [hɪr] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .

than	the	specimen	here	presented	to	the	reader	.
比	这	标本	这里	呈现	到	这	读者	.

所有这些都比这里向读者展示的标本更广为人知，堪称造物奇观。

[ðɪs] ['tʌn(ə)l] [ɪz][ɪn] [skɔt] ['kaʊnti] , [vər'dʒɪniə] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [noʊn] [bɪ'jɑːnd] [ɪts]

This	Tunnel	is	in	Scott	county	,	Virginia	;	but	was	so	little	known	beyond	its
这	隧道	是	在	斯科特	县	,	弗吉尼亚州	;	但	曾是	所以	小的	已知	超过	它是

[ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] ,

immediate	neighbourhood	,
即时	邻里	,

这条隧道位于弗吉尼亚州斯科特县；但在周边地区以外却鲜为人知。

[æz; əz][tuː; tə] [ɪn'duːs] [lɛf'tɛnənt] . - [kɑːl] .

as	to	induce	Lieut	.	-	Col	.
作为	到	诱导	中尉	.	-	上校	.

至于诱使中校

[lɔːŋ] , ([juː] . [es] . ['ɑːrmi] ,

Long	,	(	U	.	S	.	Army	,
长的	,	(	U	.	S	.	军队	,

朗（美国陆军）

) [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪts] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə]['mɪstər] . - [ə'merɪkən] ['dʒɜːrn(ə)l]

)	to	communicate	its	description	to	Mr	.	Featherstonhaugh's	American	Journal
)	到	交流	它是	描述	到	先生	.	-	美国人	杂志

[ʌv; əv][dʒi'ɑːlədʒi][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ;

of	Geology	and	Natural	Science	;
的	地质学	和	自然的	科学	;

) 将其描述传达给费瑟斯顿霍先生的《美国地质与自然科学杂志》;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɝːnəlz] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ]

and	the	following	narrative	of	the	Colonel's	Excursion	will	be	read	with
和	这	下列的	叙述	的	这	上校的	短途旅行	将要	是	读	和

['ɪntrəst] : —

interest	:	—
兴趣	:	—

以下这段关于上校远足的叙述，相信会引人入胜：——

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['sʌmər] , [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['nætʃ(ə)rəl] [brɪdʒ] [ɪn] [skɔt] ['kaʊnti] ,

"	During	the	past	summer	,	I	visited	a	remarkable	natural	bridge	in	Scott	county	,
"	期间	这	过去的	夏天	,	我	到访	一个	卓越	自然的	桥	在	斯科特	县	,

"去年夏天，我参观了斯科特县一座非凡的天然桥，

[vər'dʒɪniə] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['tʌn(ə)l] ,

Virginia	,	to	which	I	have	given	the	name	of	Natural	Tunnel	,
弗吉尼亚州	,	到	哪个	我	有	给定	这	姓名	的	自然的	隧道	,

弗吉尼亚州，我将其命名为天然隧道，

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈstraɪkɪŋ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

on	account	of	its	striking	resemblance	to	artificial	structures	of	that	kind	.
在	帐户	的	它是	引人注目	相似	到	人造的	结构	的	那	种类	.

因为它与这类人工建筑有着惊人的相似之处。

" [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [loʊˈkælətɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtʌn(ə)l] [ɪz][əˈpɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [kɔːld] [bʌk] - [aɪ] , [ɔːr]

"	The	immediate	locality	of	this	tunnel	is	upon	a	small	stream	called	Buck	-	eye	,	or
"	这	即时	地点	的	这	隧道	是	之上	一个	小的	溪流	称为	巴克	-	眼睛	,	或者

[stɑːk] [kriːk] .

Stock	Creek	.
库存	溪	.

“这条隧道的直接位置在一条名为巴克艾（Buck-eye）或斯托克溪（Stock Creek）的小溪边。

[ðɪs] [læst] [neɪm] [oʊz] [ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn][tuː; tə][ɪts] [ˈvæli] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [riˈzɔːtid] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði]

This	last	name	owes	its	origin	to	its	valley	having	been	resorted	to	by	the
这	最后的	姓名	欠款	它是	起源	到	它是	谷	拥有	到过	复原	到	经过	这

[ˈhɜːrdzmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

herdsmen	of	the	country	,
牧民	的	这	国家	,

这个姓氏的由来是因为这个山谷曾是该国牧民的放牧地。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [reɪndʒ] , [ɔːr] [tʃɔɪs] [ˈpæstʃər] - [graʊnd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]

for	the	attainment	of	a	good	range	,	or	choice	pasture	-	ground	,	for	their
为了	这	素养	的	一个	好的	范围	,	或者	选择	牧场	-	地面	,	为了	他们的

[ˈkæt(ə)l] .

cattle	.
牛	.

为他们的牛群获得良好的放牧范围或优质牧场。

[ðə; ði] [kriːk] [ˈraɪzɪz][ɪn] [ˈpɑːwɛlz] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈtrɪbjəteri] [tuː; tə] [klɪntʃ] [ˈrɪvər] ,

The	creek	rises	in	Powell's	mountain	,	and	is	tributary	to	Clinch	river	,
这	溪	上升	在	鲍威尔书店	山	,	和	是	支流	到	成交	河	,

这条小溪发源于鲍威尔山，是克林奇河的支流。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈentərz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [maɪlz] [bɪˈloʊ] [ðə; ði]

which	it	enters	at	the	distance	of	between	two	and	three	miles	below	the
哪个	它	进入	在	这	距离	的	之间	二	和	三	英里	以下	这

[ˈtʌn(ə)l] .

tunnel	.
隧道	.

它从隧道下方两到三英里处进入。

[ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]

The	aspect	of	the	surrounding	country	,	and	especially	of	that	to	the
这	方面	的	这	周围	国家	,	和	尤其	的	那	到	这

周围乡村的景色，尤其是与……相关的景色

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	434	]
[	页	-	]

[第434页]

[ˈnɔːrθwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈkɔnstitjuːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌðərli] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]

northward	of	the	tunnel	,	and	constituting	the	southerly	slope	of	the
向北	的	这	隧道	,	和	构成	这	南风	坡	的	这

[ˈmaʊnt(ə)n] [dʒʌst] [ˈmenʃ(ə)nd] ,

mountain	just	mentioned	,
山	只是	提及	,

隧道以北，构成了刚才提到的那座山的南坡，

[ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] , [ænd; ənd]['broʊkən][baɪ] ['elɪveɪtɪd] [spɜːrz][ænd; ənd] ['rɪdʒɪz] , ['sepəreɪtɪd]
is **exceedingly** **diversified** **,** **and** **broken** **by** **elevated** **spurs** **and** **ridges** **,** **separated**
是 非常 多元化 , 和 破碎的 经过 升高 马刺 和 山脊 , 分开
[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] [diːp] ['kæzəmz] ,
from **each** **other** **by** **deep** **chasms** **,**
从 每个 其他 经过 深的 深渊 ,

地形极其多样，被高耸的山脊和支脉分割，彼此之间又被深邃的峡谷隔开。

[wɔːld] [wɪð; wɪθ] [klɪfs] [ænd; ənd]['mjʊrəl] ['presəpɪsiz] , ['ɔːf(ə)n] ['prezəntɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] ['nærəʊ] ['paːsiz] ,
walled **with** **cliffs** **and** **mural** **precipices** **,** **often** **presenting** **exceedingly** **narrow** **passes** **,**
有围墙的 和 悬崖 和 壁画 悬崖 , 经常 呈现 非常 狭窄的 通过 ,

四周环绕着悬崖峭壁，常常形成极其狭窄的通道，

[bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['waɪdnɪŋ] ['ɪntuː] [medəuz] [ɔːr] ['bɔtəms] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] .
but **occasionally** **widening** **into** **meadows** **or** **bottoms** **of** **considerable** **extent** **.**
但 偶尔 扩大 进入 草地 或者 底部 的 大量 程度 .

但偶尔会扩展到相当大的草地或河谷地带。

[ðə; ði]['mjʊrəl] ['presəpɪsiz] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [ə'kɜːr] ['veri] ['friːkwəntli] ,
The **mural** **precipices** **just** **mentioned** **occur** **very** **frequently** **,**
这 壁画 悬崖 只是 提及 发生 非常 频繁地 ,

刚才提到的这种壁画悬崖非常常见。

['baʊndɪŋ] [ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] ['dʒen(ə)rəli][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
bounding **the** **valleys** **of** **the** **streams** **generally** **in** **this** **part** **of** **the** **country** **,**
边界 这 山谷 的 这 溪流 一般来说 在 这 部分 的 这 国家 ,

大致来说，是指该国这一地区溪流山谷的边界。

[ænd; ənd] [ə'poʊzɪŋ] ['ræmˌpɑːts][ʌv; əv]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [haɪt] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['ʌtərli]
and **opposing** **ramparts** **of** **formidable** **height** **,** **and** **in** **many** **places** **utterly**
和 反对 城墙 的 强大 高度 , 和 在 许多 地方 完全地
[ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] .
insurmountable **.**
不可逾越 .

以及高耸入云的对面城墙，在许多地方，这些城墙根本无法逾越。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fitʃər] [pɪ'kjuːliərli] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][waɪld][kæt] ['væli] , [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]
Such **are** **the** **features** **peculiarly** **characteristic** **of** **Wild** **Cat** **Valley** **,** **the** **Valley** **of**
这样的 是 这 特征 奇特地 特征 的 荒野 猫 谷 , 这 谷 的
['kɑːpər] [kriːk] ,
Copper **Creek** **,**
铜 溪 ,

这就是野猫谷（铜溪谷）所特有的特征。

[ʌv; əv] ['pɑːwɛlz] [ænd; ənd] [klɪntʃ] ['rɪvəz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['nuːmərəs] ['ʌðər] [striːmz] [ʌv; əv] [les] [noʊt]
of **Powell's** **and** **Clinch** **rivers** **,** **and** **of** **numerous** **other** **streams** **of** **less** **note**
的 鲍威尔书店 和 成交 河流 , 和 的 很多的 其他 溪流 的 较少的 笔记
,
,
,

鲍威尔河和克林奇河，以及许多其他不太知名的溪流，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['tʌn(ə)l] .
all **of** **which** **are** **situated** **within** **a** **few** **miles** **of** **the** **Natural** **Tunnel** **.**
全部 的 哪个 是 位于 之内 一个 很少 英里 的 这 自然的 隧道 .

所有这些地点都位于天然隧道几英里范围内。

" [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] ['ædɪkwət] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd]['truːli] [sə'blaɪm] ['ɑːbdʒekt] ,
" **To** **form** **an** **adequate** **idea** **of** **this** **remarkable** **and** **truly** **sublime** **object** **,**
" 到 形式 一个 足够的 主意 的 这 卓越 和 真的 升华 目的 ,

“为了对这件非凡而真正崇高的物品形成一个充分的认识，

[wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [kri:k] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,

we	**have**	**only**	**to**	**imagine**	**the**	**creek**	**to**	**which**	**it**	**gives**	**a**	**passage**	**,**
我们	有	仅有的	到	想象	这	溪	到	哪个	它	给予	一个	通道	,

我们只需想象一下它所通往的那条小溪，

[mi'ændərɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [di:p] , ['nærəʊ] ['væli] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [baʊndɪd] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz] [baɪ] [wɔ:lz] ,

meandering	**through**	**a**	**deep**	**,**	**narrow**	**valley**	**,**	**here**	**and**	**there**	**bounded**	**on**	**both**	**sides**	**by**	**walls**	**,**
弯曲	通过	一个	深的	,	狭窄的	谷	,	这里	和	那里	有界	在	两个都	侧面	经过	墙壁	,

蜿蜒穿过一条狭窄而深邃的山谷，山谷两侧不时有峭壁耸立。

[ɔ:r] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ə'bʌv] ['ɪntɪmətid] ,

or	**revetements**	**,**	**of**	**the**	**character**	**above**	**intimated**	**,**
或者	护坡	,	的	这	特点	多于	暗示	,

或者，如上文所述的护墙，

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stri:m] ;

and	**rising**	**to**	**the**	**height**	**of**	**two**	**or**	**three**	**hundred**	**feet**	**above**	**the**	**stream**	**;**
和	上升	到	这	高度	的	二	或者	三	百	脚	多于	这	溪流	;

高出溪流两三百英尺；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['kæzəmz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [æn; ən] ['oʊpən] ,

and	**that**	**a**	**portion**	**of**	**one**	**of**	**these**	**chasms**	**,**	**instead**	**of**	**presenting**	**an**	**open**	**,**
和	那	一个	部分	的	一	的	这些	深渊	,	反而	的	呈现	一个	打开	,

而且，其中一条深渊的一部分，并没有呈现开放的，

['θɜ:roʊ] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [graʊndz] ,

thorough	**cut**	**from**	**the**	**summit**	**to**	**the**	**base**	**of**	**the**	**high**	**grounds**	**,**
彻底	切	从	这	首脑	到	这	根据	的	这	高的	理由	,

从山顶到高地底部的彻底切割，

[ɪz] [ˌɪntə'septid] [baɪ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ʌn'broʊkən] [rɪdʒ] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] [haɪ] ,

is	**intercepted**	**by**	**a**	**continuous**	**unbroken**	**ridge**	**,**	**more**	**than**	**three**	**hundred**	**feet**	**high**	**,**
是	截获	经过	一个	连续的	未破	岭	,	更多的	比	三	百	脚	高的	,

被一道连续不断的山脊所阻挡，山脊高达三百多英尺。

[ɪk'stendɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] ['pɜ:rfəˌretɪd] [træns'və:sli] [æt; ət][ɪts] [beɪs] ,

extending	**entirely**	**across**	**the**	**valley**	**,**	**and**	**perforated**	**transversely**	**at**	**its**	**base**	**,**
扩展	完全	穿过	这	谷	,	和	穿孔的	横向	在	它是	根据	,

它横跨整个山谷，底部有横向穿孔。

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['tʌn(ə)l] ,

after	**the**	**manner**	**of**	**an**	**artificial**	**tunnel**	**,**
后	这	方式	的	一个	人造的	隧道	,

仿照人工隧道的方式，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['tʃæn(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .

and	**thus**	**affording**	**a**	**spacious**	**subterranean**	**channel**	**for**	**the**	**passage**	**of**	**the**	**stream**	**.**
和	因此	负担得起	一个	宽敞	地下	渠道	为了	这	通道	的	这	溪流	.

从而为溪流的通过提供了一条宽敞的地下通道。

" [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['tʌn(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪz]

"	The	entrance	to	the	Natural	Tunnel	on	the	upper	side	of	the	ridge	is
"	这	入口	到	这	自然的	隧道	在	这	上	边	的	这	岭	是

[ɪm'poʊzɪŋ][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] ;

imposing	and	picturesque	in	a	high	degree	;
气势磅礴	和	如画	在	一个	高的	程度	;

"山脊上侧的天然隧道入口气势恢宏，风景如画；

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði]['loʊər] [saɪd][ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [ɪz] ['greɪtli] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]

but	on	the	lower	side	the	grandeur	of	the	scene	is	greatly	heightened	by	the
但	在	这	降低	边	这	宏伟	的	这	场景	是	非常	增强	经过	这

[su:'pɪriər] ['mægnɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ,

superior	magnitude	of	the	cliffs	,
优越的	震级	的	这	悬崖	,

但从下方看，由于悬崖的雄伟壮丽，景色更加壮观。

[wɪtʃ] [ɪk'si:d] [ɪn] ['lɔ:ftinəs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [raɪz] [ˌpə:pən'dikjuləli] — [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm]

which	exceed	in	loftiness	,	and	which	rise	perpendicularly	—	and	,	in	some
哪个	超过	在	高傲	,	和	哪个	上升	垂直	—	和	,	在	一些

['instənsiz] ,

instances	,
实例	,

它们高度惊人，垂直向上——而且，在某些情况下，

[ɪn][æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] ['mænər] — [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] ;

in	an	impending	manner	—	two	or	three	hundred	feet	;
在	一个	即将到来的	方式	—	二	或者	三	百	脚	;

迫在眉睫——两三百英尺；

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['entrəns] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ɪz]['ɔ:lmoʊst][in'vaiərənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

and	by	which	the	entrance	on	this	side	is	almost	environed	,	as	it	were	,
和	经过	哪个	这	入口	在	这	边	是	几乎	环境	,	作为	它	是	,

而这一侧的入口几乎被完全包围了。

[baɪ][æn; ən] ['æmfɪθi:ətər] [ʌv; əv] [ru:d] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] ['presəpɪsiz] .

by	an	amphitheatre	of	rude	and	frightful	precipices	.
经过	一个	圆形剧场	的	粗鲁的	和	可怕	悬崖	.

在崎岖险峻的悬崖环绕下。

" [ðə; ði][əb'zɜ:rvər] , ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,

"	The	observer	,	standing	on	the	brink	of	the	stream	,
"	这	观察员	,	常设	在	这	边缘	的	这	溪流	,

"观察者站在溪流边缘，

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə'baʊt][wʌn]['hʌndrəd] [ja:dz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ˌdebʊ'ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]

at	the	distance	of	about	one	hundred	yards	below	the	debouchure	of	the
在	这	距离	的	关于	一	百	码	以下	这	出口	的	这

['nætʃ(ə)rəl] ['tʌn(ə)l] ,

Natural	Tunnel	,
自然的	隧道	,

在天然隧道出口下方约一百码处，

[hæz; həz] , [ɪn] [frʌnt] , [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ɪts] [ɑ:rtʃt] ['entrəns] , ['raɪzɪŋ]['sev(ə)nti][ɔ:r] ['eɪti] [fi:t] [ə'bʌv]

has	,	in	front	,	a	view	of	its	arched	entrance	,	rising	seventy	or	eighty	feet	above
有	,	在	正面	,	一个	看法	的	它是	拱形	入口	,	上升	七十	或者	八十	脚	多于

[ðə; ði]['wɔ:tər] ,

the	water	,
这	水	,

从正面可以看到它的拱形入口，高出水面七八十英尺。

[ænd; ənd] [sə:'maunt] [baɪ][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] [ˌstrætɪfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] ['jeloʊɪʃ] , [waɪt] , [ænd; ənd] [greɪ]
and **surmounted** **by** **horizontal** **stratifications** **of** **yellowish** **,** **white** **,** **and** **grey**
和 克服 经过 水平的 分层 的 淡黄色 , 白色的 , 和 灰色的
['rɑ:ks] ,
rocks **,**
岩石 ,

其上覆盖着黄褐色、白色和灰色的水平层状岩石，

[ɪn] [depθ] ['nɪrli] [twaɪs] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] .
in **depth** **nearly** **twice** **the** **height** **of** **the** **arch** **.**
在 深度 几乎 两次 这 高度 的 这 拱 .

深度几乎是拱高的两倍。

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [left] , [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['mjʊrəl] ['presəpɪs] ,
On **his** **left** **,** **a** **view** **of** **the** **same** **mural** **precipice** **,**
在 他的 左边 , 一个 看法 的 这 相同的 壁画 悬崖 ,

在他左侧，可以看到同一幅壁画的悬崖景色。

[dɪ'flektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [tu:; tə] [pæs] [ðens] [ɪn] [ə; eɪ]
deflected **from** **the** **springing** **of** **the** **arch** **in** **a** **manner** **to** **pass** **thence** **in** **a**
偏转 从 这 弹簧 的 这 拱 在 一个 方式 到 经过 因此 在 一个
[kən'tɪnjuəs] [kɜ:rv] [kwaɪt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [rɪr] ,
continuous **curve** **quite** **to** **his** **rear** **,**
连续的 曲线 相当 到 他的 后部 ,

从拱的起拱点处偏转，然后以连续的曲线一直延伸到他的后方，

[ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'presɪv] ['mænər] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
and **towering** **in** **a** **very** **impressive** **manner** **above** **his** **head** **.**
和 参天 在 一个 非常 感人的 方式 多于 他的 头 .

而且高耸入云，气势磅礴，令人印象深刻。

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [raɪt] , [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [groʊθ] [ʌv; əv] [bʌk] - [aɪ] , ['pɑ:plər] , ['lɪndən] , & [si:] . , ['skɜ:rtɪŋ]
On **his** **right** **,** **a** **sapling** **growth** **of** **buck** **-** **eye** **,** **poplar** **,** **linden** **,** **&** **c** **.** **,** **skirting**
在 他的 正确的 , 一个 树苗 生长 的 巴克 - 眼睛 , 白杨 , 菩提树 , & c . , 裙边
[ðə; ði] ['mɑ:rdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kri:k] ,
the **margin** **of** **the** **creek** **,**
这 利润 的 这 溪 ,

在他右侧，沿着小溪边缘生长着一丛七叶树、白杨、椴树等幼苗。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ə'bli:kli] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] ['ʌpwərd] , [θru:] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ,
and **extending** **obliquely** **to** **the** **right** **,** **and** **upward** **,** **through** **a** **narrow** **,**
和 扩展 斜向 到 这 正确的 , 和 向上 , 通过 一个 狭窄的 ,
[ə'brʌpt] [rə'vi:n] ,
abrupt **ravine** **,**
突然 峡谷 ,

并向右上方斜延伸，穿过一条狭窄陡峭的峡谷，

[tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [ænd; ənd] ['elsˌwer] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
to **the** **summit** **of** **the** **ridge** **,** **which** **is** **here** **and** **elsewhere** **crowned** **with** **a**
到 这 首脑 的 这 岭 , 哪个 是 这里 和 别处 加冕 和 一个
['tɪmbər] - [groʊθ] [ʌv; əv] [paɪnz] ,
timber **-** **growth** **of** **pines** **,**
木材 - 生长 的 松树 ,

到达山脊顶峰，这里和其他地方一样，山顶上长满了松树。

['si:dəz] , [oʊks] , [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] .
cedars **,** **oaks** **,** **and** **shrubbery** **of** **various** **kinds** **.**
雪松 , 橡树 , 和 灌木 的 各种各样的 种类 .

雪松、橡树和各种灌木。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [raɪt] [ɪz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [klɪf] , ['lɪftɪŋ] [ɪt'self] [ʌp] , [ˌpəːpən'dikjuləli] [frʌm; frəm]

On	his	extreme	right	is	a	gigantic	cliff	,	lifting	itself	up	,	perpendicularly	from
在	他的	极端	正确的	是	一个	巨大	悬崖	,	举重	本身	向上	,	垂直	从

[ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] ,

the	water's	edge	,
这	水的	边缘	,

在他最右侧是一座巨大的悬崖，从水边垂直拔地而起。

[tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] , [ʌv; əv][ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən]

to	the	height	,	of	about	three	hundred	feet	,	and	accompanied	by	an
到	这	高度	,	的	关于	三	百	脚	,	和	伴随	经过	一个

['ɪnsəleɪtɪd] [klɪf] ,

insulated	cliff	,
绝缘的	悬崖	,

高度约三百英尺，并伴有隔绝的悬崖。

[kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ʌv; əv][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['æltɪtuːd] , ['raɪzɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]

called	the	Chimney	,	of	about	the	same	altitude	,	rising	,	in	the	form	of	a
称为	这	烟囱	,	的	关于	这	相同的	高度	,	上升	,	在	这	形式	的	一个

['tɜːrət] ,

turret	,
炮塔	,

被称为烟囱，高度大致相同，呈塔状向上延伸。

[æt; ət] [liːst] ['sɪksti] [fiːt] [ə'bʌv] [ɪts] ['beɪsmənt] ,

at	least	sixty	feet	above	its	basement	,
在	至少	六十	脚	多于	它是	地下室	,

至少比地下室高出六十英尺，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'poʊzɪŋ] [klɪf] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] .

which	is	a	portion	of	the	imposing	cliff	just	before	mentioned	.
哪个	是	一个	部分	的	这	气势磅礴	悬崖	只是	前	提及	.

这是前面提到的那座雄伟悬崖的一部分。

" [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['iləstreitɪŋ] [ðɪs] ['peɪpər][baɪ][ə; eɪ] [frʌnt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['tʌn(ə)l] [wer]

"	Desirous	of	illustrating	this	paper	by	a	front	view	of	the	Natural	Tunnel	where
"	渴望	的	图示	这	纸	经过	一个	正面	看法	的	这	自然的	隧道	在哪里

[ðə; ði] [kriːk] ['ɪʃuːz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

the	creek	issues	from	it	,
这	溪	问题	从	它	,

"为了用一张溪流从天然隧道流出的正面照片来说明本文的内容，

[aɪ][hæv; həv] ,

I	have	,
我	有	,

我有，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [frend] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] — [tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em]

with	the	assistance	of	a	particular	friend	in	this	city	—	to	whom	I	am
和	这	协助	的	一个	特别的	朋友	在	这	城市	—	到	谁	我	是

[ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] drawing1 — [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [sketʃ]

indebted	for	the	accompanying	drawing1	—	been	enabled	to	furnish	a	sketch
负债累累	为了	这	随同	drawing1	—	到过	已启用	到	提供	一个	草图

[wɪtʃ] ['veri] ['feɪθfəli] [ˌreprɪ'zents] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

which	very	faithfully	represents	some	of	the	appearances	I	have	described	.
哪个	非常	忠实	代表	一些	的	这	外貌	我	有	描述	.

在这座城市一位朋友的帮助下（我非常感谢他提供的附图1），我得以绘制出一幅非常忠实地描绘我所描述的一些外观的草图。

[ðə; ði] [imˈbeliʃmənts] [læst] [ˈmenʃ(ə)nd] , [haʊˈevər] , [vɪz] .
The embellishments last mentioned , however , viz .
这 装饰 最后的 提及 , 然而 , 即 .

然而，最后提到的装饰，即：

[ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ænd; ənd][ɪts] [əˈkʌmpənɪmənt] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kəmˈpraɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlændskeɪp]
the chimney and its accompaniments , could not be comprised in the landscape
这 烟囱 和 它是 伴奏 , 可以 不是 是 包括 在 这 景观
.
:
.

烟囱及其附属建筑无法融入周围的景观之中。

" [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɑːr; ər][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ˈpraɪvət] [ˈdʒɜːrn(ə)l] : —
" The following passages are from my own private journal : —
" 这 下列的 段落 是 从 我的 自己的 私人的 杂志 : —

以下段落摘自我的私人日记：——

" [ˈsætərdeɪ] , [ɔːg] . - , - .
" Saturday , Aug . 13 , 1831 .
" 周六 , 八月 . - , - .

“1831年8月13日，星期六。

[ˈhævɪŋ] [əˈsendɪd] [koʊv] [rɪdʒ] , [wiː; wi] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ruːt] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði]
Having ascended Cove ridge , we turned aside from our route to visit the
拥有 上升 海湾 岭 , 我们 转向 旁边 从 我们的 路线 到 访问 这
[ˈnætʃ(ə)rəl] [brɪdʒ] ,
natural bridge ,
自然的 桥 ,

登上科夫山脊后，我们偏离了原定路线，去参观天然桥。

[ɔːr] [ˈtʌn(ə)l] , [ˈsɪtʃueɪtɪd][ɑːn] [bʌk] - [aɪ] , [ɔːr] [stɑːk] [kriːk] , [əˈbaʊt][ə; eɪ][maɪl] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsɪkəmɔːr]
or tunnel , situated on Buck - eye , or Stock creek , about a mile below the Sycamore
或者 隧道 , 位于 在 巴克 - 眼睛 , 或者 库存 溪 , 关于 一个 英里 以下 这 梧桐树
[kæmp] ,
camp ,
营 ,

或者隧道，位于巴克艾河（或斯托克河）上，在梧桐营地下游约一英里处，

[ˌtuːˈtuː][ænd; ənd][əˈbaʊt][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [raɪ] [koʊv] ,
2 and about one and a half miles from a place called Rye cove ,
2 和 关于 一 和 一个 一半 英里 从 一个 地方 称为 黑麦 海湾 ,

距离名为 Rye Cove 的地方大约 2 英里半，

[wɪtʃ] [ˈɑːkjupaɪz][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [ˈriːses] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈprɑːmɪnənt][spɜːrz][ʌv; əv] [ˈpɑːwɛlz] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
which occupies a spacious recess between two prominent spurs of Powell's mountain ,
哪个 占据 一个 宽敞 凹陷处 之间 二 著名的 马刺 的 鲍威尔书店 山 ,

它位于鲍威尔山两座突出山脊之间的一个宽敞凹陷处，

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['tʌn(ə)l] ['biːɪŋ] [ɪn'kluːdɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][spɜːr][ʌv; əv] [koʊv] [rɪdʒ] ,
the site of the natural tunnel being included within a spur of Cove ridge ,
这 地点 的 这 自然的 隧道 存在 包括 之内 一个 刺 的 海湾 岭 ,

天然隧道的遗址位于科夫山脊的一个支脉内。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [spɜːrz][dʒʌst] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] .
which is one of the mountain spurs just alluded to .
哪个 是 一 的 这 山 马刺 只是 暗示 到 .

这就是刚才提到的山脊之一。

[hɪr] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ʌv; əv][ɪts]
Here **is** **presented** **one** **of** **the** **most** **remarkable** **and** **attractive** **curiosities** **of** **its**
这里 是 呈现 一 的 这 最多 卓越 和 吸引人的 奇闻异事 的 它是
[kaɪnd] ,
kind **,**
种类 ,

这里展示的是同类藏品中最引人注目、最吸引人的奇珍异宝之一。

[tu:; tə][bi:; bi] ['witnist] [ɪn] [ðɪs] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] .
to **be** **witnessed** **in** **this** **or** **any** **other** **country** **.**
到 是 目击者 在 这 或者 任何 其他 国家 .

无论是在这个国家还是其他任何国家，都可能亲眼目睹。

[ðə; ði] [kri:k] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ja:dz] [waɪd] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rs] [ə'baʊt]
The **creek** **,** **which** **is** **about** **seven** **yards** **wide** **,** **and** **has** **a** **general** **course** **about**
这 溪 , 哪个 是 关于 七 码 宽的 , 和 有 一个 一般的 课程 关于
[es] . - ['dʌblju:] . ,
S **.** **15** **W** **.** **,**
S . - W . ,

这条小溪宽约七码，大致呈西南偏南 15 度走向。

[hɪr] ['pa:siz] [θru:] [ə; eɪ] [hɪl] ['elɪveɪtɪd] [frʌm; frəm] [tu:] [tu:; tə] [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]
here **passes** **through** **a** **hill** **elevated** **from** **two** **to** **three** **hundred** **feet** **above** **the**
这里 通过 通过 一个 爬坡道 升高 从 二 到 三 百 脚 多于 这
['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
surface **of** **the** **stream** **,**
表面 的 这 溪流 ,

这里穿过一座高出溪流表面两三百英尺的小山，

['waɪndɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θru:] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ˌsʌbtə'reiniəus] ['kævərn] , [ɔ:r]['grɑ:toʊ] ,
winding **its** **way** **through** **a** **huge** **subterraneous** **cavern** **,** **or** **grotto** **,**
绕线 它是 方式 通过 一个 巨大的 地下的 洞穴 , 或者 石窟 ,

它蜿蜒穿过一个巨大的地下洞穴或岩洞，

[hu:z] [ru:f] [ɪz] ['vɔ:ltɪd] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['mænər] ,
whose **roof** **is** **vaulted** **in** **a** **peculiar** **manner** **,**
谁 屋顶 是 拱形 在 一个 奇特 方式 ,

其屋顶呈奇特的拱形，

[ænd; ənd]['raɪzɪz][frʌm; frəm] ['θɜ:rti] [tu:; tə]['sev(ə)nti][ɔ:r] ['eɪti] [fi:t] [ə'bʌv] [ɪts] [flɔ:r] .
and **rises** **from** **thirty** **to** **seventy** **or** **eighty** **feet** **above** **its** **floor** **.**
和 上升 从 三十 到 七十 或者 八十 脚 多于 它是 地面 .

它从地面向上延伸三十到七十或八十英尺。

[ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk]['kævərn][raɪz] [ˌpə:pən'dikjuləli] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði]
The **sides** **of** **this** **gigantic** **cavern** **rise** **perpendicularly** **in** **some** **places** **to** **the**
这 侧面 的 这 巨大 洞穴 上升 垂直 在 一些 地方 到 这
[haɪt] [ʌv; əv] [ˌfɪfti:n] [ɔ:r] ['twenti] [fi:t] ,
height **of** **fifteen** **or** **twenty** **feet** **,**
高度 的 十五 或者 二十 脚 ,

这个巨大洞穴的侧壁在某些地方垂直上升，高度可达十五到二十英尺。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['ʌðər] , [ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] , [baɪ][ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['vɔ:ltɪd] [ru:f] [ɪ'mi:diətli]
and **,** **in** **others** **,** **are** **formed** **,** **by** **the** **springing** **of** **its** **vaulted** **roof** **immediately**
和 , 在 其他的 , 是 形成 , 经过 这 弹簧 的 它是 拱形 屋顶 立即地
[frʌm; frəm][ɪts] [flɔ:r] .
from **its** **floor** **.**
从 它是 地面 .

而在另一些情况下，拱形屋顶则直接从地面向上延伸形成。

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði]['tʌn(ə)l] ['veriz] [frʌm; frəm]['fɪfti][tu:; tə][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti] [fi:t] .

The	width	of	the	tunnel	varies	from	fifty	to	one	hundred	and	fifty	feet	.
这	宽度	的	这	隧道	变化	从	五十	到	一	百	和	五十	脚	.

隧道宽度从五十英尺到一百五十英尺不等。

[ɪts] [kɔ:rs] [ɪz][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [kɜ:rv] , [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['letər] [es] ;

Its	course	is	that	of	a	continuous	curve	,	resembling	the	letter	S	;
它是	课程	是	那	的	一个	连续的	曲线	,	类似	这	信	S	;

它的走向是一条连续的曲线，形状像字母 S；

[fɜ:rst]['waɪndɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz][wi:; wi]['entər][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd] , [ðen] [tu:; tə][ðə; ði][left] ,

first	winding	to	the	right	as	we	enter	on	the	upper	side	,	then	to	the	left	,
第一的	绕线	到	这	正确的	作为	我们	进入	在	这	上	边	,	然后	到	这	左边	,

从上方进入后，先向右蜿蜒，然后向左蜿蜒。

[ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

again	to	the	right	,
再次	到	这	正确的	,

再次向右，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][left][ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɑ:n][ðə; ði]['loʊər] [saɪd] .

and	then	again	to	the	left	on	arriving	at	the	entrance	on	the	lower	side	.
和	然后	再次	到	这	左边	在	抵达	在	这	入口	在	这	降低	边	.

然后到达较低一侧的入口时，再次向左走。

[sʌtʃ] [ɪz][ɪts][pɪ'kju:liər][fɔ:rm] , [ðæt][æn; ən][əb'zɜ:rvər] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt]

Such	is	its	peculiar	form	,	that	an	observer	,	standing	at	a	point
这样的	是	它是	奇特	形式	,	那	一个	观察员	,	常设	在	一个	观点

这就是它奇特的形态，以至于站在某一点的观察者

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	435	]
[	页	-	]

[第435页]

[ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [ʌv; əv][ɪts] [ˌsʌbtə'reɪniən] [kɔ:rs] , [ɪz] [kəm'pli:tli] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ]

about	midway	of	its	subterranean	course	,	is	completely	excluded	from	a
关于	中途	的	它是	地下	课程	,	是	完全地	排除	从	一个

[vju:] [ʌv; əv] ['i:ðər] ['entrəns] ,

view	of	either	entrance	,
看法	的	任何一个	入口	,

大约在地下通道的中途，完全从两个入口都看不到。

[ænd; ənd][ɪz][left][tu:; tə][groʊp][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [θru:] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə'baʊt] ['twenti] [ja:dz] ,

and	is	left	to	grope	in	the	dark	through	a	distance	of	about	twenty	yards	,
和	是	左边	到	摸索	在	这	黑暗的	通过	一个	距离	的	关于	二十	码	,

然后只能在黑暗中摸索着前进大约二十码的距离。

['ɔkjupaɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntər'mi:diət] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['tʌn(ə)l] .

occupying	an	intermediate	portion	of	the	tunnel	.
占领	一个	中间的	部分	的	这	隧道	.

占据隧道中间部分。

[wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz] [nɪr] [ðə; ði][mə'rɪdiən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['reɪz][fɔ:l][ə'pɑ:n][bəuθ] ['entrənsiz] ,

When	the	sun	is	near	the	meridian	,	and	his	rays	fall	upon	both	entrances	,
什么时候	这	太阳	是	靠近	这	子午线	,	和	他的	射线	落下	之上	两个都	入口	,

当太阳接近子午线，阳光照射到两个入口时，

[ðə; ði] [laɪt] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][bəuθ] [iks'tremitis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [kən'tribjuts] [tu:; tə]['mɑ:lɪfaɪ]

the	light	reflected	from	both	extremities	of	the	tunnel	contributes	to	mollify
这	光	反映	从	两个都	四肢	的	这	隧道	贡献	到	缓和

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tɪriər] ['pɔ:rʃ(ə)n]['ɪntu:][ə; eɪ] ['dʌski] ['twaɪlaɪt] .

the	darkness	of	this	interior	portion	into	a	dusky	twilight	.
这	黑暗	的	这	内部的	部分	进入	一个	昏暗	暮	.

隧道两端反射的光线有助于驱散隧道内部的黑暗，使其变成昏暗的暮色。

" [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [frʌm; frəm][ɪts] ['ʌpər] [tu:; tə][ɪts] ['ləʊər] [ɪk'streməti] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪts]

"	The	extent	of	the	tunnel	,	from	its	upper	to	its	lower	extremity	,	following	its
"	这	程度	的	这	隧道	,	从	它是	上	到	它是	降低	末端	,	下列的	它是

[mi:'ændəz] ,

meanders	,
蜿蜒曲折	,

“隧道的长度，从其上端到下端，沿着其蜿蜒曲折的路线，

[ɪz][ə'baʊt] - [ja:dz] ; [ɪn] [wɪtʃ] ['dɪstəns] [ðə; ði] [stri:m] [fɔ:lz] [ə'baʊt] [ten] [fi:t] ,

is	about	150	yards	;	in	which	distance	the	stream	falls	about	ten	feet	,
是	关于	-	码	;	在	哪个	距离	这	溪流	瀑布	关于	十	脚	,

距离约为150码；在这段距离内，溪流落差约为10英尺。

[i'mɪtɪŋ] , [ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['rɑ:ki] [bed] , [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] ['mɜ:rmər] ,

emitting	,	in	its	passage	over	a	rocky	bed	,	an	agreeable	murmur	,
发射	,	在	它是	通道	超过	一个	岩石	床	,	一个	同意	低语	,

它掠过岩石河床时，发出悦耳的低语声。

[wɪtʃ] [ɪz] ['rendərd] [mɔ:r] ['greɪtf(ə)l][baɪ][ɪts] [rɪ'vɜ:rbərətɪv] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [saɪdz] [ʌv; əv]

which	is	rendered	more	grateful	by	its	reverberations	upon	the	roof	and	sides	of
哪个	是	渲染	更多的	感激的	经过	它是	回响	之上	这	屋顶	和	侧面	的

[ðə; ði]['grɑ:toʊ] .

the	grotto	.
这	石窟	.

它在洞穴的屋顶和墙壁上回荡，更增添了它的魅力。

[ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ə; eɪ] [kræʃ] - [laɪk] [rɪ'pɔ:rt] ,

The	discharge	of	a	musket	produces	a	crash	-	like	report	,
这	释放	的	一个	滑膛枪	产	一个	碰撞	-	喜欢	报告	,

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ə; eɪ] [rɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ;

succeeded	by	a	roar	in	the	tunnel	;
成功了	经过	一个	吼	在	这	隧道	;

火枪发射时会发出类似撞击的巨响，随后隧道内会传来轰鸣声；

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪr] .

which	has	a	deafening	effect	upon	the	ear	.
哪个	有	一个	震耳欲聋	影响	之上	这	耳朵	.

它对耳朵有震耳欲聋的作用。

" [ðə; ði] [hɪl] [θru:] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [ˌpɜ:rfə'reɪʃn] [li:dz] , [dɪ'sendz] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

"	The	hill	through	which	this	singular	perforation	leads	,	descends	in	a	direction
"	这	爬坡道	通过	哪个	这	单数	穿孔	线索	,	下降	在	一个	方向

[frʌm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] ,

from	east	to	west	,
从	东方	到	西方	,

“这条奇特的穿孔所穿过的山丘，是从东向西延伸的。”

[ə'krɔ:s] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] ,

across	the	line	of	the	creek	,
穿过	这	线	的	这	溪	,

越过小溪线，

[ænd; ənd] [ə'fɔ:rdz] [ə; eɪ] ['veri] [kən'vi:niənt] ['pæsɪdʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][roʊd] [wɪtʃ] ['trævəsiz] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət]

and	affords	a	very	convenient	passage	for	a	road	which	traverses	it	at
和	提供	一个	非常	方便的	通道	为了	一个	路	哪个	横穿	它	在

[ðɪs] [pleɪs] ,

this	place	,
这	地方	,

并为在此处穿过该地的道路提供了非常便利的通道。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [ʌv; əv][ə'baʊt] [fɔ:r] [dɪ'gri:z] .

having	a	descent	in	the	direction	just	mentioned	of	about	four	degrees	.
拥有	一个	下降	在	这	方向	只是	提及	的	关于	四	学位	.

沿上述方向下降约四度。

" [ðə; ði] ['rɑ:ks] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑ:r; ər] ['prɪnsəpli] ['sændstoʊn][ænd; ənd]

"	The	rocks	found	in	this	part	of	the	country	are	principally	sandstone	and
"	这	岩石	成立	在	这	部分	的	这	国家	是	主要	砂岩	和

['laɪmstoʊn] ,

limestone	,
石灰石	,

"该地区出土的岩石主要为砂岩和石灰岩，

[ɪn] [ˌstrætɪfɪ'keɪʃənz] ['nɪrli] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [bedz] [ʌv; əv] [kleɪ] [sleɪt] .

in	stratifications	nearly	horizontal	,	with	occasional	beds	of	clay	slate	.
在	分层	几乎	水平的	,	和	偶然	床	的	黏土	石板	.

层理近乎水平，偶尔夹杂粘土板岩层。

[ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['fɔ:rmər] ['fri:kwəntli] [ə'kɜ:rz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌɔ:ltər'neɪʃn] [prɪ'zentɪd] [baɪ]

A	mixture	of	the	two	former	frequently	occurs	among	the	alternations	presented	by
一个	混合物	的	这	二	以前的	频繁地	发生	之中	这	交替	呈现	经过

[ði:z] ['rɑ:ks] .

these	rocks	.
这些	岩石	.

这两种岩石的交替层理中经常出现它们的混合。

[ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [rɑ:k] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [bɜ:r] [ə'kɜ:rz] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ɑ:n] ['bʊtʃɚz] - [fɔ:rk]

A	variety	of	rock	resembling	the	French	burr	occurs	in	abundance	on	Butcher's	-	fork
一个	种类	的	岩石	类似	这	法语	刺果	发生	在	丰富	在	肉铺	-	叉

[ʌv; əv] ['pɑ:wɛlz] ['rɪvər] ,

of	Powell's	river	,
的	鲍威尔书店	河	,

在鲍威尔河的布彻斯福克河段，生长着大量形似法国刺果的岩石。

[ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [ˌnɔ:rθ'wərdli] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['tʌn(ə)l] .

about	twenty	miles	northwardly	of	the	Natural	Tunnel	.
关于	二十	英里	向北	的	这	自然的	隧道	.

位于天然隧道以北约二十英里处。

['fɒslz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ə'bʌndənt] , [ɪn] [ði:z] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['rɑ:ks] .

Fossils	are	more	or	less	abundant	,	in	these	and	other	rocks	.
化石	是	更多的	或者较少的		丰富	,	在	这些	和	其他	岩石	.

这些岩石以及其他岩石中，化石或多或少都很丰富。

['fɑ:s(ə)l] [boʊnz] , [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktər] , [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .

Fossil	bones	,	of	an	interesting	character	,	have	been	found	in	several	places	.
化石	骨头	,	的	一个	有趣的	特点	,	有	到过	成立	在	一些	地方	.

在多处地方发现了具有有趣特征的化石骨骼。

[ˌsɔ:lt'pi:tər] [keivz] [ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] .

Saltpetre	caves	are	numerous	.
硝	洞穴	是	很多的	.

硝石洞穴众多。

[kəʊvz] , [sɪŋks] , [ænd; ənd] [ˌsʌbtə'reɪnɪən] ['kævərnz] , [ɑːr; ər] ['straɪkɪŋlɪ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ,

Coves	,	**sinks**	,	**and**	**subterranean**	**caverns**	,	**are**	**strikingly**	**characteristic**	,
海湾	,	水槽	,	和	地下	洞穴	,	是	引人注目	特征	,

海湾、洼地和地下洞穴是其显著特征。

[nɑːt]['oʊnlɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntrɪ] [.sə:kəm'dʒeisənt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['tʌn(ə)l] ,

not	**only**	**of**	**the**	**country**	**circumjacent**	**to**	**the**	**Natural**	**Tunnel**	,
不是	仅有的	的	这	国家	周围的	到	这	自然的	隧道	,

不仅是环绕天然隧道的那个国家，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['riːdʒən]['dʒen(ə)rəli]['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['kʌmbərlənd] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd]

but	**of**	**the**	**region**	**generally**	**situated**	**between**	**the**	**Cumberland**	**mountain**	,	**and**
但	的	这	地区	一般来说	位于	之间	这	坎伯兰	山	,	和

[ðə; ðɪ] [bluː] [rɪdʒ] [ɔːr] [æpəleɪtʃiən] ['maʊnt(ə)n] .

the	**Blue**	**ridge**	**or**	**Apalachian**	**mountain**	.
这	蓝色的	岭	或者	阿巴拉契亚	山	.

但该地区大致位于坎伯兰山脉和蓝岭山脉或阿巴拉契亚山脉之间。

[bɪ'tuːmɪnəs] [koʊl] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['juːʒuəl] [ə'kʌmpənɪmənt] , [ə'baundz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nɔːrðərlɪ] [pɑːrts][ʌv; əv]

Bituminous	**coal**	,	**with**	**its**	**usual**	**accompaniments**	,	**abounds**	**in**	**the**	**northerly**	**parts**	**of**
沥青	煤炭	,	和	它是	通常	伴奏	,	很多	在	这	北风	部分	的

[ðɪs] ['riːdʒən] ;

this	**region**	**;**
这	地区	;

该地区北部盛产烟煤及其通常的伴生物；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɪntər'miːdiət] [ænd; ənd] ['sʌðərlɪ] ['pɔːʃənz] , ['aɪərn] , ['veriəsli,'væriəsli] [kəm'baɪnd] ,

and	**in**	**the**	**intermediate**	**and**	**southerly**	**portions**	,	**iron**	,	**variously**	**combined**	,
和	在	这	中间的	和	南风	部分	,	铁	,	各种各样的	合并	,

['ɔːf(ə)n][mæg'netɪk] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['tælkoʊs]['rɑːks] ,

often	**magnetic**	,	**together**	**with**	**talcose**	**rocks**	,
经常	磁的	,	一起	和	滑石粉	岩石	,

在中部和南部地区，铁以各种形式存在，通常具有磁性，并与滑石岩一起出现。

& [siː] . & [siː] . [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ][ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] .

&	**c**	**.**	**&**	**c**	**.**	**are**	**to**	**be**	**met**	**with**	**in**	**great**	**abundance**	**.**
&	c	.	&	c	.	是	到	是	遇见	和	在	伟大的	丰富	.

等等等等，数量非常多。

" [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnətɪ] — [lɔːŋ] .

"	**The**	**mountains**	**in**	**this**	**vicinity**	**—**	**long**	**.**
"	这	山脉	在	这	附近	—	长的	.

"这附近的山脉绵延很长。

82° [tuː; tə] 84° ['dʌbljuː] . [frʌm; frəm]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [læt] .

82°	**to**	**84°**	**W**	**.**	**from**	**Greenwich**	,	**lat**	**.**
82°	到	84°	W	.	从	格林威治	,	纬度	.

格林威治西经 82° 至 84°，纬度。

35° [tuː; tə] 36° [en] . — [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][moʊst]['lɔːftɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌæli'geini] [reɪndʒ] .

35°	**to**	**36°**	**N**	**.**	**—**	**are**	**among**	**the**	**most**	**lofty**	**of**	**the**	**Allegheny**	**range**	**.**
35°	到	36°	N	.	—	是	之中	这	最多	高远	的	这	阿勒格尼	范围	.

北纬 35° 至 36° 之间的山峰是阿勒格尼山脉最高的山峰之一。

['sevrəl] knobs3 [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][reɪndʒ] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'nuːmə,reɪtɪd] [ðə; ðɪ]

Several	**knobs3**	**in**	**this**	**part**	**of**	**the**	**range**	,	**among**	**which**	**may**	**be**	**enumerated**	**the**
一些	knobs3	在	这	部分	的	这	范围	,	之中	哪个	可能	是	列举	这

[roʊn] ,

Roan	,
罗恩	,

该范围内有几个旋钮3，其中包括Roan，

[ðə; ði] ['ʌnəkə] , [ðə; ði][bɔːld] , [ðə; ði] [blæk] , [ænd; ənd] ['pɑːwɛlz] ['maʊntnz] ,

the	Unaka	,	the	Bald	,	the	Black	,	and	Powell's	mountains	,
这	尤纳卡	,	这	秃	,	这	黑色的	,	和	鲍威尔书店	山脉	,

尤纳卡山、秃山、黑山和鲍威尔山

[raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [taɪd] .

rise	to	the	height	of	at	least	four	thousand	five	hundred	feet	above	tide	.
上升	到	这	高度	的	在	至少	四	千	五	百	脚	多于	潮	.

上升高度至少达到潮位以上四千五百英尺。

" ['mɪstər] . [ˌfɛðərstən'hɔː] [ri'maːks] ,

"	Mr	.	Featherstonhaugh	remarks	,
"	先生	.	费瑟斯顿豪	评论	,

费瑟斯顿霍先生评论道：

[ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['tʌn(ə)l] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [wɔːrn] [θruː] [ðə; ði] [rɑːk] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] -

that	the	Natural	Tunnel	has	not	been	worn	through	the	rock	by	the	long	-
那	这	自然的	隧道	有	不是	到过	磨损	通过	这	岩石	经过	这	长的	-

[kən'tɪnjuːd] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər][ɪz] ['evɪdənt] ,

continued	action	of	running	water	is	evident	,
持续	行动	的	跑步	水	是	明显	,

很明显，天然隧道并未因流水的长期持续作用而穿透岩石。

[nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kævərnəs] ['strʌktʃər] [ə'loʊn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kʌntri] , [bʌt; bət][frʌm; frəm]

not	from	the	cavernous	structure	alone	of	the	general	country	,	but	from
不是	从	这	洞穴状的	结构	独自的	的	这	一般的	国家	,	但	从

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['pɑːwɛlz] ['maʊnt(ə)n] ,

the	form	of	Powell's	mountain	,
这	形式	的	鲍威尔书店	山	,

不仅是因为该地区整体的洞穴状结构，还因为鲍威尔山的形状。

[ɪn][ə; eɪ][spɜːr][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['paːsiz] [træns'vəːsli] .

in	a	spur	of	which	the	Tunnel	passes	transversely	.
在	一个	刺	的	哪个	这	隧道	通过	横向	.

隧道横穿其中的一条支脉。

['mɪstər] . [ˌfɛðərstən'hɔː] ['fɜːrðər] [kən'kluːdz] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['kævəti][ɪn]

Mr	.	Featherstonhaugh	further	concludes	the	Tunnel	to	be	a	natural	cavity	in
先生	.	费瑟斯顿豪	更远	结束	这	隧道	到	是	一个	自然的	空腔	在

[ðə; ði] [rɑːk] ,

the	rock	,
这	岩石	,

费瑟斯顿霍夫先生进一步得出结论，该隧道是岩石中的一个天然空腔。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [sʌtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,

for	,	if	such	had	not	been	the	case	,
为了	,	如果	这样的	有	不是	到过	这	案件	,

如果情况并非如此，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [striːm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ɪts][laɪn] ;

"	it	is	evident	that	the	stream	would	have	been	deflected	from	its	line	;
"	它	是	明显	那	这	溪流	会	有	到过	偏转	从	它是	线	;

"很明显，水流会偏离其原有路线；

[wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ɪk'striːm]

would	have	followed	the	base	of	the	hill	,	and	have	turned	the	extreme
会	有	随后	这	根据	的	这	爬坡道	,	和	有	转向	这	极端

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

本来会沿着山脚走，然后到达最远端。

" ['lɪt(ə)l] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒi'ɑ:lədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] [ɪz]['sɪtʃueɪt] ,

"	Little	is	known	of	the	geology	of	the	country	in	which	this	Tunnel	is	situate	,
"	小的	是	已知	的	这	地质学	的	这	国家	在	哪个	这	隧道	是	位于	,

“人们对这条隧道所在国家的地理地质情况知之甚少。”

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ˌpɑ:pju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['brɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

notwithstanding	the	popularity	of	the	natural	bridges	of	the	State	.
虽然	这	人气	的	这	自然的	桥梁	的	这	状态	.

尽管该州的天然桥梁很受欢迎。

[ðə; ði] [rɑ:k] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] [wʊd] [ə'pɪr] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðæt] [klæs] [wɪtʃ] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts]

The	rock	before	us	would	appear	to	belong	to	that	class	which	geologists
这	岩石	前	我们	会	出现	到	属于	到	那	班级	哪个	地质学家

['kɑ:mənli] [tɜ:rm] ['pɜ:rfəˌretɪd] ['maʊntnz] ,

commonly	term	Perforated	Mountains	,
通常	学期	穿孔的	山脉	,

我们眼前的这块岩石似乎属于地质学家通常所说的“穿孔山”这一类。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [sə'poʊz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rd] [θru:] , [ɪn][pɑ:rt] , [æt; ət] [li:st] ,

which	some	suppose	to	have	been	bored	through	,	in	part	,	at	least	,
哪个	一些	认为	到	有	到过	无聊的	通过	,	在	部分	,	在	至少	,

有些人认为，至少部分内容，读起来令人感到无聊。

[baɪ][ðə; ði] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][mæn] .

by	the	persevering	industry	of	man	.
经过	这	坚持不懈	行业	的	男人	.

通过人类坚持不懈的努力。

" [sʌtʃ] [fə'nɑ:mɪnə] , " [əb'zə:vz] - , " [ɑ:r; ər] , [haʊ'evər] , [mɪr] [ˌeksen'trɪsɪti:z] [ʌv; əv]

"	Such	phenomena	,	"	observes	Maltebrun	,	"	are	,	however	,	mere	eccentricities	of
"	这样的	现象	,	"	观察	-	,	"	是	,	然而	,	仅仅	怪癖	的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

马尔特布伦评论道：“然而，这种现象只不过是自然界的怪异现象而已。”

[ænd; ənd] ['dɪfər] [frʌm; frəm]['kævərnz]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]

and	differ	from	caverns	only	from	the	circumstance	of	having	a	passage
和	不同	从	洞穴	仅有的	从	这	环境	的	拥有	一个	通道

[ɪn'taɪərli] [θru:] [ðem; ðəm] .

entirely	through	them	.
完全	通过	他们	.

与洞穴的区别仅在于它们内部有一条完全贯穿的通道。

[ðə; ði][pi(:)'ɛə] - - [ɪn] [maʊnt] ['dʒuərə] , [ænd; ənd] - , [nɪr] ['neɪpəlz] , [ɑ:r; ər] ['instənsiz]

The	Pierre	-	Pertuise	in	Mount	Jura	,	and	Pausilippo	,	near	Naples	,	are	instances
这	皮埃尔	-	-	在	山	汝拉	,	和	-	,	靠近	那不勒斯	,	是	实例

[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

of	this	kind	.
的	这	种类	.

汝拉山的皮埃尔-佩尔蒂斯和那不勒斯附近的保西利波都是此类的例子。

[ðə; ði] - , [ɪn] , ['nɔ:rweɪ] , [ɪz] [pɪrst] [baɪ][æn; ən]['oʊpənɪŋ] - [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd][θri:] , -

The	Torghat	,	in	,	Norway	,	is	pierced	by	an	opening	150	feet	high	,	and	3	,	000
这	-	,	在	,	挪威	,	是	穿孔	经过	一个	开幕	-	脚	高的	,	和	3	,	-

[lɔ:ŋ] .

long	.
长的	.

位于挪威的托尔加特山上有一个高 150 英尺、长 3000 英尺的开口。

[æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['siːznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

At	certain	seasons	of	the	year	,
在	肯定	季节	的	这	年	,

一年中的某些季节，

[ðə; ði][sʌn][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [dɑːtɪŋ] [ɪts]['reɪz][frʌm; frəm][wʌn][ɪk'streməti][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðər] [ʌv; əv]

the	sun	can	be	seen	darting	its	rays	from	one	extremity	to	the	other	of
这	太阳	能	是	已见	飞镖	它是	射线	从	一	末端	到	这	其他	的

[ðɪs] [vɔːlt] .

this	vault	.
这	金库	.

可以看到太阳的光芒从这个穹顶的一端照射到另一端。

[nɪr] [nuː] ['ziːlənd] [ɪz][ə; eɪ] ['rɑːki] [ɑːrtʃ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [pæs] [æt; ət]

Near	New	Zealand	is	a	rocky	arch	through	which	the	waves	of	the	sea	pass	at
靠近	新的	新西兰	是	一个	岩石	拱	通过	哪个	这	波浪	的	这	海	经过	在

[haɪ] ['wɔːtər] . " [fɔːr]

high	water	.	"	4
高的	水	.	"	4

新西兰附近有一座岩石拱门，涨潮时海浪会穿过它。4

[ðə; ði]['lætər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrki] ['aɪləndz] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn'greɪvd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]

The	latter	,	one	of	the	Piercy	Islands	,	will	be	found	engraved	and	described	in
这	后者	,	一	的	这	皮尔西	岛屿	,	将要	是	成立	刻	和	描述	在

[ðə; ði] ['mɪrər] , ['vɑːl] .

The	Mirror	,	vol	.
这	镜子	,	卷	.

后者是皮尔西群岛之一，将在《镜报》第 1 卷中刊登其版画和描述。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

xix	.
十九	.

十九。

[piː] . - .

p	.	145	.
p	.	-	.

第145页。

[ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt] .

THE	LATE	SIR	WALTER	SCOTT	.
这	晚的	先生	沃尔特	斯科特	.

已故的沃尔特·斯科特爵士。

([frʌm; frəm][ðə; ði] [noʊt] [bʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʊrɪst] .)

(	From	the	Note	Book	of	a	Tourist	.	)
(	从	这	笔记	书	的	一个	游客	.	)

（摘自一位旅行者的笔记）

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdərz] .

In	the	summer	of	1829	,	I	made	a	Tour	of	the	Borders	.
在	这	夏天	的	-	,	我	制成	一个	旅游	的	这	边界	.

1829 年夏天，我游历了边境地区。

[ɑːn][ðə; ði] 16th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn]['melrəuz] .

On	the	16th	of	August	,	I	arrived	in	Melrose	.
在	这	16th	的	八月	,	我	到达的	在	梅尔罗斯	.

8月16日，我抵达梅尔罗斯。

[aɪ] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [frʌm; frəm]['dʒɛdˌbɜːrə] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [tuː]

I	came	on	the	top	of	the	coach	from	Jedburgh	,	in	company	with	two
我	来了	在	这	顶部	的	这	教练	从	杰德堡	,	在	公司	和	二

[ɪn'telɪdʒənt] ['fɛloʊz] ,

intelligent	fellows	,
聪明的	伙伴们	,

我和两个聪明的家伙一起，坐在从杰德堡开来的长途汽车顶上。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ([ə'pærəntli] ,) [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['noʊblmən] .

a	young	Englishman	of	fortune	(	apparently	,	)	and	a	Russian	nobleman	.
一个	年轻的	英国人	的	财富	(	显然	,	)	和	一个	俄语	贵族	.

一位年轻的英国富翁（显然）和一位俄罗斯贵族。

[wiː; wi] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] , [wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ə'baʊt] [faɪv] ['tʊrɪsts] ,

We	put	up	at	the	George	,	where	we	found	about	five	tourists	,
我们	放	向上	在	这	乔治	,	在哪里	我们	成立	关于	五	游客	,

我们入住乔治酒店，在那里遇到了大约五名游客。

['redələnt] [ʌv; əv] [sketʃ] [ænd; ənd] [noʊt] [bʊks] ,

redolent	of	sketch	and	note	books	,
芬芳的	的	草图	和	笔记	图书	,

散发着素描本和笔记本的气息，

['drɪŋkɪŋ] ['tɑːdi] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði]

drinking	toddy	and	lying	in	wait	to	catch	a	sight	of	the	lion	of	the
喝	托迪	和	说谎	在	等待	到	抓住	一个	视线	的	这	狮子	的	这

['neɪbərhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

喝着棕榈酒，静静等待一睹街区雄狮的风采。

[sɜːr]['wɔːltər] .

Sir	Walter	.
先生	沃尔特	.

沃尔特爵士。

[ðə; ði][və'ræsəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'vaʊəd] ['eni] ['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] .

The	voracity	with	which	they	devoured	any	anecdotes	of	him	was	amusing	.
这	贪婪	和	哪个	他们	吞噬	任何	轶事	的	他	曾是	有趣	.

他们对任何有关他的轶事都如饥似渴地倾听，这真是令人忍俊不禁。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɛpɝɪŋ] [stɔːrm] .

In	the	evening	it	came	on	a	peppering	storm	.
在	这	晚上	它	来了	在	一个	胡椒	风暴	.

傍晚时分，下起了瓢泼大雨。

[aɪ][hæd; həd] [fɔːr'siːn] [ðɪs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ruːt] [frʌm; frəm] .

I	had	foreseen	this	on	our	route	from	Jeddart	.
我	有	预见	这	在	我们的	路线	从	杰达特	.

从杰达特出发的途中，我就预料到了这种情况。

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['mɪsti] [kæp] , ['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [prɑːg'nɑːstɪk][ʌv; əv][reɪn] ;

The	Eildons	had	mounted	their	misty	cap	,	always	a	sure	prognostic	of	rain	;
这	-	有	安装	他们的	蒙蒙	帽	,	总是	一个	当然	预后	的	雨	;

艾尔顿一家戴上了他们那顶雾气缭绕的帽子，这帽子总是预示着即将下雨；

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

in	fact	they	are	the	barometer	of	the	district	.
在	事实	他们	是	这	晴雨表	的	这	区	.

事实上，他们是该地区的晴雨表。

[aɪ] [ðen] [pri'veild] [ɑ:n][maɪ] [tu:] [kəm'pænjənz] [tu:; tə][fɔ:r'goʊ][ðer; ðər]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['æbi] [ðæt]
I then prevailed on my two companions to forego their visit to the Abbey that
我 然后 最终获胜 在 我的 二 同伴 到 放弃 他们的 访问 到 这 修道院 那
[naɪt] .
night .
夜晚 .

于是，我劝说我的两个同伴当晚放弃参观修道院。

[wi:; wi] ['ðerfɔ:r] [hæd; həd][ɪn][oʊld]['deɪvɪdsən] , [ðə; ði]['lændlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
We therefore had in old Davidson , the landlord of the Inn ,
我们 所以 有 在 老的 戴维森 , 这 房东 的 这 客栈 ,

因此，我们请来了老戴维森，他是这家旅店的老板。

[ænd; ənd][maɪ][kəm'pænjənz] [səb'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][æn; ən] [ˌɪntə'rɑ:gətri] [ʌv; əv] [θri:] [lɔ:ŋ] ['aʊərz]
and my companions submitted him to an interrogatory of three long hours
和 我的 同伴 提交 他 到 一个 质询 的 三 长的 小时
- [du'reɪʃn] .
' duration .
- 期间 .

我的同伴们对他进行了长达三个小时的审讯。

[wʌn]['lɪt(ə)l]['ænɪkdoʊt][ʌv; əv] [freʃ] [ə'kɜ:rəns] [strʌk] [ˌem 'i:][æz; əz]
One little anecdote of fresh occurrence struck me as
一 小的 轶事 的 新鲜的 发生 击 我 作为

最近发生的一件小事让我印象深刻：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 436]
[页 -]

[第436页]

[pə'zesɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] .
possessing some interest .
拥有 一些 兴趣 .

对此有些兴趣。

[aɪ] [wɪl] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ˌaɪ 'ti:] .
I will record it .
我 将要 记录 它 .

我会录下来。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:r] , [ə; eɪ] [pʊr] ['meɪniæk] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]
About a month before , a poor maniac presented herself at the gates of
关于 一个 月 前 , 一个 贫穷的 疯子 呈现 她自己 在 这 大门 的
['æbətsfəd] .
Abbotsford .
阿伯茨福德 .

大约一个月前，一个可怜的疯女人出现在阿伯茨福德的大门前。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [si:] [sɜ:r]['wɔ:ltər] .
She desired to see Sir Walter .
她 想要的 到 看 先生 沃尔特 .

她想见沃尔特爵士。

[ðə; ði]['sɜ:rvənt] [dɪ'naɪd] [hɜ:r; hər] [æd'mɪt(ə)ns] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜ:rnɪstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The servant denied her admittance , but such was the earnestness of the
这 仆人 否认 她 准入 , 但 这样的 曾是 这 认真 的 这
[pʊr] ['kri:tʃər] ,
poor creature ,
贫穷的 生物 ,

仆人拒绝让她进去，但这可怜的人儿真是太渴望了。

[ðæt] [ɔːld] ['sɔːndəs] , [ɑːn][hɜːr; hər] ['presɪŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [went] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,

that	auld	Saunders	,	on	her	pressing	application	,	went	and	informed	his	master	,
那	老	桑德斯	,	在	她	紧迫	应用	,	去	和	知情的	他的	掌握	,

在她的再三请求下，老桑德斯去通知了他的主人。

" [ðæt] [ə; eɪ] [pjʊr] [dɪ'mentɪd] ['læsi] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [gɛt] ([geɪt]) ['griːtɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [bern] .

"	that	a	puir	demented	lassie	was	at	the	gett	(	gate	)	greetin	'	like	a	bairn	.
"	那	一个	普伊	精神错乱	恋人	曾是	在	这	获取	(	门	)	问候	-	喜欢	一个	孩子	.

"那可怜的疯丫头在门口像个孩子一样打招呼。

" [sɜːr]['wɔːltər][hæd; həd][ðə; ði]['kaɪndɪst][ʌv; əv] ['hɑːrts] ; " [oʊ][æd'mɪt][hɜːr; hər][pjʊr] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed]

"	Sir	Walter	had	the	kindest	of	hearts	;	"	O	admit	her	puir	thing	,	"	he	said
"	先生	沃尔特	有	这	最善良的	的	心	;	"	哦	承认	她	普伊	事物	,	"	他	说

.

:

.

"沃尔特爵士心地善良；"哦，承认她可怜的东西吧，"他说。

[ðə; ði]['wʊmən][noʊ] ['suːnər] ['entərd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ɪn] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [ɔː]

The	woman	no	sooner	entered	than	she	fell	on	her	knees	in	reverential	awe
这	女士	不	很快	进入	比	她	跌倒	在	她	膝盖	在	敬畏的	敬畏

[bɪ'fɔːr] [sɜːr]['wɔːltər] .

before	Sir	Walter	.
前	先生	沃尔特	.

那女子一进门就跪倒在沃尔特爵士面前，满怀敬畏。

[hɜːr; hər]['stɔːri][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðɪs] .

Her	story	was	simply	this	.
她	故事	曾是	简单地	这	.

她的故事很简单。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ˌæbər'diːn] ;

She	belonged	to	Aberdeen	;
她	属于	到	阿伯丁	;

她属于阿伯丁；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɑːrmər][ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt]

she	was	married	to	a	young	farmer	in	that	neighbourhood	and	had	not
她	曾是	已婚	到	一个	年轻的	农民	在	那	邻里	和	有	不是

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['gɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnfənt] ,

long	before	given	birth	to	a	beautiful	infant	,
长的	前	给定	出生	到	一个	美丽的	婴儿	,

她嫁给了附近一位年轻的农民，不久前刚生下一个漂亮的女婴。

[ðə; ði][fɜːrst] [pledʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌvz] .

the	first	pledge	of	their	loves	.
这	第一的	保证	的	他们的	爱	.

他们爱情的第一个誓言。

[ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv][bɜːrθ][hæd; həd]['ɪndʒərd][hɜːr; hər]['ment(ə)l] [ˌekwə'nɪməti] ,

The	pains	of	birth	had	injured	her	mental	equanimity	,
这	疼痛	的	出生	有	受伤	她	精神的	平静	,

分娩的痛苦损害了她的心境。

[ænd; ənd] [ɪ'luːdɪŋ] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kiːpəz] [ʃiː; ʃi][set]['fɔːrwərd][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ]

and	eluding	the	vigilance	of	her	keepers	she	set	forward	one	evening	in	search
和	逃避	这	警觉	的	她	守门员	她	放	向前	一	晚上	在	搜索

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'tʃæntər] ,

of	the	great	enchanter	,
的	这	伟大的	魔法师	,

她躲过看守者的监视，在一个傍晚出发去寻找那位伟大的魔法师。

[huːz] [wɜːrks][hæd; həd][ɪn] ['hæpiːɚ] ['aʊərz] [bɪ'gaɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bjuːti] .

whose	**works**	**had**	**in**	**happier**	**hours**	**beguiled**	**her**	**with**	**their**	**beauty**	**.**
谁	作品	有	在	更快乐	小时	被迷惑	她	和	他们的	美丽	.

在那些快乐的时光里，她曾被那些作品的美丽所深深吸引。

[ʃiː; ʃi] ['trævld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ;

She	**travelled**	**for**	**a**	**week**	**;**
她	旅行	为了	一个	星期	;

她旅行了一周；

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ˌæbər'diːn] [tuː; tə] ['æbətsfəd] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

the	**distance**	**from**	**Aberdeen**	**to**	**Abbotsford**	**was**	**about**	**a**	**hundred**	**and**	**fifty**
这	距离	从	阿伯丁	到	阿伯茨福德	曾是	关于	一个	百	和	五十

[maɪlz] .

miles	**.**
英里	.

阿伯丁到阿伯茨福德的距离大约是一百五十英里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] ['evri] [step] .

She	**had**	**walked**	**every**	**step**	**.**
她	有	步行	每一个	步	.

每一步她都亲身走过。

[sɜːr]['wɔːltər][dɪd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] [dɪ'stræktɪd] [maɪnd] , [ænd; ənd][get]

Sir	**Walter**	**did**	**what**	**he**	**could**	**to**	**soothe**	**her**	**distracted**	**mind**	**,**	**and**	**get**
先生	沃尔特	做过	什么	他	可以	到	舒缓	她	愣	头脑	,	和	得到

[hɜːr; hər]['weɪstɪd] [freɪm] [ri'kruːtid] .

her	**wasted**	**frame**	**recruited**	**.**
她	浪费	框架	招募	.

沃尔特爵士尽力安抚她心神不宁的心情，并设法让她瘦弱的身体被招募。

[bʌt; bət]['æftər][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz][dʒuː'dɪʃəl] ['paʊər]

But	**after**	**some**	**time**	**he**	**deemed**	**it**	**advisable**	**to**	**exercise**	**his**	**judicial**	**power**
但	后	一些	时间	他	被认为	它	建议	到	锻炼	他的	司法	力量

[ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] ,

and	**put**	**her**	**in**	**a**	**place**	**of**	**security**	**,**
和	放	她	在	一个	地方	的	安全	,

但过了一段时间后，他认为有必要行使司法权力，将她安置在安全的地方。

[ʌn'tɪl] ['defɪnət] [ɪn'telɪdʒəns] [kʊd; kəd][biː; bi][prəʊ'kjʊəd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] .

until	**definite**	**intelligence**	**could**	**be**	**procured**	**of**	**her**	**friends**	**and**	**relations**	**.**
直到	定	智力	可以	是	采购	的	她	朋友们	和	关系	.

直到能够获得她的朋友和亲戚的确切情报。

['dʒɛdˌbɜːrə][ɪz][ðə; ði] ['kaʊnti] [taʊn] [ʌv; əv] ['rɔksbərə] ;

Jedburgh	**is**	**the**	**county**	**town**	**of**	**Roxburgh**	**;**
杰德堡	是	这	县	镇	的	罗克斯堡	;

杰德堡是罗克斯堡郡的郡治；

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɔːl] ['wɔndərəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [les] ['dʒent(ə)l] [reɪs] [ɑːr; ər][sent] .

and	**thither**	**all**	**wanderers**	**of**	**this**	**and**	**a**	**less**	**gentle**	**race**	**are**	**sent**	**.**
和	那里	全部	流浪者	的	这	和	一个	较少的	温和的	种族	是	发送	.

所有来自这个种族和另一个不太温和的种族的流浪者都会被送到那里。

[ə; eɪ][poʊst] - [ʃeɪz] [wʌz; wəz][sent][fɔːr; fər][frʌm; frəm][oʊld]['deɪvɪdsən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] ,

A	**post**	**-**	**chaise**	**was**	**sent**	**for**	**from**	**old**	**Davidson**	**,**	**of**	**the**	**George**	**,**
一个	邮政	-	躺椅	曾是	发送	为了	从	老的	戴维森	,	的	这	乔治	,

从乔治号上的老戴维森那里叫来了一辆邮车。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['æbətsfəd] ,

and	**when**	**it**	**was**	**at**	**the**	**door**	**of**	**Abbotsford**	**,**
和	什么时候	它	曾是	在	这	门	的	阿伯茨福德	,

当它抵达阿伯茨福德门口时，

[sɜːr]['wɔːltər] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][tuː; tə]['entər][ˌaɪ 'tiː] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] "

Sir	Walter	induced	the	poor	girl	to	enter	it	,	promising	to	accompany	her	"
先生	沃尔特	诱导	这	贫穷的	女孩	到	进入	它	,	有前途	到	陪伴	她	"

[aʊt][ə; eɪ]['raɪdɪn] - .

out	a	ridin	'	.
出去	一个	骑行	-	.

沃尔特爵士哄骗这个可怜的女孩上了车，答应陪她"出去骑马"。

" [ʃiː; ʃi] ['entərd] — ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['fɑːloʊ] .

"	She	entered	—	looking	for	him	to	follow	.
"	她	进入	—	寻找	为了	他	到	跟随	.

她走了进去——想让他跟上去。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][poʊst] - [bɔɪ] ['læʃɪŋ] [ænd; ənd] ['spɜːrɪŋ]

The	door	was	instantly	closed	,	and	the	post	-	boy	lashing	and	spurring
这	门	曾是	即刻	关闭	,	和	这	邮政	-	男生	鞭打	和	刺激

[hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] ,

his	horses	,
他的	马匹	,

门立刻关上了，邮差一边鞭策着马匹，一边说道：

['dɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] .

darted	off	in	a	second	.
飞镖	离开	在	一个	第二	.

瞬间就跑开了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːk] , [lʊkt] ['waɪldli] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ə'bændənd] [hɜːr'self]

She	gave	a	piercing	shriek	,	looked	wildly	round	her	,	and	abandoned	herself
她	给予	一个	冲孔	尖叫	,	看起来	疯狂地	圆形的	她	,	和	弃	她自己

[tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['ægənaɪzɪŋ] [dɪ'sper] ;

to	the	most	agonizing	despair	;
到	这	最多	痛苦的	绝望	;

她发出一声尖锐的尖叫，疯狂地环顾四周，陷入了极度的绝望之中；

[iks'kleimɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['peɪθɑːs] , " [ɑː] ! - - [mæn] , [hæ] [jiː; ji] [bɪ'gaɪld]

exclaiming	in	a	tone	of	the	utmost	pathos	,	"	ah	!	deceitfu	'	man	,	hae	ye	beguiled
惊呼	在	一个	语气	的	这	极致	感伤	,	"	啊	!	-	-	男人	,	哈	是的	被迷惑

[ˌem 'iː]

me
我

他用极其悲怆的语气惊呼道："啊！狡猾的人，你欺骗了我！"

[tuː] ! " — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sʌŋk] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]

too	!	"	—	and	then	she	sunk	back	in	the	carriage	,	and	buried	herself	in	the
也	!	"	—	和	然后	她	沉没	后退	在	这	运输	,	和	埋葬	她自己	在	这

['diːpəst] ['saɪləns] . * *

deepest	silence	.	*	*
最深处	沉默	.	*	*

"也是！"——然后她颓然地倒回马车里，陷入了深深的沉默。* *

18th ['ɔːgəst] .

18th	August	.
18th	八月	.

8月18日。

[set] [aʊt] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] ['draɪˌbɜːrg] ['æbi] .

Set	out	to	view	the	ruins	of	Dryburgh	Abbey	.
放	出去	到	看法	这	废墟	的	德莱堡	修道院	.

出发去参观德莱堡修道院遗址。

[kɔːld] [ɑːn][kæpt] .
Called **on** **Capt** **.**
称为 在 船长 .

被叫到船长。

([naʊ] [sɜːr]['deɪvɪd]) ['ɝːˌskaɪn] , [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][pə'laɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .
(now Sir David) **Erskine** **,** **from** **whom** **I** **received** **the** **politest** **attention** **.**
(现在 先生 大卫) 厄斯金 , 从 谁 我 已收到 这 最有礼貌的 注意力 .

（现为大卫·）厄斯金爵士，我受到了他最礼貌的接待。

[hɪz; ɪz] ['haʊskiːpər] ['æktɪd][æz; əz][maɪ][ˌsɪsə'roʊni] , [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði]['venərəb(ə)l]
His **housekeeper** **acted** **as** **my** **cicerone** **,** **and** **conducted** **me** **over** **the** **venerable**
他的 管家 行动 作为 我的 西塞罗 , 和 实施 我 超过 这 可敬
[paɪl] .
pile **.**
桩 .

他的管家充当了我的向导，带领我参观了这座古老的建筑。

[ðiːz] [taɪm] - [wɔːrn]['ruːɪnz][stænd][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [twiːd] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
These **time** **-** **worn** **ruins** **stand** **on** **the** **north** **bank** **of** **the** **Tweed** **,** **by** **which** **they** **are**
这些 时间 - 磨损 废墟 站立 在 这 北 银行 的 这 粗花呢 , 经过 哪个 他们 是
['ɔːlmoʊst] [sə'raʊndɪd] ,
almost **surrounded** **,**
几乎 包围 ,

这些饱经风霜的遗址矗立在特威德河北岸，几乎被河水环绕。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [bækt] [baɪ] [hɪlz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['foʊliɪdʒ] .
and **are** **backed** **by** **hills** **covered** **with** **wood** **,** **of** **the** **richest** **foliage** **.**
和 是 支持的 经过 丘陵 涵盖 和 木头 , 的 这 最富有的 叶子 .

背靠覆盖着茂密树林的丘陵，树木繁茂。

[ðə; ði] ['æbi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['mɑːdərn]['mænʃ(ə)n] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər] , [ɪz]
The **abbey** **as** **well** **as** **the** **modern** **mansion** **house** **of** **the** **proprietor** **,** **is**
这 修道院 作为 出色地 作为 这 现代的 大厦 房子 的 这 业主 , 是
[kəm'pliːtli] [ɛm'bʊzəmd] [ɪn] [wʊd] .
completely **embosomed** **in** **wood** **.**
完全地 凸起的 在 木头 .

修道院以及主人现代的豪宅，全部都是用木头建造的。

[ə'raʊnd] [ðɪs] ['sɪlvən] [spɑːt][ðə; ði] [twiːd] ['waɪndz][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kres(ə)nt] [fɔːrm] ,
Around **this** **sylvan** **spot** **the** **Tweed** **winds** **in** **a** **beautiful** **crescent** **form** **,**
大约 这 森林 点 这 粗花呢 风 在 一个 美丽的 新月 形式 ,

在这片林木葱郁的地方，特威德河蜿蜒成美丽的月牙形。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪm'breɪsɪŋ] [bəuθ] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,
and **the** **scene** **is** **extremely** **interesting** **,** **embracing** **both** **wood** **and** **water** **,**
和 这 场景 是 极其 有趣的 , 拥抱 两个都 木头 和 水 ,
['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] [rɑːk] ['siːnəri] .
mountain **and** **rock** **scenery** **.**
山 和 岩石 风景 .

景色非常有趣，融合了木头和水、山和岩石的景色。

[ðə; ði] [hoʊl] ['gɪvz] [raɪz][tuː; tə] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pliːzɪŋ] , [dɪ'voʊʃən(ə)l] [træŋ'kwɪləti] .
The **whole** **gives** **rise** **to** **sentiments** **of** **the** **most** **pleasing** **,** **devotional** **tranquillity** **.**
这 所有的 给予 上升 到 情感 的 这 最多 令人愉悦 , 灵修 宁静 .

整体上给人一种最令人愉悦、虔诚的宁静之感。

[ðə; ði] [pleɪs] , [haʊ'evər] , [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [pɔ:zd] , [wʌz; wəz][ˌes 'ti:] . ['mɛri:z] [aɪl] : " [hɪr] , " [aɪ]
The place , however , at which I paused , was St . Mary's Aisle : " here , " I
这 地方 , 然而 , 在 哪个 我 暂停 , 曾是 英石 . 玛丽的 走道 : " 这里 , " 我
[sed] [tu:; tə][maɪ'self] ,
said to myself ,
说 到 我 ,

然而，我驻足的地方是圣玛丽教堂的走廊："就是这里，"我对自己说。

" [wɪl] [ðə; ði] ['maɪti] ['mɪnstrəl] [sli:p] , [wen] [hɪz; ɪz][hɑ:rp][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['saɪlənt] !
" will the mighty minstrel sleep , when his harp shall be silent !
" 将要 这 强大的 吟游诗人 睡觉 , 什么时候 他的 竖琴 将 是 沉默的 !

"当竖琴停止演奏时，伟大的吟游诗人还能安睡吗？"

" — [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] ['ɔ:fərd] [ðə; ði]['voʊtɪv] ['trɪbju:t] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wɪl]
" — and here I offered the votive tribute in anticipation , which thousands will
" — 和 这里 我 提供 这 奉献 贡 在 预期 , 哪个 数千 将要
['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:][ɪn] ,
follow me in ,
跟随 我 在 ,

"——我在此献上祭品以示敬意，成千上万的人将会效仿我的做法。"

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] , [tu:] ['tru:li] , [ə'læs] !
now that he is , too truly , alas !
现在 那 他 是 , 也 真的 , 唉 !

现在他确实如此了，唉！

[noʊ] [mɔ:r] .
no more .
不 更多的 .

不再。

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪərn] [ˌpælɪ'sed] [aɪ] [stʊd] , [ænd; ənd] [sed] , " [hɪr] [skɔt] [wɪl] [sli:p] :
At the little iron palisading I stood , and said , " here Scott will sleep :
在 这 小的 铁 栅栏 我 站立 , 和 说 , " 这里 斯科特 将要 睡觉 :

我站在矮小的铁栅栏旁，说道："斯科特将睡在这里："

" [ɪn] [ðɪs] , [feɪt] [hæz; həz][nɑ:t] [di'si:vd] [ˌem 'i:] .
" in this , fate has not deceived me .
" 在 这 , 命运 有 不是 受骗 我 .

在这件事上，命运没有欺骗我。

[hi:; hi] [rests] [ðer; ðər] [naʊ] .
He rests there now .
他 休息 那里 现在 .

他现在安息在那里。

[pi:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz][meɪni:z] !
Peace to his manes !
和平 到 他的 鬃毛 !

愿他的鬃毛安息！

['ɔ:gəst] - .
August 20 .
八月 - .

8月20日

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['æbi] [ðɪs] [naɪt] .
Down at the Abbey this night .
向下 在 这 修道院 这 夜晚 .

今晚在修道院。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['æbsəluːt] ['fɑːli] [tuː; tə] [noʊt] [daʊn] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst]

It	would	be	absolute	folly	to	note	down	what	I	saw	or	thought	of	this	most
它	会	是	绝对	蠢事	到	笔记	向下	什么	我	锯	或者	想法	的	这	最多

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [mə'næstɪk] ['strʌktʃər] .

remarkable	monastic	structure	.
卓越	修道院	结构	.

如果把我在这座非凡的修道院建筑中所看到的或所想的记录下来，那将是极其愚蠢的。

['evri] ['ælbəm] [pə'zesiz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ɪts] ['feri] ['ɑːrkɪtektʃər] ; [ɪts] ['tæbərnækl] ,

Every	album	possesses	it	,	in	all	the	beauty	of	its	fairy	architecture	;	its	tabernacles	,
每一个	专辑	拥有	它	,	在	全部	这	美丽	的	它是	仙女	建筑学	;	它是	圣幕	,

每张专辑都拥有它，它拥有仙境般的建筑之美；它的圣殿，

[ɪts] [nɪtʃiz] [ænd; ənd] ['kænəpiːz] , [ænd; ənd] ['stætʃuːz] , ['pɪnəkəlz] , ['pedɪm(ə)nt] , [spaɪəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

its	niches	and	canopies	,	and	statues	,	pinnacles	,	pediments	,	spires	,	and	the
它是	利基市场	和	树冠	,	和	雕像	,	巅峰	,	山墙	,	尖塔	,	和	这

['treɪsəri] [ʌv; əv] [ɪts] ['vɔːltɪŋ] .

tracery	of	its	vaultings	.
花饰	的	它是	拱顶	.

它的壁龛和华盖，以及雕像、尖顶、山墙、尖塔和拱顶的窗花。

[ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] [wɜːrk] [ɪz] [moʊst] [ɪk'skwɪzɪtli, 'ekskwɪzɪtli] ['eksɪkjuːtɪd] .

The	decorated	work	is	most	exquisitely	executed	.
这	装饰	工作	是	最多	精美绝伦	执行	.

这件装饰作品做工极其精美。

[ðə; ði] ['məuldɪŋz] [ɑːr; ər] [stɪl] [soʊ] [ʃɑːrp] , [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [æz; əz] ['leɪtli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪz(ə)l]

The	mouldings	are	still	so	sharp	,	that	they	seem	as	lately	from	the	chisel
这	模具	是	仍然	所以	锋利的	,	那	他们	似乎	作为	最近	从	这	凿

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪs(ə)n] .

of	the	mason	.
的	这	石匠	.

这些线条依然非常清晰，仿佛是石匠刚刚用凿子凿出来的一样。

[ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [dɔːr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪnz] .

The	south	transept	window	and	door	are	the	most	perfect	of	the	ruins	.
这	南	横隔	窗户	和	门	是	这	最多	完美的	的	这	废墟	.

南耳堂的窗户和门是遗址中最完好的部分。

[ðə; ði] [deɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪz] ['twenti] - [fɔːr] [fiːt] [baɪ] [ˌsɪks'tiːn] , [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [fɔːr]

The	day	light	of	the	window	is	twenty	-	four	feet	by	sixteen	,	divided	by	four
这	天	光	的	这	窗户	是	二十	-	四	脚	经过	十六	,	分割	经过	四

['mʌljənz] .

mullions	.
竖框	.

窗户的采光面积为 24 英尺乘 16 英尺，由四根竖框隔开。

[ðə; ði] ['treɪsəri] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] [staɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːθɪk] .

The	tracery	and	cuspings	are	all	of	the	decorated	style	of	the	Gothic	.
这	花饰	和	尖角	是	全部	的	这	装饰	风格	的	这	哥特	.

花饰和尖拱都是哥特式装饰风格。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['krɔtʃits] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['foʊliɪdʒ] .

It	is	furnished	with	crotchets	and	creeping	foliage	.
它	是	提供	和	钩针	和	爬行	叶子	.

它饰以钩状装饰和蔓生植物。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] [nɪtʃiz] , ['kænəpiːz] , [ænd; ənd] ['tæbərnækl] , [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ]

There	are	a	number	of	niches	,	canopies	,	and	tabernacles	,	on	the	south
那里	是	一个	数字	的	利基市场	,	树冠	,	和	圣幕	,	在	这	南

['trænsept] ;

transept	;
横隔	;

南耳堂有许多壁龛、华盖和圣体龛;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrbl] [ðæt] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]['stætʃuːz] , [ɑːr; ər] [kaːvd] [wɪð; wɪθ] [groʊ'tesk] ['fɪgjərz] ;

and	the	corbels	that	support	the	statues	,	are	carved	with	grotesque	figures	;
和	这	托架	那	支持	这	雕像	,	是	雕刻	和	怪诞	数据	;

支撑雕像的托架上雕刻着怪诞的人物形象;

[sʌm; səm] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [mʌŋks] [wɪð; wɪθ] [kaʊl] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz] , ['ʌðər] [mju'zɪʃənz] ['pleɪɪŋ]

some	representing	monks	with	cowls	upon	their	heads	,	others	musicians	playing
一些	代表	僧侣	和	兜帽	之上	他们的	头部	,	其他的	音乐家	玩耍

[ə'pɑːn] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] ;

upon	different	kinds	of	instruments	;
之上	不同的	种类	的	仪器	;

有的描绘的是头戴袈裟的僧侣，有的描绘的是演奏各种乐器的乐师;

[sʌm; səm][ɑːr; ər][moʊst] ['hɪdiəs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

some	are	most	hideous	to	look	at	.
一些	是	最多	可怕	到	看	在	.

有些长相极其丑陋。

[sɜːr]['wɔːltər][prəʊ'kjʊəd]['kæsts][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [groʊ'tesk] ['fɪgjərz] , [wɪtʃ] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt]

Sir	Walter	procured	casts	of	many	of	these	grotesque	figures	,	which	on	a	visit
先生	沃尔特	采购	演员	的	许多	的	这些	怪诞	数据	,	哪个	在	一个	访问

[tuː; tə] ['æbətsfəd] ,

to	Abbotsford	,
到	阿伯茨福德	,

沃尔特爵士弄到了许多这类怪诞人物的石膏模型，在一次访问阿伯茨福德期间，

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

I	observed	placed	in	the	ceiling	of	the	hall	.
我	观察到	放置	在	这	天花板	的	这	大厅	.

我观察到它被放置在大厅的天花板上。

[hiː; hi][hæz; həz] [kloʊðd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [dres] ,

He	has	clothed	them	in	a	new	dress	,
他	有	穿着衣服	他们	在	一个	新的	裙子	,

他给他们穿上了新衣服，

[mɔːr] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)nt][loʊ'kæləti] .

more	suited	to	the	social	scene	of	their	present	locality	.
更多的	适合	到	这	社会的	场景	的	他们的	展示	地点	.

更适合他们目前所在地区的社交环境。

[bʌt; bət] , [aɪ]['ɔːlweɪz]['ræmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] , [wen] [aɪ][get][ɑːn] ['ɑːrkɪtektʃər] .

But	,	I	always	ramble	into	the	shop	,	when	I	get	on	architecture	.
但	,	我	总是	漫谈	进入	这	店铺	,	什么时候	我	得到	在	建筑学	.

但是，每当我谈到建筑的时候，我总是会闲逛到店里。

[let] [ˌem 'iː] ['næreɪt] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] .

Let	me	narrate	the	occurrence	of	this	night	.
让	我	叙事	这	发生	的	这	夜晚	.

让我来叙述一下当晚发生的事情。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] , [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ʌp][tuː; tə]

As	I	was	pacing	the	great	aisle	of	the	abbey	,	a	carriage	drove	up	to
作为	我	曾是	踱步	这	伟大的	走道	的	这	修道院	,	一个	运输	驾驶	向上	到

[ðə; ði] [geɪt] .

the	gate	.
这	门	.

我当时正在修道院的大厅里踱步，一辆马车驶到了大门前。

" [sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] ! " [sed] [ðə; ði] ['kiːpər] , ['brʌʃɪŋ] [pæst][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

"	Sir	Walter	Scott	!	"	said	the	keeper	,	brushing	past	me	to	receive	him	.
"	先生	沃尔特	斯科特	！	"	说	这	守门员	,	刷牙	过去的	我	到	收到	他	.

“沃尔特·斯科特爵士！”管理员说着，从我身边走过去迎接他。

[ə; eɪ]['leɪdi] [ə'laɪt] .

A	lady	alighted	.
一个	女士	下车	.

一位女士下了车。

[aɪ] [hɜːrd] " [gʊd] [naɪt] ! " [ri'spɔndid] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [huː] [droʊv] [ɔːf]

I	heard	"	good	night	!	"	responded	by	a	person	in	the	carriage	,	who	drove	off
我	听到	"	好的	夜晚	！	"	回应	经过	一个	人	在	这	运输	,	WHO	驾驶	离开

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

我听到马车里有人回应了一声“晚安！”，然后马车就开走了。

[huː] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] , [θɔːt] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] .

Who	can	this	be	,	thought	I	to	myself	.
WHO	能	这	是	,	想法	我	到	我	.

“这会是谁呢？”我心想。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌsk] — [ðə; ði]['leɪdi] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪtli] [step] .

It	was	dusk	—	the	lady	advanced	with	a	stately	step	.
它	曾是	黄昏	—	这	女士	先进的	和	一个	庄严	步	.

暮色降临，那位女士迈着优雅的步伐向前走去。

[aɪ] [muːvd] [ə'saɪd] .

I	moved	aside	.
我	已搬	旁边	.

我让开了。

" [ɪn] [ðiːz] [diːp] ['spɒləˌtjuːdz][ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] ['sɛlz] ! " [mɪ'θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] .

"	In	these	deep	solitudes	and	awful	cells	!	"	methought	I	heard	her	say	.
"	在	这些	深的	孤独	和	可怕	细胞	！	"	我的想法	我	听到	她	说	.

“在这幽深的孤独和可怕的牢房里！”我仿佛听到她这样说。

[ʃiː; ʃi] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] - ['taʊər] .

She	ascended	to	the	bell	-	tower	.
她	上升	到	这	钟	-	塔	.

她登上了钟楼。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ['leɪdi] ? " [sed] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpər] [wen] [hiː; hi] ['entərd] .

"	Who	is	that	lady	?	"	said	I	to	the	keeper	when	he	entered	.
"	WHO	是	那	女士	？	"	说	我	到	这	守门员	什么时候	他	进入	.

“那位女士是谁？”我问刚走进来的守门人。

" [ðæt] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz] ['mɪstrəs] [hɛmɪnz] , [ðə; ði]['poʊət] ['raɪtər] ,

"	That	,	sir	,	"	said	he	,	"	is	Mistress	Hemmins	,	the	poet	writer	,
"	那	,	先生	,	"	说	他	,	"	是	情妇	赫明斯	,	这	诗人	作家	,

“先生，”他说，“那是诗人作家海明斯夫人。”

[wɑː] [ɪz][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['meɪstrə]['lɔkət, 'lɔkhɑːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæm][dʒʌst] [nuː] [ɪn][sɜːr]

wha	is	on	a	visit	to	Maistre	Lockhart	,	and	she	cam	just	noo	in	Sir
世界卫生大会	是	在	一个	访问	到	大师	洛克哈特	,	和	她	摄像头	只是	不	在	先生

['wɔltɔz] ['kærɪdʒ] ,

Walter's	carriage	,
沃尔特的	运输	,

她正在拜访洛克哈特先生，刚刚乘坐沃尔特爵士的马车抵达。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi][ə'leɪn] , [sɜːr] , [baɪ][hɜːr'sɛl] .

and	she	wants	to	be	alane	,	sir	,	by	hersel	.
和	她	想要	到	是	阿拉内	,	先生	,	经过	她自己	.

她想独自一人，先生。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][maɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['tɑːdi] ,

"	I	took	the	hint	,	and	made	for	the	George	and	my	glass	of	toddy	,
"	我	采取	这	暗示	,	和	制成	为了	这	乔治	和	我的	玻璃	的	托迪	,

我心领神会，走向乔治酒吧，给自己倒了一杯热饮。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'preɪv] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ðoʊz] [leiz] , [wɪtʃ] ['melrəuz] , [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

unwilling	to	deprive	the	world	of	those	lays	,	which	Melrose	,	the	rush	of	the
不情愿	到	剥夺	这	世界	的	那些	躺下	,	哪个	梅尔罗斯	,	这	匆忙	的	这

[twiːd] ,

Tweed	,
粗花呢	,

不愿剥夺世人聆听那些歌谣的权利，梅尔罗斯，特威德河的奔涌，

[ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] , [ɪn'spaɪər][ɪn][ðə; ði] [fer] ['ɔːθəres] .

and	midnight	would	,	no	doubt	,	inspire	in	the	fair	authoress	.
和	午夜	会	,	不	怀疑	,	启发	在	这	公平的	作者	.

毫无疑问，午夜会给这位美丽的作家带来灵感。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	437	]
[	页	-	]

[第437页]

['ɔːgəst] - .

August	23	.
八月	-	.

8月23日。

[æt; ət] [ˌgælə'ʃiːlz] , [ə; eɪ]['semi] - ['rʊrəl][demi] - [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] "

At	Galashiels	,	a	semi	-	rural	demi	-	manufacturing	town	on	the	banks	of	the	"
在	加拉希尔斯	,	一个	半	-	乡村的	半	-	制造业	镇	在	这	银行	的	这	"

[brɔː] , [brɔː] ['geɪlə; 'gælə]['wɔːtər] .

braw	,	braw	Gala	water	.
布拉	,	布拉	节日	水	.

在加拉希尔斯，一个位于"喧闹的加拉河"岸边的半乡村半制造业小镇。

" [nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][get][tuː; tə] ['æbətsfəd] [frʌm; frəm]['melrəuz] ,

"	Not	having	the	good	fortune	to	get	to	Abbotsford	from	Melrose	,
"	不是	拥有	这	好的	财富	到	得到	到	阿伯茨福德	从	梅尔罗斯	,

"没能幸运地从梅尔罗斯到达阿伯茨福德，

[aɪ]['stɑːrtɪd]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [lʊks] [daʊn] [ɑːn] [ˌgælə'ʃiːlz] , [tɔːrdz] [ðæt] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

I	started	over	the	hill	which	looks	down	on	Galashiels	,	towards	that	destination	.
我	开始	超过	这	爬坡道	哪个	看起来	向下	在	加拉希尔斯	,	向	那	目的地	.

我从俯瞰加拉希尔斯的小山上出发，朝着目的地前进。

['æbətsfəd] [aɪ] [niːd] [nɑːt]['rendər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] .

Abbotsford	I	need	not	render	an	account	of	.
阿伯茨福德	我	需要	不是	使成为	一个	帐户	的	.

阿伯茨福德我无需做出任何解释。

[bʌt; bət][maɪ] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['ɪntrəst] .

But	my	approach	to	it	was	not	deficient	in	interest	.
但	我的	方法	到	它	曾是	不是	不足	在	兴趣	.

但我对它的兴趣却丝毫不减。

[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [twi:d] , [ˌaɪ 'ti:][bɜ:rst][ə'pɑ:n] [maɪ] [saɪt] .

On	arriving	at	the	summit	of	the	hill	overlooking	the	Tweed	,	it	burst	upon	my	sight	.
在	抵达	在	这	首脑	的	这	爬坡道	俯瞰	这	粗花呢	,	它	爆裂	之上	我的	视线	.

当我到达俯瞰特威德河的山顶时，它突然映入我的眼帘。

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊndz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['setld] , [æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ][mæp] .

I	looked	down	on	the	grounds	in	which	it	is	settled	,	as	on	a	map	.
我	看起来	向下	在	这	理由	在	哪个	它	是	定居	,	作为	在	一个	地图	.

我俯视着它所建的土地，就像在地图上一样。

[ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][sɜ:r]['wɔ:ltər][ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz]['rʊrəl][wɜ:rks] .

The	skill	and	industry	of	Sir	Walter	is	not	more	remarkable	in	his	literary	than	in	his	rural	works	.
这	技能	和	行业	的	先生	沃尔特	是	不是	更多的	卓越	在	他的	文学	比	在	他的	乡村的	作品	.

沃尔特爵士的才华和勤奋在他的文学作品中并不比在他的乡村作品中更令人瞩目。

[ðə; ði] [haʊs] [stændz][ɪn][ə; eɪ] [ber] , ['bærən]['kɔ:rnər][ʌv; əv] ['selk\\:kʃiə(r)] , ([aɪ] [θɪŋk]) [bʌt; bət][baɪ] ['ædmərəb(ə)l] ['mænɪdʒmənt] ,

The	house	stands	in	a	bare	,	barren	corner	of	Selkirkshire	,	(	I	think	)	but	by	admirable	management	,
这	房子	站立	在	一个	裸	,	荒芜	角落	的	塞尔柯克郡	,	(	我	思考	)	但	经过	令人钦佩的	管理	,

房子坐落在塞尔柯克郡一个荒凉的角落里（我想是这样），但得益于令人钦佩的管理，

[hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'kloʊzd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][faɪn] , ['hɑ:rdi] [jʌŋ] [wʊd] , [ænd; ənd][kwaɪt] ['ɔ:ltərd] [ɪts] [ə'pɪrəns] .

he	has	enclosed	it	with	fine	,	hardy	young	wood	,	and	quite	altered	its	appearance	.
他	有	内	它	和	美好的	,	耐寒的	年轻的	木头	,	和	相当	已修改	它是	外貌	.

他用上等、耐寒的幼木将其围了起来，彻底改变了它的外观。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][boʊt][æt; ət][ðə; ði] ['feri] ,

At	the	bottom	of	the	hill	I	took	the	boat	at	the	ferry	,
在	这	底部	的	这	爬坡道	我	采取	这	船	在	这	渡船	,

在山脚下，我搭乘渡船。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] , [ðə; ði] [twi:d] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] .

and	resting	in	the	middle	of	the	stream	,	the	Tweed	,	and	looked	around	me	.
和	休息	在	这	中间	的	这	溪流	,	这	粗花呢	,	和	看起来	大约	我	.

我坐在特威德河中央休息，环顾四周。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk] [ə'piərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] [kʌmz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] .

I	saw	a	person	on	the	opposite	bank	appearing	and	disappearing	in	the	wood	which	comes	down	to	the	water's	edge	.
我	锯	一个	人	在	这	对面的	银行	出现	和	消失	在	这	木头	哪个	来	向下	到	这	水的	边缘	.

我看到对岸树林里有人时隐时现，树林一直延伸到水边。

[aɪ] [druː] [nɪr] .

I	drew	near	.
我	画	靠近	.

我走近了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [griːn] [koʊt][ænd; ənd][kæp] ,

He	was	dressed	in	a	short	,	green	coat	and	cap	,
他	曾是	穿着	在	一个	短的	,	绿色的	外套	和	帽	,

他身穿绿色短外套，头戴绿色帽子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈmjuːzɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɔːg] .

and	was	amusing	himself	with	the	antics	of	a	large	dog	.
和	曾是	有趣	他自己	和	这	滑稽动作	的	一个	大的	狗	.

他正饶有兴致地观察着一只大狗的滑稽举动。

[ðə; ði] [pleɪs] — [ðə; ði] [taɪm] — [ðə; ði] [er] — [ðə; ði] [geɪt] — ['evri] [θɪŋ] [kən'spaɪər] : " [huːz] [ðæt] ,

The	place	—	the	time	—	the	air	—	the	gait	—	every	thing	conspired	:	"	Who's	that	,
这	地方	—	这	时间	—	这	空气	—	这	步态	—	每一个	事物	密谋	:	"	谁是	那	,

['læsi] ?

lassie	?
恋人	?

地点、时间、空气、步态——一切都仿佛在合谋："那是谁，姑娘？"

" [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l][boʊt] ['roʊər] ; " [ðæt] , [sɜːr] ?

"	said	I	to	my	little	boat	rower	;	"	That	,	sir	?
"	说	我	到	我的	小的	船	划船运动员	;	"	那	,	先生	?

我对我的小船划桨手说："先生，是那个吗？"

[ðæts] [ˌhɪm'sɛl] , [ðæts] [ðə; ði] ['ʃɪrə] " (['ʃerɪf] .)

that's	himsel	,	that's	the	shirra	"	(	sheriff	.	)
那就是	他自己	,	那就是	这	希拉	"	(	警长	.	)

那是他自己，那是警长。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] — [hiː; hi][hɪm'self] — [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv]['skɑːtlənd] — [hɜːr; hər][boʊst] —

it	was	the	man	—	he	himself	—	the	pride	of	Scotland	—	her	boast	—
它	曾是	这	男人	—	他	他自己	—	这	自豪	的	苏格兰	—	她	夸	—

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['biːkən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɪlz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] !

the	intellectual	beacon	of	her	hills	—	it	was	Sir	Walter	Scott	!
这	知识分子	信标	的	她	丘陵	—	它	曾是	先生	沃尔特	斯科特	！

正是这个人——他本人——苏格兰的骄傲——苏格兰的荣耀——苏格兰山丘上的知识灯塔——他就是沃尔特·斯科特爵士！

[sept] . [θriː] .

Sept	.	3	.
九月	.	3	.

9月3日

[æt; ət]['selkəːk] .

At	Selkirk	.
在	塞尔柯克	.

在塞尔柯克。

[æt; ət] ['mɪtʃəlz] [ɪn] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒeɪmi] [hɔg] , [ðə; ði]

At	Mitchell's	Inn	,	where	I	was	introduced	to	the	celebrated	Jamie	Hogg	,	the
在	米切尔的	客栈	,	在哪里	我	曾是	介绍	到	这	著名	杰米	霍格	,	这

['ɛtrɪk] ['ʃepərd] .

Ettrick	Shepherd	.
埃特里克	牧羊人	.

在米切尔旅馆，我结识了著名的埃特里克牧羊人杰米·霍格。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] , [aɪ] [θɪŋk] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fer] [held][æt; ət][ðə; ði] - .

He	had	come	,	I	think	,	from	a	fair	held	at	the	Eildons	.
他	有	来	,	我	思考	,	从	一个	公平的	握住	在	这	-	.

我想，他应该是从艾尔顿举办的集市上来的。

[wi:; wi][gɑ:t]['oʊvər][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] ['tɑ:di] .

We	got	over	a	jug	of	toddy	.
我们	得到	超过	一个	水壶	的	托迪	.

我们喝完了一壶棕榈酒。

['aʊər; ɑ:r][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɜ:rk][ʌv; əv]['skɑ:tlənd] ,

Our	conversation	turned	on	the	church	service	of	the	kirk	of	Scotland	,
我们的	对话	转向	在	这	教会	服务	的	这	柯克	的	苏格兰	,

我们的谈话转到了苏格兰教堂的礼拜仪式上，

[ænd; ənd][wi:; wi] ['ræmbəld] ['ɪntu:]['poʊətri][ɪn] [kən'vɜ:sɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sɑ:mz] .

and	we	rambled	into	poetry	in	conversing	on	the	psalms	.
和	我们	漫无目的地闲聊	进入	诗	在	对话	在	这	诗篇	.

我们漫谈诗篇，不知不觉就聊起了诗歌。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃepərd] ,

I	pointed	out	to	the	shepherd	,
我	尖	出去	到	这	牧羊人	,

我指着牧羊人说：

[ðæt] [ə; eɪ] [fer] [feɪm] [maɪt] [bi:; bi] [ə'tʃi:vd] [baɪ] [ɜ·'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [sɑ:mz] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ,

that	a	fair	fame	might	be	achieved	by	arranging	the	Psalms	of	David	,
那	一个	公平的	名声	可能	是	已达成	经过	安排	这	诗篇	的	大卫	,

通过编排大卫的诗篇，或许能获得应有的声誉。

[ænd; ənd] [ˌsju:pə'si:dɪŋ] [ðə; ði] [bɑ:r'bærəti] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]['hɑ:pkɪnz] .

and	superseding	the	barbarities	of	Sternhold	and	Hopkins	.
和	取代	这	野蛮行为	的	-	和	霍普金斯	.

并取代了斯特恩霍尔德和霍普金斯的野蛮行径。

[dʒeɪmz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃn] [ɪn][ju:z][ɪn]['skɑ:tlənd] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪm'pru:vd]

James	maintained	that	the	present	edition	in	use	in	Scotland	,	could	not	be	improved
詹姆斯	维持	那	这	展示	版	在	使用	在	苏格兰	,	可以	不是	是	改进

.

:

.

詹姆斯认为，目前在苏格兰使用的版本已经无法改进。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] ['ædʒɪteɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ,

He	said	that	the	question	had	been	agitated	in	the	General	Assembly	,
他	说	那	这	问题	有	到过	激动	在	这	一般的	集会	,

他说，这个问题在大会上引起了激烈的讨论。

[ænd; ənd][sɜ:r]['wɔ:ltər] [skɔt] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tu:; tə] , [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [æn; ən] [ɪm'pru:vd] [ˌvɜ:rsɪfɪ'keɪʃn] ,

and	Sir	Walter	Scott	was	applied	to	,	to	furnish	an	improved	versification	,
和	先生	沃尔特	斯科特	曾是	应用	到	,	到	提供	一个	改进	韵律	,

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ænsər] ,

but	he	answered	,
但	他	回答	,

于是人们请沃尔特·斯科特爵士提供更完善的韵文，但他回答说：

['steɪtɪŋ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[mɔːr]	['dɪfɪkəlt]	['mætər]	[tuː; tə]	[get]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[tuː; tə]	[ə'dɑːpt]
stating	**that**	**it**	**would**	**be**	**a**	**more**	**difficult**	**matter**	**to**	**get**	**the**	**people**	**to**	**adopt**
声明	那	它	会	是	一个	更多的	难的	事情	到	得到	这	人们	到	采纳

[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

表示要让人们接受它们会更加困难。

[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	['fɜːrnɪʃ]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
than	**to**	**furnish**	**the**	**same**	**.**
比	到	提供	这	相同的	.

而不是提供同样的服务。

['eni]	[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðɪs]	[rɪ'spekt]	[wʊd]	[biː; bi]	[lʊkt]	[ə'pɑːn]	[æz; əz]	['lɪt(ə)l]	['betər]	[ðæn; ðən]	['sækrəlɪdʒ]
Any	**alteration**	**in**	**this**	**respect**	**would**	**be**	**looked**	**upon**	**as**	**little**	**better**	**than**	**sacrilege**
任何	改造	在	这	尊重	会	是	看起来	之上	作为	小的	更好的	比	亵渎神灵

,
,
,

任何在这方面的改动都会被视为与亵渎神明无异。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['ðerfɔːr]	[əd'vaɪzd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[fɔːrm]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[kən'tɪnjuːd]	[ɪn]	.
and	**he**	**therefore**	**advised**	**that**	**the**	**present**	**form**	**should**	**be**	**continued**	**in**	**.**
和	他	所以	建议	那	这	展示	形式	应该	是	持续	在	.

因此他建议继续沿用目前的形式。

"	-	[ə; eɪ]['sensəb(ə)l]	[tʃæp]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['ʃepərd]	,	['spiːkɪŋ]	[fə'mɪliərli]	[ʌv; əv]	[sɜːr]	['wɔːltər]	,
"	**Watty's**	**a**	**sensible**	**chap**	**,**	**"**	**said**	**the**	**shepherd**	**,**	**speaking**	**familiarly**	**of**	**Sir**	**Walter**	**,**
"	-	一个	明智的	小伙子	,	"	说	这	牧羊人	,	请讲	熟悉地	的	先生	沃尔特	,

“沃蒂是个明智的人，”牧羊人亲切地谈到沃尔特爵士时说道。

"	[ænd; ənd]	[ɪf]	[hiː; hi]	[leɪd]	[ə; eɪ]	['fɪŋgər]	[ɑːn]	-	['venərəb(ə)l]	[sælmədi]	,	[aɪ]	[wɑːd]	[pɪtʃ]	[ə; eɪ]	[laʊs]
"	**and**	**if**	**he**	**laid**	**a**	**finger**	**on**	**o'or**	**venerable**	**psalmody**	**,**	**I**	**wad**	**pitch**	**a**	**louse**
"	和	如果	他	铺设	一个	手指	在	-	可敬	诗篇	,	我	瓦德	沥青	一个	虱

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at **him** **,**
在 他 ,

“如果他胆敢碰我们神圣的赞美诗，我就朝他扔虱子！”

[wɑː]	[hæ]	['evər]	[lʌvd]	[ðə; ði]	[mæn]	[æz; əz]	[maɪ]	[eɪn]	-	.
wha	**hae**	**ever**	**loved**	**the**	**man**	**as**	**my**	**ain**	**brether**	**.**
世界卫生大会	哈	曾经	喜爱	这	男人	作为	我的	艾因	-	.

谁曾像爱自己的兄弟一样爱他?

"	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[læst]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	[sɜːr]	['wɔltɚz]	[laɪf] ,	[hiː; hi]	['vɪzɪtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kauntiz]	[ʌv; əv]	['berik]
"	**During**	**the**	**last**	**years**	**of**	**Sir**	**Walter's**	**life**	**,**	**he**	**visited**	**in**	**the**	**counties**	**of**	**Berwick**
"	期间	这	最后的	年	的	先生	沃尔特的	生活	,	他	到访	在	这	县	的	贝里克

,
,
,

“沃尔特爵士晚年曾到访贝里克郡，

['rɔksbərə]	,	[ænd; ənd]	['selkəːk]	,
Roxburgh	**,**	**and**	**Selkirk**	**,**
罗克斯堡	,	和	塞尔柯克	,

罗克斯堡和塞尔柯克

[ðə; ði] ['veriəs] [si:nz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['græfɪk] [pen][hæz; həz] [dɪ'lɪni:ˌeɪtid] [ænd; ənd] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [ɪn]

the	various	scenes	which	his	graphic	pen	has	delineated	and	incorporated	in
这	各种各样的	场景	哪个	他的	形象的	笔	有	划定	和	公司	在

[hɪz; ɪz] ['mɪnstrəlsi] [ænd; ənd]['roʊmæns] .

his	minstrelsy	and	romance	.
他的	吟游诗人	和	浪漫	.

他用画笔描绘并融入到他的吟游诗人和浪漫诗人作品中的各种场景。

[ðə; ði] ['sʌmər] [wen] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [noʊts][wɜ:r; wər] [meɪd] , [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['kɛlsoʊ]

The	summer	when	the	preceding	notes	were	made	,	I	happened	to	be	in	Kelso
这	夏天	什么时候	这	前	笔记	是	制成	,	我	发生	到	是	在	凯尔索

,

,

,

写下上述笔记的那个夏天，我恰好在凯尔索。

[ænd; ənd] [tʊk] [raɪd][wʌn] [deɪ] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['wɜ:rði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['pærɪʃ] ,

and	took	ride	one	day	to	visit	the	worthy	minister	of	a	neighbouring	parish	,
和	采取	骑	一	天	到	访问	这	值得	部长	的	一个	邻接	教区	,

有一天，他乘车去拜访邻近教区的德高望重的牧师。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['bɔ:rdər] [ki:p] - ['taʊər] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] ,

in	which	the	celebrated	border	keep	Smailholme	tower	is	situated	,
在	哪个	这	著名	边界	保持	-	塔	是	位于	,

著名的边境要塞斯梅尔霍姆塔就坐落于此。

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['ledʒənd] [ɪm'bɑ:did] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm] " [ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] .

the	scene	of	the	fearful	legend	embodied	in	the	poem	"	The	Eve	of	St	.
这	场景	的	这	可怕	传奇	具身化的	在	这	诗	"	这	前夕	的	英石	.

[dʒɑ:n] .

John	.
约翰	.

诗歌《圣约翰前夜》中描绘的可怕传说的场景。

" [wi:; wi][roʊd]['oʊvər][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ə; eɪ][kræg][ɔ:r] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [rɑ:k] ,

"	We	rode	over	to	it	:	it	is	situated	on	a	crag	or	ridge	of	rock	,
"	我们	骑	超过	到	它	:	它	是	位于	在	一个	岩	或者	岭	的	岩石	,

我们骑马过去：它位于一块岩石峭壁或山脊上，

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] , [ðə; ði] ['læmɚ] - ['mjʊr] ,

high	in	the	north	range	of	hills	,	the	Lammer	-	muir	,
高的	在	这	北	范围	的	丘陵	,	这	拉默	-	缪尔	,

在北部山脉的高处，拉默缪尔

[wɪtʃ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['splendɪd] [veɪl] [ʌv; əv] ['ti:viət] [ænd; ənd] [twi:d] ,

which	spring	from	the	splendid	vale	of	Teviot	and	Tweed	,
哪个	春天	从	这	灿烂	谷	的	特维奥特	和	粗花呢	,

它们源自风景秀丽的特维奥特河谷和特威德河谷，

[kə'mændɪŋ] [æn; ən] [ʌn'baʊndɪd] ['prɑ:spekt][ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [west] ;

commanding	an	unbounded	prospect	on	the	east	and	west	;
指挥	一个	无界	前景	在	这	东方	和	西方	;

东西两侧视野开阔无垠；

[ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃeviət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['bɔ:rdər] .

the	south	is	terminated	by	the	Cheviots	and	the	English	border	.
这	南	是	终止	经过	这	切维厄特人	和	这	英语	边界	.

南部以切维厄特山脉和英格兰边界为界。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['taʊər] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rti] ,

We	found	the	Tower	in	possession	of	a	party	,
我们	成立	这	塔	在	拥有	的	一个	派对	,

我们发现这座塔被一群人占领了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . [siː] — — [roʊd]['fɔːrwərd][tuː; tə][rɪ'pɔːrt] , [ɪn] [keɪs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	the	Rev	.	Mr	.	C	—	—	rode	forward	to	report	,	in	case	we	should	be
和	这	牧师	.	先生	.	C	—	—	骑	向前	到	报告	,	在	案件	我们	应该	是

[diːmd] [ɪn'truːdəz] .

deemed	intruders	.
被认为	入侵者	.

牧师 C—— 先生骑马上前报告，以防我们被视为入侵者。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['ʃɔːrtli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][sɜːr]['wɔːltər] [hɪm'self] ,

He	came	back	shortly	,	and	it	was	no	other	than	Sir	Walter	himself	,
他	来了	后退	不久	,	和	它	曾是	不	其他	比	先生	沃尔特	他自己	,

他很快回来了，正是沃尔特爵士本人。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

with	several	members	of	his	family	,
和	一些	成员	的	他的	家庭	,

和他的几位家人一起，

[huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bɪd][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ˌfer'wel] [tuː; tə] - [kiːp] .

who	had	accompanied	him	to	bid	a	final	farewell	to	Smaillum	keep	.
WHO	有	伴随	他	到	出价	一个	最终的	告别	到	-	保持	.

陪同他前往斯迈勒姆城堡做最后告别的人。

[æz; əz][aɪ]['æftərwərdz] [hɜːrd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['spɪrɪts] ,

As	I	afterwards	heard	,	he	was	in	the	highest	spirits	,
作为	我	然后	听到	,	他	曾是	在	这	最高	烈酒	,

后来我听说，他当时精神状态非常好。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['poʊəm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ,

and	repeated	the	poem	for	the	gratification	of	his	party	,
和	重复	这	诗	为了	这	满足感	的	他的	派对	,

为了取悦党内人士，他反复吟诵这首诗。

[ɪn] [ðæt] [ɪm'presɪv] ['mænər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

in	that	impressive	manner	for	which	he	was	remarkable	,
在	那	感人的	方式	为了	哪个	他	曾是	卓越	,

他以那种令人印象深刻的方式，展现了他非凡的才华。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [ɪ'fekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

in	giving	the	necessary	effect	to	his	own	compositions	.
在	给予	这	必要的	影响	到	他的	自己的	作品	.

为他自己的作品赋予必要的效果。

[ðə; ði]['pɑːrti] [brɔːt] [ə; eɪ][koʊld] [kə'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] : [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] ,

The	party	brought	a	cold	collation	with	them	:	before	leaving	,
这	派对	带来	一个	寒冷的	整理	和	他们	:	前	离开	,

一行人带来了一份冷冰冰的礼物：临走前，

[sɜːr]['wɔːltər] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɑːspekt][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði] [twiːd] [ænd; ənd] ['tiːviət]

Sir	Walter	surveyed	the	beautiful	prospect	at	his	feet	,	the	Tweed	and	Teviot
先生	沃尔特	调查	这	美丽的	前景	在	他的	脚	,	这	粗花呢	和	特维奥特

['miːtɪŋ] [ɪn] ['sɪstərli] ['lʌvlinəs] ,

meeting	in	sisterly	loveliness	,
会议	在	姐妹情谊	可爱	,

沃尔特爵士环顾脚下美丽的景色，特威德河和特维奥特河交汇，宛如姐妹般美丽。

[ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ðer; ðər]['wɔːtərz][ɪn][ðə; ði] ['væli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [fiːldz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn]

and	joining	their	waters	in	the	valley	,	with	the	golden	fields	of	England	in
和	加入	他们的	水	在	这	谷	,	和	这	金的	字段	的	英格兰	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] ;

the	distance	;
这	距离	;

两岸的水流汇入山谷，远处是英格兰金色的田野；

[wen] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [hi:; hi] [dræŋk] [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rvər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] ,
when filling a glass of wine he drank with fervour , in which all joined him ,
什么时候 填充 一个 玻璃 的 葡萄酒 他 喝 和 热情 , 在 哪个 全部 加入 他 ,

他斟满一杯酒，痛饮而尽，众人也纷纷加入。

" [beɪθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twi:d] .
" baith sides of the Tweed .
" 拜斯 侧面 的 这 粗花呢 .

"特威德河两岸的饵料。

" [aɪ] .
" I .
" 我 .

"我。

[oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:rmər] .
OLD ENGLISH ARMOUR .
老的 英语 盔甲 .

古英国盔甲。

([frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] .)
(From a Correspondent .)
(从 一个 通讯员 .)

（通讯员报道）

['pri:viəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['edwərd] [aɪ] . , [ðə; ði] ['bɑ:di] - ['ɑ:rmər] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ]
Previous to the time of Edward I . , the body - armour may be distinguished by
以前的 到 这 时间 的 爱德华 我 . , 这 身体 - 盔甲 可能 是 杰出的 经过
[ðə; ði] [æpə'leɪʃnz] [ʌv; əv] - ,
the appellations of trelliced ,
这 名称 的 - ,

在爱德华一世之前，盔甲可以通过格子状的、

[rɪŋd] , ['rʌstˌrɛd] , ['mæskl] , - , ['tɛgjəˌleɪtɪd] , ['sɪŋg(ə)l] - [meɪld] , [ænd; ənd] ['bændɪd] .
ringed , rustred , mascled , scalad , tegulated , single - mailed , and banded .
环状 , 锈迹斑斑 , 男性化的 , - , 受监管的 , 单身的 - 邮寄 , 和 带状 .

环状的，锈红色的，雄性的，斯卡拉德的，受管制的，单层锁甲的，带状的。

[ðə; ði] - ['meθəd] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] ['prɑ:pərli] [æsə'teind] : [ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:bəbli] [kən'sistid] [ʌv; əv]
The trelliced method has not been properly ascertained : it probably consisted of
这 - 方法 有 不是 到过 适当地 已确定 : 它 大概 由……组成 的
['leðər] [θɔ:ŋz] ,
leather thongs ,
皮革 丁字裤 ,

这种棚架搭建方法尚未得到确切证实：它可能由皮革条构成。

[krɔ:st] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪ'spoʊzd] [æz; əz] [tu:; tə] [fɔ:rm] [lɑ:rdʒ] [skwer] [pleɪst] ['æŋgjələrli] ,
crossed , and so disposed as to form large squares placed angularly ,
交叉 , 和 所以 处置 作为 到 形式 大的 正方形 放置 斜向 ,

交叉排列，形成呈一定角度的大正方形，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raʊnd] [nɑ:b] [ɔ:r] [stʌd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [i:tʃ] .
with a round knob or stud in the centre of each .
和 一个 圆形的 旋钮 或者 钉子 在 这 中心 的 每个 .

每个中心都有一个圆形旋钮或螺柱。

[ðə; ði] [rɪŋd] [kən'sistid] [ʌv; əv] [flæt] [rɪŋz] [ʌv; əv] [sti:l] , [pleɪst] [kən'tɪgjuəs] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ɑ:n]
The ringed consisted of flat rings of steel , placed contiguous to each other , on
这 环状 由……组成 的 平坦的 戒指 的 钢 , 放置 相邻的 到 每个 其他 , 在
['kwɪltɪd] ['lɪnɪn] .
quilted linen .
绗缝 亚麻布 .

环状物由扁平的钢环组成，这些钢环彼此相邻地放置在绗缝亚麻布上。

[ðə; ði] ['rʌstˌrɛd] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [roʊ] [ʌv; əv] [flæt] [rɪŋz] ,

The	rustred	was	nothing	more	than	one	row	of	flat	rings	,
这	锈迹斑斑	曾是	没有什么	更多的	比	一	排	的	平坦的	戒指	,

锈迹斑斑的其实就是一排扁平的环状物。

[ə'baʊt] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪ'fɔ:r] [ju:st] , [leɪd] [hæf] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

about	double	the	size	of	those	before	used	,	laid	half	over	the	other	,
关于	双倍的	这	尺寸	的	那些	前	用过的	,	铺设	一半	超过	这	其他	,

比之前用的那些大了一倍左右，一半叠在另一半上面，

[soʊ] [ðæt] [tu:] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] ['pɑ:rʃəli] ['kʌvərd] [wʌn] [bɪ'loʊ] .

so	that	two	in	the	upper	partially	covered	one	below	.
所以	那	二	在	这	上	部分	涵盖	一	以下	.

因此，上面的两个部分遮盖了下面的一个。

['mæskl] ; [ðə; ði] ['hɔ:bə:k] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['sevrəl] [foʊldz] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] ,

Mascled	;	the	hauberk	composed	of	several	folds	of	linen	,
男性化的	;	这	锁子甲	由	的	一些	折叠	的	亚麻布	,

男式锁子甲；由多层亚麻布折叠而成的锁子甲，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [sti:l] ['tʌtʃɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['pɜ:rfəˌretɪd] :

covered	with	diamond	-	shaped	pieces	of	steel	touching	each	other	,	and	perforated	:
涵盖	和	钻石	-	形状	件	的	钢	接触	每个	其他	,	和	穿孔的	:

表面覆盖着相互接触的菱形钢片，并且有穿孔：

[soʊ] [kɔ:ld] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [net] .

so	called	from	their	resemblance	to	the	meshes	of	a	net	.
所以	称为	从	他们的	相似	到	这	网格	的	一个	网	.

因其形似网眼而得名。

[skeɪld] ; [fɔ:rmd] [ʌv; əv]

Scaled	;	formed	of
缩放	;	形成	的

鳞片状的；由.....组成

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	438	]
[	页	-	]

[第438页]

[smɔ:l] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [sti:l] [laɪk] [ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv] [fɪʃ] , ['pɑ:rʃəli] [ˌoʊvər'leɪɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

small	pieces	of	steel	like	the	scales	of	fish	,	partially	overlaying	each	other	.
小的	件	的	钢	喜欢	这	秤	的	鱼	,	部分	叠加	每个	其他	.

细小的钢片，如同鱼鳞一般，部分重叠在一起。

[ðɪs] ['spi:ʃi:z] [wʌz; wəz] [ju:st] ['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [i:] [ænd; ənd] ['ritʃəd] [aɪ] .

This	species	was	used	only	during	the	reigns	of	Henry	II	and	Richard	I	.
这	物种	曾是	用过的	仅有的	期间	这	统治	的	亨利	二	和	理查德	我	.

这种植物只在亨利二世和理查一世统治时期使用过。

[ðə; ði] ['tɛgjəˌleɪtɪd] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [skwer] [pleɪts] , ['pɑ:rtli] ['kʌvərɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] , [laɪk] [taɪlz] .

The	tegulated	consisted	of	little	square	plates	,	partly	covering	one	another	,	like	tiles	.
这	受监管的	由.....组成	的	小的	正方形	盘子	,	部分	覆盖	一	其他	,	喜欢	瓷砖	.

调节器由小方板组成，这些方板部分相互覆盖，就像瓷砖一样。

['sɪŋg(ə)l] [meɪl] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [rɪŋz] [set] ['edʒweɪz] [ɑ:n] ['kwɪltɪd] ['lɪnɪn] .

Single	Mail	was	composed	of	rings	set	edgeways	on	quilted	linen	.
单身的	邮件	曾是	由	的	戒指	放	边缘	在	绗缝	亚麻布	.

单链环由侧立放置在绗缝亚麻布上的环组成。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][juːz][ə'baʊt][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv]['dʒɑːnz] [reɪn] ,

It	came	into	use	about	the	close	of	John's	reign	,
它	来了	进入	使用	关于	这	关闭	的	约翰的	在位	,

它大约在约翰统治末期开始使用。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːrʃəli] [wɔːrn] [tɪl] [ðæt] [ʌv; əv]['edwərd][aɪ] .

and	continued	to	be	partially	worn	till	that	of	Edward	I	.
和	持续	到	是	部分	磨损	直到	那	的	爱德华	我	.

一直到爱德华一世时期，它仍然部分被磨损。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - [es] [reɪn] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]

At	the	commencement	of	Henry	III	.	'	s	reign	,	it	covered	not	only	the
在	这	开始	的	亨利	三、	.	-	s	在位	,	它	涵盖	不是	仅有的	这

[hed] ,

head	,
头	,

在亨利三世统治初期，它不仅遮盖头部，

[bʌt; bət][hændz] , [legz] , [ænd; ənd] [fiːt] .

but	hands	,	legs	,	and	feet	.
但	双手	,	腿	,	和	脚	.

但是手、腿和脚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] ,

It	was	very	heavy	,
它	曾是	非常	重的	,

它很重。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [rɪŋz] [wɜːr; wər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][kʌt] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	likewise	the	rings	were	liable	to	be	cut	off	by	the	blow	of	a
和	同样地	这	戒指	是	容易	到	是	切	离开	经过	这	吹	的	一个

[sɔːrd] ;

sword	;
剑	;

同样，这些戒指也容易被剑砍断；

[wɪtʃ] ['lætər] ['sɜːrkəmstæns] , [pər'hæps] , [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [kən'traɪvəns] [ʌv; əv]['bændɪd] ['ɑːrmər] ,

which	latter	circumstance	,	perhaps	,	introduced	the	contrivance	of	banded	armour	,
哪个	后者	环境	,	也许	,	介绍	这	装置	的	带状	盔甲	,

或许正是后一种情况促成了带状盔甲的出现。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['met(ə)l] , [soʊn] [ɑːn] ['lɪnɪn] ,

which	was	composed	of	parallelogramic	pieces	of	metal	,	sown	on	linen	,
哪个	曾是	由	的	平行四边形	件	的	金属	,	播种	在	亚麻布	,

它由缝在亚麻布上的平行四边形金属片组成，

[soʊ] [pleɪst] [æz; əz][tuː; tə][foʊld] [ˌpəːpən'dikjuləli] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] , [laɪk] [peiliŋz] ,

so	placed	as	to	fold	perpendicularly	over	each	other	,	like	palings	,
所以	放置	作为	到	折叠	垂直	超过	每个	其他	,	喜欢	栅栏	,

放置时使其彼此垂直折叠，就像栅栏一样。

[ænd; ənd] [kept] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz][baɪ]['bændi][ɔːr] [huːps] [ʌv; əv] ['leðər] .

and	kept	in	their	places	by	bandy	or	hoops	of	leather	.
和	保留	在	他们的	地方	经过	班迪	或者	篮球	的	皮革	.

并用皮箍或皮环固定住。

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [tʃeɪn] [meɪl] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪntər'lest] [rɪŋz] ,

We	now	come	to	the	Double	-	chain	Mail	,	consisting	of	interlaced	rings	,
我们	现在	来	到	这	双倍的	-	链	邮件	,	由	的	交织	戒指	,

现在我们来看双链甲，它由相互交织的环组成。

[wɪtʃ] [meɪd] [ɪts][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd][aɪ] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed]
which **made** **its** **first** **appearance** **in** **the** **triumphant** **reign** **of** **Edward** **I** **.** **It** **is** **said**
哪个 制成 它是 第一的 外貌 在 这 凯 在位 的 爱德华 我 . 它 是 说
[tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ˌeɪʒi'ætɪk][ɪn'venʃ(ə)n] ,
to **be** **of** **Asiatic** **invention** **,**
到 是 的 亚洲 发明 ,

它最早出现在爱德华一世辉煌的统治时期。据说它是亚洲人的发明。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][kəm'poʊzd][ʌv; əv] [fɔːr] [rɪŋz] [wɪ'ðɪn][ə; eɪ] [fɪfθ] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and **was** **composed** **of** **four** **rings** **within** **a** **fifth** **,** **each** **of** **which** **was**
和 曾是 由 的 四 戒指 之内 一个 第五 , 每个 的 哪个 曾是
['rɪvɪtɪd] .
rivetted **.**
铆接 .

它由四个环组成，每个环都用铆钉固定。

['sɪŋg(ə)l] - [tʃeɪn] [meɪl][wʌz; wəz][wɔːrn][baɪ][ðə; ði][kruː'seɪdɚz] , [ɪn] ['henri] [ˌaɪˌaɪ'ɪz][taɪm] ;
Single **-** **chain** **mail** **was** **worn** **by** **the** **Crusaders** **,** **in** **Henry** **III's** **time** **;**
单身的 - 链 邮件 曾是 磨损 经过 这 十字军战士 , 在 亨利 iii 的 时间 ;

在亨利三世时期，十字军战士就穿着单层锁子甲；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪŋz] [wʌz; wəz] ['dʌbld] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['dʌb(ə)l] - [tʃeɪn] [meɪl] .
and **when** **the** **number** **of** **rings** **was** **doubled** **,** **it** **became** **double** **-** **chain** **mail** **.**
和 什么时候 这 数字 的 戒指 曾是 双倍 , 它 成为 双倍的 - 链 邮件 .

当环的数量翻倍时，就变成了双层锁子甲。

[ɪts] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz][wɜːr; wər][kəm'pæktnəs,'kɑːmpæktnəs][ænd; ənd][ˌplaɪə'bɪlətɪ] .
Its **great** **advantages** **were** **compactness** **and** **pliability** **.**
它是 伟大的 优势 是 紧凑 和 柔韧性 .

它最大的优点是体积小、柔韧性好。

['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [kloʊðd] [ɪn][meɪl] .
Horses **were** **now** **clothed** **in** **mail** **.**
马匹 是 现在 穿着衣服 在 邮件 .

马匹现在都穿上了锁子甲。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - [es] [reɪn] ,
In **the** **latter** **part** **of** **Edward** **III** **.** **'** **s** **reign** **,**
在 这 后者 部分 的 爱德华 三、 . - s 在位 ,

在爱德华三世统治的后期，

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [tʃeɪn] [meɪl] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [stiːl] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz]
the **double** **-** **chain** **mail** **became** **so** **covered** **with** **pieces** **of** **steel** **as** **to** **cause**
这 双倍的 - 链 邮件 成为 所以 涵盖 和 件 的 钢 作为 到 原因
[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə] [ˌsuːpər'siːd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] .
them **in** **a** **little** **time** **to** **supersede** **it** **altogether** **.**
他们 在 一个 小的 时间 到 取代 它 共 .

双层锁子甲上沾满了钢片，以至于不久之后钢片就完全取代了锁子甲本身。

[ðɪs] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz] [tɜːm] [mɪkst] .
This **,** **therefore** **,** **was** **termed** **mixed** **.**
这 , 所以 , 曾是 称为 混合 .

因此，这被称为混合型。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [tʃeɪn] ['hɔːbəːk] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [weɪt] , [tuː; tə] [pres]
The **double** **-** **chain** **hauberk** **had** **been** **found** **,** **owing** **to** **its** **weight** **,** **to** **press**
这 双倍的 - 链 锁子甲 有 到过 成立 , 欠款 到 它是 重量 , 到 按
[ɪn'dʒuərɪəsli][ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃest] ;
injuriously **upon** **the** **chest** **;**
有害地 之上 这 胸部 ;

人们发现，由于双链锁子甲的重量，会对胸部造成伤害性压迫；

[tuː; tə] ['remədi] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] ['brestpleɪt] [ʌv; əv] [stiːl] [wʌz; wəz] [kən'traɪvd] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [pleɪst]
to **remedy** **which** **,** **a** **breastplate** **of** **steel** **was** **contrived** **,** **which** **being** **placed**
到 补救 哪个 , 一个 胸甲 的 钢 曾是 人为的 , 哪个 存在 放置
[ˌʌndər'niːθ] ,
underneath **,**
下 ,

为了解决这个问题，人们设计了一块钢制胸甲，将其放置在胸甲下方。

[kept] [ðə; ði] [meɪl] [frʌm; frəm] ['presɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['stʌmək] .
kept **the** **mail** **from** **pressing** **upon** **the** **stomach** **.**
保留 这 邮件 从 紧迫 之上 这 胃 .

防止邮件压迫腹部。

[ðə; ði] [θroʊt] [wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] - ['kʌvərɪŋ] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [nek] ,
The **throat** **was** **protected** **by** **a** **chain** **-** **covering** **that** **surrounded** **the** **neck** **,**
这 喉 曾是 受保护 经过 一个 链 - 覆盖 那 包围 这 脖子 ,

喉咙处有一条环绕颈部的链状护罩保护。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɪpɪt] .
and **hung** **down** **to** **the** **shoulders** **like** **a** **tippet** **.**
和 悬挂 向下 到 这 肩膀 喜欢 一个 披肩 .

像披肩一样垂到肩上。

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪt] ['ɑːrmər] .
We **now** **come** **to** **Plate** **Armour** **.**
我们 现在 来 到 盘子 盔甲 .

接下来我们来谈谈板甲。

[ɪn] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . - [es] [reɪn] , [ðə; ði] [ə'dɑːpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪkst] ['ɑːrmər] [suːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
In **Henry** **IV** **.** **'** **s** **reign** **,** **the** **adoption** **of** **the** **mixed** **armour** **soon** **pointed** **out** **,**
在 亨利 第四 . - s 在位 , 这 采用 的 这 混合 盔甲 很快 尖 出去 ,

在亨利四世统治时期，混合盔甲的采用很快就表明，

[baɪ] [ɪk'spɪriəns] , [ðə; ði] [ˌinjuː'tiləti] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋd] ['hɔːbəːk] .
by **experience** **,** **the** **inutility** **of** **retaining** **the** **ringed** **hauberk** **.**
经过 经验 , 这 无用性 的 保留 这 环状 锁子甲 .

根据经验，保留环状锁子甲是没用的。

[ðə; ði] [θaɪz] [ænd; ənd] [legz] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] - [tʃeɪn] [meɪl] , [ænd; ənd]
The **thighs** **and** **legs** **were** **no** **longer** **covered** **with** **double** **-** **chain** **mail** **,** **and**
这 大腿 和 腿 是 不 更长 涵盖 和 双倍的 - 链 邮件 , 和
[ðə; ði] [ɑːrmz] ['oʊnli] ['pɑːrʃəli] .
the **arms** **only** **partially** **.**
这 武器 仅有的 部分 .

大腿和小腿不再被双层锁子甲覆盖，手臂也只部分被覆盖。

[ə; eɪ] [bæk] - [pleɪt] [wʌz; wəz] ['ædɪd] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [brest] - [pleɪt] , [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kwɪ'ræs] .
A **back** **-** **plate** **was** **added** **,** **which** **,** **with** **the** **breast** **-** **plate** **,** **formed** **a** **cuirass** **.**
一个 后退 - 盘子 曾是 额外 , 哪个 , 和 这 胸部 - 盘子 , 形成 一个 胸甲 .

加上背板，与胸板一起构成胸甲。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [mɪkst] ['ɑːrmər] , [ðə; ði] [ɑːrmz] , [θaɪz] , [niːz] ,
During **the** **use** **of** **mixed** **armour** **,** **the** **arms** **,** **thighs** **,** **knees** **,**
期间 这 使用 的 混合 盔甲 , 这 武器 , 大腿 , 膝盖 ,

在使用混合盔甲时，手臂、大腿、膝盖、

[ænd; ənd] [legz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ʌv; əv] ['met(ə)l] ; [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hændz]
and **legs** **were** **covered** **with** **plates** **of** **metal** **;** **and** **for** **the** **hands**
和 腿 是 涵盖 和 盘子 的 金属 ; 和 为了 这 双手
[wɜːr; wər] [ɪn'ventɪd] [glʌvz] [ʌv; əv] [pleɪt] ,
were **invented** **gloves** **of** **plate** **,**
是 发明 手套 的 盘子 ,

腿上覆盖着金属板；手上则发明了金属板制成的手套。

[wɪð; wɪθ]['fɪŋgərz] , [kɔ:ld] ['gɔ:ntlɪts] .

with	fingers	,	called	gauntlets	.
和	手指	,	称为	护手	.

用手指，称为护手。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:ŋkwest][tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

From	the	Conquest	to	the	time	of	Richard	III	. ,
从	这	征服	到	这	时间	的	理查德	三、	. ,

从征服时期到理查三世时期

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊz] [daʊn] ; ['æftər] [wɪtʃ] ['pɪriəd] , [ðə; ði] [hi:l]

the	fashion	was	to	ride	with	the	toes	down	;	after	which	period	,	the	heel
这	时尚	曾是	到	骑	和	这	脚趾	向下	;	后	哪个	时期	,	这	脚跟

[wʌz; wəz] [drɑ:pt] ,

was	dropped	,
曾是	掉落	,

当时的流行骑马时脚尖着地；此后，骑马时脚后跟就被放下来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][toʊ] [reɪzd] .

and	the	toe	raised	.
和	这	脚趾	提高	.

脚趾抬起。

[spɜ:rz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [skru:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:rmər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['henri] [vi:] .

Spurs	were	not	screwed	to	the	armour	before	the	time	of	Henry	V	.
热刺	是	不是	螺丝	到	这	盔甲	前	这	时间	的	亨利	V	.

在亨利五世时期之前，马刺并没有用螺丝固定在盔甲上。

[noʊ] ['haɪər] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][pər'fekʃ(ə)n][wʌz; wəz]['evər] [ə'teɪnd] [ɪn] ['ɑ:rmər] [ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

No	higher	degree	of	perfection	was	ever	attained	in	armour	than	during	the
不	更高	程度	的	完美	曾是	曾经	已达到	在	盔甲	比	期间	这

[reɪn] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

reign	of	Richard	III	.
在位	的	理查德	三、	.

在盔甲制造领域，没有哪个时期能比理查三世统治时期达到更高的完美程度。

[ðə; ði]['aʊtlaɪn][ʌv; əv][ðə; ði][su:t][wʌz; wəz][moʊst]['elɪgənt] , [ðə; ði] ['wɜ:rkmənʃɪp] [moʊst] [ɪ'læbərət] ,

The	outline	of	the	suit	was	most	elegant	,	the	workmanship	most	elaborate	,
这	大纲	的	这	套装	曾是	最多	优雅的	,	这	做工	最多	精心制作的	,

这套西装的轮廓极为优雅，做工极为精细。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['ɔrnəmənts] [fʊl] [ʌv; əv] [teɪst] .

and	the	choice	of	ornaments	full	of	taste	.
和	这	选择	的	装饰品	满的	的	品尝	.

装饰品的选择也极具品味。

['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .

MANNERS	AND	CUSTOMS	.
礼仪	和	海关	.

礼仪和习俗。

['krɪsməs] [æt; ət] ['herifəd] .

CHRISTMAS	AT	HEREFORD	.
圣诞节	在	赫里福德	.

赫里福德的圣诞节。

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['herifəd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['rəumiʃ][ænd; ənd]['fju:d(ə)l] ['serəmənɪz]

In	the	county	of	Hereford	,	some	of	the	Romish	and	feudal	ceremonies
在	这	县	的	赫里福德	,	一些	的	这	罗马天主教	和	封建	仪式

[ɑ:r; ər] [jet] ['præktɪst] .

are	yet	practised	.
是	然而	已实践	.

在赫里福德郡，一些罗马天主教和封建时代的仪式仍然保留着。

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][oʊld] ['krɪsməs] - [deɪ] ,
On the eve of Old Christmas - day ,
在 这 前夕 的 老的 圣诞节 - 天 ,

在旧历圣诞节的前夜，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌθɜːr'tiːn] [fairz] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmz] ,
there are thirteen fires lighted in the cornfields of many of the farms ,
那里 是 十三 火灾 照明 在 这 玉米地 的 许多 的 这 农场 ,

许多农场的玉米地里都燃起了十三堆火。

[twelv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn] [raʊnd] [ə; eɪ][poʊl] ,
twelve of them in a circle , and one round a pole ,
十二 的 他们 在 一个 圆圈 , 和 一 圆形的 一个 极 ,

其中十二个围成一个圈，一个绕着杆子摆放。

[mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentər] .
much larger and higher than the rest , and in the centre .
很多 更大的 和 更高 比 这 休息 , 和 在 这 中心 .

比其他建筑大得多、高得多，而且位于中心位置。

[ðiːz] [fairz][ɑːr; ər]['dɪgnɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn]['meri][ænd; ənd] [twelv]
These fires are dignified with the names of the Virgin Mary and twelve
这些 火灾 是 凝重 和 这 姓名 的 这 处女 玛丽 和 十二
[ə'pɔsəlz] ,
Apostles ,
使徒们 ,

这些圣火上分别刻有圣母玛利亚和十二使徒的名字，庄严而神圣。

[ðə; ði]['leɪdi] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] ,
the lady being in the middle ; and while they are burning ,
这 女士 存在 在 这 中间 ; 和 尽管 他们 是 燃烧 ,

那位女士在中间；而当他们被烧死时，

[ðə; ði] ['leɪbərər] [rɪ'taɪər]['ɪntuː][sʌm; səm] [ʃed] [ɔːr] ['aʊthaʊs] , [wer] [ðeɪ] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['braɪtnəs]
the labourers retire into some shed or outhouse , where they behold the brightness
这 劳工 退休 进入 一些 棚 或者 室外厕所 , 在哪里 他们 看哪 这 亮度
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk] [fleɪm] .
of the apostolic flame .
的 这 使徒的 火焰 .

工人们退到某个棚子或厕所里，在那里他们看到了使徒之光的璀璨。

[ɪn] [ðɪs] [ʃed] [ðeɪ] [liːd] [ə; eɪ] [kaʊ] , [ɑːn] [huːz] [hɔːrnz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [plʌm] - [keɪk] [hæz; həz] [bɪn] [stʌk]
In this shed they lead a cow , on whose horns a large plum - cake has been stuck
在 这 棚 他们 带领 一个 奶牛 , 在 谁 角 一个 大的 李子 - 蛋糕 有 到过 卡住
,
,
,

在这个棚子里，他们牵着一头牛，牛角上粘着一个大大的李子蛋糕。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'sembld] [raʊnd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði]['oʊldɪst] ['leɪbərər] [teɪks] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]
and having assembled round the animal , the oldest labourer takes a pail of
和 拥有 组装 圆形的 这 动物 , 这 最老 劳动者 需要 一个 桶 的
['saɪdər] ,
cider ,
苹果酒 ,

大家围在牲畜身边，年纪最大的工人拿来一桶苹果酒，

[ænd; ənd] [ə'dresiz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lemnəti] :
and addresses the following lines to the cow with great solemnity :
和 地址 这 下列的 线条 到 这 奶牛 和 伟大的 严肃 :

然后他极其庄重地对母牛说了以下几句话：

" [hɪəz] [tuː; tə] [ðaɪ] ['prɪti] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [waɪt] [hɔːrn] ,

"	Here's	to	thy	pretty	face	,	and	thy	white	horn	,
"	这里是	到	你的	漂亮的	脸	,	和	你的	白色的	喇叭	,

“敬你美丽的脸庞，和你洁白的号角，

[gɑːd] [send] [ðaɪ] ['mæstər] [ə; eɪ] [gʊd] [krɑːp] [ʌv; əv] [kɔːrn] ,

God	send	thy	master	a	good	crop	of	corn	,
上帝	发送	你的	掌握	一个	好的	庄稼	的	玉米	,

愿上帝赐予你的主人丰收的粮食。

[bəuθ] [wiːt] , [raɪ] , [ænd; ənd] ['bɑːrli] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [greɪn] ,

Both	wheat	,	rye	,	and	barley	,	and	all	sorts	of	grain	,
两个都	小麦	,	黑麦	,	和	大麦	,	和	全部	排序	的	粮食	,

小麦、黑麦、大麦以及各种谷物，

[ænd; ənd] [nekst] [jɪr] , [ɪf] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] , [wiːl] [drɪŋk] [tuː; tə] [ðiː] [ə'gen] .

And	next	year	,	if	we	live	,	we'll	drink	to	thee	again	.
和	下一个	年	,	如果	我们	居住	,	出色地	喝	到	你	再次	.

明年，如果我们还活着，我们将再次为你干杯。

" ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [vɜːrs] [ɪz] [tʃɑːntid] [ɪn] ['kɔːrəs] [baɪ] [ɔːl] ['prez(ə)nt] .

"	After	which	the	verse	is	chanted	in	chorus	by	all	present	.
"	后	哪个	这	诗	是	吟诵	在	合唱	经过	全部	展示	.

随后，在场的所有人齐声吟唱这首诗。

[ðeɪ] [ðen] [dæʃ] [ðə; ðɪ] ['saɪdər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kaʊz] [feɪs] , [wen] , [baɪ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [tɔːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

They	then	dash	the	cider	in	the	cow's	face	,	when	,	by	a	violent	toss	of	her
他们	然后	短跑	这	苹果酒	在	这	牛的	脸	,	什么时候	,	经过	一个	暴力	折腾	的	她

[hed] ,

head	,
头	,

然后他们把苹果酒泼到母牛脸上，这时，母牛猛地甩了甩头，

[ʃiː; ʃi] [θroʊz] [ðə; ðɪ] [plʌm] - [keɪk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] ['fɔːrwərd] ,

she	throws	the	plum	-	cake	on	the	ground	;	and	if	it	falls	forward	,
她	投掷	这	李子	-	蛋糕	在	这	地面	;	和	如果	它	瀑布	向前	,

她把梅子蛋糕扔到地上；如果它向前掉落，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['oʊmən] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nekst] ['hɑːrvɪst] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] ; [ɪf] ['bækwərd] ,

it	is	an	omen	that	the	next	harvest	will	be	good	;	if	backward	,
它	是	一个	预兆	那	这	下一个	收成	将要	是	好的	;	如果	落后	,

这是来年丰收的预兆；如果是倒着看，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'feɪvərəbl] .

that	it	will	be	unfavourable	.
那	它	将要	是	不利	.

这将不利。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['rʊrəl] [fiːst] , [wɪtʃ] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [prə'lɔːŋd] [tɪl] [ðə; ðɪ]

This	is	the	commencement	of	the	rural	feast	,	which	is	generally	prolonged	till	the
这	是	这	开始	的	这	乡村的	盛宴	,	哪个	是	一般来说	延长	直到	这

['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

following	morning	.
下列的	早晨	.

这是乡村盛宴的开始，通常会持续到第二天早上。

['krɪsməs] [ɪn] ['meksɪkoʊ] .

CHRISTMAS	IN	MEXICO	.
圣诞节	在	墨西哥	.

墨西哥的圣诞节。

" ['krɪsməs] [ɪz][ɪn] - , " [sez] ['mɪstər] . ['hɑ:rdi] , " [ə; eɪ]['si:z(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] .

"	**Christmas**	**is**	**in**	**Guadalaxara**	**,**	**"**	**says**	**Mr**	**.**	**Hardy**	**,**	**"**	**a**	**season**	**of**	**great**	**diversion**	**.**
"	圣诞节	是	在	-	,	"	说道	先生	.	哈迪	,	"	一个	季节	的	伟大的	导流	.

“瓜达拉哈拉的圣诞节，”哈迪先生说，“是一个充满欢乐的季节。”

[ðə; ði][pɔr'tɑ:lɛs] ( ) , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]

The	**portales**	**(**	**colonades**	**)**	**,**	**which**	**are**	**much**	**better**	**than**	**those**	**of**	**the**	**city**	**of**
这	门户网站	(	柱廊	)	,	哪个	是	很多	更好的	比	那些	的	这	城市	的

['meksɪkoʊ] ,

Mexico	**,**
墨西哥	,

这些柱廊比墨西哥城的柱廊要好得多。

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] ['nu:mərəs] , [ɑ:r; ər][ɔ:l] [wel] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['kændlz] , [sə'raʊndɪd]

and	**infinitely**	**more**	**numerous**	**,**	**are**	**all**	**well**	**lighted**	**up**	**with**	**candles**	**,**	**surrounded**
和	无限地	更多的	很多的	,	是	全部出色地		照明	向上	和	蜡烛	,	包围

[baɪ] ['kʌlərd] ['peɪpər] [ʃeɪdz] ,

by	**coloured**	**paper**	**shades**	**,**
经过	有色	纸	色调	,

还有数不胜数的其他灯，全都点亮了蜡烛，周围环绕着彩色纸灯罩。

['stændɪŋ] [ɑ:n]['lɪt(ə)l][teiblz] , [wɪtʃ] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [swi:t'mi:ts] [ænd; ənd]

standing	**on**	**little**	**tables**	**,**	**which**	**display**	**a**	**great**	**assortment**	**of**	**sweetmeats**	**and**
常设	在	小的	表格	,	哪个	展示	一个	伟大的	品种	的	甜食	和

[fru:ts] .

fruits	**.**
水果	.

摆放在小桌子上，上面陈列着各种各样的糖果和水果。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [wɔ:k] [ə'baʊt] , ['faɪnli] [drest] , ['ʌndər][ðə; ði][pɔ:r'tɑ:leɪ] ,

The	**ladies**	**and**	**gentlemen**	**walk**	**about**	**,**	**finely**	**dressed**	**,**	**under**	**the**	**portale**	**,**
这	女士们	和	先生们	走	关于	,	精细地	穿着	,	在下面	这	门户	,

女士们和先生们衣着考究，在廊桥下踱步。

[ænd; ənd][kən'vɜ:rt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌprɑ:mə'neɪd] . — [frʌm; frəm]['sev(ə)n] [tɪl] [ten] ,

and	**convert**	**it**	**into**	**a**	**fashionable**	**promenade**	**.**	**—**	**From**	**seven**	**till**	**ten**	**,**
和	转变	它	进入	一个	时髦	长廊	.	—	从	七	直到	十	,

并将其改造成一条时尚的步行街。——从七点到十点，

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][pər'hæps][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fæməli][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t]['teɪkən][ə; eɪ]

there	**is**	**not**	**perhaps**	**a**	**single**	**family**	**in**	**the**	**whole**	**town**	**which**	**has**	**not**	**taken**	**a**
那里	是	不是	也许	一个	单身的	家庭	在	这	所有的	镇	哪个	有	不是	已采取	一个

[fju:] [tɜ:rnz][ɪn][ðer; ðər] ['geɪɪst] ['dresɪz] ,

few	**turns**	**in**	**their**	**gayest**	**dresses**	**,**
很少	转弯	在	他们的	同性恋	连衣裙	,

或许全镇没有哪一家人没穿过几次最艳丽的裙子。

[tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['swi:tmi:t] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] — [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

to	**witness**	**the**	**sweetmeat**	**exhibition**	**—**	**to**	**see**	**and**	**to**	**be**	**seen**	**.**
到	证人	这	蜜饯	展览	—	到	看	和	到	是	已见	.

参观甜品展览——既是观看者，也是被观看者。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['trævələr] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hɪnt][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði]

It	**may**	**be**	**well**	**to**	**give**	**the**	**traveller**	**a**	**gentle**	**hint**	**with**	**respect**	**to**	**the**
它	可能	是	出色地	到	给	这	游客	一个	温和的	暗示	和	尊重	到	这

25th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] :

25th	**of**	**December**	**:**
25th	的	十二月	:

或许应该就12月25日这个日期给旅行者一些委婉的提示：

['nʌθɪŋ] ['bɔ:roʊd] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [ɪz]['evər] [rɪ'tɜ:rnd] .
nothing borrowed on that day is ever returned .
没有什么 借来的 在 那 天 是 曾经 返回 .

当天借出的任何东西都不会归还。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [tu:; tə][ðə; ði]['mɛksɪkənz] , [hu:] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] . -
It is , in short , to the Mexicans , who call it . '
它 是 , 在 短的 , 到 这 墨西哥人 , WHO 称呼 它 . -

简而言之，墨西哥人就是这么称呼它的。

[lɑ:]['noʊtʃeɪ] ['bu:nə] , -
La noche buena , '
拉 夜晚 布埃纳 , -

La noche buena, '

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 439]
[页 -]

[第439页]

[wʌt] ['eɪprəl] [fu:l] - [deɪ] [ɪz][tu:; tə][ju: 'es] .
what April fool - day is to us .
什么 四月 傻子 - 天 是 到 我们 .

对我们来说，愚人节就像愚人节一样。

['ðerfɔ:r] , ['trævələr] , [bɪ'wer] !
Therefore , traveller , beware !
所以 , 游客 , 提防 !

因此，旅行者，务必小心!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['frɑ:lɪk][ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] .
It is the occasion of much frolic and amusement .
它 是 这 场合 的 很多 嬉戏 和 娱乐 .

这是一个充满欢声笑语的场合。

" ['dʌblju:] . [dʒi:] . [si:] .
" W . G . C .
" W . G . C .

世界高尔夫锦标赛

[nu:] ['jɪrz] [gɪfts] .
NEW YEAR'S GIFTS .
新的 年 礼物 .

新年礼物。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [nu:] - ['jɪrz] [gɪfts] [ɪz] ['veri] ['eɪnʃənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] ['kærid]
The custom of New - year's Gifts is very ancient , and was formerly carried
这 风俗 的 新的 - 年 礼物 是 非常 古老的 , 和 曾是 以前 携带
[tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] .
to a great extent .
到 一个 伟大的 程度 .

新年互赠礼物的习俗由来已久，以前曾盛行一时。

[ðə; ði] ['sʌ:vrɪn] [ju:st] [tu:; tə][ək'sept] [gɪfts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɔ:ti:əz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] ['feivərits]
The sovereign used to accept gifts from his courtiers and principal favourites
这 主权 用过的 到 接受 礼物 从 他的 朝臣 和 主要的 收藏夹
,
,
,

君主过去常常接受朝臣和宠臣的礼物。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['prez(ə)nts][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ; [ðə; ðɪ]

and	was	also	in	the	habit	of	making	presents	to	certain	individuals	;	the
和	曾是	还	在	这	习惯	的	制作	礼物	到	肯定	个人	;	这

[prɪns] ,

prince	,
王子	,

他还习惯于向某些人赠送礼物；这位王子，

[haʊ'evər] , ['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nts][hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['greɪtli] [ɪk'siːdɪd] [ɪn]['vælјuː]

however	,	always	taking	care	that	the	presents	he	received	greatly	exceeded	in	value
然而	,	总是	采取	关心	那	这	礼物	他	已收到	非常	超出	在	价值

[ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] .

those	which	he	gave	.
那些	哪个	他	给予	.

然而，他总是确保收到的礼物价值远远超过他送出的礼物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['lætəmɝ] , [ðæt] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

It	is	recorded	of	Bishop	Latimer	,	that	on	one	occasion	he	presented	to	his
它	是	记录	的	主教	拉蒂默	,	那	在	一	场合	他	呈现	到	他的

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

据记载，拉蒂默主教曾有一次向他的主人呈献了以下物品：

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌm; səm][ɪn][goʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] - ['jɪrz] [gɪft] , [ə; eɪ]

Henry	VIII	.	,	instead	of	a	sum	in	gold	for	a	New	-	year's	Gift	,	a
亨利	八	.	,	反而	的	一个	和	在	金子	为了	一个	新的	-	年	礼物	,	一个

[nuː] ['testəmənt] ,

New	Testament	,
新的	遗嘱	,

亨利八世没有送黄金作为新年礼物，而是送了一本新约圣经。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [liːf] ['foʊldɪd] [daʊn] [æt; ət] ['hiːbruːz] , [tʃeɪtʃ] .

with	the	leaf	folded	down	at	Hebrews	,	ch	.
和	这	叶子	折叠	向下	在	希伯来书	,	ch	.

希伯来书第 11 章，书页向下折叠。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

xiii	.	,
十三	.	,

十三、

[viː] . [fɔːr] . — [ɑːn] ['refrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ][tekst] [wel] ['suːtɪd] [æz; əz][æn; ən]

v	.	4	.	—	on	reference	to	which	the	king	found	a	text	well	suited	as	an
v	.	4	.	—	在	参考	到	哪个	这	国王	成立	一个	文本	出色地	适合	作为	一个

[ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm'self] .

admonition	to	himself	.
警告	到	他自己	.

第 4 节——国王参考其中的一段经文，觉得很适合用来告诫自己。

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [sə'plaɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ]['wɔːrdroʊb][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ['prɪnsəpli] [frʌm; frəm]

Queen	Elizabeth	supplied	herself	with	wardrobe	and	jewels	principally	from
女王	伊丽莎白	供应	她自己	和	衣柜	和	珠宝	主要	从

[nuː] ['jɪrz] [gɪfts] .

new	year's	gifts	.
新的	年	礼物	.

伊丽莎白女王的服装和珠宝主要来自新年收到的礼物。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dreɪk] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['prez(ə)nts] ;

Dr	.	Drake	has	given	a	list	of	some	of	these	presents	;
博士	.	德雷克	有	给定	一个	列表	的	一些	的	这些	礼物	;

德雷克博士列出了一些礼物清单；

— [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['aɪtəmz][wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] : " [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪrz] [ænd; ənd]
— amongst the items we find the following : " Most of the peers and
— 在 这 项目 我们 寻找 这 下列的 : " 最多 的 这 同龄人 和
['pɪrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] ,
peeresses of the realm ,
女贵族 的 这 领域 ,

—在这些物品中，我们发现了以下内容：“王国的大多数贵族和女贵族，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv] [steɪt] , [hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] ['haʊshoʊld] ,
the bishops , the chief officers of state , her majesty's household ,
这 主教们 , 这 首席 警官 的 状态 , 她 陛下的 家庭 ,

主教们、国家高级官员、女王陛下的宫廷成员

['i:v(ə)n][æz; əz] [loʊ] [æz; əz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [hed] [kʊk] ,
even as low as the master of the pantry and head cook ,
甚至 作为 低的 作为 这 掌握 的 这 食品储藏室 和 头 厨师 ,

即使是像储藏室主管和主厨这样的低级职位，

[ɔ:l] [geɪv] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [bɑ:ks] , — [kən'sɪstɪŋ] ['i:ðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌm; səm]
all gave her majesty a Christmas - box , — consisting either of a sum
全部 给予 她 威严 一个 圣诞节 - 盒子 , — 由 任何一个 的 一个 和
[ʌv; əv] ['mʌni] ,
of money ,
的 钱 ,

所有人都送给女王陛下一个圣诞礼盒，里面要么是一笔钱，

['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , ['trɪŋkɪts] , [ɔ:r] ['werɪŋ] [ə'pærəl] .
jewels , trinkets , or wearing apparel .
珠宝 , 小饰品 , 或者 穿着 服饰 .

珠宝、饰品或服饰。

[ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [geɪv] 40l . , [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [jɔ:k] 30l .
The Archbishop of Canterbury usually gave 40l . , the Archbishop of York 30l .
的 大主教 的 坎特伯雷 通常 给予 40l . , 这 大主教 的 约克 30l .
,
,
,

坎特伯雷大主教通常捐赠40英镑，约克大主教捐赠30英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['prelits] [frʌm; frəm] 10l .
and the other prelates from 10l .
和 这 其他 主教们 从 10l .

以及其他来自 10l 的主教。

[tu:; tə] 20l .
to 20l .
到 20l .

至 20 升。

[ðə; ði] [pɪrz] [geɪv] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] ; — [waɪlst] [ðə; ði] ['pɪrəs] [prɪ'zentɪd] [rɪtʃ] [gaʊnz]
The peers gave in the same proportion ; — whilst the peeresses presented rich gowns
这 同龄人 给予 在 这 相同的 部分 ; — 而 这 女贵族 呈现 富有的 礼服
['petɪkəʊts] ,
petticoats ,
衬裙 ,

贵族们捐赠的比例相同；——而女贵族们则赠送了华丽的长袍和衬裙，

[ʃɪfts] , ['stɑ:kɪŋz] , ['gɑ:təz] , & [si:] .
shifts , stockings , garters , & c .
轮班 , 长筒袜 , 吊袜带 , & c .

衬裙、长筒袜、吊袜带等。

[hɜːr; hər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['fɔːrən] [swiːt'miːts] ;

Her	physician	presented	her	with	a	box	of	foreign	sweetmeats	;
她	医生	呈现	她	和	一个	盒子	的	外国的	甜食	;

她的医生送给她一盒外国糖果;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'pɑːθəkeri] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['dʒɪndʒər] - ['kændi][ænd; ənd]

and	from	her	apothecary	she	received	a	box	of	ginger	-	candy	and
和	从	她	药剂师	她	已收到	一个	盒子	的	姜	-	糖果	和

[ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [griːn] ['dʒɪndʒər] .

a	box	of	green	ginger	.
一个	盒子	的	绿色的	姜	.

她从药剂师那里收到了一盒姜糖和一盒青姜。

[ˌæm'brwɑːz]['luːpoʊ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [luːt] - [strɪŋz] ; [ænd; ənd] [smɪθ] , [ðə; ði] ['rɔɪəl]

Ambroise	Lupo	gave	her	a	box	of	lute	-	strings	;	and	Smith	,	the	royal
安布鲁瓦兹	卢波	给予	她	一个	盒子	的	琵琶	-	字符串	;	和	史密斯	,	这	皇家

['dʌstmən] ,

dustman	,
清洁工	,

安布鲁瓦兹·卢波送给她一盒鲁特琴弦；而皇家清洁工史密斯，

[prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][wɪð; wɪθ] [tuː] [boʊlts][ʌv; əv]['kæmbrɪk] .

presented	her	majesty	with	two	bolts	of	cambric	.
呈现	她	威严	和	二	螺栓	的	麻纱	.

向女王陛下献上两卷细棉布。

" ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .

"	W	.	G	.	C	.
"	W	.	G	.	C	.

世界高尔夫锦标赛

['sʌmptʃuˌeri] [lɔːz] .

SUMPTUARY	LAWS	.
奢侈品	法律	.

奢侈品法。

[ðiːz] [lɔːz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ɪk'ses] [ɪn] [ə'pærəl] , ['kɔːstli] ['fɜːrnɪtʃər] , ['iːtɪŋ] , & [siː] .

These	laws	were	made	to	restrain	excess	in	apparel	,	costly	furniture	,	eating	,	&	c	.
这些	法律	是	制成	到	抑制	过量的	在	服饰	,	昂贵	家具	,	吃	,	&	c	.

这些法律旨在限制服装、昂贵家具、饮食等方面的过度消费。

- , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd]['ledʒɪsleɪtər][ʌv; əv] [griːs] ,

Zaleucus	,	the	ancient	philosopher	and	legislator	of	Greece	,
-	,	这	古老的	哲学家	和	立法者	的	希腊	,

扎琉库斯，古希腊的哲学家和立法者

[ɔː'deɪnd] [ðæt] [noʊ]['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][meɪd][ɪn][ðə; ði]

ordained	that	no	woman	should	go	attended	with	more	than	one	maid	in	the
受戒	那	不	女士	应该	去	参加	和	更多的	比	一	女佣	在	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

规定妇女出门在外不得有超过一名女仆陪伴。

[ɪk'sept] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drʌŋk] .

except	she	was	drunk	.
除了	她	曾是	醉	.

只不过她喝醉了。

[hiː; hi] [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][waɪn] , ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] , & [siː] .

He	prohibited	the	use	of	wine	,	otherwise	than	as	a	medicine	,	&	c	.
他	禁止	这	使用	的	葡萄酒	,	否则	比	作为	一个	药品	,	&	c	.

他禁止将酒用于除医药以外的其他用途。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊmənz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌmptʃuˌeri] [lɔːz] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Among	**the**	**Romans**	**there**	**were**	**sumptuary**	**laws**	**to**	**restrain**	**the**	**number**	**of**
之中	这	罗马书	那里	是	奢侈品	法律	到	抑制	这	数字	的

[gests] [æt; ət] [fiːsts] ;

guests	**at**	**feasts**	**;**
客人	在	盛宴	;

罗马人有奢侈品法来限制宴会上的宾客人数；

— [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [gests] [tuː] , [wɜːr; wər]['laɪəb(ə)l]

—	**not**	**only**	**the**	**master**	**of**	**the**	**feast**	**,**	**but**	**all**	**the**	**guests**	**too**	**,**	**were**	**liable**
—	不是	仅有的	这	掌握	的	这	盛宴	,	但	全部	这	客人	也	,	是	容易

[tuː; tə][ðə; ði] ['penəlti] .

to	**the**	**penalty**	**.**
到	这	惩罚	.

不仅宴会的主人，所有宾客也都要受到惩罚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [i'næktid] , [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['æsɪz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [spent] [æt; ət]['eni]

It	**was**	**also**	**enacted**	**,**	**that**	**more**	**than**	**ten**	**asses**	**should**	**not**	**be**	**spent**	**at**	**any**
它	曾是	还	已颁布	,	那	更多的	比	十	亚斯	应该	不是	是	花费	在	任何

['ɔːrd(ə)neri] [fiːst] .

ordinary	**feast**	**.**
普通的	盛宴	.

法令还规定，在任何普通的宴会上，花费的驴子不得超过十头。

[ten] ['æsɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] .

Ten	**asses**	**was**	**the**	**price**	**of**	**a**	**sheep**	**.**
十	亚斯	曾是	这	价格	的	一个	羊	.

十头驴才值一只羊。

['lʌkʃəri] [wʌz; wəz] [rɪ'strɪktɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] - ;

Luxury	**was**	**restricted**	**in**	**England**	**in**	**1337**	**;**
奢华	曾是	受限制的	在	英格兰	在	-	;

1337年，英国开始限制奢侈品消费；

[wer'ɪn] [ðə; ði] ['prelits] [ænd; ənd][noʊ'bɪləti][wɜːr; wər][kən'faɪnd][tuː; tə] [tuː] ['kɔːrsɪz] ['evri] [miːl] ,

wherein	**the**	**prelates**	**and**	**nobility**	**were**	**confined**	**to**	**two**	**courses**	**every**	**meal**	**,**
其中	这	主教们	和	贵族	是	受限	到	二	课程	每一个	一顿饭	,

其中，教士和贵族每餐只能吃两道菜，

[ænd; ənd] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [fuːd] [ɪn] ['evri] [kɔːrs] , [ɪk'sept] [ɑːn] [greɪt] ['festəvəlz] .

and	**two**	**kinds**	**of**	**food**	**in**	**every**	**course**	**,**	**except**	**on**	**great**	**festivals**	**.**
和	二	种类	的	食物	在	每一个	课程	,	除了	在	伟大的	节日	.

除了重大节日之外，每道菜都有两种食物。

[ɔːl] [huː] [dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [fiː] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] 100l . [pər] ['ænəm] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [prə'hɪbɪtɪd]

All	**who**	**did**	**not**	**enjoy**	**a**	**fee**	**estate**	**of**	**100l**	**.**	**per**	**annum**	**were**	**also**	**prohibited**
全部	WHO	做过	不是	享受	一个	费用	财产	的	100l	.	每	年	是	还	禁止

[frʌm; frəm] ['werɪŋ] [fəːz] ,

from	**wearing**	**furs**	**,**
从	穿着	毛皮	,

凡年收入不足100英镑的人，均被禁止穿皮草。

[skɪnz] , [ɔːr][sɪlk] ;

skins	**,**	**or**	**silk**	**;**
皮肤	,	或者	丝绸	;

兽皮或丝绸；

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['fɔːrən] [klɔːθ] [wʌz; wəz][kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['rɔɪəl]['fæməli][ə'loʊn] —

and	the	use	of	foreign	cloth	was	confined	to	the	royal	family	alone	—
和	这	使用	的	外国的	布	曾是	受限	到	这	皇家	家庭	独自的	—

[tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] .

to	all	others	it	was	prohibited	.
到	全部	其他的	它	曾是	禁止	.

外国布料的使用仅限于皇室成员——其他所有人均被禁止使用。

[æn; ən]['iːdɪkt][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['vaɪ, 'viː] . [ʌv; əv] [fræns] , [wɪtʃ] [sez] ,

An	edict	was	issued	by	Charles	VI	.	of	France	,	which	says	,
一个	法令	曾是	发布	经过	查尔斯	六年级	.	的	法国	,	哪个	说道	,

法国国王查理六世颁布了一道法令，其中规定：

" [let] [noʊ][wʌn] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [suːp] [ænd; ənd] [tuː] ['dɪʃɪz] , "

"	Let	no	one	presume	to	treat	with	more	than	a	soup	and	two	dishes	,	"
"	让	不	一	怙	到	对待	和	更多的	比	一个	汤	和	二	菜肴	,	"

- .

1340	.
-	.

“任何人不得以超过一碗汤和两道菜的量来款待客人。”1340.

['sʌmptʃuˌeri] [lɔːz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] , [ə'genst] [pɪkt] [ʃuːz] , [ʃɔːrt]

Sumptuary	laws	were	made	in	England	,	in	former	times	,	against	picked	shoes	,	short
奢侈品	法律	是	制成	在	英格兰	,	在	以前的	时代	,	反对	挑选	鞋	,	短的

['dʌblət] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [koʊts] .

doublets	,	and	long	coats	.
双联体	,	和	长的	外套	.

英国过去曾制定奢侈品法，禁止穿着尖头皮鞋、短款紧身衣和长款外套。

[ðə; ði] ['dændiz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz] [wɔːr] [ðə; ði] [biːks] [ɔːr] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃuːz] [soʊ] [lɔːŋ] ,

The	dandies	of	ancient	days	wore	the	beaks	or	points	of	their	shoes	so	long	,
这	花花公子	的	古老的	天	穿着	这	喙	或者	积分	的	他们的	鞋	所以	长的	,

古代的纨绔子弟们穿着鞋尖或鞋罩的时间非常长，

[ðæt] [ðeɪ] [en'kʌmbəd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][taɪ]

that	they	encumbered	themselves	in	their	walking	,	and	were	forced	to	tie
那	他们	负担	他们自己	在	他们的	步行	,	和	是	强制	到	领带

[ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] ;

them	up	to	their	knees	;
他们	向上	到	他们的	膝盖	;

他们行走时感到束缚，不得不将绳索绑到膝盖处；

[ðə; ði][faɪn]['dʒent(ə)lmən] ['fɑːsənd] [ðerz] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv]['sɪlvər] , [ɔːr]['sɪlvər][gɪlt] , [ænd; ənd]

the	fine	gentlemen	fastened	theirs	with	chains	of	silver	,	or	silver	gilt	,	and
这	美好的	先生们	系紧	他们的	和	链条	的	银	,	或者	银	镀金	,	和

['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['leɪsɪz] .

others	with	laces	.
其他的	和	鞋带	.

一些绅士用银链或镀金银链系住项链，另一些则用蕾丝系住。

[ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] ['kʌstəm] [wʌz; wəz][ɪn] [voʊg] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] - ; [bʌt; bət][wʌz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd]

This	ridiculous	custom	was	in	vogue	from	the	year	1382	;	but	was	prohibited
这	荒谬的	风俗	曾是	在	时尚	从	这	年	-	;	但	曾是	禁止

,

,

,

这种荒谬的习俗从1382年起流行，但后来被禁止了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrfɪtʃər] [ʌv; əv] 20s .
on 在 **the** 这 **forfeiture** 没收 **of** 的 **20s** 20s **.** .

没收20先令。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['kəːsiŋ] [baɪ][ðə; ði]['klɜːrdʒi] , - .
and 和 **the** 这 **pain** 疼痛 **of** 的 **cursing** 咒骂 **by** 经过 **the** 这 **clergy** 牧师 **,** , **1467** - **.** .

以及1467年神职人员的诅咒之痛。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . , ['kæmdən] [sez] — [praɪd][wʌz; wəz][gɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntuː]
In 在 **the** 这 **reign** 在位 **of** 的 **King** 国王 **Henry** 亨利 **IV** 第四 **.** . **,** , **Camden** 卡姆登 **says** 说道 **—** — **Pride** 自豪 **was** 曾是 **got** 得到 **so** 所以 **much** 很多 **into** 进入
[ðə; ði] [fʊt] ,
the 这 **foot** 脚 **,** ,

卡姆登说，在亨利四世统治时期——骄傲之心如此盛行。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [noʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [wer] [ʃuːz] [ə'bʌv] [sɪks] [ɪntʃɪz]
that 那 **it** 它 **was** 曾是 **proclaimed** 宣布 **that** 那 **no** 不 **man** 男人 **should** 应该 **wear** 穿 **shoes** 鞋 **above** 多于 **six** 六 **inches** 英寸
[brɔːd] [æt; ət][ðə; ði][toʊz] ;
broad 广阔 **at** 在 **the** 这 **toes** 脚趾 **;** ;

当时宣布，任何男人都不得穿鞋头宽度超过六英寸的鞋子；

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['gɑːrmənts][wɜːr; wər][soʊ] [ʃɔːrt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'næktid] , ['ʌndər] ['edwərd] [ˌaɪ 'viː]
and 和 **other** 其他 **garments** 服装 **were** 是 **so** 所以 **short** 短的 **,** , **that** 那 **it** 它 **was** 曾是 **enacted** 已颁布 **,** , **under** 在下面 **Edward** 爱德华 **IV** 第四
. ,
: **,**
. ,

其他服装也过于短小，因此在爱德华四世统治时期颁布了相关法令。

[ðæt] [noʊ]['pɜːrs(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːrd] [wer] ['eni] ['mænt(ə)l] [ɔːr] [gaʊn] ,
that 那 **no** 不 **person** 人 **under** 在下面 **the** 这 **condition** 状况 **of** 的 **a** 一个 **lord** 主 **wear** 穿 **any** 任何 **mantle** 地幔 **or** 或者 **gown** 袍 **,** ,

任何拥有领主身份的人都不得穿戴任何斗篷或长袍。

[ən'les] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ] .
unless 除非 **of** 的 **such** 这样的 **length** 长度 **.** .

除非长度达到要求。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
P P **.** . **T** T **.** . **W** W **.** .

PTW

['mærɪdʒ] ['kʌstəm] .
MARRIAGE 婚姻 **CUSTOM** 风俗 **.** .

婚姻习俗。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɪŋgjələr] , [ðoʊ] ['haɪli] ['juːsf(ə)l] ['kʌstəm] , ['fɔːrmərli] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['ɪŋgland] :

The	following	singular	,	though	highly	useful	custom	,	formerly	existed	in	England	:
这	下列的	单数	,	尽管	高度	有用	风俗	,	以前	存在	在	英格兰	:

以下这个独特但非常有用的习俗，过去曾存在于英国：

[vɪz] . — " [ðer; ðər][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kærid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['meɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd] [biː; bi]

viz	.	—	"	There	was	usually	carried	before	the	mayde	,	when	she	shoulde	be
即	.	—	"	那里	曾是	通常	携带	前	这	梅德	,	什么时候	她	肩膀	是

['mærid] ,

married	,
已婚	,

即——"通常在少女出嫁时，会先于她被抬着，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][hɪɹ] - [haʊs] , [ə; eɪ] , [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] - ,

and	came	to	dwell	in	hir	husbande's	house	,	a	distaffe	,	charged	with	flaxe	,
和	来了	到	住	在	希尔	-	房子	,	一个	雌性	,	带电	和	-	,

她来到丈夫家居住，就像一个装满亚麻的纺车。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['hæŋɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

and	a	spyndle	hanging	at	it	,
和	一个	-	绞刑	在	它	,

上面还挂着一个纺锤。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪntɛnteɪ] [ʃiː] [maɪt] [biː] - [tuː; tə] [laɪv] [baɪ][hɪɹ] ['leɪbər] .

to	the	intente	shee	might	bee	myndeful	to	lyve	by	hir	labour	.
到	这	意图	她	可能	蜜蜂	-	到	莱夫	经过	希尔	劳动	.

从某种意义上说，她或许会乐于通过自己的劳动来生活。

" [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ɪz][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm] " [ə; eɪ] ['triːtɪs] [wer'ɪn] ['daɪsɪŋ] [dɔnsɪŋ] , [veɪn] [pleɪz]

"	The	foregoing	is	extracted	from	"	A	Treatise	wherein	dicing	dauncing	,	vaine	plays
"	这	前文	是	提取	从	"	一个	论文	其中	切丁	令人畏惧	,	虚荣	演出

, [ɔːr] ;

,	or	enterludes	;
,	或者	序曲	;

"以上摘自"一篇论述，其中涉及掷骰子、滑稽表演、徒劳的戏剧或插曲；

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['aɪd(ə)l]['pɑːstaimz] , ['kɑːmənli] [juːst] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] ,

with	other	idle	pastimes	,	commonly	used	on	the	Sabbath	-	day	,
和	其他	闲置的	消遣	,	通常	用过的	在	这	安息日	-	天	,

以及其他一些在安息日常用的消遣活动，

[ɑːr; ər] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔθəˌraɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['raɪtɚz] ;

are	proved	by	the	authoritie	of	the	word	of	God	,	and	ancient	writers	;
是	已证实	经过	这	权威	的	这	单词	的	上帝	,	和	古老的	作家	;

经上帝圣言和古代作家的权威证明；

[baɪ][dʒɑːn] ['nɔrθˌbrʊk] , ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['priːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] .

by	John	Northbrook	,	minister	and	preacher	of	the	word	of	God	.
经过	约翰	北布鲁克	,	部长	和	牧师	的	这	单词	的	上帝	.

作者：约翰·诺斯布鲁克，牧师兼上帝圣言的传道者。

" - .

"	JUVENIS	.
"	-	.

"JUVENIS。

['næʃ(ə)nəl] [kə'priːsiz] .

NATIONAL	CAPRICES	.
国家的	一掷千金	.

国家怪癖。

[ðə; ði] ['pɜːrʒn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [wɪl] [ɪn'dʊr] [ˌsʌfə'keɪʃn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [bloʊ] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ]

The	Persian	,	it	is	said	,	will	endure	suffocation	before	he	will	blow	the	fire	with
这	波斯语	,	它	是	说	,	将要	忍受	窒息	前	他	将要	吹	这	火	和

[hɪz; ɪz] [breθ] ;

his	breath	;
他的	气息	;

据说，波斯人宁愿窒息也不愿用气息吹灭火焰；

[ðə; ði]['ɪndiən]['pleɪsɪz] [suˈpriːm] [pərˈfekʃ(ə)n][ɪn] [bɪ'smɪərɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][kaʊ] - [dʌŋ] ;

the	Indian	places	supreme	perfection	in	besmearing	himself	with	cow	-	dung	;
这	印度	地方	最高	完美	在	涂抹	他自己	和	奶牛	-	粪	;

印度人认为用牛粪涂抹全身是至高无上的完美表现；

[ðə; ði] ['mʌsəlmən] [bɪ'liːvz] [hɪm'self][pjʊrəˌfaɪd][frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz][sɪnz][baɪ][ðə; ði][ə'bluːʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	Mussulman	believes	himself	purified	from	all	his	sins	by	the	ablution	of
这	穆斯林	相信	他自己	纯化	从	全部	他的	罪孽	经过	这	沐浴	的

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ɑːrmz] :

his	head	and	arms	:
他的	头	和	武器	:

穆斯林相信，通过清洗头部和手臂，就能洗净自己的一切罪孽：

[ðə; ði]['oʊnli]['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz] ,

the	only	question	with	him	is	,
这	仅有的	问题	和	他	是	,

关于他唯一的问题是：

" ['weðər] [ðə; ði]['serəmoʊni] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['elboʊ] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv]

"	whether	the	ceremony	ought	to	begin	at	the	elbow	or	at	the	points	of
"	无论	这	仪式	应该	到	开始	在	这	弯头	或者	在	这	积分	的

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ;

his	fingers	;
他的	手指	;

“仪式应该从肘部开始，还是从手指尖开始；

" [bʌt; bət][soʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [ðɪs] [hed] ,

"	but	so	great	is	the	difference	of	opinion	on	this	head	,
"	但	所以	伟大的	是	这	不同之处	的	观点	在	这	头	,

但是，在这个问题上，大家的意见分歧非常大。

[ðæt] [ɪf] [tuː] [mə'hɔmitən] [miːt] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [ə'kɔːst] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]

that	if	two	Mahometans	meet	on	a	journey	,	and	accost	each	other	with
那	如果	二	穆斯林	见面	在	一个	旅行	,	和	招呼	每个	其他	和

['brʌðərli] [ə'fekʃ(ə)n] ,

brotherly	affection	,
兄弟般的	感情	,

如果两个穆斯林在旅途中相遇，彼此以兄弟般的爱意交谈，

[baɪ][ðə; ði][wʌn] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'bluːʃ(ə)n]

by	the	one	beginning	his	ablution
经过	这	一	开始	他的	沐浴

开始沐浴的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	440	]
[	页	-	]

[æt; ət][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] - ['ɛndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][hɪz; ɪz]['elboʊ] , [ðeɪ] ['ɪnstəntli] ['seprət]

at	his	fingers	'	ends	,	and	the	other	at	his	elbow	,	they	instantly	separate
在	他的	手指	-	结束	,	和	这	其他	在	他的	弯头	,	他们	即刻	分离

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['mɔ:rt(ə)l] ['enəmi] .

and	become	mortal	enemies	.
和	变得	凡人	敌人	.

他的一根手指末端，另一根手指末端，它们瞬间分离，成为死敌。

['wɔ:ltər] [i:] . [si:] .

WALTER	E	.	C	.
沃尔特	E	.	C	.

沃尔特·埃克

[ˌretrə'spektɪv] ['gli:nɪŋz] .

RETROSPECTIVE	GLEANINGS	.
回顾性	拾穗	.

回顾与收获。

[ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] .

THE	POST	OFFICE	.
这	邮政	办公室	.

邮局。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [tʃɑ:rlz] [aɪ] . [də'rektɪd][hɪz; ɪz]['poʊstmæstər][tu:; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn]

In	the	year	1635	,	Charles	I	.	directed	his	postmaster	to	open	a	communication
在	这	年	-	,	查尔斯	我	.	指导	他的	邮政局长	到	打开	一个	沟通

[bɪ'twi:n] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['edɪnbərə] ,

between	London	and	Edinburgh	,
之间	伦敦	和	爱丁堡	,

1635年，查理一世指示邮政总局长开通伦敦和爱丁堡之间的通信。

& [si:] . & [si:] .

&	c	.	&	c	.
&	c	.	&	c	.

等等。

[ɪn] - - [fɔ:r] , [ðə; ði] ['revənju:z] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [wɜ:r; wər] ['fɑ:rmd] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]

In	1653	-	4	,	the	revenues	of	the	Post	-	office	were	farmed	by	the	Council
在	-	-	4	,	这	收入	的	这	邮政	-	办公室	是	农场	经过	这	理事会

[ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] [prə'tektər] ,

of	State	and	Protector	,
的	状态	和	保护者	,

1653-1654年间，邮局的收入由国务委员会和护国公署征收。

[æt; ət] - , 000l .

at	10	,	000l	.
在	-	,	000l	.

10,000升。

[pər] ['ænəm] .

per	annum	.
每	年	.

每年。

[sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'gresɪv] [ɪn'kriːs] [meɪ][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv]

Some	idea	of	their	progressive	increase	may	be	gained	by	the	perusal	of
一些	主意	的	他们的	进步	增加	可能	是	获得	经过	这	仔细阅读	的

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : — - £21 , - - , - - , - - , - - , - - , -

the	following	:	—	1664	£21	,	0001674	43	,	0001685	65	,	0001688	76	,	3181697	90	,	5051710
这	下列的	:	—	-	£21	,	-	-	,	-	-	,	-	-	,	-	-	,	-

- , - - , - - , - - , - - , - - , - [ˌtuː'tuː] ,

111	,	4671715	145	,	2271744	235	,	4921775	345	,	3211785	463	,	7531793	607	,	2681814	2	,
-	,	-	-	,	-	-	,	-	-	,	-	-	,	-	-	,	-	2	,

- , -

005	,	987
-	,	-

通过查阅以下数据，可以大致了解其逐步增长的情况：—1664年 21,000英镑；1674年 43,000英镑；1685年 65,000英镑；1688年 76,318英镑；1697年 90,505英镑；1710年 111,467英镑；1715年 145,227英镑；1744年 235,492英镑；1775年 345,321英镑；1785年 463,753英镑；1793年 607,268英镑；1814年 2,005,987英镑

[sɪns] - , ['mɪstər] . [mə'kʌlək] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] ['revənuː] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [tuː; tə]

Since	1814	,	Mr	.	Macculloch	considers	the	revenue	of	the	Post	-	office	to
自从	-	,	先生	.	麦卡洛克	考虑	这	收入	的	这	邮政	-	办公室	到

[hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] ['steɪʃəneri] .

have	been	about	stationary	.
有	到过	关于	静止的	.

麦卡洛克先生认为，自 1814 年以来，邮局的收入主要来自文具用品。

- .

ANTIQUARES	.
-	.

古董商。

['biːdz] [tʃer] .

BEDE'S	CHAIR	.
贝德的	椅子	.

贝德椅。

['biːdz] [tʃer] .

BEDE'S	CHAIR	.
贝德的	椅子	.

贝德椅。

[ðɪs] ['kjʊriəs] ['relɪk][ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['vestri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['dʒæroʊ] ,

This	curious	relic	is	preserved	in	the	vestry	of	the	ancient	church	of	Jarrow	,
这	好奇的	遗迹	是	保存完好	在	这	教区委员会	的	这	古老的	教会	的	贾罗	,

这件奇特的文物保存在贾罗古老教堂的圣器室里。

[tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ʃiːldz] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] .

two	miles	from	South	Shields	,	in	the	county	of	Durham	.
二	英里	从	南	盾牌	,	在	这	县	的	达勒姆	.

距离达勒姆郡南希尔兹两英里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃer] [ʌv; əv][oʊk] ,

It	is	a	large	chair	of	oak	,
它	是	一个	大的	椅子	的	橡木	,

这是一把橡木大椅子，

[trə'dɪʃənəli] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [biːd] , [ðə; ði] [prɪ] -

traditionally	said	to	have	been	the	seat	of	the	VENERABLE	BEDE	,	the	pre	-
传统上	说	到	有	到过	这	座位	的	这	可敬	贝德	,	这	预	-

['emɪnənt] [boʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] ,

eminent	boast	of	the	monastery	,
杰出	夸	的	这	修道院	,

据传统说法，这里曾是可敬的贝德的驻锡地，贝德是这座修道院最引以为傲的人物。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [rɪ'meɪnz] [æt; ət]['dʒæroʊ] .

a	portion	only	of	the	church	of	which	establishment	remains	at	Jarrow	.
一个	部分	仅有的	的	这	教会	的	哪个	建立	遗迹	在	贾罗	.

贾罗教堂仅存部分建筑。

[ðə; ði] [tʃer] [ɪz] ['veri] ['ruːdli] [fɔːrmd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] , [ɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [eɪdʒ] .

The	chair	is	very	rudely	formed	,	and	,	with	the	exception	of	the	back	,	is	of	great	age	.
这	椅子	是	非常	粗鲁地	形成	,	和	,	和	这	例外	的	这	后退	,	是	的	伟大的	年龄	.

这把椅子造型非常粗糙，除了椅背之外，其余部分都非常古老。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pə'zest] [baɪ] [biːd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] ;

To	have	been	possessed	by	Bede	,	it	must	be	eleven	hundred	years	old	;
到	有	到过	拥有	经过	贝德	,	它	必须	是	十一	百	年	老的	;

如果这件物品曾被比德拥有过，那么它必定已有1100年的历史；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [prɪ'saɪsli] [ɔː'θentɪk] ['testɪmoʊni][ʌv; əv][ɪts] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['lɜːrnɪd] ['raɪtər] .

but	there	is	no	precisely	authentic	testimony	of	its	belonging	to	that	learned	writer	.
但	那里	是	不	恰恰	真正的	见证	的	它是	属于	到	那	学习	作家	.

但是，并没有确凿的证据证明它属于那位博学的作家。

[ðə; ði] [deɪnz] [ænd; ənd] ['nɔːrmənz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['plʌndəd] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪts] ['væljuəblz] ;

The	Danes	and	Normans	are	said	to	have	plundered	the	monastery	of	all	its	valuables	;
这	丹麦人	和	诺曼人	是	说	到	有	掠夺	这	修道院	的	全部	它是	贵重物品	;

据说丹麦人和诺曼人洗劫了修道院，掠走了所有贵重物品；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] ,

though	it	is	reasonable	to	suppose	,
尽管	它	是	合理的	到	认为	,

虽然这种假设是合理的，

[ðæt] [ðə; ði] [mʌŋks] [wʊd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [ker] ,

that	the	monks	would	preserve	the	seat	of	their	principal	with	more	reverential	care	,
那	这	僧侣	会	保存	这	座位	的	他们的	主要的	和	更多的	敬畏的	关心	,

僧侣们会更加虔诚地守护住他们住持的圣座。

[ænd; ənd] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .

and	attach	to	it	more	importance	,	than	they	would	to	any	other	article	of	furniture	.
和	附	到	它	更多的	重要性	,	比	他们	会	到	任何	其他	文章	的	家具	.

他们给予它的重视程度超过了给予其他任何家具的重视程度。

['mɪstər] . , [ðə; ði]['dɪlɪdʒənt][ˌæntɪ'kweriən] , [rɪ'fəːz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['biːdz] [tʃer] [ɪn] [ə'kredɪtɪd] ['mænər] ;

Mr	.	Fosbroke	,	the	diligent	antiquarian	,	refers	to	it	as	Bede's	Chair	in	accredited	manner	;
先生	.	福斯布鲁克	,	这	勤奋	古玩	,	指	到	它	作为	贝德的	椅子	在	认证	方式	;

勤勉的古董收藏家福斯布鲁克先生以权威的方式称其为比德椅；

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz]['teɪkən][fɔːr; fər]['græntɪd] , [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [noʊt][ɔːr] ['kɑːment] [ʌv; əv] [daʊt] .

that	is	,	as	taken	for	granted	,	or	without	note	or	comment	of	doubt	.
那	是	,	作为	已采取	为了	的确	,	或者	没有	笔记	或者	评论	的	怀疑	.

也就是说，被视为理所当然，或者没有记录或评论任何疑问。

['venərəb(ə)l] [biːd] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['wɪərˌmaʊθ] , [ə; eɪ] . [diː] . - ,

Venerable	Bede	was	born	at	Wearmouth	,	A	.	D	.	672	,
可敬	贝德	曾是	出生	在	韦尔茅斯	,	一个	.	D	.	-	,

可敬的贝德于公元672年出生于韦尔茅斯。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ðɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ['ɪntuː] [nɔː'θʌmbələnd] .

only	a	few	years	after	the	introduction	of	Christianity	into	Northumberland	.
仅有的	一个	很少	年	后	这	介绍	的	基督教	进入	诺森伯兰郡	.

基督教传入诺森伯兰郡仅仅几年之后。

[wen] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

When	seven	years	of	age	,	he	was	received	into	the	monastery	of	his
什么时候	七	年	的	年龄	,	他	曾是	已收到	进入	这	修道院	的	他的

['neɪtɪv] [pleɪs] ,

native	place	,
本国的	地方	,

七岁时，他被送入家乡的修道院。

[wer] [hɪz; ɪz]['ɪnfənt][maɪnd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ðɪ]['ruːdɪmənts][ʌv; əv] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz]

where	his	infant	mind	acquired	the	rudiments	of	that	knowledge	which	has
在哪里	他的	婴儿	头脑	获得	这	基本原理	的	那	知识	哪个	有

['rendərd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

rendered	his	memory	immortal	.
渲染	他的	记忆	不朽	.

在那里，他幼小的心灵获得了使他名垂青史的知识雏形。

[wen] ['oʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] ['diːkən] ; [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] [eɪdʒ]

When	only	nineteen	,	he	was	ordained	deacon	;	and	,	even	at	that	early	age
什么时候	仅有的	十九	,	他	曾是	受戒	执事	;	和	,	甚至	在	那	早期的	年龄

,

,

,

他十九岁时就被任命为执事；而且，即使在那么年轻的时候，

[wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪg'zempləri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['paɪəti][ænd; ənd] ['stuːdiəs] [laɪf] :

was	regarded	as	exemplary	for	his	piety	and	studious	life	:
曾是	认为	作为	典范	为了	他的	虔诚	和	好学的	生活	:

他因虔诚的信仰和勤奋好学的生活而被视为典范：

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nuː] [faʊn'deɪʃ(ə)n][æt; ət]['dʒæroʊ] ,

he	was	subsequently	removed	to	the	new	foundation	at	Jarrow	,
他	曾是	随后	已移除	到	这	新的	基础	在	贾罗	,

随后他被调往贾罗的新基金会。

[wer] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['stʌdi] [θruː'aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] .

where	he	continued	to	study	throughout	a	long	life	.
在哪里	他	持续	到	学习	自始至终	一个	长的	生活	.

他在那里持续学习了一生。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mə'næstɪk][sɪ'kluːʒ(ə)n] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [peɪdʒ]['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [dɑːrk]

The	results	of	his	monastic	seclusion	furnish	a	bright	page	even	in	these	dark
这	结果	的	他的	修道院	隔离	提供	一个	明亮的	页	甚至	在	这些	黑暗的

['eɪdʒɪz] .

ages	.
年龄	.

他隐居修道的成果，即使在黑暗时代也留下了一道亮丽的风景。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , [ðæt] , [ðoʊ] ['oʊnli][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [mʌŋk]
" Such was the authority of his writings , that , though only a humble monk
" 这样的 曾是 这 权威 的 他的 著作 , 那 , 尽管 仅有的 一个 谦逊的 僧
[ɪn][ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] ,
in the most remote ,
在 这 最多 偏僻的 ,

"他的著作如此权威，以至于尽管他只是最偏远地区一位卑微的僧侣，

['bɑːrbərəs] , [ænd; ənd]['riːs(ə)ntli] [kən'vɜːrtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] [ˌprinsi'pælitiz] ,
barbarous , and recently converted of the Saxon principalities ,
野蛮 , 和 最近 转换 的 这 撒克逊 公国 ,

野蛮的，以及最近皈依基督教的撒克逊诸侯国，

[hiː; hi] [ə'teɪnd] ([wʌt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen]) [ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst]
he attained (what was even then) the singular honour of being the most
他 已达到 (什么 曾是 甚至 然后) 这 单数 荣誉 的 存在 这 最多
['selɪbreɪtɪd] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['sentʃəriz] [ðæn; ðən][wʌn] . " [faɪv]
celebrated writer of Christendom for more centuries than one . " 5
著名 作家 的 基督教世界 为了 更多的 几个世纪 比 一 . " 5

他获得了（即使在当时也是）独一无二的荣誉，成为基督教世界几个世纪以来最著名的作家。[5]

[hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrk][ɪz] [ɪn'taɪtld] , [æn; ən] " [ˌɪkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , " ['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ]
His great work is entitled , an " Ecclesiastical History , " detailing
他的 伟大的 工作 是 标题 , 一个 " 教会的 历史 , " 详细说明
[ˌɪkliːzi'æstɪkl] [wɪð; wɪθ]['sɪv(ə)l] [ɪ'vents] ;
ecclesiastical with civil events ;
教会的 和 民用 活动 ;

他的巨著名为《教会史》，详细记述了教会和世俗事件；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [wen] [ðə; ði] [iˌkliːzi'æstiks] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][men][ʌv; əv]
which was , indeed , inevitable , when the ecclesiastics were the only men of
哪个 曾是 , 的确 , 不可避免的 , 什么时候 这 教会人士 是 这 仅有的 男人 的
['nɑːlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

这确实是不可避免的，因为当时只有神职人员才拥有知识。

[biːd] [bi'liːvd] [ɪn] [mɪ'rækjələs] [ˌɪntərpə'zɪʃən] , [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] [rɪ'leɪtɪd] [ðem; ðəm] ; [ˌnevərðə'les]
Bede believed in miraculous interpositions , and honestly related them ; nevertheless
贝德 相信 在 神奇 插曲 , 和 诚实地 有关的 他们 ; 尽管如此
, ['aʊər; ɑːr][ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [ɑːr; ər][ɪn'væljuəb(ə)l] .
, our obligations to his industry are invaluable .
, 我们的 义务 到 他的 行业 是 无价 .

比德相信奇迹般的干预，并且如实讲述了这些奇迹；然而，我们对他的勤勉的感激之情是无法估量的。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][wiː; wi] [oʊ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
To him we owe all our knowledge of English history ,
到 他 我们 欠 全部 我们的 知识 的 英语 历史 ,

我们对英国历史的所有了解都应归功于他。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksnz][ɪn] [kent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][taɪm] , (['nɪrli] [θriː] ['sentʃəriz]
from the landing of the Saxons in Kent to his time , (nearly three centuries
从 这 降落 的 这 撒克逊人 在 肯特 到 他的 时间 , (几乎 三 几个世纪
,
,
,

从撒克逊人在肯特登陆到他所处的时代（近三个世纪），

) [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['sɜːrt(ə)n][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [traɪbz] [huː] [ðen] [ɪn'hæbɪtɪd]

)	and	all	our	certain	information	respecting	the	various	tribes	who	then	inhabited
)	和	全部	我们的	肯定	信息	尊重	这	各种各样的	部落	WHO	然后	有人居住的

[ðə; ði]['aɪlənd] :

the	island	:
这	岛	:

以及我们掌握的有关当时居住在岛上的各个部落的所有确切信息：

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk] [kɔːld] [ðə; ði]['sæksn]['krɑːnɪk(ə)l] ['kɑːpiz] [lɔːŋ]

from	him	it	is	apparent	that	the	work	called	the	Saxon	Chronicle	copies	long
从	他	它	是	明显	那	这	工作	称为	这	撒克逊	编年史	副本	长的

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

passages	.
段落	.

从他那里可以明显看出，《撒克逊编年史》这部作品抄袭了大量段落。

[biːd] ['ɔːlsoʊ][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz]['gɑːsp(ə)l]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

Bede	also	translated	St	.	John's	Gospel	into	English	;	and	it	is	said	,
贝德	还	翻译	英石	.	约翰的	福音	进入	英语	;	和	它	是	说	,

比德还将《约翰福音》翻译成了英文；据说，

[ðæt] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [ɪ'pɪsəlz] , [ɪn] ['biːdz] ['hændraɪtɪŋ] ,

that	a	copy	of	some	of	St	.	Paul's	Epistles	,	in	Bede's	handwriting	,
那	一个	复制	的	一些	的	英石	.	保罗的	书信	,	在	贝德的	手写	,

那是一份由比德亲笔书写的圣保罗部分书信的副本。

[ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .

is	still	preserved	in	the	library	of	Trinity	College	,	Cambridge	.
是	仍然	保存完好	在	这	图书馆	的	三位一体	大学	,	剑桥	.

至今仍保存在剑桥大学三一学院图书馆。

[hɪz; ɪz][wɜːrks] , ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [baːl] , [ɪk'stend][tuː; tə] [eɪt] ['foʊlioʊ]['vɑːljəmz] .

His	works	,	published	at	Basle	,	extend	to	eight	folio	volumes	.
他的	作品	,	已发布	在	巴塞尔	,	延长	到	八	对开本	卷	.

他的作品在巴塞尔出版，共计八卷对开本。

[biːd] [daɪd] [meɪ] - , - , [ɪn][ðə; ði]['sɪksti] - [θɜːrd] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

Bede	died	May	26	,	735	,	in	the	sixty	-	third	year	of	his	age	.
贝德	死亡	可能	-	,	-	,	在	这	六十	-	第三	年	的	他的	年龄	.

比德于公元735年5月26日去世，享年63岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɑːnəsteri] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz]

He	was	first	buried	in	his	own	monastery	,	but	his	remains	were	afterwards
他	曾是	第一的	埋葬	在	他的	自己的	修道院	,	但	他的	遗迹	是	然后

[rɪ'muːvd] ,

removed	,
已移除	,

他最初被葬在自己的修道院里，但后来遗骸被移走了。

[ænd; ənd] [ɪn'tɜːd] [ɪn] ['dɜːrəm] [kə'θiːdrəl] ; [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['sʌbsɪkwəntli] ['kænəˌnaɪzd] ,

and	interred	in	Durham	cathedral	;	and	,	being	subsequently	canonized	,
和	埋葬	在	达勒姆	大教堂	;	和	,	存在	随后	已封圣	,

并被安葬于达勒姆大教堂；后来被封为圣人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'roʊld] [ɪn][ðə; ði]['rəumiʃ] ['kælɪndər][ʌv; əv] [seɪnts] .

he	was	enrolled	in	the	Romish	calendar	of	saints	.
他	曾是	已注册	在	这	罗马天主教	日历	的	圣徒	.

他被列入罗马天主教圣人名录。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪz] [ðʌs] [drɔ:n] [baɪ] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['mɑ:lmzˌbɛri] : — " [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,

His	character	is	thus	drawn	by	William	of	Malmsbury	:	—	"	He	was	a	man	,
他的	特点	是	因此	绘制	经过	威廉	的	马尔姆斯伯里	:	—	"	他	曾是	一个	男人	,

[ðæt] , [ɔ:l'ðoʊ] [bɔ:rn]

that	,	although	born
那	,	虽然	出生

马姆斯伯里的威廉这样描述他的性格："他是一个人，虽然生来如此

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	441	]
[	页	-	]

[第441页]

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

in	the	extreme	corner	of	the	world	,
在	这	极端	角落	的	这	世界	,

在世界的尽头，

[jet] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] [spred] ['oʊvər][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

yet	the	light	of	his	learning	spread	over	all	parts	of	the	earth	.
然而	这	光	的	他的	学习	传播	超过	全部	部分	的	这	地球	.

然而，他的学识之光却照耀了世界各地。

[ɔ:l][ðə; ði]['aʊərz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [sper] [frʌm; frəm][ðə; ði][mə'næstɪk]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv]

All	the	hours	which	he	had	to	spare	from	the	monastic	exercises	of
全部	这	小时	哪个	他	有	到	空闲的	从	这	修道院	练习	的

[prer] ,

prayer	,
祷告	,

他将所有从修道院祈祷仪式中抽出的时间，

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaiəz][baɪ][deɪ][ænd; ənd] [naɪt] , ([ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['kɑ:nstənt] ,

and	singing	in	the	choirs	by	day	and	night	,	(	in	which	he	was	constant	,
和	歌唱	在	这	合唱团	经过	天	和	夜晚	,	(	在	哪个	他	曾是	持续的	,

他日夜都在唱诗班唱歌（他一直坚持这样做），

[ænd; ənd] ['veri] [dɪ'vaʊt] ,) [hi:; hi][moʊst]['dɪlɪdʒəntli] [spent] [ɪn] ['stʌdi] ,

and	very	devout	,	)	he	most	diligently	spent	in	study	,
和	非常	虔诚的	,	)	他	最多	勤勉地	花费	在	学习	,

他非常虔诚，将大部分时间都投入到学习中。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [taɪm] [bɪ'twi:n] [ðæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃənz] .

and	divided	his	whole	time	between	that	and	his	devotions	.
和	分割	他的	所有的	时间	之间	那	和	他的	虔诚	.

他将全部时间都投入到工作和宗教活动中。

" [ðə; ði] [tʃer] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli][mə'mɔ:riəl][ʌv; əv] [bi:d] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] .

"	The	Chair	is	not	the	only	memorial	of	Bede	preserved	in	this	neighbourhood	.
"	这	椅子	是	不是	这	仅有的	纪念馆	的	贝德	保存完好	在	这	邻里	.

"这把椅子并不是这个街区唯一保存下来的贝德纪念物。"

[ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [west] [ʌv; əv]['dʒæroʊ][ɪz][ə; eɪ] [wel] , [stɪl] [kɔ:ld] [ˌes 'ti:] . ['bi:dz] ,

About	one	mile	west	of	Jarrow	is	a	Well	,	still	called	St	.	Bede's	,
关于	一	英里	西方	的	贾罗	是	一个	出色地	,	仍然	称为	英石	.	贝德的	,

在贾罗以西约一英里处有一口井，至今仍被称为圣比德井。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] , ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][læst]

to	which	it	was	customary	,	almost	as	late	as	the	middle	of	the	last
到	哪个	它	曾是	习惯	,	几乎	作为	晚的	作为	这	中间	的	这	最后的

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

直到上世纪中叶，这种做法仍然很普遍。

[tuː; tə] [kən'veɪ] [dɪ'ziːzd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['drɑːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [pɪn] ,

to	convey	diseased	children	,	and	,	after	dropping	in	a	crooked	pin	,
到	传达	患病的	孩子们	,	和	,	后	下降	在	一个	歪	别针	,

运送患病儿童，并在放入一根弯曲的别针后，

[tuː; tə][dɪp][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [helθ] : [raʊnd][ðə; ði] [wel] , ['ɔːlsoʊ] ,

to	dip	them	for	the	recovery	of	their	health	:	round	the	Well	,	also	,
到	蘸	他们	为了	这	恢复	的	他们的	健康	:	圆形的	这	出色地	,	还	,

为了恢复健康，他们要浸泡在井边。

[ɑːn] ['evri] [ˌmɪd'sʌmər] [iːv] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

on	every	Midsummer	Eve	,	was	a	great	resort	of	the	neighbouring	people	,
在	每一个	盛夏	前夕	,	曾是	一个	伟大的	采取	的	这	邻接	人们	,

[wɪð; wɪθ]['bɔnˌfaiəz] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] .

with	bonfires	,	music	,	and	dancing	.
和	篝火	,	音乐	,	和	跳舞	.

每逢仲夏夜，这里都会成为附近居民的盛大聚会场所，人们会燃起篝火，演奏音乐，载歌载舞。

[ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv] ['dɪfɪkəlt] [sə'luːʃ(ə)n] :

The	mystical	properties	of	the	Well	are	not	of	difficult	solution	:
这	神秘	特性	的	这	出色地	是	不是	的	难的	解决方案	:

井的神秘特性并不难解：

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ðə; ði] [rɪ'stɔːrətɪv] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]

since	it	was	reasonable	enough	to	associate	the	restorative	effects	of
自从	它	曾是	合理的	足够的	到	联系	这	修复	效果	的

[koʊld] ['beɪðɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sæŋktəti] ;

cold	bathing	with	sanctity	;
寒冷的	洗澡	和	圣洁	;

因为将冷水浴的恢复作用与神圣联系起来是合情合理的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɜːr; wər] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	rejoicings	at	the	spring	were	indicative	of	the	gladness	of	the
和	这	欢庆	在	这	春天	是	指示性的	的	这	欢乐	的	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

春天的欢庆场面象征着人们的喜悦。

[ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [en'dɪəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [baɪ][ðə; ði]['wɪzdəm] , ['vɜːrtʃuː] ,

in	connexion	with	a	name	endeared	to	them	,	by	the	wisdom	,	virtue	,
在	连接	和	一个	姓名	可爱的	到	他们	,	经过	这	智慧	,	美德	,

[ænd; ənd] [bə'nevələns] , [ʌv; əv][ɪts] [pə'zesər] .

and	benevolence	,	of	its	possessor	.
和	仁	,	的	它是	拥有者	.

与拥有者因其智慧、美德和仁慈而深受喜爱的名字有关。

[goʊld] - ['biːtɪŋ] .

GOLD	-	BEATING	.
金子	-	殴打	.

敲打黄金。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] , [greɪt] [sər'praɪz][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌprɑːml'geɪʃn] [ʌv; əv]

Early	in	the	17th	century	,	great	surprise	was	excited	upon	the	promulgation	of
早期的	在	这	17th	世纪	,	伟大的	惊喜	曾是	兴奋的	之上	这	颁布	的

[ðə; ði][fækt] ,

the	fact	,
这	事实	,

17世纪初，这一事实公布后，引起了极大的惊讶。

[ðæt] [ðə; ði][pə'rizjən][goʊld] - ['biːtəz] [kʊd; kəd] [prə'duːs] [wʌn] , - [liːvz] , [ɔːr] - [skwer] [fiːt] ,
that **the** **Parisian** **gold** **-** **beaters** **could** **produce** **1** **,** **600** **leaves** **,** **or** **105** **square** **feet** **,**
那 这 巴黎人 金子 - 击球手 可以 生产 1 , - 树叶 , 或者 - 正方形 脚 ,

巴黎的金箔匠可以生产1600片金箔，也就是105平方英尺。

[frʌm; frəm][wʌn] [aʊns] [ʌv; əv][goʊld] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][wʌz; wəz] [riː'dʌbəld] ,
from **one** **ounce** **of** **gold** **;** **but** **the** **surprise** **of** **the** **public** **was** **redoubled** **,**
从 一 盎司 的 金子 ; 但 这 惊喜 的 这 民众 曾是 加倍 ,

从一盎司黄金中提炼而来；但公众的惊讶程度却加倍。

[wen] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [skɪn] [naʊ] [ɪn][juːz] ,
when **,** **upon** **the** **discovery** **of** **the** **fine** **skin** **now** **in** **use** **,**
什么时候 , 之上 这 发现 的 这 美好的 皮肤 现在 在 使用 ,

当人们发现现在使用的这种优质皮革时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] - [skwer] [fiːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [prə'duːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːntəti] .
they **found** **that** **147** **square** **feet** **could** **be** **produced** **from** **the** **same** **quantity** **.**
他们 成立 那 - 正方形 脚 可以 是 生产 从 这 相同的 数量 .

他们发现，用同样的材料可以生产出 147 平方英尺。

- .
ANTIQUARES **.**
- .

古董商。

['mɑːnjumənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kruː'seɪdər] .
MONUMENT **OF** **A** **CRUSADER** **.**
纪念碑 的 一个 十字军战士 .

十字军纪念碑。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [nɔːrθ] [aɪl] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] [kə'θiːdrəl] ,
In **the** **great** **north** **aisle** **of** **Winchester** **Cathedral** **,**
在 这 伟大的 北 走道 的 温彻斯特 大教堂 ,

在温彻斯特大教堂的北侧大厅里，

[ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [nʊk] [ɪ'miːdiətli] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] ,
in **a** **dark** **nook** **immediately** **adjoining** **the** **wall** **of** **the** **choir** **,**
在 一个 黑暗的 角落 立即地 相邻的 这 墙 的 这 唱诗班 ,

在紧邻唱诗班墙壁的一个昏暗角落里，

[ɪz][ðə; ði][m'juːtɪleɪtɪd] ['efɪdʒiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kruː'seɪdər] , [rɪ'kʌmbənt] [ɑːn][æn; ən]['ɑːblɔːŋ] [stoʊn] .
is **the** **mutilated** **effigies** **of** **a** **Crusader** **,** **recumbent** **on** **an** **oblong** **stone** **.**
是 这 残缺 人偶 的 一个 十字军战士 , 卧式 在 一个 长方形 石头 .

是十字军战士残缺不全的雕像，斜倚在一块长方形的石头上。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪz] [ɑːrmd] [kæp] - [ə; eɪ] - [piː] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːbəːk] , [sɪks][wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ʃiːld] ,
The **figure** **is** **armed** **cap** **-** **a** **-** **pee** **,** **in** **a** **hauberk** **,** **6** **with** **sword** **and** **shield** **,**
这 数字 是 武装 帽 - 一个 - 撒尿 , 在 一个 锁子甲 , 6 和 剑 和 盾 ,

该人物身着锁子甲，头戴斗篷，手持剑和盾牌。

[ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [berz] , ['kwɔːrtərli] , [tuː] ['bʊlz] [pɑː'sɑːn] , [gɔːdʒd] [wɪð; wɪθ]['kɑːlərz][ænd; ənd]
the **latter** **of** **which** **bears** **,** **quarterly** **,** **two** **bulls** **passant** **,** **gorged** **with** **collars** **and**
这 后者 的 哪个 熊 , 季刊 , 二 公牛 过路人 , 饱食 和 项圈 和
['belz] ,
bells **,**
铃铛 ,

后者的四个象限各绘有一头行走的公牛，脖子上戴着项圈和铃铛。

[ænd; ənd] [θriː] [gɑːrbz] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][ɑːr'mɔːriəl] ['beəriŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['fæməli][ʌv; əv][diː]
and **three** **garbs** **,** **being** **the** **armorial** **bearings** **of** **the** **noble** **family** **of** **De**
和 三 服装 , 存在 这 纹章 轴承 的 这 高贵 家庭 的 德
[fwɑː] ,
Foix **,**
福伊克斯 ,

还有三件服饰，分别是德福瓦贵族家族的纹章。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][kæptəl][diː] [bʌk] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrtər] ,
of **which** **was** **the** **Captal** **de** **Buck** **,** **one** **of** **the** **first** **Knights** **of** **the** **Garter** **,**
的 哪个 曾是 这 首都 德 巴克 , 一 的 这 第一的 骑士 的 这 袜带 ,

其中就包括卡普塔尔·德·巴克，他是最早的嘉德骑士之一。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] .
at **the** **commencement** **of** **the** **Order** **.**
在 这 开始 的 这 命令 .

该命令生效之时。

[ɑːn][ə; eɪ][slæb] , [pleɪst] [ˌpəːpən'dikjuləli] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] , [ɑːr; ər]
On **a** **slab** **,** **placed** **perpendicularly** **against** **the** **adjoining** **wall** **of** **the** **choir** **,** **are**
在 一个 板 , 放置 垂直 反对 这 相邻的 墙 的 这 唱诗班 , 是
['sevrəl] [ʃiːldz] ,
several **shields** **,**
一些 盾牌 ,

在一块与唱诗班相邻墙壁垂直放置的石板上，刻有几面盾牌。

[im'bleizənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [fræns] , [kæ'stiːl] .
emblazoned **with** **the** **arms** **of** **the** **royal** **families** **of** **England** **,** **France** **,** **Castile** **.**
饰有 和 这 武器 的 这 皇家 家庭 的 英格兰 , 法国 , 卡斯蒂利亚 .

饰有英格兰、法国、卡斯蒂利亚王室的纹章。

['liːɔn] , & [siː] .
Leon **,** **&** **c** **.**
莱昂 , & c .

莱昂等人

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [fɔːr; fər] [huːm] [ðɪs] ['fɪgjər] [wʌz; wəz]
There **is** **no** **inscription** **remaining** **to** **point** **out** **for** **whom** **this** **figure** **was**
那里 是 不 题词 其余的 到 观点 出去 为了 谁 这 数字 曾是
[ɪn'tendɪd] ;
intended **;**
故意的 ;

没有任何铭文留下，可以指出这座雕像的主人是谁；

[bʌt; bət] [gɔːl] , [ɪn] [hɪz; ɪz] " [æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] ,
but **Gall** **,** **in** **his** **"** **Antiquities** **of** **Winchester** **,**
但 瘿 , 在 他的 " 古董 的 温彻斯特 ,

但加尔在他的《温彻斯特古迹》中写道：

" ['gɪvz] [ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] [ɑːn] [ðə; ði]['mɑːnjumənt] :
" **gives** **the** **following** **inscription** **as** **having** **existed** **on** **the** **monument** **:**
" 给予 这 下列的 题词 作为 拥有 存在 在 这 纪念碑 :

" 记载了纪念碑上曾存在的以下铭文：

— " [hɪk] - - [kʌmz] [diː]['ɪnsjʊlə]['vænə] , ['eɪliəs] - ;
— **"** **Hic** **jacet** **Willielmus** **comes** **de** **insula** **Vana** **,** **alias** **Wincall** **;**
— " 嗝 - - 来 德 岛叶 瓦纳 , 别名 - ;

——"Hic jacet Willielmus来自瓦纳岛，别名温考尔；

" [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [laɪz][ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] ['ɪtʃən] , [ænd; ənd] [maɪt] ['fɔ:rmərli] [hæv; həv]

"	the	parish	of	that	name	lies	on	the	river	Itchin	,	and	might	formerly	have
"	这	教区	的	那	姓名	谎言	在	这	河	瘙痒	,	和	可能	以前	有

[bɪn] ['ɪnsəleɪtɪd] .

been	insulated	.
到过	绝缘的	.

"这个同名的教区位于伊钦河畔，以前可能与外界隔绝过。"

[ðə; ði]['vɜ:rdʒər][ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] [kə'θi:drəl] ,

The	verger	of	Winchester	Cathedral	,
这	教堂管理员	的	温彻斯特	大教堂	,

温彻斯特大教堂的教堂管理员

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌæntɪ'kweriən][ænd; ənd]

in	reply	to	an	inquiry	made	by	the	editor	of	the	"	Antiquarian	and
在	回复	到	一个	询问	制成	经过	这	编辑	的	这	"	古玩	和

[ˌtɑ:pə'græfɪk(ə)l]['kæbɪnət] ,

Topographical	Cabinet	,
地形	内阁	,

针对《古物和地形学收藏》编辑的询问，

" [sed] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][fɑ:ks] , ['evɪdəntli] ['mi:nɪŋ] [di:] [fwɑ:] .

"	said	,	it	was	a	knight	of	the	name	of	Fox	,	evidently	meaning	De	Foix	.
"	说	,	它	曾是	一个	骑士	的	这	姓名	的	狐狸	,	显然	意义	德	福伊克斯	.

"他说，那是一位名叫福克斯的骑士，显然是指德·福瓦。"

[ðɪs] ['fɪgjər] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'kɔnəˌklæsts] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['krɑ:mwɪlz]

This	figure	suffered	severely	from	the	iconoclasts	,	at	the	time	of	Cromwell's
这	数字	遭受	严重	从	这	反传统者	,	在	这	时间	的	克伦威尔的

['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] .

taking	possession	of	Winchester	.
采取	拥有	的	温彻斯特	.

在克伦威尔占领温彻斯特期间，这位人物受到了圣像破坏者的严重伤害。

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] [ˌmju:t(ɪ)'leɪʃn] , [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn'taɪərli] [hækt] [ə'weɪ][ðə; ði] [raɪt] [leg] ,

Amongst	other	mutilations	,	they	have	entirely	hacked	away	the	right	leg	,
在	其他	残害	,	他们	有	完全	被黑客攻击	离开	这	正确的	腿	,

除了其他残害之外，他们还完全砍掉了他的右腿。

['li:vɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [fʊt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪən] ['kaʊtʃənt] , [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪgjər]

leaving	only	the	foot	connected	with	the	lion	couchant	,	against	which	the	figure
离开	仅有的	这	脚	连接	和	这	狮子	卧倒	,	反对	哪个	这	数字

[rests] .

rests	.
休息	.

只留下与卧狮相连的脚，人偶倚靠其上。

[ðɪs] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tentɪv] [ɪn'kwaɪərər] ,

This	Engraving	will	be	received	by	the	attentive	inquirer	,
这	雕刻	将要	是	已收到	经过	这	细心	询问者	,

细心的询问者将会收到这份镌刻品。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'pʌlkrəl] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv]['oʊldən] [taɪmz] ;

as	an	interesting	specimen	of	the	sepulchral	architecture	of	olden	times	;
作为	一个	有趣的	标本	的	这	墓穴	建筑学	的	古老的	时代	;

[ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][m'ju:tɪleɪtɪd] [rɪ'meɪnz] ,

and	,	judging	from	the	mutilated	remains	,
和	,	评判	从	这	残缺	遗迹	,

作为古代墓葬建筑的一个有趣范例；而且，从残缺不全的遗骸来看，

[ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bjuːti] [wʊd] [hæv; həv] [ri'maindid] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrk][ʌv; əv][æn; ən]
its original beauty would have reminded us of the remark of an
它是 原来的 美丽 会 有 提醒 我们 的 这 评论 的 一个
[ˌæntɪ'kweriən] ['raɪtər] ,
antiquarian writer ,
古玩 作家 ,

它原本的美丽会让我们想起一位古物学家说过的一句话：

— [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [faɪn]['mɑːnjumənt][aʊt][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
— that he never saw a fine monument out of England .
— 那 他 绝不 锯 一个 美好的 纪念碑 出去 的 英格兰 .

——他从未在英国以外的地方见过一座精美的纪念碑。

(['mɑːnjumənt][ʌv; əv][ə; eɪ][kruː'seɪdər] , [ɪn] ['wɪntʃɪstər] [kə'θiːdrəl] .)
(Monument of a Crusader , in Winchester Cathedral .)
(纪念碑 的 一个 十字军战士 , 在 温彻斯特 大教堂 .)

（温彻斯特大教堂内的十字军战士纪念碑。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 442]
[页 -]

[第442页]

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɝːnəlz] .
THE PUBLIC JOURNALS .
这 民众 期刊 .

公共期刊。

[tʃɔɪs] ['æfəˌrɪzəmz] .
CHOICE APHORISMS .
选择 格言 .

选择格言。

([frʌm; frəm] - , [ɪn] ['freɪzɝz] ['mægəziːn] .)
(From 144 , in Fraser's Magazine .)
(从 - , 在 弗雷泽的 杂志 .)

（摘自《弗雷泽杂志》第144页。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʃæm'peɪn] [frʌm; frəm] ['guːsˌberiːz] , ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt]
It is perfectly possible to make champagne from gooseberries , equal to that
它 是 完美 可能的 到 制作 香槟酒 从 醋栗 , 平等的 到 那
['jiːldɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪp] .
yielded by the grape .
产生 经过 这 葡萄 .

完全可以用醋栗酿造香槟，其品质与用葡萄酿造的香槟不相上下。

- - : [lɔːrd] ['hædiŋtən] , [huː] [ɪz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [dʒʌdʒ][ʌv; əv][waɪnz] ,
Exampli gratiâ : Lord Haddington , who is a first - rate judge of wines ,
- - : 主 哈丁顿 , WHO 是 一个 第一的 - 速度 法官 的 葡萄酒 ,

例如：哈丁顿勋爵，他是一位一流的葡萄酒鉴赏家。

[hæd; həd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [mɑːk] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['riːəl] [ʃæm'peɪn] [set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
had a bottle of mock and one of real champagne set before him ,
有 一个 瓶子 的 嘲笑 和 一 的 真实的 香槟酒 放 前 他 ,

他面前摆着一瓶仿香槟和一瓶真香槟。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ri'kwestid] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] .
and was requested to say which was which .
和 曾是 请求 到 说 哪个 曾是 哪个 .

并被要求分辨哪个是哪个。

[hiː; hi] [mɪˈstʊk] [ðə; ði][ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈguːsberi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn][ˈɑːrtɪk(ə)l] ; [ænd; ənd]

He	mistook	the	product	of	the	gooseberry	for	the	genuine	article	;	and
他	误	这	产品	的	这	醋栗	为了	这	真的	文章	;	和

['meni] ['pɝːsənz] ,

many	persons	,
许多	人	,

他把醋栗制品误认为是真品；许多人，

[rɪˈpjuːtɪd] [gʊd] ['dʒʌdʒɪz] , [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

reputed	good	judges	,	have	done	the	same	thing	.
知名	好的	法官	,	有	完毕	这	相同的	事物	.

一些声誉卓著的优秀法官也做过同样的事情。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [lʌmp] - ['ʃʊgər] , [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːlnʌt] , ['ɪntuː][ðə; ði] [tiː] - [pɑːt]

By	putting	a	piece	of	lump	-	sugar	,	the	size	of	a	walnut	,	into	the	tea	-	pot
经过	推杆	一个	片	的	块	-	糖	,	这	尺寸	的	一个	核桃	,	进入	这	茶	-	锅

,

,

,

将一块核桃大小的方糖放入茶壶中，

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [tiː] [ɪnˈfjuːz][ɪn][wʌn] - [hæf][ðə; ði][taɪm] .

you	will	make	the	tea	infuse	in	one	-	half	the	time	.
你	将要	制作	这	茶	注入	在	一	-	一半	这	时间	.

这样泡茶的时间会缩短一半。

[ðɪs] [fækt][ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][bæg] - [men][ænd; ənd][steɪdʒ] - [koʊtʃ] ['trævələz] .

This	fact	is	well	known	to	bag	-	men	and	stage	-	coach	travellers	.
这	事实	是	出色地	已知	到	包	-	男人	和	阶段	-	教练	旅行者	.

这一点，搬运工和驿站马车旅客都非常清楚。

['membər] [ʌv; əv] [dɪlətɑːnti] [səˈsaiətiz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [ɪˈspeʃl] ['æsɪz] : [ðer; ðər][ɪˈtɜːrn(ə)l][tɔːk] [əˈbaʊt]

Members	of	dilletanti	societies	are	generally	especial	asses	:	their	eternal	talk	about
成员	的	业余爱好者	社会	是	一般来说	特别的	亚斯	:	他们的	永恒	讲话	关于

[ðə; ði][faɪn][aːts] ,

the	fine	arts	,
这	美好的	艺术	,

业余爱好者协会的成员通常都是些特别愚蠢的人：他们没完没了地谈论美术，

['drɔːɪŋ] , ['kʌlərɪŋ] , ['hɑːrməni] , [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] , [kiːˈɑːroʊ] - ['skʊroʊ] , [fɔːr] - ['ʃɔːrtnɪŋ] , [dɪˈzaɪn] ,

drawing	,	colouring	,	harmony	,	composition	,	chiaro	-	scuro	,	fore	-	shortening	,	design	,
绘画	,	染色	,	和谐	,	作品	,	明暗	-	斯库罗	,	前	-	缩短	,	设计	,

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,

and	so	forth	,
和	所以	前进	,

绘画、着色、和谐、构图、明暗对比、透视缩短、设计等等。

[ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] .

is	enough	to	turn	the	stomach	of	a	horse	.
是	足够的	到	转动	这	胃	的	一个	马	.

简直令人作呕。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈsʌfrəbl] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˌæbsəˈluːtli] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	thing	is	the	more	insufferable	,	because	they	absolutely	know	nothing	of	the
这	事物	是	这	更多的	令人难以忍受的	,	因为	他们	绝对地	知道	没有什么	的	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

更令人难以忍受的是，他们对这个主题完全一无所知。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] ['riːəl] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɜːrks][ʌv; əv]['dʒiːniəs][æz; əz][ə; eɪ][pɪg]

and	have	about	as	much	real	appreciation	of	works	of	genius	as	a	pig
和	有	关于	作为	很多	真实的	欣赏	的	作品	的	天才	作为	一个	猪

[pə'zesiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [in'venʃənz] [ʌv; əv] [wɑːt] [ɔːr] ['dedələs] .

possesses	for	the	inventions	of	Watt	or	Daedalus	.
拥有	为了	这	发明	的	瓦	或者	代达罗斯	.

他们对天才之作的真正欣赏程度，大概就跟猪对瓦特或代达罗斯的发明一样吧。

[waɪl] [prɪgz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'skrɪpʃn] [ɑːr; ər] [ɪ'tɜːrnəli] ['tʃætərɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['tɑːpɪks] ,

While	prigs	of	the	above	description	are	eternally	chattering	about	such	topics	,
尽管	伪君子	的	这	多于	描述	是	永恒	喋喋不休	关于	这样的	主题	,

虽然上述这类自命不凡的人总是喋喋不休地谈论这些话题，

[men] [huː] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['emɪnənt] [ɪn][ðə; ði][faɪn] [aːts]['nevər] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

men	who	are	really	eminent	in	the	fine	arts	never	say	a	word	on	the	subject	.
男人	WHO	是	真的	杰出	在	这	美好的	艺术	绝不	说	一个	单词	在	这	主题	.

真正杰出的艺术大师们从不谈论这个话题。

['goʊldsmɪθ] [dɪ'skraɪbz] [ðɪs] ['mætər] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sɜːr]['dʒɔʃwə] ['renldz] : —

Goldsmith	describes	this	matter	well	in	his	account	of	Sir	Joshua	Reynolds	:	—
金匠	描述	这	事情	出色地	在	他的	帐户	的	先生	约书亚	雷诺兹	:	—

戈德史密斯在描述约书亚·雷诺兹爵士时，对这件事做了很好的阐述：

[tuː; tə]['kɒks.kəʊm] [ə'vɜːrs] , [jet] [moʊst] ['sɪvəli] ['stɪrɪŋ] ,

To	coxcombs	averse	,	yet	most	civilly	steering	,
到	纨绔子弟	反	,	然而	最多	文明地	转向	,

对于那些厌恶纨绔子弟，却又彬彬有礼地引导他们的人，

[wen] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [wɪ'ðaʊt] [skɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [hɑːrd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ;

When	they	judged	without	skill	he	was	still	hard	of	hearing	;
什么时候	他们	评判	没有	技能	他	曾是	仍然	难的	的	听力	;

当他们缺乏判断力时，他仍然耳背；

[wen] [ðeɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ræfiːəlz] , - , [ænd; ənd] [stʌf] ,

When	they	talk'd	of	their	Raphaels	,	Correggios	,	and	stuff	,
什么时候	他们	谈话	的	他们的	拉斐尔	,	-	,	和	东西	,

当他们谈论拉斐尔、科雷乔之类的作品时，

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd]['oʊnli] [tʊk] [snʌf] .

He	shifted	his	trumpet	,	and	only	took	snuff	.
他	转移	他的	喇叭	,	和	仅有的	采取	鼻烟	.

他挪动了小号，只吸了鼻烟。

" [wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ə'fekts; 'æf,ekts][tuː; tə] [daʊt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['hiːrz] ,

"	When	I	see	a	man	who	affects	to	doubt	everything	he	hears	,
"	什么时候	我	看	一个	男人	WHO	影响	到	怀疑	一切	他	听到	,

"当我看到一个人假装怀疑他听到的一切时，

[aɪ]['nevər] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æn; ən] [æs] .

I	never	hesitate	about	writing	him	down	an	ass	.
我	绝不	犹豫	关于	写作	他	向下	一个	屁股	.

我毫不犹豫地把他写成一个蠢货。

[ə; eɪ] [greɪt] ['daʊtər] [ɪz][ə; eɪ] ['sɑːləm] [ænd; ənd][self] - [kən'siːtɪd] [prɪg] .

A	great	doubter	is	a	solemn	and	self	-	conceited	prig	.
一个	伟大的	怀疑者	是	一个	庄严	和	自己	-	自负	伪君子	.

一个极度怀疑的人，是一个一本正经、自以为是的伪君子。

[haʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['blɑːkhed] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] ['empti] [peɪt] ,

How	amusing	is	it	to	see	the	blockhead	shake	his	empty	pate	,
如何	有趣	是	它	到	看	这	傻瓜	摇	他的	空的	肉酱	,

看着这个笨蛋摇晃着他空空的脑袋，真是滑稽极了。

[kəm'pres] [hɪz; ɪz][lɪps]['ɪntuː][ə; eɪ] [snɪr] , [ænd; ənd][tɜːrn][ʌp][hɪz; ɪz][əb'sɜːrd] [ʌn'mɪnɪŋ] [aɪz] [ɪn]

compress	**his**	**lips**	**into**	**a**	**sneer**	**,**	**and**	**turn**	**up**	**his**	**absurd**	**unmeaning**	**eyes**	**in**
压缩	他的	嘴唇	进入	一个	冷笑	,	和	转动	向上	他的	荒诞	无意义的	眼睛	在

['duːbiəs] [ˌdɪsbɪ'liːf] ,

dubious	**disbelief**	**,**
可疑	怀疑	,

他抿紧嘴唇，露出一丝冷笑，然后抬起他那双荒谬无意义的眼睛，一脸怀疑和不信。

[wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ɔːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪm'plaɪ][sə'gæsəti][tuː; tə][dɪs'kredɪt] !

when	**he**	**hears**	**aught**	**which**	**he**	**thinks**	**it**	**would**	**imply**	**sagacity**	**to**	**discredit**	**!**
什么时候	他	听到	零	哪个	他	思考	它	会	意味着	睿智	到	诋毁	!

当他听到任何他认为需要以智慧来驳斥的事情时！

[sʌtʃ] ['pɜːsənz][ɪ'mædʒɪn] , [ðæt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['daʊtər] [ɪm'plaɪz]['wɪzdəm] ; [ˌwer'æz] , [ɪn]

Such	**persons**	**imagine**	**,**	**that**	**to**	**be**	**a**	**great**	**doubter**	**implies**	**wisdom**	**;**	**whereas**	**,**	**in**
这样的	人	想象	,	那	到	是	一个	伟大的	怀疑者	暗示	智慧	;	然而	,	在

[ðer; ðər] [keɪs] ,

their	**case**	**,**
他们的	案件	,

这些人认为，多疑就意味着智慧；然而，就他们而言，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [flem] [ænd; ənd][stuː'pɪdəti] .

it	**has**	**its**	**origin**	**in**	**constitutional**	**phlegm**	**and**	**stupidity**	**.**
它	有	它是	起源	在	宪法	痰	和	愚蠢	.

它源于与生俱来的迟钝和愚钝。

['ɑːrgjuːərz][ænd; ənd] ['spaʊtərz] [ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] ['æsɪz] .

Arguers	**and**	**spouters**	**are**	**invariably**	**asses**	**.**
辩论者	和	喷嘴	是	总是	亚斯	.

爱争辩和爱胡说八道的人通常都是蠢货。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

If	**you**	**wish**	**to**	**make**	**yourself**	**agreeable**	**to**	**any**	**one**	**,**
如果	你	希望	到	制作	你自己	同意	到	任何	一	,

如果你想讨好任何人，

[tɔːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [ə'ferz] ,

talk	**as**	**much**	**as**	**you**	**please**	**about**	**his**	**or**	**her**	**affairs**	**,**
讲话	作为	很多	作为	你	请	关于	他的	或者	她	事务	,

你尽管谈论他或她的事，

[ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ə'baʊt][jʊr; jər][oʊn] .

and	**as**	**little**	**as**	**possible**	**about**	**your**	**own**	**.**
和	作为	小的	作为	可能的	关于	你的	自己的	.

尽量少谈自己的事。

['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['daʊnraɪt] ['iːgəˌtɪsts] [ðəm'selvz] , [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] ['tɑːləreɪt]['iːgətɪzəm][ɪn]

People	**are**	**such**	**downright**	**egotists**	**themselves**	**,**	**that**	**they**	**cannot**	**tolerate**	**egotism**	**in**
人们	是	这样的	彻头彻尾	自负者	他们自己	,	那	他们	不能	容忍	自负	在

['ʌðər] .

others	**.**
其他的	.

人们自身都是十足的自私自利者，所以他们无法容忍别人的自私自利。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['kænɑːt] ['relɪʃ] [əb'sɜːrdəti][ænd; ənd][wɪt] , [ænd; ənd][mʌst; məst] , [mɔːr'oʊvər] ,

A	**person**	**who**	**cannot**	**relish**	**absurdity**	**and**	**wit**	**,**	**and**	**must**	**,**	**moreover**	**,**
一个	人	WHO	不能	尽情享用	荒谬	和	有	,	和	必须	,	而且	,

一个无法欣赏荒诞和机智的人，而且，

[hæv; həv][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [wət'evər] [ɪz] [sed] [ɔːr] [dʌn] , [ɪz][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]
have 有 **a** 一个 **satisfactory** 令人满意的 **reason** 原因 **for** 为了 **whatever** 任何 **is** 是 **said** 说 **or** 或者 **done** 完毕 **,** , **is** 是 **a** 一个 **philosophical** 哲学
['blɑːkhed] .
blockhead 傻瓜 **.** .

对于所说或所做的任何事情，如果不能给出令人满意的理由，那就是哲学上的笨蛋。

[ðə; ði][best] [tuːθ] - ['paʊdər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ɑːr'miːniən][hoʊl] ,
The 这 **best** 最好的 **tooth** 齿 **-** - **powder** 粉末 **in** 在 **the** 这 **world** 世界 **is** 是 **Armenian** 亚美尼亚 **hole** 洞 **,** ,

世界上最好的牙粉是亚美尼亚洞牙粉。

[ə; eɪ] ['peniwɜːrθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [sɜːrv] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .
a 一个 **pennyworth** 潘尼沃斯 **of** 的 **which** 哪个 **will** 将要 **serve** 服务 **a** 一个 **man** 男人 **for** 为了 **six** 六 **months** 几个月 **.** .

其中一便士可以供一个人使用六个月。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [prə'naunsiz] [juː; jʊ][ə; eɪ]['laɪər] ,
If 如果 **a** 一个 **man** 男人 **pronounces** 发音 **you** 你 **a** 一个 **liar** 说谎者 **,** ,

如果一个男人说你是骗子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [əb'sɜːrd][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] .
it 它 **is** 是 **very** 非常 **absurd** 荒诞 **to** 到 **call** 称呼 **him** 他 **out** 出去 **for** 为了 **the** 这 **same** 相同的 **.** .

就此事指责他非常荒谬。

[ðɪs] ['serəmoʊni] [dʌz] [nɑːt] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['laɪər] ; [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ʃoʊz] ,
This 这 **ceremony** 仪式 **does** 做 **not** 不是 **prove** 证明 **that** 那 **you** 你 **are** 是 **not** 不是 **a** 一个 **liar** 说谎者 **;** ; **it** 它 **only** 仅有的 **shows** 演出 **,** ,

这个仪式并不能证明你不是骗子；它只是表明，

[ðæt] [juː; jʊ] [pə'zes] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [twelv] ['peɪsɪz] ,
that 那 **you** 你 **possess** 具有 **sufficient** 充足的 **courage** 勇气 **to** 到 **stand** 站立 **at** 在 **the** 这 **distance** 距离 **of** 的 **twelve** 十二 **paces** 步幅 **,** ,

你有足够的勇气站在十二步远的地方。

[waɪl] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] — ['prɑːbəbli][ə; eɪ] ['liːdləs] [wʌn] — [ɪz]['faɪərd][æt; ət][juː; jʊ] .
while 尽管 **a** 一个 **pistol** 手枪 **—** — **probably** 大概 **a** 一个 **leadless** 无铅 **one** 一 **—** — **is** 是 **fired** 被解雇 **at** 在 **you** 你 **.** .

同时，有人用手枪（很可能是无铅手枪）向你开火。

[snʌf] - ['teɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['wʊmən][ɪz][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] , [ən'les] [ʃiː; ʃi][biː; bi]['veri] [eɪdʒd] — [seɪ] ['eɪti] ,
Snuff 鼻烟 **-** - **taking** 采取 **in** 在 **a** 一个 **woman** 女士 **is** 是 **abominable** 可恶 **,** , **unless** 除非 **she** 她 **be** 是 **very** 非常 **aged** 老年人 **—** — **say** 说 **eighty** 八十 **,** ,

女人吸鼻烟是可憎的，除非她年纪很大——比如八十岁。

[ɔːr] ['ʌpwərdz] — [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .
or 或者 **upwards** 向上 **—** — **when** 什么时候 **it** 它 **is** 是 **rather** 相当 **becoming** 成为 **than** 比 **otherwise** 否则 **.** .

或者向上——当这样做反而更合适的时候。

[jʌŋ] ['gɜːlz] , [ʌv; əv][frʌm; frəm] [ˌfɔːr'tiːn] [tuː; tə] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['eɪpɪŋ] [ðə; ði]['wʊmən]
Young 年轻的 **girls** 女孩们 **,** , **of** 的 **from** 从 **fourteen** 十四 **to** 到 **seventeen** 十七 **,** , **are** 是 **fond** 喜爱 **of** 的 **aping** 模仿 **the** 这 **woman** 女士
[ɪn][ðer; ðər] [dres] ,
in 在 **their** 他们的 **dress** 裙子 **,** ,

十四到十七岁的年轻女孩喜欢模仿穿着打扮的女人。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə] [lɔːŋ] [ʃɔːlz] , [wɪtʃ] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['meɪtrənli]
and 和 **are** 是 **partial** 部分的 **to** 到 **long** 长的 **shawls** 披肩 **,** , **which** 哪个 **give** 给 **the** 这 **young** 年轻的 **things** 事物 **a** 一个 **matronly** 女家长
[ə'pɪrəns] .
appearance 外貌 **.** .

她们偏爱长披肩，这会让年轻人显得成熟稳重。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['wɪmɪn] [ɪn] [ri'ælәti] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræðər] [tuː] [æpt][tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn][ðə; ði]
When 什么时候 **they** 他们 **become** 变得 **women** 女性 **in** 在 **reality** 现实 **,** , **they** 他们 **are** 是 **rather** 相当 **too** 也 **apt** 易于 **to** 到 **go** 去 **upon** 之上 **the** 这
['ɑːpəzɪt] [tæk] ,
opposite 对面的 **tack** 钉 **,** ,

当她们真正成为女人后，她们往往会走上截然相反的道路。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .
and 和 **to** 到 **assume** 认为 **the** 这 **dress** 裙子 **and** 和 **airs** 播出 **of** 的 **the** 这 **girl** 女孩 **.** .

并模仿女孩的穿着打扮和举止。

[ə; eɪ] [wel] - [meɪd] [mæn] ['ɔːlweɪz] [lʊks] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] ; ['dɪtoʊ][ə; eɪ] [wel] - [meɪd] ['wʊmən]
A 一个 **well** 出色地 **-** - **made** 制成 **man** 男人 **always** 总是 **looks** 看起来 **shorter** 较短 **than** 比 **he** 他 **is** 是 **;** ; **ditto** 同上 **a** 一个 **well** 出色地 **-** - **made** 制成 **woman** 女士
.
:
.

身材匀称的男人看起来总是比实际身高矮一些；身材匀称的女人也是如此。

[ə; eɪ] ['stɔːri] - ['telər] , [ɔːr] ['diːlər] [ɪn] ['ænɪkdoʊt] ,
A 一个 **story** 故事 **-** - **teller** 出纳员 **,** , **or** 或者 **dealer** 经销商 **in** 在 **anecdote** 轶事 **,** ,

讲故事的人，或者说轶事贩子

[ɪz][æn; ən][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ɔːl] [wel] -
is 是 **an** 一个 **abomination** 厌恶 **that** 那 **ought** 应该 **to** 到 **be** 是 **expelled** 被驱逐 **from** 从 **all** 全部 **well** 出色地 **-** -
['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [sə'saɪətiz] .
regulated 受监管 **societies** 社会 **.** .

这是一种令人憎恶的现象，应该从所有秩序井然的社会中清除出去。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]['truːli]['paʊərf(ə)l][maɪnd]['nevər] [diːlz] [ɪn]['ænɪkˌdoʊts] ,
A 一个 **man** 男人 **of** 的 **an** 一个 **original** 原来的 **and** 和 **truly** 真的 **powerful** 强大的 **mind** 头脑 **never** 绝不 **deals** 交易 **in** 在 **anecdotes** 轶事 **,** ,

一个拥有独创性和真正强大思维的人从不讲轶事。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['iləstreitɪŋ] [sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l] .
unless 除非 **it** 它 **be** 是 **for** 为了 **the** 这 **purpose** 目的 **of** 的 **illustrating** 图示 **some** 一些 **general** 一般的 **principle** 原则 **.** .

除非是为了说明某些普遍原理。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] [wiːk] [men][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][vaɪs] .
Women 女性 **and** 和 **weak** 虚弱的 **men** 男人 **are** 是 **all** 全部 **addicted** 上瘾 **to** 到 **the** 这 **vice** 副 **.** .

女人和意志薄弱的男人都容易沉迷于这种恶习。

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɔːr]

If	a	person	of	this	description	begins	to	annoy	a	company	with	his	or
如果	一个	人	的	这	描述	开始	到	烦人	一个	公司	和	他的	或者

[hɜːr; hər] ['twɑːdl] ,

her	twaddle	,
她	废话	,

如果这样的人开始用胡言乱语骚扰公司，

[ðə; ðiː]['oʊnli] [kjʊr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'fekt] ['defnəs] — [ə; eɪ] ['veri] [kən'viːniənt] [ɪn'fɜːrməti][æt; ət]

the	only	cure	for	it	is	to	affect	deafness	—	a	very	convenient	infirmity	at
这	仅有的	治愈	为了	它	是	到	影响	耳聋	—	一个	非常	方便的	虚弱	在

[taɪmz] .

times	.
时代	.

唯一的治疗方法是使人耳聋——有时这是一种非常方便的疾病。

[ə; eɪ][hɪnt][tuː; tə] [kʊks] . — ['roʊstɪd] ['tʃesˌnʌt] , ['greɪtɪd][ɔːr] [slaɪst] ,

A	hint	to	Cooks	.	—	Roasted	chestnuts	,	grated	or	sliced	,
一个	暗示	到	厨师	.	—	烤	栗子	,	磨碎的	或者	切片	,

给厨师的小贴士——烤栗子，磨碎或切片，

[meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['stʌfɪŋ] [fɔːr; fər] ['tɜːkɪz] [ɔːr] [giːs] .

make	an	excellent	addition	to	the	stuffing	for	turkeys	or	geese	.
制作	一个	出色的	添加	到	这	馅	为了	火鸡	或者	鹅	.

非常适合添加到火鸡或鹅的馅料中。

[ə'nʌðər] [hɪnt] . — [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] ['sæmən] , [splɪt][ðə; ðiː] [fɪʃ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə][teɪl] ; [ɪf] [juː; jʊ][duː]

Another	hint	.	—	In	boiling	salmon	,	split	the	fish	from	head	to	tail	;	if	you	do
其他	暗示	.	—	在	沸腾	三文鱼	,	分裂	这	鱼	从	头	到	尾巴	;	如果	你	做

[nɑːt][duː] [ðɪs] ,

not	do	this	,
不是	做	这	,

另一个小提示——煮鲑鱼时，要将鱼从头到尾劈开；如果你不这样做，

[bʌt; bət][bɔɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪn'taɪər] , [ɔːr][kʌt] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [θruː] [ðə; ðiː]['mɪd(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

but	boil	it	entire	,	or	cut	horizontally	through	the	middle	,	it	is	impossible	to
但	熬	它	全部的	,	或者	切	水平方向	通过	这	中间	,	它	是	不可能的	到

[kʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] ,

cook	it	thoroughly	,
厨师	它	彻底	,

但无论是整根煮，还是从中间横向切开煮，都无法彻底煮熟。

[ðə; ðiː] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] , [ðæt] , [ɪf] [ðə; ðiː][ˌaʊt'saɪd][biː; biː]

the	thickness	of	the	back	and	shoulders	being	such	,	that	,	if	the	outside	be
这	厚度	的	这	后退	和	肩膀	存在	这样的	,	那	,	如果	这	外部	是

['prɑːpərli] [dʌn] ,

properly	done	,
适当地	完毕	,

由于背部和肩部的厚度，如果外部处理得当，

[ðə; ðiː][ˌɪn'saɪd][mʌst; məst] [niːdz] [biː; biː]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] ['pɑːrˌbɔɪld] .

the	inside	must	needs	be	little	better	than	parboiled	.
这	里面	必须	需求	是	小的	更好的	比	半熟	.

里面的口感只需要比半熟的略好一些就行了。

[ɑːn][ðə; ðiː] [twiːd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sæmən] ['distrikts] , [ðə; ðiː] ['lætər] ['sɪstəm] [ɪz][held][ɪn]

On	the	Tweed	,	and	other	salmon	districts	,	the	latter	system	is	held	in
在	这	粗花呢	,	和	其他	三文鱼	地区	,	这	后者	系统	是	握住	在

[əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

abomination	.
厌恶	.

在特威德河和其他鲑鱼产区，后一种制度被视为令人憎恶。

[ə; eɪ]['klevər]['sɜːrvənt][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn'veriəbli][kwɪk]['tempərd].

A	clever	servant	is	almost	invariably	quick	tempered	.
一个	聪明的	仆人	是	几乎	总是	快的	淬火	.

聪明的仆人几乎无一例外都脾气急躁。

[ðə; ðiː]['riːz(ə)n][ɪz]['ɑːbviəs]:[suː'pɪriər]['tælənt][ɪz]['ɔːlweɪz][ə'kʌmpənid][baɪ][praɪd],

The	reason	is	obvious	:	superior	talent	is	always	accompanied	by	pride	,
这	原因	是	明显的	:	优越的	天赋	是	总是	伴随	经过	自豪	,

原因显而易见：卓越的才能总是伴随着骄傲。

[wɪtʃ][mʌst; məst][miːt][wɪð; wɪθ]['meni]['peti][ə'nɔɪənsiz][ɪn][ðə; ðiː]['miːniəl][steɪt].

which	must	meet	with	many	petty	annoyances	in	the	menial	state	.
哪个	必须	见面	和	许多	小气	烦心事	在	这	卑微的	状态	.

在底层社会，必然会遇到许多琐碎的烦恼。

['nevər][preɪz][ɔːr][tɔːk][ʌv; əv][jʊr; jər]['tʃɪldrən][tuː; tə]['ʌðər]['piːp(ə)l];[fɔːr; fər],[dɪ'pend][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː],

Never	praise	or	talk	of	your	children	to	other	people	;	for	,	depend	upon	it	,
绝不	称赞	或者	讲话	的	你的	孩子们	到	其他	人们	;	为了	,	依赖	之上	它	,

永远不要在别人面前表扬或谈论你的孩子；因为，相信我，

[noʊ]['pɜːrs(ə)n][ɪk'sept][jɔːr'self]['kɛrz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fɑːrðɪŋ][ə'baʊt][ðem; ðəm].

no	person	except	yourself	cares	a	single	farthing	about	them	.
不	人	除了	你自己	关心	一个	单身的	法辛	关于	他们	.

除了你之外，没有人会在乎他们。

[siː] - [gʌl] [egz], [wen] [bɔɪld] [hɑːrd][ænd; ənd] ['iːtn] [koʊld], [wɪð; wɪθ] ['pepər], [sɔːlt], ['vɪnɪgər],

Sea	-	gull	eggs	,	when	boiled	hard	and	eaten	cold	,	with	pepper	,	salt	,	vinegar	,
海	-	鸥	鸡蛋	,	什么时候	煮沸	难的	和	吃	寒冷的	,	和	胡椒	,	盐	,	醋	,

[ænd; ənd] ['mʌstərd],

and	mustard	,
和	芥末	,

海鸥蛋煮熟后冷食，佐以胡椒、盐、醋和芥末。

[meɪk][ə; eɪ][dɪ'laɪtf(ə)l]['brekfəst][dɪʃ].

make	a	delightful	breakfast	dish	.
制作	一个	愉快	早餐	盘子	.

做一道美味的早餐菜。

['meni]['pɝːsənz][hæv; həv][æn; ən][æn'tɪpəθi][tuː; tə][sʌtʃ][egz];

Many	persons	have	an	antipathy	to	such	eggs	;
许多	人	有	一个	反感	到	这样的	鸡蛋	;

许多人对这种鸡蛋感到反感；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm]['iːtɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðiː][sɔːft][steɪt], [wen]

but	it	is	from	eating	them	in	the	soft	state	,	when
但	它	是	从	吃	他们	在	这	柔软的	状态	,	什么时候

但这是因为它们在变软的时候被食用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	443	]
[	页	-	]

[第443页]

[ðeɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['fɪʃi][teɪst].

they	have	always	a	fishy	taste	.
他们	有	总是	一个	腥	品尝	.

它们总是有一股鱼腥味。

[traɪ][ðem; ðəm][æz; əz][ə'bʌv], [ænd; ənd][ðeɪ][wɪl][tʃeɪndʒ][ðer; ðər][ə'pɪnjənz][ə'pɑːn][ðə; ðiː]['sʌbdʒekt].

Try	them	as	above	,	and	they	will	change	their	opinions	upon	the	subject	.
尝试	他们	作为	多于	,	和	他们	将要	改变	他们的	意见	之上	这	主题	.

按照上述方法尝试一下，他们就会改变对这个问题的看法。

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [næk] [æt; ət]['faɪndɪŋ] [aʊt] [fiːts] [ʌv; əv]['ledʒərdəmeɪn] ,

If	a	person	has	a	great	knack	at	finding	out	feats	of	legerdemain	,
如果	一个	人	有	一个	伟大的	诀窍	在	寻找	出去	壮举	的	戏法	,

如果一个人非常擅长发现魔术表演，

[juː; jʊ] [meɪ] [prə'naʊns] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['blɑːkhed] .

you	may	pronounce	him	a	blockhead	.
你	可能	发音	他	一个	傻瓜	.

你或许会说他是个笨蛋。

[aɪ]['nevər] [nuː] [ə; eɪ]['klevər][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [æt; ət] [di'tektiŋ] [sʌtʃ] [trɪks] .

I	never	knew	a	clever	man	who	was	worth	a	farthing	at	detecting	such	tricks	.
我	绝不	知道	一个	聪明的	男人	WHO	曾是	值得	一个	法辛	在	检测	这样的	技巧	.

我从未见过哪个聪明人能识破这种伎俩。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər] [greɪt] ['laɪəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [klæs] .

I	have	a	profound	veneration	for	great	liars	of	a	certain	class	.
我	有	一个	深刻的	崇敬	为了	伟大的	说谎者	的	一个	肯定	班级	.

我对某些类型的伟大骗子怀有深深的敬意。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ['bærən]['mʌntʃauzən; -tʃɔː] , ['meɪdʒər] ['lɔːŋboʊ] , [ænd; ənd]['fəːdə,nænd]

On	this	account	Baron	Munchausen	,	Major	Longbow	,	and	Ferdinand
在	这	帐户	男爵	孟乔森综合征	,	主要的	长弓	,	和	费迪南德

[mɛn'dɛz, 'mɛndɛz]['pɪntoʊ] , [ɑːr; ər][maɪ] [ɪ'speʃl] ['feivərits] .

Mendez	Pinto	,	are	my	especial	favourites	.
门德斯	平托	,	是	我的	特别的	收藏夹	.

就此而言，巴伦·明豪森、长弓少校和费迪南德·门德斯·平托是我特别喜欢的角色。

[men][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] [gʊd] - ['tempərd] , [bə'nevələnt] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs]

Men	of	this	description	are	invariably	good	-	tempered	,	benevolent	,	and	generous
男人	的	这	描述	是	总是	好的	-	淬火	,	仁慈	,	和	慷慨的

; [ænd; ənd] [wɪl] , ['eni] [deɪ] ,

;	and	will	,	any	day	,
;	和	将要	,	任何	天	,

这类人通常性情温和、仁慈慷慨；而且，无论何时，

[triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][waɪn] ,

treat	you	to	a	bottle	of	wine	,
对待	你	到	一个	瓶子	的	葡萄酒	,

请你喝瓶酒，

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][duː][ðem; ðəm][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] .

provided	you	do	them	the	favour	of	listening	to	their	adventures	.
假如	你	做	他们	这	偏爱	的	聆听	到	他们的	冒险	.

前提是你要答应他们一个请求，听他们讲述他们的冒险经历。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] ['drʌŋkədz] . — [ɪf] , [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][drɪŋk] ,

Important	to	Drunkards	.	—	If	,	an	hour	before	sitting	down	to	drink	,
重要的	到	醉汉	.	—	如果	,	一个	小时	前	坐着	向下	到	喝	,

对酗酒者来说很重要——如果在坐下来喝酒前一小时，

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][greɪn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]['oʊpiəm] ,

you	take	a	grain	or	two	of	opium	,
你	拿	一个	粮食	或者	二	的	鸦片	,

你服用一两粒鸦片，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['kwɑːntəti][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] [ʌv; əv]

you	will	be	able	to	withstand	a	much	greater	quantity	than	otherwise	of
你	将要	是	有能力的	到	经受	一个	很多	更大的	数量	比	否则	的

['lɪkər] .

liquor	.
酒	.

你将能够比平时承受更多的酒精。

[ðɪs] [fækt][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [məknɪʃ] .

This	fact	has	escaped	the	observation	of	Macnish	.
这	事实	有	逃脱	这	观察	的	麦克尼什	.

麦克尼什却忽略了这一点。

[sʌm; səm]['stuːpɪd]['piːp(ə)l] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [ɑːr; ər][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] .

Some	stupid	people	suppose	that	imagination	and	philosophy	are	incompatible	.
一些	愚蠢的	人们	认为	那	想像力	和	哲学	是	不相容	.

有些人愚蠢地认为想象力和哲学是不相容的。

['blɔkˌhedz] !

Blockheads	!
笨蛋	!

笨蛋!

[wʌz; wəz][nɑːt]['beɪkən] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪ'mædʒɪnətɪv]

Was	not	Bacon	,	the	greatest	of	philosophers	,	one	of	the	most	imaginative
曾是	不是	熏肉	,	这	最	的	哲学家	,	一	的	这	最多	富有想象力的

[ʌv; əv][men] ?

of	men	?
的	男人	?

培根，这位最伟大的哲学家，难道不是最有想象力的人之一吗?

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [truː] [fə'lɑːsəfi] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] , ['mɪltən] , [ænd; ənd] [skɔt] ,

There	is	more	true	philosophy	in	the	writings	of	Shakespeare	,	Milton	,	and	Scott	,
那里	是	更多的	真的	哲学	在	这	著作	的	莎士比亚	,	米尔顿	,	和	斯科特	,

莎士比亚、弥尔顿和斯科特的作品中蕴含着更多真正的哲学思想。

[ðæn; ðən][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌmetəfə'zɪʃn] [ðæt] ['evər][ɪg'zɪstɪd] .

than	in	those	of	all	the	metaphysicians	that	ever	existed	.
比	在	那些	的	全部	这	形而上学家	那	曾经	存在	.

比所有曾经存在过的形而上学家都要好。

[æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['wʊmən] , [ɪn] ['kɑːmən] ['pɑːrləns] , [miːnz] [wʌn] [huː] [sɪŋz] [ænd; ənd]

An	accomplished	woman	,	in	common	parlance	,	means	one	who	sings	and
一个	完成	女士	,	在	常见的	语言	,	方法	一	WHO	唱歌	和

['dænsəz, 'dænsɪz] [wel] ,

dances	well	,
舞蹈	出色地	,

通俗地说，一位才华横溢的女性指的是一位能歌善舞的女性。

[noʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪ'tæliən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'brɔɪdəri] ,

knows	a	little	French	,	a	little	Italian	,	a	little	drawing	,	a	little	embroidery	,
知道	一个	小的	法语	,	一个	小的	意大利语	,	一个	小的	绘画	,	一个	小的	刺绣	,

懂一点法语，一点意大利语，一点绘画，一点刺绣。

[ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['eni] [θɪŋ] , [ɪk'septɪŋ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['nɑːvəlz] ; [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]

and	not	much	of	any	thing	,	excepting	fashionable	novels	;	in	which	she	is	a
和	不是	很多	的	任何	事物	,	除外	时髦	小说	;	在	哪个	她	是	一个

[greɪt] [ə'dept] .

great	adept	.
伟大的	熟练	.

除了时髦小说之外，她对其他事物都不太感兴趣；而她恰恰非常擅长读时髦小说。

[ə; eɪ]['leɪdiːz]['ælbəm][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

A	lady's	album	is	generally	worth	looking	at	,	as	a	psychological	curiosity	,
一个	女士的	专辑	是	一般来说	值得	寻找	在	,	作为	一个	心理	好奇心	,

[ɪn'dɪkətɪv] ,

indicative	,
指示性的	,

一位女士的相册通常值得一看，因为它具有心理学上的趣味性，也具有一定的指示意义。

[tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] , [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ɪts] ['oʊnər] .

to	a	considerable	extent	,	of	the	taste	and	feelings	of	its	owner	.
到	一个	大量	程度	,	的	这	品尝	和	情怀	的	它是	所有者	.

在很大程度上，它反映了主人的品味和感受。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['bɔrəuz] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɑːn] ['biːɪŋ] [dʌn] [priˈtendz] [tuː; tə]

If	a	man	borrows	a	shilling	from	you	,	and	on	being	dunned	pretends	to
如果	一个	男人	借款	一个	先令	从	你	,	和	在	存在	催款	假装	到

[hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

have	forgotten	it	,
有	被遗忘的	它	,

如果一个人向你借了一先令，当你催他还钱时，他却假装忘记了，

[juː; jʊ] [meɪ] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['seɪfti] [set][hɪm; ɪm] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['laɪər] .

you	may	with	considerable	safety	set	him	down	for	a	liar	.
你	可能	和	大量	安全	放	他	向下	为了	一个	说谎者	.

你可以相当有把握地认定他是骗子。

[wen] [ə; eɪ][mæn][faindz][ˌaɪ ˈtiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ,

When	a	man	finds	it	convenient	to	tell	a	lie	,
什么时候	一个	男人	发现	它	方便的	到	告诉	一个	说谎	,

当一个人觉得说谎方便的时候，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][spɔːrt][ə; eɪ] [gʊd] ['θʌmpɪŋ] [wʌn] [wen] [hiː; hi][ɪz][ə'baʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

he	should	sport	a	good	thumping	one	when	he	is	about	it	.
他	应该	运动	一个	好的	怦	一	什么时候	他	是	关于	它	.

他到时候应该会戴着一个响亮的头套。

[ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪ] [səːvz] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , [waɪ] ['hezɪteɪt] [bɪ'twiːn]

If	a	great	lie	serves	his	purpose	better	than	a	little	one	,	why	hesitate	between
如果	一个	伟大的	说谎	服务	他的	目的	更好的	比	一个	小的	一	,	为什么	犹豫	之间

[ðə; ði] [tuː] ,

the	two	,
这	二	,

如果弥天大谎比小谎更能达到他的目的，那他为什么还要在两者之间犹豫不决呢?

[wen] [ðə; ði][sɪn][ɪz] ['iːkwəli] [greɪt] [ɪn][bəuθ]['keɪsɪz] ?

when	the	sin	is	equally	great	in	both	cases	?
什么时候	这	罪	是	同样地	伟大的	在	两个都	案例	?

如果两种情况下罪行同样严重呢?

[ðə; ði]['fɔːrmər][hæz; həz] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] , [ðæt] , [wen] [dɪ'tektɪd] ,

The	former	has	this	advantage	,	that	,	when	detected	,
这	以前的	有	这	优势	,	那	,	什么时候	检测到	,

前者具有这样的优势，即一旦被检测到，

[ɪts] [ɪ'nɔːrməti] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][æz; əz]

its	enormity	may	be	so	great	as	to	enable	the	person	to	pass	it	off	as
它是	巨大	可能	是	所以	伟大的	作为	到	使能够	这	人	到	经过	它	离开	作为

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kwizəri] ,

a	piece	of	quizzery	,
一个	片	的	测验	,

其严重程度可能如此之大，以至于这个人可以将其伪装成一道谜题。

[wɪtʃ] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lætər] .

which	can	never	be	done	with	the	latter	.
哪个	能	绝不	是	完毕	和	这	后者	.

而后者永远无法做到这一点。

[həˈroʊɪk]['laɪəz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['bærən][ɔːr]['meɪdʒər] , [ɑːr; ər][ə; eɪ]['gɑːdli] [reɪs] ;

Heroic	liars	,	such	as	the	Baron	or	Major	,	are	a	godly	race	;
英勇	说谎者	,	这样的	作为	这	男爵	或者	主要的	,	是	一个	敬虔的	种族	;

像男爵或少校那样英勇的骗子，是神一般的存在;

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] ['præktɪs] [ðə; ði][sɪn][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] ,

but	**those**	**who**	**practise**	**the**	**sin**	**in**	**a**	**small**	**way**	**,**
但	那些	WHO	实践	这	罪	在	一个	小的	方式	,

但那些轻微地犯下这种罪行的人，

[ænd; ənd] [kiːp] ['fɪbɪŋ] [ə'baʊt]['traɪfəlz][ɑːr; ər][ə; eɪ][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [kruː] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	**keep**	**fibbing**	**about**	**trifles**	**are**	**a**	**despicable**	**crew**	**,**	**and**	**should**	**be**
和	保持	说谎	关于	琐事	是	一个	卑鄙	全体人员	,	和	应该	是

[held][baɪ][ðə; ði] [hiːlz] ,

held	**by**	**the**	**heels**	**,**
握住	经过	这	高跟鞋	,

那些为鸡毛蒜皮的小事撒谎的人是一群卑鄙无耻之徒，应该被揪住脚踝。

[ænd; ənd] [saʊst] [hed] [daʊn] - [moʊst][ɪn][ə; eɪ]['fɜːrkɪn][ʌv; əv] [smɔːl] [bɪr] .

and	**soused**	**head**	**down**	**-**	**most**	**in**	**a**	**firkin**	**of**	**small**	**beer**	**.**
和	已售罄	头	向下	-	最多	在	一个	小桶	的	小的	啤酒	.

头朝下浸在一桶淡啤酒里。

[men] [huː] [ɑːr; ər] , [ɔːr] [huː] ['fænsi] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['sɪŋərz] , [ɑːr; ər] [greɪt] [bɔːz] .

Men	**who**	**are**	**,**	**or**	**who**	**fancy**	**themselves**	**to**	**be**	**good**	**singers**	**,**	**are**	**great**	**bores**	**.**
男人	WHO	是	,	或者	WHO	想要	他们自己	到	是	好的	歌手	,	是	伟大的	钻孔	.

那些唱歌好听或者自认为唱歌好听的男人，都非常无聊。

[ðə; ði] ['ɛrz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'suːm] [ɪn] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər][moʊst] [ɪn'sʌfrəbl] .

The	**airs**	**which**	**they**	**assume**	**in**	**company**	**are**	**most**	**insufferable**	**.**
这	播出	哪个	他们	认为	在	公司	是	最多	令人难以忍受的	.

他们在社交场合摆出的架子令人难以忍受。

[ɪf] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ðeɪ] [ə'fekt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l]

If	**asked**	**for**	**a**	**song**	**,**	**they**	**affect**	**,**	**with**	**an**	**aspect**	**of**	**the**	**most**	**hypocritical**
如果	问	为了	一个	歌曲	,	他们	影响	,	和	一个	方面	的	这	最多	虚伪

[hjuː'mɪlətɪ] ,

humility	**,**
谦逊	,

如果被要求唱歌，他们会装出一副极其虚伪的谦逊模样。

[ðæt] ['riːəli] [ðeɪ] ['kænɑːt] [sɪŋ] — [ðæt] [ðer; ðər] [vɔɪs] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] — [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

that	**really**	**they**	**cannot**	**sing**	**—**	**that**	**their**	**voice**	**is**	**out**	**of**	**order**	**—**	**that**	**they**	**are**
那	真的	他们	不能	唱歌	—	那	他们的	嗓音	是	出去	的	命令	—	那	他们	是

[hɔːrs] ,

hoarse	**,**
嘶哑	,

他们真的唱不了歌了——他们的嗓子出了问题——他们声音嘶哑了。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ; [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['biːɪŋ] [moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːrθ] ,

and	**so**	**forth**	**;**	**the**	**fellows**	**all**	**the**	**while**	**being**	**most**	**anxious**	**to**	**show**	**forth**	**,**
和	所以	前进	;	这	伙伴们	全部	这	尽管	存在	最多	焦虑的	到	展示	前进	,

诸如此类；与此同时，这些家伙都急于出风头，

['oʊnlɪ] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [prest] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'hæns] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

only	**wanting**	**to**	**be**	**pressed**	**,**	**in**	**order**	**to**	**enhance**	**their**	**own**	**importance**	**,**
仅有的	想要	到	是	按下	,	在	命令	到	提高	他们的	自己的	重要性	,

他们只是想被人施压，以凸显自己的重要性。

[ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	**stimulate**	**the**	**curiosity**	**of**	**the**	**company**	**.**
和	刺激	这	好奇心	的	这	公司	.

并激发公司的好奇心。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ; [fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [duː] [ðeɪ] ['pɜːrpətreɪt] [wʌn] [sɔːŋ] ,

Nor	**is**	**this**	**the**	**worst**	**of**	**the**	**case**	**;**	**for**	**no**	**sooner**	**do**	**they**	**perpetrate**	**one**	**song**	**,**
也不	是	这	这	最差	的	这	案件	;	为了	不	很快	做	他们	犯	一	歌曲	,

但这还不是最糟糕的情况；因为他们刚唱完一首歌，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˌvɑːlənˈtɪr] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [ˌɪntərˈlɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər]

than	they	volunteer	a	dozen	,	interlarding	the	intervals	between	their
比	他们	志愿者	一个	打	,	插页	这	间隔	之间	他们的

[pəˈfɔːmənsɪz] [wɪð; wɪθ][pɪ'dæntɪk] [ˌdɪskwɪ'zɪʃənz] [ɑːn]['mjuːzɪk] ,

performances	with	pedantic	disquisitions	on	music	,
表演	和	迂腐的	论述	在	音乐	,

他们自愿演奏十几首曲子，并在演奏间隙穿插进行冗长的音乐论述。

[ænd; ənd] ['flɔːrɪŋ] ['evri] [mæn] [huː] ['ventʃərz] [tuː; tə]['hæzərd][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	flooring	every	man	who	ventures	to	hazard	an	opinion	on	the	subject	.
和	地板	每一个	男人	WHO	风险投资	到	冒险	一个	观点	在	这	主题	.

让所有胆敢就此发表意见的人都哑口无言。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] , ['weðər] ['æmətər] [ɔːr] [prəˈfeʃən(ə)l] , [mʌst; məst][biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ; [ænd; ənd]

These	people	,	whether	amateur	or	professional	,	must	be	extinguished	;	and
这些	人们	,	无论	业余	或者	专业的	,	必须	是	熄灭	;	和

[ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðer; ðər] [ˌoʊvərˈθroʊ] ,

the	best	way	to	accomplish	their	overthrow	,
这	最好的	方式	到	完成	他们的	推翻	,

这些人，无论是业余的还是专业的，都必须被铲除；而推翻他们的最佳方法是，

[ænd; ənd] [rɪ'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] , [ɪz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] ,

and	reduce	them	to	their	native	insignificance	,	is	,	in	the	first	instance	,
和	减少	他们	到	他们的	本国的	微不足道	,	是	,	在	这	第一的	实例	,

首先，将它们贬低到原本的微不足道程度，是

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər][wɜːrd] , [ænd; ənd][nɑːt][ɜːrdʒ][ðem; ðəm][tuː; tə] [sɪŋ] .

to	take	them	at	their	word	,	and	not	urge	them	to	sing	.
到	拿	他们	在	他们的	单词	,	和	不是	敦促	他们	到	唱歌	.

相信他们的话，不要催促他们唱歌。

[baɪ][soʊ]['duːɪŋ] , [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [teɪk] [ðə; ði][pet] , [ænd; ənd][spɔːrt] [mʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv]

By	so	doing	,	they	immediately	take	the	pet	,	and	sport	mum	for	the	rest	of
经过	所以	正在做	,	他们	立即地	拿	这	宠物	,	和	运动	妈妈	为了	这	休息	的

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	evening	.
这	晚上	.

这样一来，他们便立即把宠物带走，并在当晚剩余的时间里照顾好妈妈。

[ðə; ði] [seɪm] [ri'maːks] [ə'plai] [tuː; tə]['mjuːzɪk(ə)l]['piːp(ə)l] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ['weðər] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

The	same	remarks	apply	to	musical	people	in	general	,	whether	in	the	shape	of
这	相同的	评论	申请	到	音乐	人们	在	一般的	,	无论	在	这	形状	的

['fidləz] ,

fiddlers	,
小提琴手	,

同样的道理也适用于所有音乐从业者，无论是小提琴手还是其他类型的音乐家。

['flʊtər] , [hɔːrn] ['bloʊɚz] , ['θʌmpər] [ɑːn][ðə; ði][ˌpjænəu'fɔːti] ,

fluters	,	horn	blowers	,	thumpers	on	the	pianoforte	,
颤动	,	喇叭	鼓风机	,	重击者	在	这	钢琴	,

吹笛子的人、吹号的人、弹钢琴的人，

& [siː] . [ðiːz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [pər'suːt] ,

&	c	.	These	individuals	can	think	of	nothing	else	but	their	favourite	pursuit	,
&	c	.	这些	个人	能	思考	的	没有什么	别的	但	他们的	最喜欢的	追逐	,

等等。这些人除了自己最喜欢的活动之外，什么也想不起来。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	imagine	all	the	world	to	be	equally	interested	in	it	.
和	想象	全部	这	世界	到	是	同样地	感兴趣的	在	它	.

想象一下全世界都对此同样感兴趣。

[teɪk] [ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][ɔ:f]['mju:zɪk] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst]['ɪgnərənt][ʌv; əv]['ænɪmlz] .

Take	**a**	**musician**	**off**	**music**	**,**	**and**	**he**	**is**	**the**	**most**	**ignorant**	**of**	**animals**	**.**
拿	一个	音乐家	离开	音乐	,	和	他	是	这	最多	无知	的	动物	.

把一个音乐家从音乐中剥离出来，他就是动物界最无知的人。

[ə; eɪ] [gʊd] ['stɔ:ri][ɪn][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][toʊld][ə'baʊt] ['mædəm] [ˌkætə'lɑ:ni] .

A	**good**	**story**	**in**	**illustration**	**of**	**this**	**is**	**told**	**about**	**Madame**	**Catalani**	**.**
一个	好的	故事	在	插图	的	这	是	讲述	关于	夫人	卡塔拉尼	.

卡塔拉尼夫人的故事就很好地说明了这一点。

['bi:ɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɑ:rti][ɪn] [vi'enə] , [wer] [goʊθ] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,

Being	**at**	**a**	**large**	**party**	**in**	**Vienna**	**,**	**where**	**Goethe**	**was**	**present**	**,**
存在	在	一个	大的	派对	在	维也纳	,	在哪里	歌德	曾是	展示	,

在维也纳参加一个大型聚会，歌德也在场，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'spekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] [mæn]

she	**was**	**much**	**surprised**	**at**	**the**	**great**	**respect**	**with**	**which**	**that**	**illustrious**	**man**
她	曾是	很多	惊讶	在	这	伟大的	尊重	和	哪个	那	杰出	男人

[wʌz; wəz] ['tri:tɪd] .

was	**treated**	**.**
曾是	治疗	.

她对这位杰出人士受到的极大尊重感到非常惊讶。

[ɑ:n][ɪn'kwaɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [goʊθ] .

On	**inquiring**	**his**	**name**	**,**	**she**	**was**	**informed**	**it**	**was**	**the**	**celebrated**	**Goethe**	**.**
在	查询	他的	姓名	,	她	曾是	知情的	它	曾是	这	著名	歌德	.

当她询问他的名字时，得知他是著名的歌德。

" ['selɪbreɪtɪd] ! " [sed] [ðə; ði]['saɪrən] ; " [wʌt] ['mju:zɪk][dɪd][hi:; hi]['evər][kəm'poʊz] ?

"	**Celebrated**	**!**	**"**	**said**	**the**	**siren**	**;**	**"**	**what**	**music**	**did**	**he**	**ever**	**compose**	**?**
"	著名	!	"	说	这	警笛	;	"	什么	音乐	做过	他	曾经	撰写	?

“他可是名人啊！”警笛声说道，“他究竟创作过什么音乐呢？”

[waɪ] , [aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

Why	**,**	**I**	**never**	**heard**	**of**	**him**	**!**
为什么	,	我	绝不	听到	的	他	!

我怎么从没听说过他！

" [æn; ən][əb'sɜ:rd]['predʒədɪs] [prɪ'veɪlz] [ə'mʌŋ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [skeɪt] .

"	**An**	**absurd**	**prejudice**	**prevails**	**among**	**many**	**people**	**against**	**the**	**skate**	**.**
"	一个	荒诞	偏见	占上风	之中	许多	人们	反对	这	滑冰	.

“许多人对滑冰抱有荒谬的偏见。”

[ɪf] [ðɪs] [fɪʃ] [ɪz] [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd][draɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][deɪ][ɔ:r] [tu:] ,

If	**this**	**fish**	**is**	**hung**	**up**	**and**	**dried**	**for**	**a**	**day**	**or**	**two**	**,**
如果	这	鱼	是	悬挂	向上	和	干燥	为了	一个	天	或者	二	,

如果将这条鱼挂起来风干一两天，

[ðen] [kʌt][ɪn]['slaɪsɪz] , [dʌn] [ɑ:n][ðə; ði]['grɪdaɪərn] , [ænd; ənd] ['i:tn] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst]

then	**cut**	**in**	**slices**	**,**	**done**	**on**	**the**	**gridiron**	**,**	**and**	**eaten**	**with**	**butter**	**,**	**it**	**is**	**most**
然后	切	在	切片	,	完毕	在	这	烤架	,	和	吃	和	黄油	,	它	是	最多

[dɪ'lɪʃəs] .

delicious	**.**
可口的	.

然后切成片，在烤架上烤熟，配上黄油食用，味道非常鲜美。

[en] . [bi:] .

N	**.**	**B**	**.**
N	.	B	.

注意：

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [skeɪt] [ɪz] [mɔːr] ['delɪkət] [ðæn; ðən][ðə; ði] [meɪl] .

The	female	skate	is	more	delicate	than	the	male	.
这	女性	滑冰	是	更多的	精美的	比	这	男性	.

雌性鳐鱼比雄性鳐鱼更娇弱。

['pɝːsənz] [huː] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [kə'nʌndrəmz] , [ʃə'reɪdz] & [siː] . [ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] [pʊr] ['kriːtʃərz] ;

Persons	who	indulge	in	conundrums	,	charades	&	c	.	are	invariably	poor	creatures	;
人	WHO	放纵	在	难题	,	猜谜游戏	&	c	.	是	总是	贫穷的	生物	;

喜欢玩猜谜游戏、猜谜游戏等的人，通常都是穷人；

[æz; əz][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [næk] [æt; ət]['faɪndɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] ['traɪfəlz] .

as	are	those	who	have	a	knack	at	finding	out	such	trifles	.
作为	是	那些	WHO	有	一个	诀窍	在	寻找	出去	这样的	琐事	.

那些善于发现这类琐事的人也是如此。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːrk] [ə'plaɪz] [tuː; tə] ['pʌnstər] .

The	same	remark	applies	to	punsters	.
这	相同的	评论	适用	到	双关语者	.

这句话同样适用于玩文字游戏的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['stɜːrlɪŋ] ['tælənt][tuː; tə] ['pɜːrpətreɪt] [ə; eɪ] [pʌn] ,

It	is	difficult	for	a	man	of	sterling	talent	to	perpetrate	a	pun	,
它	是	难的	为了	一个	男人	的	英镑	天赋	到	犯	一个	双关语	,

对于一个才华横溢的人来说，要讲出一个双关语是很难的。

[ɔːr][tuː; tə] [sɑːlv] [æn; ən] [ɪ'nɪgmə] .

or	to	solve	an	enigma	.
或者	到	解决	一个	谜	.

或者解开一个谜团。

[ɑːn][ðə; ði] ['lætər] [ə'kaʊnt] , ['edɪpəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [æs] .

On	the	latter	account	,	Oedipus	must	have	been	an	ass	.
在	这	后者	帐户	,	俄狄浦斯	必须	有	到过	一个	屁股	.

根据后一种说法，俄狄浦斯一定是头蠢驴。

[ə; eɪ][fækt] . — [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kætsəp] [wɪtʃ] [ɪz][soʊld][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] [ɪz][ə; eɪ] [vaɪl]

A	fact	.	—	Nine	-	tenths	of	the	catsup	which	is	sold	in	the	shops	is	a	vile
一个	事实	.	—	九	-	十分之一	的	这	番茄酱	哪个	是	卖	在	这	商店	是	一个	卑鄙的

['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv]['lɪvər][ænd; ənd][ðə; ði][roʊn][ʌv; əv] [fɪʃ] ,

compound	of	liver	and	the	roan	of	fish	,
化合物	的	肝	和	这	杂色	的	鱼	,

事实是，市面上出售的番茄酱中，十分之九都是由肝脏和鱼肉制成的劣质混合物。

['siːznd] [wɪð; wɪθ] ['vɪnɪgər] , ['pepər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɔndimənt] .

seasoned	with	vinegar	,	pepper	,	and	other	condiments	.
经验丰富的	和	醋	,	胡椒	,	和	其他	调味品	.

用醋、胡椒和其他调味料调味。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l]['dʒenjuɪn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [prə'kjʊr] ['mʌʃrʊmz] , [ænd; ənd] [meɪk]

If	you	wish	the	article	genuine	,	you	must	procure	mushrooms	,	and	make
如果	你	希望	这	文章	真的	,	你	必须	采购	蘑菇	,	和	制作

[ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .

it	yourself	.
它	你自己	.

如果你想让这篇文章真实可信，你必须自己去获取蘑菇，并自己制作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	444	]
[	页	-	]

['fəːdə,nænd] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

FERDINAND	**VII**	**.**
费迪南德	七	.

斐迪南七世

[ʌv; əv] [speɪn] .

OF	**SPAIN**	**.**
的	西班牙	.

西班牙的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɔːrt] [ɪn] ['jʊrəp] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [soʊ]['lɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][mə'drɪd] ,

There	**is**	**no**	**court**	**in**	**Europe**	**about**	**which**	**so**	**little**	**is**	**known**	**as**	**that**	**of**	**Madrid**	**,**
那里	是	不	法庭	在	欧洲	关于	哪个	所以	小的	是	已知	作为	那	的	马德里	,

欧洲没有哪个法院像马德里法院那样鲜为人知。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][noʊ] [ˌjʊrə'piːən] ['sɑːvrɪn] [huːz] ['kærəktər] [ænd; ənd]['hæbɪts][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]

and	**certainly**	**no**	**European**	**sovereign**	**whose**	**character**	**and**	**habits**	**have**	**been**	**so**
和	当然	不	欧洲的	主权	谁	特点	和	习惯	有	到过	所以

['stuːdiəsli] [mɪsˌreprɪ'zentid] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]['fəːdə,nænd] .

studiously	**misrepresented**	**as**	**those**	**of**	**Ferdinand**	**.**
认真地	歪曲事实	作为	那些	的	费迪南德	.

当然，没有哪位欧洲君主的性格和习惯像斐迪南那样被如此刻意地歪曲过。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wiː; wi] [bɪ'held] [ðɪs] ['mɑːnərk] , [wiː; wi][kʊd; kəd] ['skersli] ['kredɪt][ðə; ði] ['evɪdəns]

The	**first**	**time**	**we**	**beheld**	**this**	**monarch**	**,**	**we**	**could**	**scarcely**	**credit**	**the**	**evidence**
这	第一的	时间	我们	观看	这	君主	,	我们	可以	几乎	信用	这	证据

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] .

of	**our**	**senses**	**.**
的	我们的	感官	.

我们第一次见到这位君主时，简直不敢相信自己的感官所见。

['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'tɪroʊ] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['kʌmpəni] ,

Walking	**in**	**the**	**gardens**	**of**	**the**	**Retiro**	**,**	**at**	**the**	**time**	**crowded**	**with**	**company**	**,**
步行	在	这	花园	的	这	丽池	,	在	这	时间	挤	和	公司	,

当时丽池公园花园里人头攒动，我正漫步其中。

[wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['pɔːrtli][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [kwaɪt] [ˌʌnə'tendɪd] , ['hæbitid][ɪn][ə; eɪ][pleɪn] ,

we	**encountered**	**a**	**portly**	**old**	**gentleman**	**,**	**quite**	**unattended**	**,**	**habited**	**in**	**a**	**plain**	**,**
我们	遭遇	一个	肥胖的	老的	绅士	,	相当	无人看管	,	居住地	在	一个	清楚的	,

[bluː] [koʊt][ænd; ənd] [næn'kin] ['traʊzərz] .

blue	**coat**	**and**	**nankeen**	**trousers**	**.**
蓝色的	外套	和	南金	裤子	.

我们遇到一位体态丰腴的老先生，独自一人，身穿一件朴素的蓝色外套和棉布裤子。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['fəːdə,nænd] , [el] ['reɪ] [æbsəluːtoʊ] , [huːm] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]['maɪndz] [aɪ] ,

This	**was**	**Ferdinand**	**,**	**El**	**Rey**	**absoluto**	**,**	**whom**	**,**	**in**	**our**	**mind's**	**eye**	**,**
这	曾是	费迪南德	,	埃尔	雷伊	绝对	,	谁	,	在	我们的	心灵的	眼睛	,

这就是费迪南德，绝对君主，在我们心中，

[wiː; wi][hæd; həd] [lɔːŋ] ['skɛtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk]['pens(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][mə'rɪloʊ] .

we	**had**	**long**	**sketched**	**with**	**the**	**dark**	**pencil**	**of**	**a**	**Murillo**	**.**
我们	有	长的	草图	和	这	黑暗的	铅笔	的	一个	穆里略	.

我们一直以来都用穆里略式的深色铅笔作画。

[ɑːn][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ðæt] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [mɑːrkt] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][dɑːrk]

On	**a**	**countenance**	**that**	**we**	**expected**	**to**	**have**	**seen**	**marked**	**by**	**all**	**the**	**dark**
在	一个	面容	那	我们	预期的	到	有	已见	标记	经过	全部	这	黑暗的

[ænd; ənd]['faɪəri] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːzər] ['bɔːdʒiə] ,

and	**fiery**	**passions**	**of**	**a**	**Caesar**	**Borgia**	**,**
和	火热	激情	的	一个	凯撒	博尔吉亚家族	,

我们原本以为会在一张脸上看到凯撒·博尔吉亚式的阴郁而炽热的激情，然而，

[wi:; wi] [bɪ'held] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌbɑ:nə'mi:] — [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv] [hɔ:'tɜ:r] , [stɪl]
we **beheld** **an** **expression** **of** **bonhomie** **—** **a** **total** **absence** **of** **hauteur** **,** **still**
我们 观看 一个 表达 的 和睦 — 一个 全部的 缺席 的 高 , 仍然
[les] [ʌv; əv][fə'rɑ:səti] ;
less **of** **ferocity** **;**
较少的 的 恶 ;

我们看到的是一种和蔼可亲的表情——完全没有傲慢，更没有凶狠；

[ɪn][fækt] , [soʊ]['toʊtəli] ['dɪfrənt] [wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd]
in **fact** **,** **so** **totally** **different** **was** **he** **in** **appearance** **from** **all** **that** **we** **had**
在 事实 , 所以 完全 不同的 曾是 他 在 外貌 从 全部 那 我们 有
[ˌpri:kən'si:vd] ,
preconceived **,**
先入为主的 ,

事实上，他的外貌与我们之前想象的完全不同。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [wi:; wi][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [ɑ:r'selvz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]
that **it** **was** **with** **some** **difficulty** **we** **could** **persuade** **ourselves** **that** **our**
那 它 曾是 和 一些 困难 我们 可以 说服 我们自己 那 我们的
[ˌsɪsə'roʊni][wʌz; wəz][nɑ:t] ['præktɪsɪŋ] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [krɪ'du:ləti] .
cicerone **was** **not** **practising** **upon** **our** **credulity** **.**
西塞罗 曾是 不是 练习 之上 我们的 轻信 .

我们费了好大劲才说服自己，我们的导游并没有利用我们的轻信。

[soʊ] [mʌtʃ] , [ðen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] ,
So **much** **,** **then** **,** **for** **the** **notion** **,**
所以 很多 , 然后 , 为了 这 概念 ,

那么，这种想法就此作罢。

[ðæt] [hi:; hi]['nevər] [trʌsts] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]
that **he** **never** **trusts** **himself** **out** **of** **his** **palace** **without** **being** **surrounded** **by** **a**
那 他 绝不 信托 他自己 出去 的 他的 宫殿 没有 存在 包围 经过 一个
['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [gɑ:rd] .
formidable **guard** **.**
强大 警卫 .

他从不敢独自离开宫殿，身边总会有一支强大的卫队簇拥着他。

[pər'hæps][noʊ] ['mɑ:nərk] [ɪz] ['ɒf(tə)n] [si:n] [wɪ'ðaʊt] , [ɔ:r] [ɪ'vɪnsiz] [les] [fɪr] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l]
Perhaps **no** **monarch** **is** **oftener** **seen** **without** **,** **or** **evinces** **less** **fear** **for** **his** **personal**
也许 不 君主 是 更频繁 已见 没有 , 或者 表现 较少的 害怕 为了 他的 个人的
['seɪfti] ,
safety **,**
安全 ,

或许没有哪位君主像他那样经常不戴帽子，或者像他那样对自身安全表现出如此少的担忧。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['taɪrənt]['fə:də,nænd] .
than **the** **tyrant** **Ferdinand** **.**
比 这 暴君 费迪南德 .

比暴君斐迪南还要糟糕。

[baɪ][men][ʌv; əv][ɔ:l] ['pɑ:rtiz] , [æt; ət][mə'drɪd] , [hi:; hi][ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ][mæn][nɑ:t]['nætʃ(ə)rəli]
By **men** **of** **all** **parties** **,** **at** **Madrid** **,** **he** **is** **spoken** **of** **as** **a** **man** **not** **naturally**
经过 男人 的 全部 各方 , 在 马德里 , 他 是 说 的 作为 一个 男人 不是 自然
['vɪʃəs] ,
vicious **,**
恶毒 ,

在马德里，各党派人士都认为他并非天性邪恶之人。

[bʌt; bət] ['i:kwəli] [proʊn][tu:; tə] [gʊd] [ɔ:r]['i:v(ə)l] ,
but **equally** **prone** **to** **good** **or** **evil** **,**
但 同样地 易于 到 好的 或者 邪恶的 ,

但同样也容易行善或作恶。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [tɔ:rdz] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:]
according **to** **the** **direction** **impressed** **upon** **him** **towards** **either** **of** **these** **two**
根据 到 这 方向 印象深刻 之上 他 向 任何一个 的 这些 二
['ɛndz] ,
ends **,**
结束 ,

根据他被灌输的朝向这两个方向之一的指示，

[ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['waɪli] ['ɪndələns] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [ðæt] , ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˌɪnə'bɪləti]
arising **from** **a** **wily** **indolence** **of** **character** **,** **that** **,** **conscious** **of** **its** **own** **inability**
产生 从 一个 狡猾的 懒惰 的 特点 , 那 , 有意识的 的 它是自己的 无力
, [θroʊz] [ɪt'self][ɑ:n] [ə'nʌðər] .
, **throws** **itself** **on** **another** **.**
, 投掷 本身 在 其他 .

这种性格源于一种狡猾的懒惰，它意识到自己的无能，便将自己推向他人。

[li:v] [hɪm; ɪm] , [seɪ] [ðeɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['sekrətəriz] , [hɪz; ɪz] ['vælɪts] ,
Leave **him** **,** **say** **they** **,** **but** **the** **name** **of** **king** **,** **his** **secretaries** **,** **his** **valets** **,**
离开 他 , 说 他们 , 但 这 姓名 的 国王 , 他的 秘书 , 他的 代客泊车员 ,

他们说，放了他吧，但是国王的名字，他的秘书，他的侍从，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ˌə'mju:zmənts] , — [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [hə'vænə] [sɪ'gɑ:rz] ,
and **his** **favourite** **amusements** **,** **—** **give** **him** **his** **Havanna** **cigars** **,**
和 他的 最喜欢的 娱乐 , — 给 他 他的 哈瓦那 雪茄 ,

还有他最喜欢的消遣——给他哈瓦那雪茄，

([ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sendz] ['deɪli] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] ,
(**a** **lot** **of** **which** **he** **sends** **daily** **to** **the** **officer** **of** **the** **guard** **,**
(一个 很多 的 哪个 他 发送 日常的 到 这 官 的 这 警卫 ,

（其中很多是他每天寄给卫兵军官的，）

) — [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [kən'sent][tu:; tə]['eni] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][prə'poʊzd][tu:; tə]
) **—** **and** **he** **would** **willingly** **consent** **to** **any** **change** **that** **might** **be** **proposed** **to**
) — 和 他 会 心甘情愿 同意 到 任何 改变 那 可能 是 建议的 到
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

）——并且他会欣然接受任何可能向他提出的改变。

[ðə; ði] [fɔ:lts] [ɔ:r][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv]['fə:də,nænd][ɑ:r; ər] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd]
The **faults** **or** **the** **vices** **of** **Ferdinand** **are** **owing** **to** **his** **neglected** **and**
这 故障 或者 这 恶习 的 费迪南德 是 欠款 到 他的 被忽视的 和
[dɪ'fektɪv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;
defective **education** **;**
有缺陷的 教育 ;

费迪南德的缺点或恶习是由于他所受的教育疏忽和不足造成的；

[noʊ] [ker] [wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə] [prɪ'per] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [haɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
no **care** **was** **taken** **to** **prepare** **him** **for** **his** **high** **station** **.**
不 关心 曾是 已采取 到 准备 他 为了 他的 高的 车站 .

人们没有为他担任高位做好任何准备。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['pɑ:rti] [ðæt] [hi:; hi] [im'brɔidəd] [ə; eɪ] ['petɪkoʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
It **was** **in** **the** **spirit** **of** **party** **that** **he** **embroidered** **a** **petticoat** **for** **the**
它 曾是 在 这 精神 的 派对 那 他 绣花 一个 衬裙 为了 这
['hoʊli]['vɜ:rdʒɪn] ,
Holy **Virgin** **,**
圣 处女 ,

他本着欢庆的精神，为圣母玛利亚绣了一件衬裙。

['soʊlli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] ['pli:zɪŋ] [ænd; ənd][kə'dʒoʊlɪŋ][ðə; ði]['klɜ:rdʒi] ; [fɔ:r; fər] , [ɪn][hɪz; ɪz]

solely	**with**	**the**	**view**	**of**	**pleasing**	**and**	**cajoling**	**the**	**clergy**	**;**	**for**	**,**	**in**	**his**
仅	和	这	看法	的	令人愉悦	和	哄骗	这	牧师	;	为了	,	在	他的

[hɑ:rt] ,

heart	**,**
心	,

仅仅是为了取悦和哄骗神职人员；因为，在他内心深处，

['fə:də,nænd][ɪz]['ræðər][ə; eɪ] [ˌdevə'ti:] [tu:; tə] ['pleʒər] [ðæn; ðən][rɪ'lɪdʒən] .

Ferdinand	**is**	**rather**	**a**	**devotee**	**to**	**pleasure**	**than**	**religion**	**.**
费迪南德	是	相当	一个	信徒	到	乐趣	比	宗教	.

费迪南德更崇尚享乐而非宗教。

[ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts][hi:; hi][ɪz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [də'mestɪkeɪtɪd] ; [hi:; hi]['raɪzɪz][æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] ['aʊər] ,

In	**his**	**habits**	**he**	**is**	**remarkably**	**domesticated**	**;**	**he**	**rises**	**at**	**an**	**early**	**hour**	**,**
在	他的	习惯	他	是	非常	家养的	;	他	上升	在	一个	早期的	小时	,

他的生活习惯非常温顺，每天很早就起床。

[ænd; ənd]['pa:siz][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ə'pɑ:rtmənt] ,

and	**passes**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**the**	**day**	**in**	**his**	**wife's**	**apartment**	**,**
和	通过	这	更大的	部分	的	这	天	在	他的	妻子的	公寓	,

他一天中的大部分时间都待在妻子的公寓里。

[ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][ɪz] ['pæʃənətli] [fɑ:nd] .

of	**whom**	**he**	**is**	**passionately**	**fond**	**.**
的	谁	他	是	热情地	喜爱	.

他非常喜爱她。

[ðə; ði] [kwi:n] [ju'naɪts][tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	**queen**	**unites**	**to**	**a**	**very**	**graceful**	**figure**	**an**	**interesting**	**expression**	**of**
这	女王	联合	到	一个	非常	优美	数字	一个	有趣的	表达	的

['kaʊntənəns] ,

countenance	**,**
面容	,

女王身姿优雅，神态生动有趣。

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [werz] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['sædnəs] .

that	**sometimes**	**wears**	**an**	**appearance**	**of**	**sadness**	**.**
那	有时	穿着	一个	外貌	的	悲伤	.

有时脸上会流露出悲伤的神情。

[sʌtʃ] [ɪz]['fə:də,nænd][ʌv; əv][speɪn] ,

Such	**is**	**Ferdinand**	**of**	**Spain**	**,**
这样的	是	费迪南德	的	西班牙	,

这就是西班牙的费迪南德。

[hu:z] ['æktʃuəl] [dɪ'maɪz] [wɪl] [dɪs'kloʊz] [si:nz] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt]['ɔ:lmoʊst][set][pə'lɪtɪk(ə)l]

whose	**actual**	**demise**	**will**	**disclose**	**scenes**	**that**	**at**	**present**	**almost**	**set**	**political**
谁	实际的	死亡	将要	透露	场景	那	在	展示	几乎	放	政治的

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][æt; ət] [dɪ'faɪəns] .

calculation	**at**	**defiance**	**.**
计算	在	蔑视	.

他的真正死亡将揭示出一些场景，这些场景目前几乎使政治算计处于一种对抗状态。

['fə:də,nænd][hæz; həz] [bɪn] ['mærid] [fɔ:r] [taɪmz] : — 1st , [tu:; tə] [mə'ri:] [ˌæntwɑ:'net] ,

Ferdinand	**has**	**been**	**married**	**four**	**times**	**:**	**—**	**1st**	**,**	**To**	**Marie**	**Antoinette**	**,**
费迪南德	有	到过	已婚	四	时代	:	—	1st	,	到	玛丽	安托瓦内特	,

费迪南德结过四次婚：——第一次，娶玛丽·安托瓦内特，

['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sisili] ; 2ndly , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['niːs] , [ðə; ði][ɪn'fæntə]

daughter	of	the	King	of	the	Two	Sicilies	;	2ndly	,	To	his	neice	,	the	Infanta
女儿	的	这	国王	的	这	二	西西里岛	;	2ndly	,	到	他的	侄女	,	这	公主

[ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] ,

of	Portugal	,
的	葡萄牙	,

致两西西里国王之女；其次，致其侄女，葡萄牙公主。

[mə'riːə] [ˌɪzə'belə] ; 3rdly , [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [mə'riːə][dʒoʊ'sɛfə] - [ə'miljə] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] [prɪns]

Maria	Isabella	;	3rdly	,	To	the	Princess	Maria	Josepha	-	Amelia	,	daughter	of	Prince
玛丽亚	伊莎贝拉	;	3rdly	,	到	这	公主	玛丽亚	约瑟法	-	阿米莉亚	,	女儿	的	王子

[ˌmæksə'mɪljən][ʌv; əv]['sæksəni] ;

Maximilian	of	Saxony	;
马克西米利安	的	萨克森	;

玛丽亚·伊莎贝拉；第三，献给萨克森王子马克西米利安的女儿玛丽亚·约瑟法-阿梅利亚公主；

[ænd; ənd] , ['læstli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kwiːn] , [mə'riːə] [kɑːrlɛtɑː] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ]

and	,	lastly	,	to	his	present	queen	,	Maria	Carletta	,	daughter	of	the	late	King
和	,	最后	,	到	他的	展示	女王	,	玛丽亚	卡莱塔	,	女儿	的	这	晚的	国王

[ʌv; əv]['neɪpəlz] . — [ˌmetrə'pɑːlɪtən] .

of	Naples	.	—	Metropolitan	.
的	那不勒斯	.	—	大都会	.

最后，献给他的现任王后，已故那不勒斯国王的女儿玛丽亚·卡莱塔。——大主教

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːdər] .

NOTES	OF	A	READER	.
笔记	的	一个	读者	.

读者笔记。

[æd'væntɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [ə'merɪkə] .

ADVANTAGES	AND	DISADVANTAGES	OF	EMIGRATION	TO	BRITISH	AMERICA	.
优势	和	缺点	的	移民	到	英国的	美国	.

移民到英属美洲的优势和劣势。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] [frendz] [fɔːr; fər]['evər] .

One	of	the	disadvantages	of	emigration	is	the	separation	of	friends	for	ever	.
一	的	这	缺点	的	移民	是	这	分离	的	朋友们	为了	曾经	.

移民的缺点之一是与朋友永远分离。

[taɪm] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [noʊ] [daʊt] ['grædʒuəli] [ə'blɪtəreɪt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][maɪnd][ðə; ði][moʊst]

Time	and	distance	no	doubt	gradually	obliterate	from	our	mind	the	most
时间	和	距离	不	怀疑	逐步地	泯	从	我们的	头脑	这	最多

[ɪn'dɪrɪŋ] [ˌrekə'lekʃənz] ;

endearing	recollections	;
可爱的	回忆	;

时间和距离无疑会逐渐从我们的记忆中抹去最美好的回忆；

[bʌt; bət] , ['ʌndər] [ʌn'tɔːrd] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

but	,	under	untoward	circumstances	,
但	,	在下面	不愉快的	情况	,

但是，在不幸的情况下，

[wɪtʃ] [wɪl] [æt; ət] [taɪmz] [krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['evri] ['mɔːrt(ə)l][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl]

which	will	at	times	cross	the	path	of	every	mortal	in	the	most	favourable
哪个	将要	在	时代	叉	这	小路	的	每一个	凡人	在	这	最多	有利

[ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,

situations	,
情况	,

即使在最有利的情况下，它也总会不时地与每个凡人相遇。

[ðə; ði] ['ɛmɪgrənts] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['fi:meɪl] ['ɛmɪgrənts] , [brest] [mʌst; məst][bi:; bi] "

the	emigrant's	,	and	particularly	the	female	emigrant's	,	breast	must	be	"
这	移民的	,	和	特别	这	女性	移民的	,	胸部	必须	是	"

[stʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hoʊm] ,

stung	with	the	thoughts	of	home	,
被蜇了	和	这	想法	的	家	,

移民，尤其是女移民，心中一定充满了对家乡的思念。

" [ɑ:n] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [kən'vi:njənsis] [ænd; ənd] ['kʌmfəts] , [ænd; ənd][sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

"	on	comparing	the	many	conveniences	and	comforts	,	and	society	,	which	they
"	在	比较	这	许多	便利设施	和	舒适	,	和	社会	,	哪个	他们

[ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðer; ðər]['fɑ:ðərlænd] ,

enjoyed	in	their	fatherland	,
享受	在	他们的	祖国	,

“在比较他们在祖国所享有的诸多便利、舒适和社会条件时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [ri:tʃ] [ɪn][ðer; ðər] ['nu:li] [ə'dɑ:ptɪd] ['kʌntri] [fɔ:r; fər]

and	which	cannot	be	within	their	reach	in	their	newly	adopted	country	for
和	哪个	不能	是	之内	他们的	抵达	在	他们的	新	已采用	国家	为了

['meni] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm] ,

many	years	to	come	,
许多	年	到	来	,

而且在他们新定居的国家，这些东西在未来很多年内都无法触及。

[ænd; ənd][pər'hæps][nɑ:t] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

and	perhaps	not	within	the	period	of	their	lives	.
和	也许	不是	之内	这	时期	的	他们的	生活	.

而且或许在他们有生之年都无法实现。

[ˌʌnə'veɪlɪŋ] [wɪʃɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'sprest]

Unavailing	wishes	that	they	were	back	to	their	own	country	have	been	expressed
徒劳无功	愿望	那	他们	是	后退	到	他们的	自己的	国家	有	到过	表达

[baɪ] ['meni] ,

by	many	,
经过	许多	,

许多人都表达了希望回到自己国家的愿望，但这些愿望都未能实现。

[hu:] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [dred] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [æt; ət][ðer; ðər]

who	looked	with	dread	on	the	hardships	they	had	to	encounter	at	their
WHO	看起来	和	恐惧	在	这	艰辛	他们	有	到	遇到	在	他们的

[fɜ:rst] ['set(ə)lmənt] .

first	settlement	.
第一的	沉降	.

他们恐惧地看着在第一个定居点将要遇到的种种艰辛。

[ðə; ði] ['leɪbər] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [klɪr] [ə; eɪ] ['fɔ:rɪst][ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [tri:z] [ɪz] [ə'pɔ:l] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn]

The	labour	required	to	clear	a	forest	of	gigantic	trees	is	appaling	to	a	man
这	劳动	必需的	到	清除	一个	森林	的	巨大	树木	是	令人震惊	到	一个	男人

[hu:] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'pend] [ɑ:n][bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑ:di] ;

who	has	nothing	to	depend	on	but	the	physical	strength	of	his	own	body	;
WHO	有	没有什么	到	依赖	在	但	这	身体的	力量	的	他的	自己的	身体	;

对于一个除了自身体力之外一无所有的人来说，清理一片参天大树的森林所需的劳动是极其可怕的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] ['paʊɝz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'perd] [baɪ] [loʊ] ['lɪvɪŋ] ,

and	if	its	powers	have	been	impaired	by	low	living	,
和	如果它是		权力	有	到过	受损	经过	低的	活的	,

如果其能力因低劣的生活方式而受损，

[ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

arising	from	a	want	of	employment	previous	to	the	period	of	his
产生	从	一个	想	的	就业	以前的	到	这	时期	的	他的

[ˌemɪ'greɪʃn] ,

emigration	,
移民	,

这是由于他在移民前缺乏工作所致。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][lɑ:rdʒ]['fæməli] [di'pendiŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]

and	if	he	have	a	wife	and	large	family	depending	on	him	for
和	如果	他	有	一个	妻子	和	大的	家庭	取决于	在	他	为了

[sə'pɔ:rt] ,

support	,
支持	,

如果他有妻子和一大群需要他养活的家庭，

[ðæt] ['leɪbər] [mʌst; məst][bi:; bi] ['eksəd] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtset][tu:; tə][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [dɪ'gri:] .

that	labour	must	be	exercised	at	the	outset	to	a	painful	degree	.
那	劳动	必须	是	锻炼	在	这	开端	到	一个	痛苦	程度	.

劳动必须在开始阶段就付出痛苦的努力。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ʃeltər] [hi:; hi][kæn; kən][ɪk'spekt][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['wɪntər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊdʒɜ:rn][ɪz][ɪn][ə; eɪ]

All	the	shelter	he	can	expect	in	the	first	winter	of	his	sojourn	is	in	a
全部	这	庇护所	他	能	预计	在	这	第一的	冬天	的	他的	旅居	是	在	一个

[haʊs] [ʌv; əv] [tri:z] [paɪld] [tə'geðər] ,

house	of	trees	piled	together	,
房子	的	树木	堆积	一起	,

在他旅居的第一个冬天，他所能指望的全部庇护所就是用树木堆叠而成的小屋。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wʊd(ə)n] ['fɜ:rnɪtʃər] [mʌst; məst][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['ru:dɪst] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

and	his	wooden	furniture	must	consist	of	the	rudest	construction	,
和	他的	木制的	家具	必须	由	的	这	最粗鲁	建造	,

他的木制家具一定是最简陋的。

[blɑ:kt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmbər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hɪm'self][hæz; həz][kʌt] [daʊn] .

blocked	out	of	the	timber	which	he	himself	has	cut	down	.
已屏蔽	出去	的	这	木材	哪个	他	他自己	有	切	向下	.

他用自己砍伐的木材堵住了障碍。

[ðoʊ] [ðə; ði] [er] [ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] ,

Though	the	air	is	clear	and	bracing	,
尽管	这	空气	是	清除	和	支撑	,

虽然空气清新怡人，

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][ɪn]['wɪntər][ɪz][fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [wʌt] [hi:; hi][kæn; kən] [kən'si:v] ,

the	intensity	of	the	cold	in	winter	is	far	beyond	what	he	can	conceive	,
这	强度	的	这	寒冷的	在	冬天	是	远的	超过	什么	他	能	构想	,

冬天的严寒程度远远超出了他的想象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [ɪn] ['sʌmər] [ɪz][soʊ] [greɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['pɪriəd] [æz; əz][tu:; tə]['blɪstər][ðə; ði]

and	the	heat	in	summer	is	so	great	for	a	short	period	as	to	blister	the
和	这	热	在	夏天	是	所以	伟大的	为了	一个	短的	时期	作为	到	水疱	这

[skɪn] ,

skin	,
皮肤	,

夏季的酷热在短时间内就能使皮肤起水泡。

[ɪf] [left][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] .

if	left	exposed	to	the	influence	of	the	sun's	rays	.
如果	左边	裸露	到	这	影响	的	这	太阳的	射线	.

如果长时间暴露在阳光照射下。

[ðə; ði][daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪn][ðə; ði] ['si:znz] ['kɔ:zɪz] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l]

The	diversity	of	temperature	in	the	seasons	causes	an	additional
这	多样性	的	温度	在	这	季节	原因	一个	额外的

[ɪk'spens] [ɪn][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [kloʊðz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɪntər] .

expense	in	the	provision	of	clothes	for	the	winter	.
费用	在	这	条款	的	衣服	为了	这	冬天	.

季节温差较大，导致冬季衣物供应方面需要额外支出。

[swɔ:rm][ɑ:n] ['evri] [nu:] ['set(ə)lmənt] ,

Musquitoes	swarm	on	every	new	settlement	,
蚊子	蜂群	在	每一个	新的	沉降	,

蚊子在每个新定居点都成群结队地出现。

[ænd; ənd] [ə'nɔɪ] ['evri] [wʌn][baɪ][ðer; ðər] ['stɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ɪn'fleɪmd] [spɑ:ts]['oʊvər][ðə; ði]

and	annoy	every	one	by	their	stinging	and	raising	inflamed	spots	over	the
和	烦人	每一个	一	经过	他们的	刺痛	和	提高	发炎的	地点	超过	这

['bɑ:di] .

body	.
身体	.

它们会在全身留下刺痛、隆起的红肿斑点，让每个人都感到烦恼。

['rʌbɪŋ] [strɔ:ŋ] ['vɪnɪgər] ['oʊvər][ðə; ði][pɑ:rts][ɪz] [sed] [tu:; tə] [ə'li:vieɪt] [ðə; ði][peɪn] .

Rubbing	strong	vinegar	over	the	parts	is	said	to	alleviate	the	pain	.
擦	强的	醋	超过	这	部分	是	说	到	减轻	这	疼痛	.

据说用浓醋擦拭患处可以缓解疼痛。

[fairz][ʌv; əv][wet] [tʃɪps] , ['laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbinz] ,

Fires	of	wet	chips	,	lighted	at	the	doors	of	the	cabins	,
火灾	的	湿的	芯片	,	照明	在	这	门	的	这	小木屋	,

小屋门口燃起一堆湿木屑，

[wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ɪngres] [ʌv; əv] [ði:z] ['trʌb(ə)lsəm] ['ɪnsekts] .

will	prevent	the	ingress	of	these	troublesome	insects	.
将要	防止	这	入口	的	这些	麻烦的	昆虫	.

可以防止这些讨厌的昆虫入侵。

[wen] [ə; eɪ] ['klɪrəns] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] ['trʌb(ə)lsəm] .

When	a	clearance	has	been	made	the	musquitoes	are	not	so	troublesome	.
什么时候	一个	清除	有	到过	制成	这	蚊子	是	不是	所以	麻烦的	.

清除蚊虫后，蚊子就不会那么烦人了。

[ðeɪ] [dwel] ['tʃi:fli] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [swɔmps] ,

They	dwell	chiefly	in	the	woods	,	and	in	the	vicinity	of	swamps	,
他们	住	主要	在	这	树林	,	和	在	这	附近	的	沼泽	,

它们主要居住在森林里和沼泽附近。

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][ɪn][hɑ:t] ['weðər] .

and	come	out	in	hot	weather	.
和	来	出去	在	热的	天气	.

即使在炎热的天气里也要出来走走。

[ə; eɪ] [smɔ:l] , [blæk] [flaɪ] [ə'nɔɪz] ['ɔ:lsoʊ] ['veri] [mʌtʃ] ,

A	small	,	black	fly	annoys	also	very	much	,
一个	小的	,	黑色的	飞	令人恼火	还	非常	很多	,

一只黑色的小苍蝇也让人非常烦恼。

[baɪ] ['setlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [her] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] .

by	settling	among	the	hair	in	the	morning	and	evening	.
经过	安顿	之中	这	头发	在	这	早晨	和	晚上	.

早晚涂抹于头发上。

[sliːp] [ɪz] [kəm'pliːtli] ['drɪvn] [ə'weɪ]
Sleep **is** **completely** **driven** **away**
睡觉 是 完全地 驱动 离开

睡眠完全被驱散了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 445]
[页 -]

[第445页]

[wen] [ðeɪ] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'duːs] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'iːzi] [sen'seɪʃ(ə)n] .
when **they** **make** **an** **attack** **,** **and** **they** **produce** **the** **most** **uneasy** **sensation** **.**
什么时候 他们 制作 一个 攻击 , 和 他们 生产 这 最多 不安 感觉 .

当它们发起攻击时，会让人感到极度不安。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊdz][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ə; eɪ]['kɑːnstənt][ɔːr]['ræpɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn]
The **state** **of** **the** **roads** **prevents** **a** **constant** **or** **rapid** **communication** **between**
这 状态 的 这 道路 阻止 一个 持续的 或者 迅速的 沟通 之间
['pleɪsɪz] ;
places **;**
地方 ;

道路状况阻碍了各地之间持续或快速的交通往来；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] , [wer] [kɔɪn][æz; əz][ðə; ði]['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['miːdiəm] [ɪz] [skers] ,
and **in** **a** **new** **country** **,** **where** **coin** **as** **the** **circulating** **medium** **is** **scarce** **,**
和 在 一个 新的 国家 , 在哪里 硬币 作为 这 循环 中等的 是 稀少 ,

在一个流通货币为硬币的稀缺国家，

[ænd; ənd]['bɑːrtər][ɪg'zɪsts][æz; əz][ðə; ði]['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
and **barter** **exists** **as** **the** **medium** **of** **exchange** **,**
和 物物交换 存在 作为 这 中等的 的 交换 ,

物物交换作为一种交换媒介而存在。

['dɪfəkəltɪz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrplʌs] [stɑːk] [ʌv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]
difficulties **are** **often** **encountered** **in** **disposing** **of** **the** **surplus** **stock** **of** **agricultural**
困难 是 经常 遭遇 在 处置 的 这 剩余 库存 的 农业
[prə'duːs] .
produce **.**
生产 .

处理过剩农产品常常会遇到困难。

[ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt]
The **intrusion** **of** **wild** **animals** **is** **an** **evil** **which** **ought** **not** **to** **be** **overlooked**
这 入侵 的 荒野 动物 是 一个 邪恶的 哪个 应该 不是 到 是 被忽视的
[æz; əz] [ə'fektɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['setlər] .
as **affecting** **a** **new** **settler** **.**
作为 影响 一个 新的 定居者 .

野生动物的入侵对新定居者来说是一种不容忽视的祸害。

[ɪf] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp] [ɑːr; ər][nɑːt] [pend] [ʌp][æt; ət] [naɪt] ,
If **the** **cattle** **and** **sheep** **are** **not** **penned** **up** **at** **night** **,**
如果 这 牛 和 羊 是 不是 撰写 向上 在 夜晚 ,

如果牛羊晚上不圈养起来，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['pɑːrtli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði][fə'rɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [berz] .
they **may** **be** **partly** **destroyed** **by** **the** **ferocity** **of** **the** **bears** **.**
他们 可能 是 部分 损毁 经过 这 恶 的 这 熊 .

它们可能会被熊的凶猛行为部分摧毁。

[berz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər][nɑːt] ['nuːmərəs] .
Bears **,** **however** **,** **are** **not** **numerous** **.**
熊 , 然而 , 是 不是 很多的 .

然而，熊的数量并不多。

[bʌt; bət] ['skwirəlz] [ænd; ənd] [ræ'ku:nz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['plenti] , [meɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [kɔ:rn]
But **squirrels** **and** **racoons** **,** **of** **which** **there** **are** **plenty** **,** **may** **destroy** **the** **corn**
但 松鼠 和 浣熊 , 的 哪个 那里 是 很多 , 可能 破坏 这 玉米
[krɑ:ps] [mə'tɪriəli] ,
crops **materially** **,**
农作物 重大 ,

但是数量众多的松鼠和浣熊可能会严重破坏玉米作物。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] ['eni] ['si:z(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ʌn'feɪvərəbl] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bi:tʃ] [mɑ:sts]
particularly **in** **any** **season** **that** **is** **unfavourable** **to** **the** **formation** **of** **beech** **masts**
特别 在 任何 季节 那 是 不利 到 这 形成 的 山毛榉 桅杆
[ænd; ənd] [nʌts] .
and **nuts** **.**
和 坚果 .

尤其是在任何不利于山毛榉果实形成的季节。

[maɪs] [ænd; ənd] [ræts] [i:t] [ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kɔ:rn] ['æftər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Mice **and** **rats** **eat** **the** **seed** **of** **the** **Indian** **corn** **after** **it** **is** **in** **the** **ground** **,**
小鼠 和 老鼠 吃 这 种子 的 这 印度 玉米 后 它 是 在 这 地面 ,

老鼠和耗子会在玉米种子播种后吃掉它们。

[soʊ] [ðæt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [sək'sesɪv] ['soʊɪŋ] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] ['nesəseri] .
so **that** **two** **or** **three** **successive** **sowings** **are** **sometimes** **necessary** **.**
所以 那 二 或者 三 连续 播种 是 有时 必要的 .

因此，有时需要连续播种两到三次。

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
The **advantages** **,** **on** **the** **other** **hand** **,**
这 优势 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，其优势在于：

[wɪtʃ] ['ɛməgrənts] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] ['kɑ:ləniz] [ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] [ænd; ənd]
which **emigrants** **may** **enjoy** **in** **our** **American** **colonies** **are** **numerous** **and**
哪个 移民 可能 享受 在 我们的 美国人 殖民地 是 很多的 和
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
important **.**
重要的 .

移民在我们美洲殖民地可以享受到的福利众多且十分重要。

[ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɪz]['kɑ:nstənt] [ɪm'plɔɪmənt] ,
The **first** **and** **great** **advantage** **is** **constant** **employment** **,**
这 第一的 和 伟大的 优势 是 持续的 就业 ,

第一个也是最大的优势是稳定的就业机会。

['weðər] ['leɪbər] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [lænd] , [ɔ:r] [ðæt]
whether **labour** **be** **required** **for** **the** **improvement** **of** **their** **own** **land** **,** **or** **that**
无论 劳动 是 必需的 为了 这 改进 的 他们的 自己的 土地 , 或者 那
[ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'plɔɪər] .
of **an** **employer** **.**
的 一个 雇主 .

无论劳动是用于改良他们自己的土地，还是用于改良雇主的土地。

['kɑ:nstənt] [ɪm'plɔɪmənt] [bi'stəuz] ['vɪgər] [ɑ:n][ðə; ði]['bɑ:dɪli] [freɪm] , [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [tu:; tə]
Constant **employment** **bestows** **vigour** **on** **the** **bodily** **frame** **,** **and** **contentment** **to**
持续的 就业 授予 活力 在 这 身体上的 框架 , 和 满意 到
[ðə; ði][maɪnd] .
the **mind** **.**
这 头脑 .

持续的工作能使身体强壮，精神愉悦。

['leɪbər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
Labour , it is true ,
劳动 , 它 是 真的 ,

劳工组织的确如此。

[ɪz][nɑːt][soʊ] [haɪ] [praɪst] [ɪn]['kænədə][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] ['leɪbərər] [wɜːr; wər] [skɛəsə] ,
is not so high priced in Canada as it was when labourers were scarcer ,
是 不是 所以 高的 定价 在 加拿大 作为 它 曾是 什么时候 劳工 是 稀有 ,

在加拿大，它的价格不像劳动力短缺时期那么高了。

[bʌt; bət] [stɪl] [æn; ən]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərər] [kæn; kən][get] 2s .
but still an able - bodied agricultural labourer can get 2s .
但 仍然 一个 有能力的 - 有形的 农业 劳动者 能 得到 2s .

但一个身强力壮的农业工人仍然可以拿到 2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ] - [deɪ] , [ænd; ənd] ['skɪlfl] [mə'kænɪks] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] 5s .
a - day , and skilful mechanics as much as 5s .
一个 - 天 , 和 熟练 机械学 作为 很多 作为 5s .

一天，熟练的机械师最多可达 5 秒。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɪtlz] .
and their victuals .
和 他们的 食物 .

以及他们的食物。

[ðə; ði][sɔɪl] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [nuː] [ænd; ənd] [freʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['fɜːrtl] ,
The soil being quite new and fresh , it is naturally fertile ,
这 土壤 存在 相当 新的 和 新鲜的 , 它 是 自然 沃 ,

土壤非常新，也很肥沃。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪbər] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
and it will give a good return for the labour bestowed upon it ,
和 它 将要 给 一个 好的 返回 为了 这 劳动 授予 之上 它 ,

它必将以其付出的劳动获得丰厚的回报。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][suː'pɪriər] [skɪl] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [wɪl] [prə'duːs]
and , of course , the exercise of superior skill and industry will produce
和 , 的 课程 , 这 锻炼 的 优越的 技能 和 行业 将要 生产
[ɪk'strɔːrdəneri] [rɪ'zʌlts] .
extraordinary results .
非凡的 结果 .

当然，运用高超的技能和勤奋的精神也必将取得非凡的成果。

[ðə; ði]['klaɪmət][ɪn] ['sʌmər] , [tuː] , ['biːɪŋ] [soʊ]['veri] [suː'pɪriər][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,
The climate in summer , too , being so very superior to this country ,
这 气候 在 夏天 , 也 , 存在 所以 非常 优越的 到 这 国家 ,

那里的夏季气候也比这个国家好得多。

[ðæt] ['meni] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,
that many products of the soil may be obtained there with little trouble ,
那 许多 产品 的 这 土壤 可能 是 获得 那里 和 小的 麻烦 ,

那里可以很轻松地获得许多土壤产品。

[wɪtʃ] [kɔːst] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [hɪr] .
which cost much trouble and expense here .
哪个 成本 很多 麻烦 和 费用 这里 .

这给我们带来了很多麻烦和费用。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [greɪnz] [kæn; kən][biː; bi] [groʊn] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [meɪz] ,

Not	only	the	ordinary	grains	can	be	grown	to	perfection	,	but	maize	,
不是	仅有的	这	普通的	谷物	能	是	生长	到	完美	,	但	玉米	,

['gɑːrdn] ['vedʒtəb(ə)l] [prə'duːs] ,

garden	vegetable	produce	,
花园	蔬菜	生产	,

不仅普通谷物可以完美种植，玉米、花园蔬菜等也可以。

[ænd; ənd] [fruːts] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] , [groʊ] [lʌg'ʒʊriəntli] .

and	fruits	of	all	kinds	,	grow	luxuriantly	.
和	水果	的	全部	种类	,	生长	茂盛地	.

各种水果都生长茂盛。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [græft] [triːz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kʌntri] [θraɪv] [mʌtʃ] ['betər] ,

It	is	found	,	however	,	that	the	grafted	trees	from	this	country	thrive	much	better	,
它	是	成立	,	然而	,	那	这	嫁接	树木	从	这	国家	蓬勃发展	很多	更好的	,

然而，研究发现，来自该国的嫁接树木生长得更好。

[ænd; ənd] [prə'duːs] [mɔːr] [ænd; ənd] ['betər] [fruːts] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [triːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	produce	more	and	better	fruits	,	than	the	natural	trees	of	the
和	生产	更多的	和	更好的	水果	,	比	这	自然的	树木	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

而且比该国天然树木结出更多更好的果实。

[ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] , [ðen] ,

Abundance	of	provisions	,	then	,
丰富	的	条款	,	然后	,

因此，物资供应充足。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['fæməliz] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [əb'teɪnd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['kɑːləniz] ['dʊrɪŋ]

for	the	largest	families	may	be	always	obtained	in	our	American	colonies	during
为了	这	最大	家庭	可能	是	总是	获得	在	我们的	美国人	殖民地	期间

[ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] .

the	whole	year	.
这	所有的	年	.

在我们的美洲殖民地，一年四季都可以找到最大的家庭。

[ðɪs] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [ə'bʌndəns] [nɑːt]['oʊnli][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [kən'tentmənt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

This	assurance	of	abundance	not	only	produces	contentment	of	mind	,
这	保证	的	丰富	不是	仅有的	产	满意	的	头脑	,

这种对富足的保证不仅能带来内心的满足感，

[bʌt; bət] [en'duːz] [ðæt] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɪtʃ] [fɔːrmz] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [ɪn'griːdiənt] [ɪn] [ə; eɪ]

but	endues	that	spirit	of	independence	which	forms	a	valuable	ingredient	in	a
但	结束	那	精神	的	独立	哪个	表格	一个	有价值的	成分	在	一个

['mænli] ['kærəktər] .

manly	character	.
男子气概	特点	.

但这却赋予了男子气概一种独立精神，而这种精神是男子气概的重要组成部分。

[ɔːl] [ə'kaʊnts] [ə'griː] [ɪn] [ðə; ði] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɛməgrənts] [ɑːr; ər]

All	accounts	agree	in	the	happy	and	contented	state	in	which	the	emigrants	are
全部	账户	同意	在	这	快乐的	和	满足	状态	在	哪个	这	移民	是

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

所有记载都一致表明，这些移民生活幸福美满。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][tɔɪl] .

even	in	the	midst	of	toil	.
甚至	在	这	中间	的	辛劳	.

即使在辛勤劳作之中。

['æmp(ə)l]['fju:tʃər][prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fæməli] [su:ðz] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['emɪgrənt][ɪn][ðə; ði]

Ample	future	provision	for	the	family	soothes	the	mind	of	the	emigrant	in	the
充足	未来	条款	为了	这	家庭	舒缓	这	头脑	的	这	移民	在	这

['aʊər][ʌv; əv] [ˌdɪsə'lu:ʃn] .

hour	of	dissolution	.
小时	的	溶解	.

在家庭面临解散之际，为家人提供充足的未来保障可以抚慰移民的心灵。

[nɑ:t][ə; eɪ]['traɪflɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [vek'seɪʃəs] ['ɪmpoʊsts][ɔ:r] ['bə:dənz]

Not	a	trifling	advantage	consists	in	the	absence	of	all	vexatious	imposts	or	burdens
不是	一个	琐事	优势	由	在	这	缺席	的	全部	令人烦恼的	进口	或者	负担

.

:

.

没有烦人的税费或负担，这绝非微不足道的优势。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][stæmp] - ['du:tiz] .

There	are	no	stamp	-	duties	.
那里	是	不	邮票	-	职责	.

没有印花税。

['tæksɪz][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ɔ:l]['sɪvəlaɪzd] [kə'mjʊnəti] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] " ['traɪfəlz]

Taxes	there	must	be	in	all	civilized	communities	,	but	there	they	are	"	trifles
税收	那里	必须	是	在	全部	文明	社区	,	但	那里	他们	是	"	琐事

[laɪt] [æz; əz] [er] .

light	as	air	.
光	作为	空气	.

在所有文明社会中，税收都是必须的，但税收"轻如鸿毛"。

" [wʌn]['dɑ:lər][pər]['hʌndrəd]['eikəs][ʌv; əv][lænd][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði]['ænjuəl] [ə'maʊnt][ʌv; əv][tæk'seɪʃn]

"	One	dollar	per	hundred	acres	of	land	is	about	the	annual	amount	of	taxation
"	一	美元	每	百	英亩	的	土地	是	关于	这	年度的	数量	的	税收

[tu:; tə][æn; ən]['emɪgrənt] .

to	an	emigrant	.
到	一个	移民	.

"移民每年大约需要缴纳1美元的土地税，相当于每100英亩土地1美元的税款。"

[bɪ'saɪdz] [ɔ:l] [ðæt] , [hi:; hi] [meɪ] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mɔ:lt] , [bru:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪr] ,

Besides	all	that	,	he	may	make	his	own	malt	,	brew	his	own	beer	,
除了	全部	那	,	他	可能	制作	他的	自己的	麦芽	,	酿造	他的	自己的	啤酒	,

除此之外，他可能还会自己制作麦芽，酿造啤酒。

[meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kændlz] [ænd; ənd]['ʃʊgər] , [reɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn][tə'bækoʊ] , [ænd; ənd][tæn][hɪz; ɪz] [oʊn]

make	his	own	candles	and	sugar	,	raise	his	own	tobacco	,	and	tan	his	own
制作	他的	自己的	蜡烛	和	糖	,	增加	他的	自己的	烟草	,	和	棕褐色	他的	自己的

['leðər] ,

leather	,
皮革	,

他自己制作蜡烛和糖，自己种植烟草，自己鞣制皮革。

[wɪ'ðaʊt] [dred] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [iks'tʃekə; eks-] .

without	dread	of	being	exchequered	.
没有	恐惧	的	存在	财政部	.

不必担心被财政部解雇。

[ænd; ənd][læst] , [ðoʊ] [nɑːt] [liːst] , [ʌv; əv] [ðiːz] [æd'væntɪdʒɪz] ,

And	last	,	though	not	least	,	of	these	advantages	,
和	最后的	,	尽管	不是	至少	,	的	这些	优势	,

最后，也是非常重要的一点，这些优势包括：

[ɪz][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] [speɪs] [wɪtʃ] [laɪz]['oʊpən][fɔːr; fər] ['setlmənts] .

is	the	almost	unlimited	space	which	lies	open	for	settlements	.
是	这	几乎	无限	空间	哪个	谎言	打开	为了	定居点	.

这是一片几乎无限广阔的空间，可供人们定居。

[fɔːr; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [jet] [ˌʌn'bɔːrn] ,

For	many	generations	yet	unborn	,
为了	许多	几代人	然而	未出生的	,

对于尚未出生的许多代人来说，

[gʊd] [lænd][ænd; ənd]['kɑːnstənt] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪl] [ə'weɪt][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪgrənt] [ɪn]

good	land	and	constant	employment	will	await	the	arrival	of	the	emigrant	in
好的	土地	和	持续的	就业	将要	等待	这	到达	的	这	移民	在

[ðə; ði]['fɔːrɪst][lændz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['kɑːləniz] .

the	forest	lands	of	our	American	colonies	.
这	森林	土地	的	我们的	美国人	殖民地	.

在我们美洲殖民地的森林地带，肥沃的土地和稳定的工作将等待着移民的到来。

[ðiːz] [æd'væntɪdʒɪz] ['kaʊntərbæləns] [ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] , [bʌt; bət] , [kəm'baɪnɪŋ]

These	advantages	counterbalance	the	evils	of	a	new	country	,	but	,	combining
这些	优势	抗衡	这	罪恶	的	一个	新的	国家	,	但	,	结合

[ðə; ði]['fɔːrmər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] ,

the	former	with	the	latter	,
这	以前的	和	这	后者	,

这些优势可以抵消一个新国家带来的弊端，但是，将前者与后者结合起来，

['ɛməgrənts] [ʃʊd; ʃəd] [tʃek] [ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] .

emigrants	should	check	the	ardour	of	enthusiasm	.
移民	应该	查看	这	热情	的	热情	.

移民应该控制热情。

[ðeɪ] [mʌst; məst][kən'sɪdər] [ðæt] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ə'loʊn] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [sək'ses] .

They	must	consider	that	perseverance	alone	will	insure	success	.
他们	必须	考虑	那	毅力	独自的	将要	保证	成功	.

他们必须明白，只有坚持不懈才能确保成功。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪnd][tuː; tə][wɜːrk] [er] [ðeɪ] [kæn; kən]['prɑːspər] .

They	must	make	up	their	mind	to	work	ere	they	can	prosper	.
他们	必须	制作	向上	他们的	头脑	到	工作	埃雷	他们	能	繁荣	.

他们必须下定决心努力工作才能获得成功。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pə'zes] [lænd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

If	they	wish	to	possess	land	of	their	own	,
如果	他们	希望	到	具有	土地	的	他们的	自己的	,

如果他们希望拥有自己的土地，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðæt] [lænd] .

they	must	take	money	with	them	to	give	in	exchange	for	that	land	.
他们	必须	拿	钱	和	他们	到	给	在	交换	为了	那	土地	.

他们必须带上钱去交换那块土地。

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [pə'zes] ,

Having	obtained	the	land	which	they	desired	to	possess	,
拥有	获得	这	土地	哪个	他们	想要的	到	具有	,

获得他们想要拥有的土地之后，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kən'sent] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] ['hɑ:dʃɪps] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kæn; kən] [əb'teɪn] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['ʃeltər]

they	must	consent	to	endure	hardships	before	they	can	obtain	even	a	shelter
他们	必须	同意	到	忍受	艰辛	前	他们	能	获得	甚至	一个	庇护所

,

,

,

他们必须先忍受种种艰辛，才能获得哪怕一个栖身之所。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['si:znz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kæn; kən]

and	they	must	wait	with	patience	the	returning	seasons	before	they	can
和	他们	必须	等待	和	耐心	这	返回	季节	前	他们	能

[ri:p] [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɪndəstri] .

reap	the	fruits	of	their	industry	.
收割	这	水果	的	他们的	行业	.

他们必须耐心等待季节更迭，才能收获辛勤劳作的成果。

[ɔ:l] [ði:z] [kənsɪdə'reɪʃnz] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [tu:] ['strɔ:ŋli] ['ɜ:dʒd] [ɑ:n] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['emɪgrənt]

All	these	considerations	cannot	be	too	strongly	urged	on	the	mind	of	the	emigrant
全部	这些	考虑因素	不能	是	也	强烈	敦促	在	这	头脑	的	这	移民

,

,

,

对于移民来说，这些注意事项怎么强调都不为过。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['gɑ:rdɪd] [ə'genst] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd]

for	if	they	are	not	expected	and	guarded	against	,	disappointment	and
为了	如果	他们	是	不是	预期的	和	守卫	反对	,	失望	和

[vek'seɪʃn] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] [ɪn'su:] .

vexation	will	assuredly	ensue	.
烦恼	将要	当然	随之而来	.

因为如果不加以预料和防范，必然会招致失望和烦恼。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , " [sez] ['mɪstər] . [mgrɛgɜ] ,

"	It	is	a	matter	of	the	first	importance	,	"	says	Mr	.	M'Gregor	,
"	它	是	一个	事情	的	这	第一的	重要性	,	"	说道	先生	.	麦格雷戈	,

“这是头等大事，”麦格雷戈先生说。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] , [tu:; tə][kən'sɪdər] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [di'tə:minz]

"	for	a	man	living	in	the	United	Kingdom	,	to	consider	,	before	he	determines
"	为了	一个	男人	活的	在	这	团结的	王国	,	到	考虑	,	前	他	决定

[ɑ:n][eksˌpeɪtrɪ'eɪʃən] ,

on	expatriation	,
在	外派	,

“对于居住在英国的男性而言，在决定移居国外之前，需要考虑以下问题：

['weðər] [hi:; hi][kæn; kən] , [baɪ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] ,

whether	he	can	,	by	industry	and	integrity	,
无论	他	能	,	经过	行业	和	正直	,

他能否凭借勤奋和诚信做到这一点？

[əb'teɪn] [ə; eɪ] ['tɑ:lərəbli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['laɪvlihʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nə'tɪvəti] ;

obtain	a	tolerably	comfortable	livelihood	in	the	country	of	his	nativity	;
获得	一个	勉强可以接受	舒服的	生计	在	这	国家	的	他的	耶稣诞生	;

['weðər] ,

whether	,
无论	,

在其出生国获得较为舒适的生活；无论，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ðə; ði]['sɜ:rt(ə)n] [mi:nz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] ,

in	order	to	secure	to	his	family	the	certain	means	of	subsistence	,
在	命令	到	安全的	到	他的	家庭	这	肯定	方法	的	生存	,

为了确保家人有稳定的生计来源，

[hiː; hi][kæn; kən] ['wɪlɪŋli] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] ,
he 他 **can** 能 **willingly** 心甘情愿 **part** 部分 **with** 和 **his** 他的 **friends** 朋友们 **,** ,

他可以心甘情愿地与朋友分离。

[ænd; ənd] [liːv] [siːnz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd]
and 和 **leave** 离开 **scenes** 场景 **that** 那 **must** 必须 **have** 有 **been** 到过 **dear** 亲爱的 **to** 到 **his** 他的 **heart** 心 **from** 从 **childhood** 童年
;
;
;

留下那些他从小就珍视的场景;

[ænd; ənd] ['weðər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
and 和 **whether** 无论 **,** , **in** 在 **order** 命令 **to** 到 **attain** 达到 **to** 到 **independence** 独立 **,** ,

以及为了获得独立，是否

[hiː; hi][kæn; kən] ['rekənsaɪl] [hɪm'self] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] ,
he 他 **can** 能 **reconcile** 调和 **himself** 他自己 **to** 到 **suffer** 遭受 **the** 这 **inconveniency** 不便 **of** 的 **a** 一个 **sea** 海 **voyage** 航程 **,** ,

他能够忍受海上航行的不便。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt] [wer] [hiː; hi]
and 和 **the** 这 **fatigue** 疲劳 **of** 的 **removing** 移除 **with** 和 **his** 他的 **family** 家庭 **from** 从 **the** 这 **port** 港口 **where** 在哪里 **he** 他
[ˌdɪsem'bɑːks] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
disembarks 下船 **in** 在 **America** 美国 **,** ,

以及带着家人从他在美国下船的港口搬迁的疲惫。

[tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [fɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θiːətər]
to 到 **the** 这 **spot** 点 **of** 的 **ground** 地面 **in** 在 **the** 这 **forest** 森林 **on** 在 **which** 哪个 **he** 他 **may** 可能 **fix** 使固定 **for** 为了 **the** 这 **theatre** 剧院
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ;
of 的 **his** 他的 **future** 未来 **operations** 运营 **;** ;

到森林中他可以选定作为未来作战地点的那块地面;

['weðər] [hiː; hi][kæn; kən] ['rekənsaɪl] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ,
whether 无论 **he** 他 **can** 能 **reconcile** 调和 **himself** 他自己 **for** 为了 **two** 二 **or** 或者 **three** 三 **years** 年 **,** ,

他能否在两三年内释怀，

[tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['meni] [praɪ'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ˌʌnə'kʌstəmd] ,
to 到 **endure** 忍受 **many** 许多 **privations** 匮乏 **to** 到 **which** 哪个 **he** 他 **had** 有 **hitherto** 迄今为止 **been** 到过 **unaccustomed** 不习惯 **,** ,

忍受了许多他以前从未经历过的苦难，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['levlɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrɪst] ,
and 和 **to** 到 **the** 这 **hard** 难的 **labour** 劳动 **of** 的 **levelling** 水平 **and** 和 **burning** 燃烧 **the** 这 **forest** 森林 **,** ,

以及夷平并焚烧森林的艰苦劳动，

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [krɑːps][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɔɪl][wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəl] [əbst'rʌkʃnz] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ]
and 和 **raising** 提高 **crops** 农作物 **from** 从 **a** 一个 **soil** 土壤 **with** 和 **natural** 自然的 **obstructions** 障碍物 **,** , **which** 哪个 **require** 要求 **much** 很多
['ɪndəstri] [tuː; tə] [rɪ'muːv] .
industry 行业 **to** 到 **remove** 消除 **.** .

在有天然障碍物的土壤中种植作物，需要大量的工业力量来清除这些障碍物。

[ɪf] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [hiː; hi] [ri'zɔlvz] [ɑːn]

If	,	after	making	up	his	mind	to	all	these	considerations	,	he	resolves	on
如果	,	后	制作	向上	他的	头脑	到	全部	这些	考虑因素	,	他	解决	在

['emigreitɪŋ] ,

emigrating	,
移民	,

如果经过深思熟虑后，他决定移民，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['riːəlaɪzɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l]['prɑːspekt][hiː; hi] [meɪ]

he	will	not	be	disappointed	in	realizing	in	America	any	reasonable	prospect	he	may
他	将要	不是	是	失望的	在	意识到	在	美国	任何	合理的	前景	他	可能

[hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] [ɪn] ['jʊrəp] .

have	entertained	in	Europe	.
有	娱乐	在	欧洲	.

他不会失望，因为他将在美国实现他在欧洲可能抱有的任何合理期望。

[ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] [ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] ['stægər] [ðə; ðɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]

These	difficulties	are	,	indeed	,	such	as	would	often	stagger	the	resolution	of
这些	困难	是	,	的确	,	这样的	作为	会	经常	错开	这	解决	的

[moʊst] ['ɛməgrənts] ,

most	emigrants	,
最多	移民	,

这些困难确实常常会阻碍大多数移民的决心。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][men]

if	they	had	not	before	them	,	in	every	part	of	America	,	examples	of	men
如果	他们	有	不是	前	他们	,	在	每一个	部分	的	美国	,	示例	的	男人

如果他们之前没有，那么在美国各地，就应该有这样一群人作为榜样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	446	]
[	页	-	]

[第446页]

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˌoʊvər'kʌm] ['iːkwəli] , [ɪf] [nɑːt] [mɔːr]

who	must	have	encountered	and	have	overcome	equally	,	if	not	more
WHO	必须	有	遭遇	和	有	克服	同样地	,	如果	不是	更多的

[dɪs'hɑːrtnɪŋ] ['hɑːdʃɪps] ,

disheartening	hardships	,
令人沮丧	艰辛	,

他们一定遇到过同样甚至更加令人沮丧的困难，并且都克服了这些困难。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['æfluəns] .

before	they	attained	a	state	of	comfortable	affluence	.
前	他们	已达到	一个	状态	的	舒服的	富裕	.

在他们达到舒适富裕的状态之前。

" — [kwɔːrt] .

"	—	Quart	.
"	—	夸脱	.

“—季刊。

[dˈʒɜːn] .

Journ	.
旅程	.

期刊。

[ˌeɪ dʒiː 'ɑːr] .

Agr	.
农业	.

农业

[ðə; ði] [sɪlk] [ˌmænju'fæktʃər] .

THE	SILK	MANUFACTURE	.
这	丝绸	生产	.

丝绸制造厂。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmænju'fæktʃər][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ɪn][ðə; ði] [daɪɪŋ] , ['waɪndɪŋ] ,

The	principal	branches	of	this	manufacture	consist	in	the	dyeing	,	winding	,
这	主要的	分支	的	这	生产	由	在	这	染色	,	绕线	,

['wɔ:rpɪŋ] , ['θroʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['wi:vɪŋ] .

warping	,	throwing	,	and	weaving	.
变形	,	投掷	,	和	编织	.

该制造业的主要分支包括染色、卷绕、整经、铺纱和织造。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ni:dz] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði]['waɪndɪŋ][ɪz][ðə; ði]['prɑ:ses] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['θroʊɪŋ]

The	first	needs	no	explanation	;	the	winding	is	the	process	between	the	throwing
这	第一的	需求	不	解释	;	这	绕线	是	这	过程	之间	这	投掷

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wi:vɪŋ] .

and	the	weaving	.
和	这	编织	.

第一个无需解释；缠绕是抛掷和编织之间的过程。

['æftər][ðə; ði][sɪlk][ɪz] [θroʊn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wu:nd] [ɔ:f] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði]

After	the	silk	is	thrown	it	is	dyed	,	and	then	wound	off	preparatory	to	the
后	这	丝绸	是	抛掷	它	是	染色	,	和	然后	伤口	离开	预备	到	这

[lu:m] .

loom	.
织布机	.

丝绸抛掷后进行染色，然后卷绕起来，准备上织机。

[ðə; ði] ['wɔ:rpɪŋ] [ɪz] ['stretʃɪŋ] [ðə; ði]['pærəlel] [θredz] [ɑ:n][ðə; ði] [lu:m] , [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['wi:vɪŋ] .

The	warping	is	stretching	the	parallel	threads	on	the	loom	,	preparatory	to	weaving	.
这	变形	是	伸展	这	平行线	线程	在	这	织布机	,	预备	到	编织	.

经纱是指在织布机上拉伸平行的经线，为织布做准备。

['θroʊɪŋ] [sɪlk] , [ɪz] ['twɪstɪŋ] [tu:] [θredz] ['ɪntu:][wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['wi:vɪŋ] .

Throwing	silk	,	is	twisting	two	threads	into	one	for	the	purpose	of	weaving	.
投掷	丝绸	,	是	扭曲	二	线程	进入	一	为了	这	目的	的	编织	.

捻丝，是指将两根丝线捻成一根，以便进行织布。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [θred] , [æz; əz] [wu:nd] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'ku:n] , [ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði] [rɔ:] [sɪlk] .

The	single	thread	,	as	wound	off	from	the	cocoon	,	is	designated	the	raw	silk	.
这	单身的	线	,	作为	伤口	离开	从	这	茧	,	是	指定的	这	生的	丝绸	.

从蚕茧中抽出的单根丝线，被称为生丝。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [θroʊn] [sɪlk] .

There	are	two	descriptions	of	thrown	silk	.
那里	是	二	描述	的	抛掷	丝绸	.

抛掷丝绸有两种描述。

[wʌn][ɪz] [kɔ:ld] [træm] , [ænd; ənd][kən'sɪsts][ʌv; əv] [tu:] [θredz] ['sɪmpli] ['twɪstɪd] [tə'geðər] .

One	is	called	tram	,	and	consists	of	two	threads	simply	twisted	together	.
一	是	称为	电车	,	和	由	的	二	线程	简单地	扭曲	一起	.

其中一种叫做"电车线"，它由两根线简单地拧在一起构成。

[ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [θroʊn] [sɪlk][ɪz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [ɔ:r] ['trænzvɜ:rs] [θredz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

This	description	of	thrown	silk	is	used	in	the	shuttle	or	transverse	threads	of	a
这	描述	的	抛掷	丝绸	是	用过的	在	这	穿梭	或者	横	线程	的	一个

[pi:s] [ʌv; əv][sɪlk][ɑ:n][ðə; ði] [lu:m] .

piece	of	silk	on	the	loom	.
片	的	丝绸	在	这	织布机	.

这种对抛掷丝线的描述，指的是织布机上丝线的梭子或横向纱线。

[ðə; ði] ['ʌðər] [və'raɪəti][ʌv; əv] [θroʊn] [sɪlk][ɪz] [kɔːld] ['ɔːrgənˌziːn] .

The	other	variety	of	thrown	silk	is	called	organzine	.
这	其他	种类	的	抛掷	丝绸	是	称为	有机胶	.

另一种抛掷式丝绸叫做欧根纱。

[ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [θredz] [ɑːr; ər][fɜːrst] ['twɪstɪd] [ʌp] , ['priːviəs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['twɪstɪd] [tə'geðər] .

In	this	,	the	single	threads	are	first	twisted	up	,	previous	to	their	being	twisted	together	.
在	这	,	这	单身的	线程	是	第一的	扭曲	向上	,	以前的	到	他们的	存在	扭曲	一起	.

在此过程中，先将单根线拧在一起，然后再将它们拧在一起。

[ðɪs] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːrp] , [ɔːr]['pærəlel] [θredz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [luːm] .

This	is	used	for	the	warp	,	or	parallel	threads	upon	the	loom	.
这	是	用过的	为了	这	经	, 或者		平行线	线程	之上	这	织布机	.

这是用于织机上的经线，也就是平行的线。

['θroʊɪŋ] [ʌv; əv][sɪlk][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [brænt͡ʃ] [ʌv; əv][ˌmænju'fækt͡ʃər][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Throwing	of	silk	was	an	important	branch	of	manufacture	in	this	country	,
投掷	的	丝绸	曾是	一个	重要的	分支	的	生产	在	这	国家	,

丝绸织造是该国重要的制造业分支。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['duːtiz] [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [ɪn] - .

until	the	duties	were	reduced	in	1826	.
直到	这	职责	是	减少	在	-	.

直到 1826 年关税才降低。

[sɪns] [ðæt] ['pɪriəd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'klaɪnd] .

Since	that	period	it	has	declined	.
自从	那	时期	它	有	拒绝	.

自那时以来，它就一直在衰落。

[ðə; ði][ˌmænju'fækt͡ʃər][ʌv; əv] [θroʊn] [sɪlk][ɪz] ['t͡ʃiːfli] ['kærid] [ɑːn][æt; ət] ['mæklzfild] , ['kɑːŋgəltɑːn] ,

The	manufacture	of	thrown	silk	is	chiefly	carried	on	at	Macclesfield	,	Congleton	,
这	生产	的	抛掷	丝绸	是	主要	携带	在	在	麦克尔斯菲尔德	,	康格尔顿	,

丝绸织造主要在麦克尔斯菲尔德和康格尔顿进行。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

and	in	the	West	of	England	.
和	在	这	西方	的	英格兰	.

以及英格兰西部。

[æz; əz][sɪlk][kæn; kən][biː; bi] [θroʊn] [mɔːr] ['t͡ʃiːpli] [ɪn] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [biː; bi][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

As	silk	can	be	thrown	more	cheaply	in	foreign	countries	than	it	can	be	in	England	,
作为	丝绸	能	是	抛掷	更多的	便宜	在	外国的	国家	比	它	能	是	在	英格兰	,

因为丝绸在国外比在英国更便宜，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːvəz] [ʌv; əv] ['kɔvəntri] [ænd; ənd] ['spɪtlˌfiːldz] ,

there	has	been	a	difference	between	the	throwsters	and	the	weavers	of	Coventry	and	Spitalfields	,
那里	有	到过	一个	不同之处	之间	这	投掷者	和	这	织工	的	考文垂	和	斯皮塔菲尔德	,

考文垂和斯皮塔菲尔德的抛掷者和织工之间存在着差异。

[ðə; ði] ['lætər] ['hævɪŋ] [ri'kwestid] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['duːti] [ə'genst] ['fɔːrən] [θroʊn] [sɪlk] [tuː; tə] [biː; bi]

the	latter	having	requested	the	protecting	duty	against	foreign	thrown	silk	to	be
这	后者	拥有	请求	这	保护	责任	反对	外国的	抛掷	丝绸	到	是

[rɪ'djʊst] ,

reduced	,
减少	,

后者曾要求降低对外国丝绸征收的保护税，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['mænɪfest] ['ɪndʒəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmər] .

to	the	manifest	injury	of	the	former	.
到	这	显现	受伤	的	这	以前的	.

对前者造成的明显伤害。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdər] [ðə; ði] [weɪts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn]

It	may	be	as	well	to	explain	to	the	reader	the	weights	which	are	used	in
它	可能	是	作为	出色地	到	解释	到	这	读者	这	重量	哪个	是	用过的	在

[ðə; ði] [sɪlk] [treɪd] .

the	silk	trade	.
这	丝绸	贸易	.

最好向读者解释一下丝绸贸易中使用的砝码。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [sɪlk] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ] ['deniər] , [æn; ən] [oʊld] [ɪ'tæliən] [weɪt] ,

The	weight	of	silk	is	estimated	by	deniers	,	an	old	Italian	weight	,
这	重量	的	丝绸	是	估计的	经过	否认者	,	一个	老的	意大利语	重量	,

丝绸的重量是用丹尼尔（denier）来估算的，丹尼尔是一种古老的意大利重量单位。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['twenti] - [fɔːr] [ɑːr; ər] ['iːkwəl] [tuː; tə] [æn; ən] [aʊns] , [juːst] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [sɪlk] [treɪd] ,

of	which	twenty	-	four	are	equal	to	an	ounce	,	used	only	in	the	silk	trade	,
的	哪个	二十	-	四	是	平等的	到	一个	盎司	,	用过的	仅有的	在	这	丝绸	贸易	,

其中二十四盎司等于一盎司，仅用于丝绸贸易。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] [ðə; ði] [weɪt] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kærət] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [diːl]

in	the	same	manner	as	the	weight	called	a	carat	is	employed	by	those	who	deal
在	这	相同的	方式	作为	这	重量	称为	一个	克拉	是	受雇	经过	那些	WHO	交易

[ɪn] ['daiəmənds] ,

in	diamonds	,
在	钻石	,

就像钻石交易者使用克拉这个重量单位一样，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['preʃəs] [stoʊnz] .

and	other	precious	stones	.
和	其他	宝贵的	石头	.

以及其他宝石。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [riːl] [ɔːf] , [ə'pɑːn] [æn; ən] ['endʒɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [sɪlk] [treɪd] ,

It	is	the	custom	to	reel	off	,	upon	an	engine	established	in	the	silk	trade	,
它	是	这	风俗	到	卷轴	离开	,	之上	一个	引擎	已确立的	在	这	丝绸	贸易	,

按照惯例，在丝绸贸易中建立的引擎上，开始滚动播放.....

[ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [elz] [ʌv; əv] [træm] [ɔːr] ['ɔːrgənˌziːn] , ([wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bəuθ] ['dʌb(ə)l]

a	measure	of	four	hundred	ells	of	tram	or	organzine	,	(	which	are	both	double
一个	措施	的	四	百	肘	的	电车	或者	有机胶	,	(	哪个	是	两个都	双倍的

[θredz] ,

threads	,
线程	,

一量为四百埃尔的粗麻布或欧根纱（两者都是双股线），

) [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɑ:ntəti] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðə; ði] ['faɪnnəs] [ɔ:r] ['kɔ:rsnəs] [ʌv; əv]

)	and	the	weight	of	this	quantity	establishes	the	fineness	or	coarseness	of
)	和	这	重量	的	这	数量	建立	这	精细度	或者	粗糙度	的

[ðə; ði][sɪlk] .

the	silk	.
这	丝绸	.

）并且该量的重量决定了丝绸的细度或粗度。

[fɔ:r] ['hʌndrəd] [elz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪ'tæliən][træm] [wɪl] [weɪ] [ˌeɪ'ti:n] ['deniər] ;

Four	hundred	ells	of	the	finest	Italian	tram	will	weigh	eighteen	deniers	;
四	百	肘	的	这	最好的	意大利语	电车	将要	称重	十八	否认者	;

四百肘意大利上等有轨电车线重十八旦；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðɪs] [sɪlk] [wɪl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rʌn] [soʊ] [kɔ:rs] [æz; əz][tu:; tə] [weɪ] ['fɔ:rti] ['deniər] ,

and	although	this	silk	will	occasionally	run	so	coarse	as	to	weigh	forty	deniers	,
和	虽然	这	丝绸	将要	偶尔	跑步	所以	粗	作为	到	称重	四十	否认者	,

虽然这种丝绸偶尔会粗糙到重达四十旦，

[ðə; ði]['kwɑ:lətiz]['moʊstli][ɪn][ju:z] ['veri] [ɪn] [weɪt] [frʌm; frəm] [ˌeɪ'ti:n] [tu:; tə]['θɜ:rti] ['deniər] .

the	qualities	mostly	in	use	vary	in	weight	from	eighteen	to	thirty	deniers	.
这	品质	大多	在	使用	各不相同	在	重量	从	十八	到	三十	否认者	.

目前常用的纱线支数在 18 到 30 旦尼尔之间。

[ðə; ði]['tʃaɪnə][ænd; ənd][beŋ'gɔ:l][sɪlk] ['veriz] [frʌm; frəm] ['θɜ:rti] - [faɪv][tu:; tə] ['eɪti] ['deniər] [ɪn][ɪts]

The	China	and	Bengal	silk	varies	from	thirty	-	five	to	eighty	deniers	in	its
这	中国	和	孟加拉	丝绸	变化	从	三十	-	五	到	八十	否认者	在	它是

[weɪt] .

weight	.
重量	.

中国和孟加拉丝绸的重量从 35 旦到 80 旦不等。

['tɜ:rki] [sɪlk] , [ðə; ði] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['leɪtli] [mʌtʃ] [ɪn'kri:st] ,

Turkey	silk	,	the	importation	of	which	has	lately	much	increased	,
火鸡	丝绸	,	这	输入	的	哪个	有	最近	很多	增加	,

土耳其丝绸的进口量近来大幅增加。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜ:rkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [θred] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rsnəs] [ʌv; əv]

and	which	is	worked	up	in	the	single	thread	on	account	of	the	coarseness	of
和	哪个	是	工作	向上	在	这	单身的	线	在	帐户	的	这	粗糙度	的

[ðə; ði]['tekstʃər] ,

the	texture	,
这	质地	,

由于质地粗糙，所以用单股线织成。

['veriz] [frʌm; frəm] ['θɜ:rti] [tu:; tə] ['fɪfti] ['deniər] ; [wɪtʃ] ,

varies	from	thirty	to	fifty	deniers	;	which	,
变化	从	三十	到	五十	否认者	;	哪个	,

价格从三十到五十丹尼尔不等；

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [weid] [ɪn][ðə; ði][træm][ɔ:r] ['dʌb(ə)l] [θred] ,

as	the	others	are	weighed	in	the	tram	or	double	thread	,
作为	这	其他的	是	称重	在	这	电车	或者	双倍的	线	,

当其他物品在电车或双线秤上称重时，

[wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪksti][tu:; tə][wʌn] ['hʌndrəd] ['deniər] .

will	be	in	the	proportion	of	sixty	to	one	hundred	deniers	.
将要	是	在	这	部分	的	六十	到	一	百	否认者	.

比例约为六十到一百德意志人。

[sɪlk] [ɪz] [ðə; ði] ['steɪp(ə)l] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

Silk	**is**	**the**	**staple**	**manufacture**	**of**	**France**	**,**	**and**	**has**	**always**	**received**	**the**
丝绸	是	这	主食	生产	的	法国	,	和	有	总是	已收到	这

['fɔːstərɪŋ] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

fostering	**protection**	**of**	**the**	**government**	**.**
寄养	保护	的	这	政府	.

丝绸是法国的主要制造业，一直以来都受到政府的扶持保护。

[ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪrɪəl] [ɪz] [ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] ,

The	**raw**	**material**	**is**	**the**	**produce**	**of**	**the**	**country**	**;**	**and**	**,**
这	生的	材料	是	这	生产	的	这	国家	;	和	,

原材料是该国的产品；而且，

[æz; əz] [ðə; ði] ['groʊɝz] [ʌv; əv] [sɪlk] [ɑːr; ər] [nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	**the**	**growers**	**of**	**silk**	**are**	**not**	**permitted**	**to**	**export**	**it**	**,**
作为	这	种植者	的	丝绸	是	不是	允许	到	出口	它	,

由于养蚕户不被允许出口蚕丝，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pəːtʃəst] [baɪ][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz][æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['tʃiːpər] [reɪt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

it	is	purchased	by	the	manufacturers	at	a	much	cheaper	rate	than	it
它	是	购买	经过	这	制造商	在	一个	很多	更便宜	速度	比	它

[kæn; kən][biː; bi][prəʊ'kjʊəd][baɪ][ˌjuː 'es] .

can	be	procured	by	us	.
能	是	采购	经过	我们	.

制造商的采购价格比我们采购的价格便宜得多。

[ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔː] [sɪlk] ['jɪrli] [prə'duːst] [ɪn] [fræns] [ɪz]['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][ə'baʊt] [θriː]

The	value	of	the	raw	silk	yearly	produced	in	France	is	estimated	at	about	three
这	价值	的	这	生的	丝绸	每年	生产	在	法国	是	估计的	在	关于	三

['mɪljənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['stɜːrlɪŋ] — [ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər][æt; ət][ə'baʊt] [tuː]

millions	and	a	half	sterling	—	the	produce	of	manufacture	at	about	two
百万	和	一个	一半	英镑	—	这	生产	的	生产	在	关于	二

['mɪljənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ;

millions	and	a	half	;
百万	和	一个	一半	;

法国每年生产的生丝价值估计约为 350 万英镑，而制成品的价值约为 250 万英镑；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][sɪlk] [treɪd] [ʌv; əv] [fræns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['væljuːd] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

so	that	the	silk	trade	of	France	is	to	be	valued	,	on	the	whole	,
所以	那	这	丝绸	贸易	的	法国	是	到	是	有价值的	,	在	这	所有的	,

因此，法国丝绸贸易的整体价值应该得到体现。

[æt; ət][ə'baʊt][sɪks] ['mɪljənz] ['stɜːrlɪŋ] .

at	about	six	millions	sterling	.
在	关于	六	百万	英镑	.

约六百万英镑。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

This	is	the	estimate	which	is	made	by	the	acknowledgment	of	the	French
这	是	这	估计	哪个	是	制成	经过	这	致谢	的	这	法语

['gʌvərnmənt] ;

government	;
政府	;

这是法国政府认可的估算；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

but	there	is	every	reason	to	suppose	that	it	is	much	more	considerable	.
但	那里	是	每一个	原因	到	认为	那	它	是	很多	更多的	大量	.

但完全有理由认为它要重要得多。

[ðɪs] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] ; — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['væljuː][tuː; tə] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] ,

This	is	certain	;	—	that	it	is	of	the	greatest	value	to	that	nation	,
这	是	肯定	;	—	那	它	是	的	这	最	价值	到	那	国家	,

这一点可以肯定：——它对那个国家具有极大的价值。

[ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [prə'tekʃn] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ɪz][ɪn] [ðæt] ['flɜːrɪʃɪŋ]

and	has	received	such	protection	,	and	,	in	consequence	,	is	in	that	flourishing
和	有	已收到	这样的	保护	,	和	,	在	结果	,	是	在	那	芊芊

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

并因此获得了这样的保护，并处于蓬勃发展的状态。

[ðæt] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [noʊ] ['ʌðər] ['kʌntri] [kæn; kən] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] . — [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] .

that	,	at	present	,	no	other	country	can	compete	with	it	.	—	Metropolitan	.
那	,	在	展示	,	不	其他	国家	能	竞争	和	它	.	—	大都会	.

目前，没有其他国家能与它竞争。——大都会报

['ri:s(ə)nt] ['vɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:lz] [ʌv; əv] [naɪ'ægrə] .

RECENT	VISIT	TO	THE	FALLS	OF	NIAGARA	.
最近的	访问	到	这	瀑布	的	尼亚加拉	.

最近游览了尼亚加拉瀑布。

['mɪstər] . ['fɝ:gəsən] [ɪn][hɪz; ɪz][noʊts] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]

Mr	.	Fergusson	in	his	notes	made	during	a	Visit	to	the	United	States	and
先生	.	弗格森	在	他的	笔记	制成	期间	一个	访问	到	这	团结的	各州	和

['kænədə][ɪn] - ,

Canada	in	1831	,
加拿大	在	-	,

弗格森先生在1831年访问美国和加拿大期间所做的笔记中写道：

[sez] : ['æftər] ['brekfəst] [aɪ] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:lz] ,

says	:	after	breakfast	I	took	leave	of	my	friend	,	and	walked	on	for	the	Falls	,
说道	:	后	早餐	我	采取	离开	的	我的	朋友	,	和	步行	在	为了	这	瀑布	,

他说：早餐后，我向朋友告别，然后继续向瀑布走去。

['li:vɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [pleɪs] , [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

leaving	the	stage	,	in	which	I	had	secured	a	place	,	to	follow	.
离开	这	阶段	,	在	哪个	我	有	安全	一个	地方	,	到	跟随	.

我离开了已经占据了一席之地的舞台，准备跟随。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sti:p] [hɪl] [frʌm; frəm]

The	day	was	delightful	,	and	as	I	ascended	the	steep	hill	from
这	天	曾是	愉快	,	和	作为	我	上升	这	陡	爬坡道	从

['kwi:nstən] ,

Queenston	,
昆斯顿	,

这一天天气宜人，当我从昆斯顿爬上陡峭的山坡时，

[aɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] 79th [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['wægənz] ,

I	overtook	a	soldier	of	the	79th	in	charge	of	the	baggage	wagons	,
我	超越	一个	士兵	的	这	79th	在	收费	的	这	行李	马车	,

我追上了负责行李车的第79团的一名士兵，

['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['si:nəri] , "

leaning	on	his	musket	,	and	wrapt	in	admiration	of	the	surrounding	scenery	,	"
倾斜	在	他的	滑膛枪	,	和	包裹	在	钦佩	的	这	周围	风景	,	"

[its] [meə] [laɪk]['skɑ:tlənd] ,

It's	mair	like	Scotland	,
它是	梅尔	喜欢	苏格兰	,

他倚着火枪，沉浸在周围景色的赞叹之中，“这里更像苏格兰。”

[sɜ:r] , [ðæn; ðən]['ɒnɪ] [θɪŋ] [aɪv] [si:n] [sɪn] - [aɪ][left][ˌaɪ 'ti:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [rɪ'mɑ:rk] ,

sir	,	than	ony	thing	I've	seen	sin	'	I	left	it	,	"	was	the	poor	fellow's	remark	,
先生	,	比	仅	事物	我已经	已见	罪	-	我	左边	它	,	"	曾是	这	贫穷的	同伴们	评论	,

“先生，这是我见过的唯一一件让我感到罪恶的事，我离开了，”可怜的家伙说道。

[ænd; ənd]['tru:li][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['misə'plaid] , ['meɪkɪŋ] [du:] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər]

and	truly	it	was	far	from	misapplied	,	making	due	allowance	for
和	真的	它	曾是	远的	从	误用	,	制作	到期的	津贴	为了

['dɪfrəns] [ʌv; əv] [skeɪl] .

difference	of	scale	.
不同之处	的	规模	.

事实上，这种方法远非误用，它充分考虑到了规模差异。

[ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm] ['kwi:nstən] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:lz] [ɪz] [wel] ['setld] , [ænd; ənd] ['faɪnli] [dɪ'vɜ:rsɪfaɪd]
The **country** **from** **Queenston** **to** **the** **Falls** **is** **well** **settled** **,** **and** **finely** **diversified**
这 国家 从 昆斯顿 到 这 瀑布 是 出色地 定居 , 和 精细地 多元化
[baɪ]['fɑ:rmz] ,
by **farms** **,**
经过 农场 ,

从昆斯顿到瀑布一带的地区人口稠密，农场众多，生态多样。

['ɔ:tʃədz] [ænd; ənd]['oʊpən]['fɔ:rɪst] .
orchards **and** **open** **forest** **.**
果园 和 打开 森林 .

果园和开阔的林地。

[ðə; ði][sɔɪl][ɪz][pər'hæps] [laɪt] , [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][strɔ:ŋgər] [dɪ'skrɪpʃn] ,
The **soil** **is** **perhaps** **light** **,** **but** **in** **some** **places** **of** **a** **stronger** **description** **,**
这 土壤 是 也许 光 , 但 在 一些 地方 的 一个 更强 描述 ,

土壤或许比较轻盈，但在某些地方，这种描述可能更为贴切。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'pærəntli] ['fɜ:rtl] , [dɪ'zaɪərəb(ə)l][lænd] .
and **all** **apparently** **fertile** **,** **desirable** **land** **.**
和 全部 显然 沃 , 理想 土地 .

而且显然都是肥沃、宜居的土地。

[ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ['prɑ:pərti] , [ə'rɪdʒənəli][leɪd][aʊt][baɪ][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [du:k] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] ,
A **very** **beautiful** **property** **,** **originally** **laid** **out** **by** **the** **ill** **-** **fated** **Duke** **of** **Richmond** **,**
一个 非常 美丽的 财产 , 起初 铺设 出去 经过 这 患病的 - 命中注定 公爵 的 里士满 ,

这是一处非常美丽的房产，最初由命运多舛的里士满公爵规划建造。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [pə'zest] [baɪ][sɜ:r] ['perɪgrɪn] ['meɪtlənd] , [ə'dʒɔinz][ðə; ði][roʊd] .
and **subsequently** **possessed** **by** **Sir** **Peregrine** **Maitland** **,** **adjoins** **the** **Road** **.**
和 随后 拥有 经过 先生 游隼 梅特兰 , 相邻 这 路 .

后来归佩雷格林·梅特兰爵士所有，毗邻道路。

[ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [staɪl] , [ʌv; əv] [wʊd] , [si:mz] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [kə'moʊdiəs]
The **house** **,** **which** **is** **in** **the** **cottage** **style** **,** **of** **wood** **,** **seems** **large** **and** **commodious**
这 房子 , 哪个 是 在 这 小屋 风格 , 的 木头 , 似乎 大的 和 宽敞的
.
:
.

这栋木结构小屋看起来宽敞舒适。

[ðɪs] [ɪ'steɪt] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['veri] ['feɪvərəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['leɪtli] [soʊld][fɔ:r; fər]
This **estate** **is** **in** **a** **very** **favourable** **situation** **,** **and** **has** **been** **lately** **sold** **for**
这 财产 是 在 一个 非常 有利 情况 , 和 有 到过 最近 卖 为了
[ˌtu:'tu:] ,
2 **,**
2 ,

这处房产位置优越，最近以 2,000 美元的价格售出。

000l . ; [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] - ['eikəs][ʌv; əv] [gʊd] , ['ju:sf(ə)l][lænd] .
000l **.** **;** **it** **contains** **about** **450** **acres** **of** **good** **,** **useful** **land** **.**
000l . ; 它 包含 关于 - 英亩 的 好的 , 有用 土地 .

000升；它包含约450英亩优质、有用的土地。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['kwi:nstən] [tu:; tə][naɪ'ægrə][ɪz][ə'baʊt]['sev(ə)n][maɪlz] , [ænd; ənd][aɪ]
The **distance** **from** **Queenston** **to** **Niagara** **is** **about** **seven** **miles** **,** **and** **I**
这 距离 从 昆斯顿 到 尼亚加拉 是 关于 七 英里 , 和 我
['sɔ:ntəd] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [wei] ,
sauntered **on** **the** **whole** **way** **,**
漫步 在 这 所有的 方式 ,

从昆斯顿到尼亚加拉瀑布的距离大约是七英里，我一路悠闲地走完了全程。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [nɑːt][ˌoʊvər'teɪkɪŋ][ˌem 'iː] .

the	coach	not	overtaking	me	.
这	教练	不是	超车	我	.

教练没超过我。

[ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːlz] ,

About	four	miles	from	the	Falls	,
关于	四	英里	从	这	瀑布	,

距离瀑布约四英里，

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [ə'pɑːn][maɪ] [ɪr] [laɪk][ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv][oʊld]['oʊʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] ['rʌgɪd] [strænd] .

the	sound	came	upon	my	ear	like	the	murmur	of	Old	Ocean	on	a	rugged	strand	.
这	声音	来了	之上	我的	耳朵	喜欢	这	低语	的	老的	海洋	在	一个	崎岖	链	.

那声音传入我的耳中，如同古老海洋轻柔地拍打着崎岖的沙滩。

[ɪn]['sɜːrt(ə)n] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ðɪs]

In	certain	states	of	the	atmosphere	and	the	wind	this
在	肯定	各州	的	这	气氛	和	这	风	这

在某些大气和风的状态下，这种现象会发生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	447	]
[	页	-	]

[第447页]

[ɪz] [hɜːrd] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['dɪstəns] .

is	heard	at	a	much	greater	distance	.
是	听到	在	一个	很多	更大的	距离	.

在更远的距离也能听到。

[ðə; ði] [nɔɪz] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] ,

The	noise	gradually	increased	,
这	噪音	逐步地	增加	,

噪音逐渐增大，

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [spreɪ] [wʌz; wəz] [siːn] ['raɪzɪŋ][ɪn] ['kɑːləmz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] .

and	by	and	by	the	spray	was	seen	rising	in	columns	above	the	trees	.
和	经过	和	经过	这	喷	曾是	已见	上升	在	列	多于	这	树木	.

渐渐地，可以看到水柱在树梢上方升腾而起。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʌz; wəz] [suːn] ['æftər] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] [fɔːr'saɪθs]

A	splendid	and	extensive	establishment	was	soon	after	recognised	as	Forsyth's
一个	灿烂	和	广泛的	建立	曾是	很快	后	已确认	作为	福赛斯的

[hoʊ'tel] , [ænd; ənd] ,

hotel	,	and	,
酒店	,	和	,

不久之后，一家规模宏大、设施完善的酒店就被公认为是福赛斯酒店，而且，

['ʌndər] ['fiːlɪŋz] [fɑːr] [mɔːr] [ɪn'tens] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [aɪ] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ]

under	feelings	far	more	intense	than	common	curiosity	,	I	hurried	forward	to	a
在下面	情怀	远的	更多的	激烈的	比	常见的	好奇心	,	我	慌忙	向前	到	一个

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

带着远超普通好奇心的强烈情感，我匆匆赶到一处。

[wer] [naɪ'ægrə][ɪn][ɔːl][ɪts]['glɔːri] [keɪm] [ɪn] [vjuː] .

where	Niagara	in	all	its	glory	came	in	view	.
在哪里	尼亚加拉	在	全部	它是	荣耀	来了	在	看法	.

尼亚加拉大瀑布的壮丽景色尽收眼底。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [fə'sɪlətɪ][ʌv; əv]['maɪˌgretɪŋ] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][wʌn][end]

From	the	increasing	facility	of	migrating	now	-	a	-	days	even	from	one	end
从	这	增加	设施	的	迁移	现在	-	一个	-	天	甚至	从	一	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

of	the	world	to	another	,
的	这	世界	到	其他	,

如今，即使是从世界的一端到另一端，移民也变得越来越容易。

[naɪ'ægrə][hæz; həz][lɔːst] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪrɪəs] ['heɪloʊ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Niagara	has	lost	somewhat	of	that	mysterious	halo	with	which	it	was
尼亚加拉	有	丢失的	有些	的	那	神秘	光环	和	哪个	它	曾是

[wɔːnt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'veləpt] ;

wont	to	be	enveloped	;
惯于	到	是	被包裹	;

尼亚加拉瀑布失去了往日笼罩在它身上的那层神秘光环；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['evər][biː; bi][naɪ'ægrə] .

but	still	it	must	ever	be	Niagara	.
但	仍然	它	必须	曾经	是	尼亚加拉	.

但它永远都应该是尼亚加拉瀑布。

[ðə; ði][moʊst]['eləkwənt] [dɪ'skrɪpʃənz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

The	most	eloquent	descriptions	,	I	should	think	,
这	最多	雄辩	描述	,	我	应该	思考	,

我认为，最精彩的描述是：

[mʌst; məst] [pruːv] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ][dʒʌst] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

must	prove	inadequate	to	convey	a	just	conception	of	the	scene	.
必须	证明	不足	到	传达	一个	只是	概念	的	这	场景	.

必须证明不足以准确传达场景的概念。

[nɔːr][kæn; kən][ðə; ði]['pens(ə)l] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , ['evər][duː][ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstɪs] .

Nor	can	the	pencil	,	I	imagine	,	ever	do	it	justice	.
也不	能	这	铅笔	,	我	想象	,	曾经	做	它	正义	.

我想，铅笔也永远无法真正描绘出它的美。

[ə; eɪ]['kætərækt] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɝz][ɑːrt] ,

A	cataract	may	be	said	,	as	regards	the	painter's	art	,
一个	白内障	可能	是	说	,	作为	问候	这	画家的	艺术	,

就画家的艺术而言，可以说这是一场白内障。

[tuː; tə] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts][ɪn] ['neɪtʃər] .

to	differ	from	all	other	objects	in	nature	.
到	不同	从	全部	其他	对象	在	自然	.

与自然界中的所有其他物体不同。

[ðə; ði]['hjuːmən] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['verid] ['lændskeɪp] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

The	human	face	and	figure	,	the	rich	and	varied	landscape	,	the	animal
这	人类	脸	和	数字	,	这	富有的	和	多种多样	景观	,	这	动物

[ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l][wɜːrld] ,

and	vegetable	world	,
和	蔬菜	世界	,

人的面容和身形，丰富多样的自然景观，动植物世界，

[meɪ] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [prə'praɪəti][biː; bi] [dɪ'lɪniːˌeɪtid] [æt; ət][rest] , [bʌt; bət] [kwi'es(ə)ns] [fɔːrmz][noʊ]

may	with	sufficient	propriety	be	delineated	at	rest	,	but	quiescence	forms	no
可能	和	充足的	礼	是	划定	在	休息	,	但	静止	表格	不

['fiːtʃər] [hɪr] .

feature	here	.
特征	这里	.

静止状态下或许可以恰当地加以描述，但静止状态在这里并不构成特征。

[ðə; ði] ['siːsləs] [rɔːr] , [ðə; ði] [spreɪ] ['maʊntɪŋ] [laɪk] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒaɪənt]

The	ceaseless	roar	,	the	spray	mounting	like	clouds	of	smoke	from	the	giant
这	不停歇	吼	,	这	喷	安装	喜欢	云	的	抽烟	从	这	巨大的

['laɪmˌkɪl; 'laɪmˌkɪln] ,

limekiln	,
石灰窑	,

持续不断的轰鸣声，巨大的石灰窑喷出的水雾如同滚滚浓烟，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [roʊlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'bɪs] ,

and	the	enormous	sheet	of	water	which	rolls	into	the	abyss	,
和	这	巨大的	床单	的	水	哪个	卷	进入	这	深渊	,

还有那滚滚涌入深渊的巨大水幕，

[kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [felt] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] .

can	only	be	felt	and	understood	by	repeated	visits	to	the	scene	.
能	仅有的	是	毛毡	和	理解	经过	重复	访问	到	这	场景	.

只有反复亲临现场才能感受和理解。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ræpɪdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli]

My	attention	was	for	a	time	distracted	by	the	rapids	which	are	extremely
我的	注意力	曾是	为了	一个	时间	愣	经过	这	急流	哪个	是	极其

['ɪntrəstɪŋ] ,

interesting	,
有趣的	,

我的注意力一度被湍急的河水分散了，它们非常有趣。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] ['neɪbər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɔːlz] [wʊd] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst]

and	with	any	other	neighbour	than	the	Falls	would	excite	the	highest
和	和	任何	其他	邻居	比	这	瀑布	会	激发	这	最高

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wʌndər] .

admiration	and	wonder	.
钦佩	和	想知道	.

如果邻居不是瀑布，而是其他任何景物，都会激起人们最高的钦佩和惊叹。

['æftər] [sʌm; səm] [taɪm] [spent] [ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] , [aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [maɪ] [frendz] ,

After	some	time	spent	in	contemplation	,	I	proceeded	to	my	friends	,
后	一些	时间	花费	在	沉思	,	我	继续	到	我的	朋友们	,

沉思片刻后，我走向我的朋友们。

[wer] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] [ə'weitid] [ˌem 'iː] .

where	a	kind	and	comfortable	home	awaited	me	.
在哪里	一个	种类	和	舒服的	家	等待中	我	.

那里有一个温馨舒适的家在等着我。

['mɪstər] . [siː] . [pə'zesiz] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [roʊ'mæntɪk]

Mr	.	C	.	possesses	a	residence	which	is	certainly	one	of	the	most	romantic
先生	.	C	.	拥有	一个	住宅	哪个	是	当然	一	的	这	最多	浪漫的

['dɔmisailz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

domiciles	in	the	world	.
住所	在	这	世界	.

C 先生拥有的住宅无疑是世界上最浪漫的住所之一。

[ðə; ði] [haʊs] [stændz] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [lɔːn] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] ['ræpɪdz] ,

The	house	stands	on	a	small	lawn	upon	a	point	overhanging	the	rapids	,
这	房子	站立	在	一个	小的	草地	之上	一个	观点	悬垂	这	急流	,

房子坐落在一小片草坪上，草坪位于一个可以俯瞰湍急河水的岬角上。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɔːrs] - [ʃuː] [fɔːl] .

and	about	half	a	mile	above	the	Horse	-	Shoe	Fall	.
和	关于	一半	一个	英里	多于	这	马	-	鞋	落下	.

距离马蹄瀑布上方约半英里。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɪz][bɪ'haɪnd] , [wɑ:ʃt] [baɪ][ə; eɪ] [faɪn] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

The	garden	is	behind	,	washed	by	a	fine	branch	of	the	river	,
这	花园	是	在后面	,	洗过	经过	一个	美好的	分支	的	这	河	,

花园在后面，被一条清澈的河支流冲刷着。

[wɪtʃ] [en'sɜ:kəlz] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['θɪkli] ['wʊdɪd] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['evri] [saɪd] [nu:]

which	encircles	a	wild	and	thickly	wooded	island	,	and	on	every	side	new
哪个	包围	一个	荒野	和	浓密	树木繁茂的	岛	,	和	在	每一个	边	新的

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['prɑ:spekts] [ə'pɪr] .

and	interesting	prospects	appear	.
和	有趣的	前景	出现	.

它环绕着一座荒野茂密的岛屿，四面八方都展现出新的、有趣的景象。

[ðə; ði]['rɪvər][ɪz][ə; eɪ][maɪl] [ə'krɔ:s] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] [depθ] , [ænd; ənd] ,

The	river	is	a	mile	across	,	and	of	great	depth	,	and	,
这	河	是	一个	英里	穿过	,	和	的	伟大的	深度	,	和	,

这条河宽一英里，而且很深，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔ:lz] , [ɪz][wʌn] [ʃi:t] [ʌv; əv][foʊm] .

for	the	same	distance	above	the	Falls	,	is	one	sheet	of	foam	.
为了	这	相同的	距离	多于	这	瀑布	,	是	一	床单	的	泡沫	.

在瀑布上方相同高度处，是一张泡沫板。

[wi:; wi] ['sɔ:ntəd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər][saɪd] ,

We	sauntered	down	in	the	evening	to	the	river	side	,
我们	漫步	向下	在	这	晚上	到	这	河	边	,

傍晚时分，我们漫步走到河边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪdz][lɔ:st] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['kloʊzər][ɪn'spekʃ(ə)n] .

and	the	rapids	lost	nothing	by	a	closer	inspection	.
和	这	急流	丢失的	没有什么	经过	一个	更近	检查	.

仔细观察，激流依然清晰可见。

[maɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ; [aɪ][kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [smoʊk]

My	bedroom	looked	directly	upon	them	;	I	could	watch	the	smoke
我的	卧室	看起来	直接地	之上	他们	;	我	可以	手表	这	抽烟

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] ,

of	the	Fall	,
的	这	落下	,

我的卧室正对着它们；我可以看到秋季的烟雾。

[æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɑ:n][maɪ] ['pɪloʊ] ;

as	I	lay	on	my	pillow	;
作为	我	躺	在	我的	枕头	;

当我躺在枕头上时；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['kætərækt] ['saʊndɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ,

and	with	the	wild	roar	of	the	cataract	sounding	in	my	ears	,
和	和	这	荒野	吼	的	这	白内障	听起来	在	我的	耳朵	,

耳边回荡着瀑布的轰鸣声，

[aɪ] [kloʊzd] [maɪ][fɜ:rst] [deɪ] [æt; ət][naɪ'ægrə] .

I	closed	my	first	day	at	Niagara	.
我	关闭	我的	第一的	天	在	尼亚加拉	.

我在尼亚加拉瀑布的第一天就结束了工作。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [pru:vd] [faɪn] , [ænd; ənd][wi:; wi][dɪ'voʊtɪd][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

The	following	morning	proved	fine	,	and	we	devoted	the	forenoon	,	of	course	,
这	下列的	早晨	已证实	美好的	,	和	我们	奉献	这	午前	,	的	课程	,

[tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:lz] .

to	the	Falls	.
到	这	瀑布	.

第二天早上天气晴朗，我们当然把上午的时间都用来游览瀑布了。

[leɪk] ['iəri] [hæd; həd] [dʒʌst] ['broʊkən] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪsˌbɜ:gz] [keɪm] ['krʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

Lake	Erie	had	just	broken	up	,	and	the	icebergs	came	crushing	down	the
湖	伊利	有	只是	破碎的	向上	,	和	这	冰山	来了	压碎	向下	这

['ræpɪdz] ,

rapids	,
急流	,

伊利湖刚刚决堤，冰山顺着湍急的河水倾泻而下。

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] .

in	a	way	highly	interesting	.
在	一个	方式	高度	有趣的	.

从某种意义上说，这非常有趣。

[maɪ] [frendz] ['bi:ɪŋ] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [saɪd] ,

My	friends	being	quite	at	home	in	all	the	mazes	of	the	river	side	,
我的	朋友们	存在	相当	在	家	在	全部	这	迷宫	的	这	河	边	,

我的朋友们在河边错综复杂的小路上如鱼得水，

[kən'dʌktɪd] [ˌem 'i:] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [ru:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] - [rɑ:k]

conducted	me	by	a	wild	and	rugged	route	to	the	edge	of	the	Table	-	rock
实施	我	经过	一个	荒野	和	崎岖	路线	到	这	边缘	的	这	桌子	-	岩石

,

,

,

他带领我沿着一条崎岖不平的小路来到桌岩边缘，

[wen] , [ə'pɑ:n] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)ld] [breɪk] , [aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [hɔ:rs] - [ʃu:] [ɔ:r] [greɪt]

when	,	upon	emerging	from	a	tangled	brake	,	I	beheld	the	Horse	-	shoe	or	great
什么时候	,	之上	新兴	从	一个	纠缠不清	制动	,	我	观看	这	马	-	鞋	或者	伟大的

['brɪtɪʃ] [fɔ:l] ,

British	Fall	,
英国	落下	,

当我从一片混乱的灌木丛中挣脱出来时，我看到了马蹄形弯道，或者说是英国大瀑布。

['pɔ:rɪŋ] [daʊn] [ɪts] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [aɪs] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] ,

pouring	down	its	volume	of	ice	and	water	,
浇注	向下	它是	体积	的	冰	和	水	,

倾泻而下的是大量的冰水，

[æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frʌm; frəm] [wer] [wi:; wi] [stʊd] .

at	the	distance	of	a	few	feet	from	where	we	stood	.
在	这	距离	的	一个	很少	脚	从	在哪里	我们	站立	.

距离我们站立的地方只有几英尺远。

[ðə; ði] [rɑ:k] [felt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['vaɪˌbreɪtɪd] ,

The	rock	felt	to	me	as	though	it	vibrated	,
这	岩石	毛毡	到	我	作为	尽管	它	振动	,

我感觉那块石头好像在震动。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [mæs] [dɪd] [ɪn] [fækt] ['leɪtli] [gɪv] [wei] ,

and	a	large	mass	did	in	fact	lately	give	way	,
和	一个	大的	大量的	做过	在	事实	最近	给	方式	,

近日，确实有一大块岩石崩塌了。

[su:n] ['æftər] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [hæd; həd] [rɪ'taɪərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prɪ'keriəs] [stæns] .

soon	after	a	party	had	retired	from	the	precarious	stance	.
很快	后	一个	派对	有	退休	从	这	岌岌可危	姿态	.

不久之后，一方就放弃了这种岌岌可危的立场。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['laɪmstoʊn] , [fʊl] [ʌv; əv] ['ʌgli] ['fɪʃərz] [ænd; ənd] [rents] .

It	is	limestone	,	full	of	ugly	fissures	and	rents	.
它	是	石灰石	,	满的	的	丑陋的	裂缝	和	租金	.

它是石灰岩，布满了难看的裂缝和破损处。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] ['wʊd(ə)n] ['sterkeɪs] [kən'dʌkts] [æd'ventʃərəs] ['trævələz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
A narrow wooden staircase conducts adventurous travellers to the bottom of the
一个 狭窄的 木制的 楼梯 进行 冒险的 旅行者 到 这 底部 的 这
[fɔːl] ,
Fall ,
落下 ,

一条狭窄的木制楼梯引领着喜欢冒险的旅行者来到瀑布底部。

[wer] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['entrəns] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
where a sort of entrance is generally effected to a short
在哪里 一个 种类 的 入口 是 一般来说 受影响 到 一个 短的
['dɪstəns] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃiːt] ,
distance under the sheet ,
距离 在下面 这 床单 ,

通常情况下，入口会延伸到床单下方的一小段距离内。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [pər'fɔːrməns] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ɪn] [duː] [fɔːrm][ɪz] [sɜːrvd] [aʊt] .
and for which performance a certificate in due form is served out .
和 为了 哪个 表现 一个 证书 在 到期的 形式 是 服务 出去 .

并为此颁发正式证书。

[ðə; ði] [ster] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['ʌndər] [rɪ'per] ,
The stair was at this time under repair ,
这 楼梯 曾是 在 这 时间 在下面 维修 ,

当时楼梯正在维修。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv][aɪs] [bɪ'loʊ] ['pɜːrfɪktli] ['rekənsaild][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪv] [prɪ'tenʃənz]
and the accumulation of ice below perfectly reconciled me to wave pretensions
和 这 积累 的 冰 以下 完美 和解 我 到 海浪 虚荣心
[tuː; tə] [sʌtʃ] ['slɪpəri] ['ɑːnərz] .
to such slippery honours .
到 这样的 滑 荣誉 .

脚下积聚的冰让我彻底放弃了追求这种滑溜溜的荣誉的念头。

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [fɔːl] , [ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sterkeɪs] ,
At some distance below the Fall , and opposite to the American staircase ,
在 一些 距离 以下 这 落下 , 和 对面的 到 这 美国人 楼梯 ,
[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['feri] ,
there is a ferry ,
那里 是 一个 渡船 ,

在瀑布下方一段距离处，与美国阶梯相对的地方，有一座渡口。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd][moʊst][roʊ'mæntɪk] ['kærɪdʒ] - [roʊd][hæz; həz] [bɪn] ['leɪtli] [fɔːrmd] ,
to which a safe and most romantic carriage - road has been lately formed ,
到 哪个 一个 安全的 和 最多 浪漫的 运输 - 路 有 到过 最近 形成 ,
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlɪd] [rɑːk] ,
out of the solid rock ,
出去 的 这 坚硬的 岩石 ,

最近，人们在坚硬的岩石中修建了一条安全而又充满浪漫气息的马车道，通往那里。

[æt; ət][noʊ] [smɔːl] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ɪk'spens] .
at no small labour and expense .
在 不 小的 劳动 和 费用 .

耗费了大量的人力和物力。

[wen] [ə; eɪ]['sɪmələr] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd] ,
When a similar accommodation shall have been provided upon the American side ,
什么时候 一个 相似的 住宿 将 有 到过 假如 之上 这 美国人 边 ,

当美方也提供类似便利措施时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] ['luːkrətɪv] [kən'sɜːrn] ,

it	is	expected	to	prove	a	lucrative	concern	,
它	是	预期的	到	证明	一个	利润丰厚	忧虑	,

预计这将是一项利润丰厚的业务。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [fʊt] - ['pæsndʒə˞] ['oʊnli][kæn; kən][biː; bi]['lændɪd][ɪn][ðə; ði] [steɪts] .

but	at	the	present	foot	-	passengers	only	can	be	landed	in	the	States	.
但	在	这	展示	脚	-	乘客	仅有的	能	是	登陆	在	这	各州	.

但目前只有步行乘客才能在美国降落。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skɪf] [hæd; həd][dʒʌst][pʊt] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][frʌm; frəm][ðə; ði]['kænədə] [ʃɔːz] ,

The	little	skiff	had	just	put	off	,	with	a	party	from	the	Canada	shores	,
这	小的	小艇	有	只是	放	离开	,	和	一个	派对	从	这	加拿大	海岸	,

那艘小艇刚刚启航，船上载着一群来自加拿大海岸的人。

[ænd; ənd][gɑːt] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [striːmz] [ʌv; əv][aɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ['sʌmwʌt] ['hæzərdəs] ,

and	got	involved	in	streams	of	ice	,	in	a	way	somewhat	hazardous	,
和	得到	涉及	在	溪流	的	冰	,	在	一个	方式	有些	危险	,

并以某种危险的方式卷入了冰流之中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['boʊtmən][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] .

and	which	rendered	it	impossible	for	the	boatmen	to	return	.
和	哪个	渲染	它	不可能的	为了	这	船夫	到	返回	.

这使得船夫们无法返回。

[ðə; ði] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feri] [ɪz] [ɪn'diːd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ðə; ði] ['hɔːrsʃuː] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɔːl] ,

The	scene	from	the	ferry	is	indeed	magnificent	,	the	Horseshoe	,	the	American	Fall	,
这	场景	从	这	渡船	是	的确	壮丽	,	这	马蹄铁	,	这	美国人	落下	,

从渡轮上看到的景色确实很壮观，马蹄形山口、美国瀑布，

[ænd; ənd] [goʊt] ['aɪlənd] ['biːɪŋ] [ɔːl][ɪn] [vjuː] ,

and	Goat	Island	being	all	in	view	,
和	山羊	岛	存在	全部	在	看法	,

山羊岛尽收眼底，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [puːl] [ɔːr]['beɪs(ə)n] ['ediɪŋ] [ɪn] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['endləs] ['tɜːrmɔɪl] .

with	the	great	pool	or	basin	eddying	in	fearful	and	endless	turmoil	.
和	这	伟大的	水池	或者	盆地	涡流	在	可怕	和	无尽的	动荡	.

巨大的水池或水盆在可怕的、无休止的翻腾中旋转。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][saɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['tʃɪpəˌweɪ] ,

In	the	evening	I	walked	up	the	river	side	towards	the	village	of	Chippeway	,
在	这	晚上	我	步行	向上	这	河	边	向	这	村庄	的	奇普威	,

傍晚，我沿着河边向奇佩韦村方向走去。

[tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊri'ɑːsəti][ə'pɑːn]['mɪstər] . [siː] . - [es] [ɪ'steɪt] .

to	visit	a	natural	curiosity	upon	Mr	.	C	.	'	s	estate	.
到	访问	一个	自然的	好奇心	之上	先生	.	C	.	-	s	财产	.

去参观C先生庄园里的一处自然奇观。

[ə; eɪ] [sprɪŋ] ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ] [sʌlfjʊ'retɪd] ['haɪdrədʒən][gæs]['raɪzɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ʌv; əv] [ðə; ði]['rɪvər] .

A	spring	surcharged	with	sulphuretted	hydrogen	gas	rises	within	a	few	paces	of	the	river	.
一个	春天	附加费	和	硫化	氢	气体	上升	之内	一个	很少	步幅	的	这	河	.

离河边几步远的地方，涌出一股富含硫化氢气体的泉水。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [i'rektid] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

A	**small**	**building**	**is**	**erected**	**over**	**it**	**,**
一个	小的	建筑	是	竖立	超过	它	,

上面建起了一座小房子，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tuːb] [ɪn][ə; eɪ] ['bærəl] , [wɪtʃ] [in'kləuziz] [ðə; ði]

and	**when**	**a**	**candle**	**is**	**applied**	**to**	**a**	**tube**	**in**	**a**	**barrel**	**,**	**which**	**encloses**	**the**
和	什么时候	一个	蜡烛	是	应用	到	一个	管子	在	一个	桶	,	哪个	包含	这

[sprɪŋ] ,

spring	**,**
春天	,

当蜡烛被放置在桶内的管子上，而该管子包裹着弹簧时，

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] [laɪt] [ɪz] [ɪ'vɑːlvd] .

a	**brilliant**	**and**	**powerful**	**light**	**is**	**evolved**	**.**
一个	杰出的	和	强大的	光	是	进化	.

一种明亮而强大的光芒诞生了。

[kloʊz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ɪk'stensɪv] [mɪlz] [bɜːrnt][baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['dʊrɪŋ]

Close	**adjoining**	**are**	**the**	**remains**	**of**	**extensive**	**mills**	**burnt**	**by**	**the**	**Americans**	**during**
关闭	相邻的	是	这	遗迹	的	广泛的	磨坊	烧焦的	经过	这	美国人	期间

[læst][wɔːr] .

last	**war**	**.**
最后的	战争	.

紧邻此处的是二战期间被美军烧毁的大型工厂遗址。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪz] [greɪt] , [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] [maɪt] [biː; bi] [kept] [ɪn] [pleɪ]

The	**water**	**privilege**	**is**	**great**	**,**	**and**	**machinery**	**to**	**any**	**extent**	**might**	**be**	**kept**	**in**	**play**
这	水	特权	是	伟大的	,	和	机械	到	任何	程度	可能	是	保留	在	玩

. — [kwɔːrt] .

.	**—**	**Quart**	**.**
.	—	夸脱	.

水资源特权很大，任何程度的机械设备都可以继续运转。——季刊

[dʒɜːn] . [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] .

Journ	**.**	**of**	**Agriculture**	**.**
旅程	.	的	农业	.

农业杂志。

[ðə; ði] ['gæðərər] .

THE	**GATHERER**	**.**
这	收集者	.

收集者。

[drə'mætɪs] [pər'soʊni] . — [ðə; ði]['steɪdʒɪz][ænd; ənd] ['θiətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]['roʊmənz]

Dramatis	**Personae**	**.**	**—**	**The**	**stages**	**and**	**theatres**	**of**	**the**	**Greeks**	**and**	**Romans**
戏剧	人物	.	—	这	阶段	和	剧院	的	这	希腊人	和	罗马书

[wɜːr; wər][soʊ] [ɪ'mens] ,

were	**so**	**immense**	**,**
是	所以	巨大	,

剧中人物——希腊人和罗马人的舞台和剧院规模非常庞大，

[ðæt] [ðə; ði] ['æktər] , [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] , [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [mə'tælɪk]

that	**the**	**actors**	**,**	**to**	**be**	**heard**	**,**	**were**	**obliged**	**to**	**have**	**recourse**	**to**	**metallic**
那	这	演员	,	到	是	听到	,	是	有义务	到	有	追索权	到	金属

['mæsks] ,

masks	**,**
面具	,

演员们为了让自己的声音能被听到，不得不戴上金属面具。

[kən'traɪvd] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [maʊðz] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɔ:g'ment] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [saʊnd] [ʌv; əv]

contrived	with	tremendous	mouths	,	in	order	to	augment	the	natural	sound	of
人为的	和	巨大的	嘴	，	在	命令	到	增强	这	自然的	声音	的

[ðə; ði] [vɔɪs] .

the	voice	.
这	嗓音	.

设计成带有巨大嘴部的装置，以增强自然的声音效果。

[ðɪs] [mæsk][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði]['lætənz][pər'soʊnə] , [frʌm; frəm] - ([tu:; tə] [saʊnd]

This	mask	was	called	by	the	Latins	persona	,	from	personare	(	to	sound
这	面具	曾是	称为	经过	这	拉丁语	角色	，	从	-	(	到	声音

[θru:]) ;

through	)	;
通过	)	;

拉丁语称这种面具为 persona，源自 personare（发音）。

[ænd; ənd] [dɪˌlɪni'eɪʃənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mæsks][æz; əz][wɜ:r; wər] [ju:st] [ɪn] [i:tʃ] [pi:s] [wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəli]

and	delineations	of	such	masks	as	were	used	in	each	piece	were	generally
和	界定	的	这样的	面具	作为	是	用过的	在	每个	片	是	一般来说

['pri:fɪkst] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

prefixed	to	it	,
前缀	到	它	,

每件作品中使用的面具的轮廓通常都会标注在作品前面。

([æz; əz][wi:; wi] [naʊ] ['pri:fɪks][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn] [pleɪz]) ,

(	as	we	now	prefix	the	names	of	the	characters	in	our	modern	plays	)	,
(	作为	我们	现在	前缀	这	姓名	的	这	人物	在	我们的	现代的	演出	)	,

（就像我们现在在现代戏剧中给角色名字加上前缀一样）

[æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vætɪkən] ['terəns] .

as	appears	from	the	Vatican	Terence	.
作为	出现	从	这	教廷	特伦斯	.

正如梵蒂冈泰伦斯所记载的那样。

[hens] [drə'mætɪs] [pər'soʊni] (['mæsks][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə]) ; [wɪtʃ] [wɜ:rdz] , ['æftər]['mæsks] ['si:st]

Hence	dramatis	personae	(	masks	of	the	drama	)	;	which	words	,	after	masks	ceased
因此	戏剧	人物	(	面具	的	这	戏剧	)	;	哪个	字	,	后	面具	停止

[tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] ,

to	be	used	,
到	是	用过的	,

因此有了dramatis personae（戏剧面具）；这些词在面具不再使用后，

[wɜ:r; wər] [ˌʌndər'stʊd] [tu:; tə] [mi:n] ['pɝ:sənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə] .

were	understood	to	mean	persons	of	the	drama	.
是	理解	到	意思是	人	的	这	戏剧	.

指的是剧中的人物。

[dʒeɪ] . [i:] . [dʒeɪ] .

J	.	E	.	J	.
J	.	E	.	J	.

JEJ

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	448	]
[	页	-	]

[第448页]

[ˌpʌŋktʃu'ælətɪ] . — [ðə; ðɪ] [leɪt] ['hɑːspɪtəb(ə)l]['kɜːrn(ə)l] [bɑːzvɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl]

Punctuality	**.**	**—**	**The**	**late**	**hospitable**	**Colonel**	**Bosville**	**had**	**his**	**dinner**	**on**	**the**	**table**
准时	.	—	这	晚的	好客	上校	博斯维尔	有	他的	晚餐	在	这	桌子

[ɪg'zæktlɪ] [tuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ,

exactly	**two**	**minutes**	**before**	**five**	**o'clock**	**,**
确切地	二	分钟	前	五	点钟	,

守时——已故的博斯维尔上校热情好客，他总是准时在五点前两分钟把晚餐摆上桌。

[ænd; ənd][noʊ] [gest] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['æftər] [ðæt] ['aʊər] ; [fɔːr; fər][hiː; hɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	**no**	**guest**	**was**	**admitted**	**after**	**that**	**hour**	**;**	**for**	**he**	**was**	**such**	**a**
和	不	客人	曾是	承认	后	那	小时	;	为了	他	曾是	这样的	一个

[dɪ'tɜːrmɪnd] [əb'zɜːrvər][ʌv; əv][ˌpʌŋktʃu'ælətɪ] ,

determined	**observer**	**of**	**punctuality**	**,**
决定	观察员	的	准时	,

此后，任何客人都不得入内；因为他是一位极其注重守时的严谨人士。

[ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] [klɑːk] [strʌk] [faɪv] , [hɪz; ɪz] ['potər] [lɔkt] [ðə; ðɪ] [striːt] - [dɔːr] ,

that	**when**	**the**	**clock**	**struck**	**five**	**,**	**his**	**porter**	**locked**	**the**	**street**	**-**	**door**	**,**
那	什么时候	这	钟	击	五	,	他的	搬运工	已锁定	这	街道	-	门	,

当钟声敲响五点时，他的门房锁上了街边的门。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ðɪ] [kiː] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪnər] - ['teɪbl] .

and	**laid**	**the**	**key**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**dinner**	**-**	**table**	**.**
和	铺设	这	钥匙	在	这	头	的	这	晚餐	-	桌子	.

然后把钥匙放在餐桌的首位上。

[ðə; ðɪ][taɪm] [kept][baɪ][ðə; ðɪ] [klɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ðɪ] ['pɑːrlər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] -

The	**time**	**kept**	**by**	**the**	**clock**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**	**the**	**parlour**	**,**	**and**	**the**	**drawing**	**-**
这	时间	保留	经过	这	钟	在	这	厨房	,	这	客厅	,	和	这	绘画	-

[ruːm] ,

room	**,**
房间	,

厨房、客厅和会客室里的钟所显示的时间，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mæstər] , [wɜːr; wər] [maɪ'nuːtlɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

and	**the**	**watch**	**of**	**the**	**master**	**,**	**were**	**minutely**	**the**	**same**	**.**
和	这	手表	的	这	掌握	,	是	精确到分钟	这	相同的	.

和主人的手表，时间也完全一样。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redɪ] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gests] [ɪn][ðə; ðɪ]['juːʒuəl]

That	**the**	**dinner**	**was**	**ready**	**,**	**was**	**not**	**announced**	**to**	**the**	**guests**	**in**	**the**	**usual**
那	这	晚餐	曾是	准备好	,	曾是	不是	宣布	到	这	客人	在	这	通常

[weɪ] ;

way	**;**
方式	;

晚餐已经准备好，但并没有像往常那样通知客人；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [klɑːk] [strʌk] , [ðɪs] [suː'pɜːrlətɪv] [taɪm] - ['kiːpər] [hɪm'self] [dɪ'klerd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	**when**	**the**	**clock**	**struck**	**,**	**this**	**superlative**	**time**	**-**	**keeper**	**himself**	**declared**	**to**	**his**
但	什么时候	这	钟	击	,	这	最高级	时间	-	守门员	他自己	声明	到	他的

[gests] , " ['dɪnər] [weɪts] .

guests	**,**	**"**	**Dinner**	**waits**	**.**
客人	,	"	晚餐	等待	.

但当钟声敲响时，这位杰出的计时员亲自向他的客人宣布："晚餐等着你们。"

" [bwɑː'ləu] , [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['sætərɪst] , [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃruːd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] :

"	**Boileau**	**,**	**the**	**French**	**satirist**	**,**	**has**	**a**	**shrewd**	**observation**	**on**	**this**	**subject**	**:**
"	博伊洛	,	这	法语	讽刺作家	,	有	一个	精明	观察	在	这	主题	:

法国讽刺作家布伊洛对此有一个精辟的见解：

" [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['pʌŋktʃuəl][æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['dɪnər] , " [sez] [ðə; ði][bɑ:rd] ,
" I have always been punctual at the hour of dinner , " says the bard ,
" 我 有 总是 到过 准时 在 这 小时 的 晚餐 , " 说道 这 诗人 ,

"我一直都准时赴约吃晚饭，"诗人说道。

" [fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [ðæt] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:m] [aɪ][kept] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [prə'voʊkɪŋ] ['ɪntərv(ə)l] [wʊd]
" for I knew that all those whom I kept waiting at that provoking interval would
" 为了 我 知道 那 全部 那些 谁 我 保留 等待 在 那 挑衅 间隔 会
[ɪm'plɔɪ] [ðoʊz] [ʌn'plez(ə)nt] ['moʊmənts][tu:; tə][sʌm; səm][ʌp][ɔ:l][maɪ] [fɔ:lts] .
employ those unpleasant moments to sum up all my faults .
采用 那些 令人不快的 时刻 到 和 向上全部 我的 故障 .

"因为我知道，所有那些在这段令人恼火的时间间隔里一直等着我的人，都会利用这些不愉快的时刻来总结我的所有缺点。

" ['tɔməs] [gɪl] .
" THOMAS GILL .
" 托马斯 鳃 .

"托马斯·吉尔。

[vɔl'keɪnəuz] . — [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ju:r] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [ɪn] - , - ['bɜ:rnɪŋ]
Volcanoes . — According to Dr . Ure , there were , in 1830 , 205 burning
火山 . — 根据 到 博士 . 尿素 , 那里 是 , 在 - , - 燃烧
[vɔl'keɪnəuz][ɑ:n][ðə; ði][gloʊb] .
volcanoes on the globe .
火山 在 这 地球 .

火山——据尤尔博士称，1830 年全球共有 205 座燃烧的火山。

[ʌv; əv] [ði:z] , - [ə'kɜ:r] [ɪn]['aɪləndz] , [ænd; ənd] - [ɑ:n]['kɑ:ntənənts] , [bʌt; bət][reɪndʒd]['moʊstli] [ə'lɔ:ŋ]
Of these , 107 occur in islands , and 98 on continents , but ranged mostly along
的 这些 , - 发生 在 岛屿 , 和 - 在 各大洲 , 但 范围 大多 沿着
[ðer; ðər] [ʃɔ:z] .
their shores .
他们的 海岸 .

其中，107 种分布在岛屿上，98 种分布在大陆上，但大多沿海岸线分布。

['fɔ:rmər]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] . — [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] ['pɔɪntɪd]
Former Junction of England and France . — From the correspondence pointed
以前的 交汇处 的 英格兰 和 法国 . — 从 这 一致 尖
[aʊt][baɪ]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['fɪlɪps] ,
out by Mr . William Phillips ,
出去 经过 先生 . 威廉 菲利普斯 ,

英格兰和法国曾经的交汇点。——摘自威廉·菲利普斯先生指出的信件，

[ðə; ði][dʒi'ɑ:lədʒɪst] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['streɪtə][ʌv; əv]['doʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [west] [ʌv; əv] [kæ'leɪ] ;
the geologist , between the strata of Dover and the hills west of Calais ;
这 地质学家 , 之间 这 地层 的 多佛 和 这 丘陵 西方 的 加莱 ;

地质学家，位于多佛尔地层和加莱西部的山丘之间；

[ænd; ənd][baɪ][em] . [di:][lɑ:][beʃ, beiʃ] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['streɪtə][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['dɔ:sit] [ænd; ənd]
and by M . de la Beche , between the strata of the coast of Dorset and
和 经过 M . 德 拉 贝切 , 之间 这 地层 的 这 海岸 的 多塞特郡 和
['devən] ,
Devon ,
德文郡 ,

以及 M. de la Beche 在多塞特郡和德文郡海岸地层之间发现的

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [ɪz][ə; eɪ]

and	those	of	Normandy	,	it	may	be	inferred	that	the	English	Channel	is	a
和	那些	的	诺曼底	,	它	可能	是	推断	那	这	英语	渠道	是	一个

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['væli] ,

submarine	valley	,
潜艇	谷	,

结合诺曼底的情况，可以推断英吉利海峡是一个海底峡谷。

[wɪtʃ] [oʊz] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [tuː; tə][daiː'ljuːvijəl][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] ,

which	owes	its	origin	in	a	great	measure	to	diluvial	excavation	,
哪个	欠款	它是	起源	在	一个	伟大的	措施	到	稀释液	挖掘	,

其起源很大程度上要归功于洪水冲刷作用，

[ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] ['hævɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['væliz]

the	opposite	sides	having	as	much	correspondence	as	those	of	ordinary	valleys
这	对面的	侧面	拥有	作为	很多	一致	作为	那些	的	普通的	山谷

[ɑːn][ðə; ðɪ][lænd] .

on	the	land	.
在	这	土地	.

两侧的对应关系与陆地上普通山谷的对应关系一样密切。

['soʊldʒərz] . — ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər][æt; ət][wʌn] ['pɪriəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ]['bædʒɪz] , [laɪk] [ðoʊz]

Soldiers	.	—	English	soldiers	were	at	one	period	distinguished	by	badges	,	like	those
士兵	.	—	英语	士兵	是	在	一	时期	杰出的	经过	徽章	,	喜欢	那些

[wɔːrn][baɪ]['wɔːtərmən] .

worn	by	watermen	.
磨损	经过	水手	.

士兵——英国士兵曾一度佩戴徽章以示区别，就像水手佩戴的徽章一样。

[ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dresɪz] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [waɪt] ; [ðoʊ] , [ɪn]

The	general	colour	of	their	dresses	appears	to	have	been	white	;	though	,	in
这	一般的	颜色	的	他们的	连衣裙	出现	到	有	到过	白色的	;	尽管	,	在

- ,

1544	,
-	,

她们的服装颜色似乎普遍为白色；然而，在1544年，

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːrsɪz][ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [ɪn]

a	part	of	the	forces	of	Henry	VIII	.	were	ordered	to	be	dressed	in
一个	部分	的	这	力量	的	亨利	八	.	是	订购	到	是	穿着	在

[bluː] [koʊts] ,

blue	coats	,
蓝色的	外套	,

亨利八世的部分军队奉命穿蓝色制服。

['gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [red] , [wɪ'ðaʊt] ['bædʒɪz] , [ðə; ðɪ] [raɪt] [hoʊz] [red] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][left] [bluː] .

guarded	with	red	,	without	badges	,	the	right	hose	red	,	and	the	left	blue	.
守卫	和	红色的	,	没有	徽章	,	这	正确的	软管	红色的	,	和	这	左边	蓝色的	.

身着红色制服，无徽章，右臂为红色，左臂为蓝色。

[ɪn] - , [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ] ['kæsəks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][sent][tuː; tə]['aɪərlənd][tuː; tə][biː; bi]

In	1584	,	Elizabeth	ordered	the	cassocks	of	the	soldiers	sent	to	Ireland	to	be
在	-	,	伊丽莎白	订购	这	法衣	的	这	士兵	发送	到	爱尔兰	到	是

[ə; eɪ][sæd] [griːn] ,

a	sad	green	,
一个	伤心	绿色的	,

1584年，伊丽莎白下令将派往爱尔兰的士兵的法衣染成暗绿色。

[ɔːr] ['rʌsɪt] ; [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [kloʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæv(ə)lri][wɜːr; wər] [red] .

or	russet	;	though	the	cloaks	of	the	cavalry	were	red	.
或者	赤褐色	;	尽管	这	斗篷	的	这	骑兵	是	红色的	.

或者赤褐色；尽管骑兵的斗篷是红色的。

[ɪn] - , [ðə; ðɪ] ['dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [greɪ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

In	1693	,	the	dresses	of	the	soldiers	were	grey	,	and	those	of	the
在	-	,	这	连衣裙	的	这	士兵	是	灰色的	,	和	那些	的	这

['drʌməz] ['pɜːrp(ə)l] ;

drummers	purple	;
鼓手	紫色的	;

1693年，士兵的制服是灰色的，鼓手的制服是紫色的；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [red] ['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [ə'dɑːptɪd] [wen] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv]['hænoʊvər]

but	the	red	uniform	was	probably	adopted	when	the	House	of	Hanover
但	这	红色的	制服	曾是	大概	已采用	什么时候	这	房子	的	汉诺威

[ək'siːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θroʊn] .

acceded	to	the	throne	.
同意	到	这	王座	.

但红色制服很可能是在汉诺威王朝登上王位时才被采用的。

[ɪn][ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv]['krɔmwel][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [iː] . ['ɔːrd(ə)neri][hæts][wɜːr; wər][laɪnd][wɪð; wɪθ]['aɪərn]

In	the	time	of	Cromwell	and	Charles	II	.	ordinary	hats	were	lined	with	iron
在	这	时间	的	克伦威尔	和	查尔斯	二	.	普通的	帽子	是	衬里	和	铁

[pleɪts] ,

plates	,
盘子	,

在克伦威尔和查理二世时期，普通的帽子都衬有铁片。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

to	prevent	assassination	.
到	防止	暗杀	.

防止暗杀。

['kɔristəz] . — [ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] , ['prɑːbəbli] ,

Choristers	.	—	The	singing	boys	are	,	probably	,
唱诗班成员	.	—	这	歌唱	男孩们	是	,	大概	,

唱诗班成员——这些唱歌的男孩们，大概是.....

[ðə; ðɪ]['oʊnli]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [riˈteind] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['fæməli] ;

the	only	officers	of	the	Catholic	Church	retained	to	this	day	by	the	Royal	Family	;
这	仅有的	警官	的	这	天主教	教会	保留	到	这	天	经过	这	皇家	家庭	;

至今仍被皇室保留的唯一天主教教会官员；

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌrefər'meɪʃn] , [wen] ['mæsɪz] , & [siː] . , [hæd; həd] ['hoʊlli] ['siːst] ,

for	at	the	Reformation	,	when	masses	,	&	c	.	,	had	wholly	ceased	,
为了	在	这	宗教改革	,	什么时候	群众	,	&	c	.	,	有	完全	停止	,

因为在宗教改革时期，弥撒等活动已经完全停止了，

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [riˈteind] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔːr] [sets] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] - [bɔɪz] , [ə'tætʃt]

Queen	Elizabeth	retained	on	her	establishment	four	sets	of	singing	-	boys	,	attached
女王	伊丽莎白	保留	在	她	建立	四	套	的	歌唱	-	男孩们	,	随附的

[tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ,

to	St	.	Paul's	,
到	英石	.	保罗的	,

伊丽莎白女王在她设立的机构中保留了四组隶属于圣保罗大教堂的男童歌唱团。

['westmɪnstər] ['æbi] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['tʃæp(ə)l] , ['wɪnzər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Westminster	Abbey	,	St	.	George's	Chapel	,	Windsor	,	and	that	of	the
威斯敏斯特	修道院	,	英石	.	乔治的	教堂	,	温莎	,	和	那	的	这

['rɔɪəl] ['haʊshoʊld] .

Royal	Household	.
皇家	家庭	.

威斯敏斯特教堂、温莎圣乔治教堂和皇家府邸。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bændz] , [ʃiː; ʃi] ['ɪʃuːd] [aʊt] ['wɔːrənts] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ]
For 为了 **the** 这 **support** 支持 **of** 的 **these** 这些 **bands** 乐队 **,** , **she** 她 **issued** 发布 **out** 出去 **warrants** 逮捕令 **,** , **like** 喜欢 **the** 这 **other** 其他 **English** 英语
['sɔvrinz] ,
sovereigns 君主 **,** ,

为了支持这些乐队，她像其他英国君主一样，颁布了授权令。

[fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ʌp] " ['suːtʃə] [æpt][ænd; ənd] [miːt] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ɑːr; ər] ['fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd]
for 为了 **taking** 采取 **up** 向上 **"** " **suche** 这样的 **apt** 易于 **and** 和 **meete** 会见 **children** 孩子们 **as** 作为 **are** 是 **fitt** 适合 **to** 到 **be** 是 **instructed** 指示
[ænd; ənd] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ænd; ənd] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .
and 和 **framed** 框 **in** 在 **the** 这 **art** 艺术 **and** 和 **science** 科学 **of** 的 **musicke** 音乐 **and** 和 **singing** 歌唱 **.** .

招收"适合学习和培养音乐和歌唱艺术与科学的优秀儿童"。

" [ə; eɪ][hɑː] ! [hɑː] !
" " **A** 一个 **Ha** 哈 **!** ! **ha** 哈 **!** !

"哈哈！

[fens] . — ['bridʒmən] , [ə; eɪ]['lændskeɪp] ['gɑːrdnər] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,
Fence 栅栏 **.** . **—** — **Bridgman** 布里奇曼 **,** , **a** 一个 **landscape** 景观 **gardener** 园丁 **,** , **early** 早期的 **in** 在 **the** 这 **last** 最后的 **century** 世纪 **,** ,

栅栏。——布里奇曼，一位景观园艺师，上世纪初

[ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ˌɪntrəˈduːst] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gaːdnz] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [ðə; ði]
is 是 **supposed** 据称 **to** 到 **have** 有 **introduced** 介绍 **in** 在 **the** 这 **Royal** 皇家 **Gardens** 花园 **at** 在 **Richmond** 里士满 **,** , **the** 这
[sʌŋk] [fens] [fɔːr; fər] ['baʊndriz] ,
sunk 沉没 **fence** 栅栏 **for** 为了 **boundaries** 边界 **,** ,

据说，是他将下沉式围栏引入了里士满皇家花园作为边界。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɔːlz] : [æn; ən] [ə'tempt] [kən'sɪdərd] [soʊ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l]
instead 反而 **of** 的 **walls** 墙壁 **:** : **an** 一个 **attempt** 试图 **considered** 经过考虑的 **so** 所以 **astonishing** 惊人 **,** , **that** 那 **the** 这 **common** 常见的 **people** 人们
[kɔːld] [ðem; ðəm][hɑː] ! [hæz; həz] !
called 称为 **them** 他们 **Ha** 哈 **!** ! **has** 有 **!** !

而不是用墙：这种尝试被认为如此惊人，以至于普通民众称之为"哈！有！"

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɔːk] .
to 到 **express** 表达 **their** 他们的 **surprise** 惊喜 **at** 在 **the** 这 **sudden** 突然 **termination** 终止 **of** 的 **their** 他们的 **walk** 走 **.** .

表达他们对散步突然结束的惊讶。

['ʃɛrɪdənz] ['fjuːnərəl] . — ['mɪstər] .
Sheridan's 谢里丹的 **Funeral** 葬礼 **.** . **—** — **Mr** 先生 **.** .

谢里丹先生的葬礼。

[muə; mɔː][hæz; həz][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːrt] - ['stɜːrɪŋ]
Moore 摩尔 **has** 有 **omitted** 省略 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **touching** 接触 **and** 和 **heart** 心 **-** - **stirring** 搅拌
['ænɪkˌdoʊts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv] ['ʃəridən] .
anecdotes 轶事 **connected** 连接 **with** 和 **the** 这 **funeral** 葬礼 **of** 的 **Sheridan** 谢里丹 **.** .

摩尔漏掉了与谢里丹葬礼相关的最感人、最令人动容的轶事之一。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [sɪ'lekt] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ə'sembld] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði][læst]['trɪbju:t][ʌv; əv]

The	noble	and	select	company	had	assembled	to	pay	the	last	tribute	of
这	高贵	和	选择	公司	有	组装	到	支付	这	最后的	贡	的

[rɪ'spekt] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['dʒi:niəs] ,

respect	to	departed	genius	,
尊重	到	已离开	天才	,

众多贵族精英齐聚一堂，向这位逝去的天才致以最后的敬意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔ:fɪn][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [hɜ:rs] , [wen] [æn; ən] ['elɪgəntli]

and	the	coffin	was	about	to	be	placed	in	the	hearse	,	when	an	elegantly
和	这	棺材	曾是	关于	到	是	放置	在	这	灵车	,	什么时候	一个	优雅地

- [drest] ['pɜ:rsənɪdʒ] ,

-	dressed	personage	,
-	穿着	人士	,

正当棺材即将被放入灵车时，一位衣着考究的人士

[hu:] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['dɪstəntli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'si:st] , ['entərd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər]

who	pretended	to	be	distantly	related	to	the	deceased	,	entered	the	chamber
WHO	假装	到	是	遥远地	有关的	到	这	死者	,	进入	这	房间

[ʌv; əv] [deθ] .

of	death	.
的	死亡	.

假装与死者有远亲关系的人进入了死亡之室。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['ɜ:rdʒənt] [en'tri:ti:z] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði]['kɔ:fɪn][lɪd]

At	his	urgent	entreaties	to	view	the	face	of	his	friend	,	the	coffin	lid
在	他的	紧迫的	恳求	到	看法	这	脸	的	他的	朋友	,	这	棺材	盖

[wʌz; wəz] [ʌnsk'ru:d] ;

was	unscrewed	;
曾是	拧开	;

在他迫切希望见见朋友的遗容时，棺材盖被拧开了；

[ænd; ənd] , [tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪstændəz] , [hi:; hi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ]

and	,	to	the	horror	and	surprise	of	the	bystanders	,	he	pulled	out	a
和	,	到	这	恐怖	和	惊喜	的	这	旁观者	,	他	拉	出去	一个

['wɔ:rənt] ,

warrant	,
保证	,

令旁观者惊恐万分的是，他掏出了搜查令。

[ænd; ənd] [ə'restɪd] [ðə; ði]['bɑ:di] !

and	arrested	the	body	!
和	被捕	这	身体	!

并逮捕了尸体!

['mɪstər] . ['kænɪŋ] [ænd; ənd][lɔ:rd] ['sɪdˌmaʊθ] [went]['ɪntu:][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] , [ænd; ənd] [peɪd]

Mr	.	Canning	and	Lord	Sidmouth	went	into	an	adjoining	room	,	and	paid
先生	.	罐头	和	主	西德茅斯	去	进入	一个	相邻的	房间	,	和	有薪酬的

[ðə; ði] [det] ,

the	debt	,
这	债务	,

坎宁先生和西德茅斯勋爵走进隔壁房间，偿还了债务。

[wɪtʃ] ([ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed]) [ə'maʊnt] [tu:; tə] 500l .

which	(	it	is	said	)	amounted	to	500l	.
哪个	(	它	是	说	)	金额	到	500l	.

据说，这相当于 500 升。

['tɔməs] [gɪl] .

THOMAS	GILL	.
托马斯	鳃	.

托马斯·吉尔。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔlkɑːt] , [tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði][kəm'poʊzər] . — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə]

Dr	.	Walcot	,	to	Shield	the	Composer	.	—	The	following	was	sent	to
博士	.	沃尔科特	,	到	盾	这	作曲家	.	一	这	下列的	曾是	发送	到

[ʃiːld] , [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [kəm'poʊzər] ,

Shield	,	the	ingenious	composer	,
盾	,	这	巧妙	作曲家	,

沃尔科特博士致作曲家希尔德——以下内容寄给了才华横溢的作曲家希尔德：

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['aɪvəri] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnsərt] , [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] ['piːtər]['pində] :

for	his	ivory	ticket	for	admission	to	a	concert	,	by	his	friend	Peter	Pindar	:
为了	他的	象牙	票	为了	入学	到	一个	音乐会	,	经过	他的	朋友	彼得	品达	:

一
二
二

他的朋友彼得·平达送给他一张象牙材质的音乐会入场券：——

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] ([aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [dʒæk] [ketʃ] ,

Son	of	the	string	(	I	do	not	mean	Jack	Ketch	,
儿子	的	这	细绳	(	我	做	不是	意思是	杰克	凯奇	,

弦之子（我指的不是杰克·凯奇，

[ðoʊ] [dʒæk] , [laɪk] [ðiː] , [prɑːduːsəθ] ['daɪɪŋ] [toʊnz] ;)

Though	Jack	,	like	thee	,	produceth	dying	tones	;	)
尽管	杰克	,	喜欢	你	,	产生	垂死	音调	;	)

虽然杰克和你一样，发出垂死的音符；）

[oʊ] ! [jiːld] [ðaɪ] ['pɪti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] [retʃ] ,

Oh	!	yield	thy	pity	to	a	starving	wretch	,
哦	！	屈服	你的	遗憾	到	一个	饥饿	可怜虫	,

哦！请怜悯这个饥饿的可怜人吧！

[ænd; ənd][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [triːt] , [preɪ] [send] [ðaɪ] [boʊnz] .

And	for	to	-	morrow's	treat	,	pray	send	thy	bones	.
和	为了	到	-	明天	对待	,	祈祷	发送	你的	骨头	.

至于明天的款待，请把你的骨头送来吧。

['tɔməs] [gɪl] .

THOMAS	GILL	.
托马斯	鳃	.

托马斯·吉尔。

['epɪtæf] [ɑːn]['mɪstər] . [deθ] , [ðə; ði]['æktər] .

Epitaph	on	Mr	.	Death	,	the	Actor	.
墓志铭	在	先生	.	死亡	,	这	演员	.

死神先生，这位演员的墓志铭。

[deθ] ['levlz] [ɔːl] , [bəuθ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] .

Death	levels	all	,	both	high	and	low	.
死亡	级别	全部	,	两个都	高的	和	低的	.

死亡等级，无论高低。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['steɪʃənz] ;

Without	regard	to	stations	;
没有	看待	到	车站	;

不考虑站点；

[jet] [waɪ] [kəm'pleɪn] ,

Yet	why	complain	,
然而	为什么	抱怨	,

为什么要抱怨呢？

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][sleɪn] ?
If we are slain ?
如果 我们 是 被杀 ?

如果我们被杀了呢?

[fɔːr; fər] [hɪr] [laɪz][wʌn] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [ʃoʊ]
For here lies one , at least , to show
为了 这里 谎言 一 , 在 至少 , 到 展示

因为这里至少躺着一个，足以证明这一点。

[hiː; hi] [kɪlz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'leɪʃnz] .
He kills his own relations .
他 杀戮 他的 自己的 关系 .

他杀害了自己的亲人。

[dʒeɪ] . [iː] . [dʒeɪ] .
J . E . J .
J . E . J .

JEJ

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] .
THE AUTHOR OF THE SKETCH - BOOK .
这 作者 的 这 草图 - 书 .

《素描本》的作者。

['vɑːl] , ['eks 'eks] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːl] - [pleɪt] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]
VOL , XX . of THE MIRROR , with a Steel - plate Portrait of
卷 , xx . 的 这 镜子 , 和 一个 钢 - 盘子 肖像 的

《镜报》第二十卷，附有一幅钢版肖像

['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
WASHINGTON IRVING , Esq . ,
华盛顿 欧文 , 先生 . ,

华盛顿·欧文，律师

[ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['memwɑːr] , ['eɪti] - [eɪt] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]
a Biographical Memoir , Eighty - eight Engravings , and Four Hundred and Sixty
一个 传记 回忆录 , 八十 - 八 雕刻 , 和 四 百 和 六十
- [fɔːr] [ɪn'lɑːrdʒd] ['peɪdʒɪz] , [ɪz] [naʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] , [praɪs] 5s .
- four enlarged pages , is now publishing , price 5s .
- 四 放大 页面 , 是 现在 出版 , 价格 5s .

一部传记回忆录，包含八十八幅版画和四百六十四页放大页，现已出版，售价 5 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pɑːrt] - , [praɪs] 8d . , [ænd; ənd][pɑːrt] - , [praɪs] 10d . , ([kəm'pliːtɪŋ] ['vɑːl] . ['eks 'eks] .) [ɑːr; ər]
Part 131 , price 8d . , and Part 132 , price 10d . , (completing Vol . XX .) are
部分 - , 价格 8d . , 和 部分 - , 价格 10d . , (完成 沃尔 . xx .) 是
['ɔːlsoʊ] ['redi] .
also ready .
还 准备好 .

第 131 部分，售价 8 便士，以及第 132 部分，售价 10 便士（完成第 XX 卷），也已准备就绪。

[ðə; ði] [ˌsʌplɪ'mentri] ['nʌmbər] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['pɔːrtrət] , ['memwɑːr] , ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,
The SUPPLEMENTARY NUMBER , containing the above Portrait , Memoir , Title - page ,
这 补充 数字 , 包含 这 多于 肖像 , 回忆录 , 标题 - 页 ,
['ɪndeks] , & [siː] . , [praɪs] 2d . ,
Index , & c . , price 2d . ,
指数 , & c . , 价格 2d . ,

增刊，包含上述肖像、回忆录、标题页、索引等，售价2便士。

[wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [wiːk] .
will be published in the ensuing week .
将要 是 已发布 在 这 随后 星期 .

将于下周发布。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[siː] [ðə; ði] [kʌt] .
See the Cut .
看 这 切 .

请查看剪辑部分。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ðɪs] [ˌdezɪg'neɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,
This designation has been given to a spot in the Valley of the creek ,
这 指定 有 到过 给定 到 一个 点 在 这 谷 的 这 溪 ,

这个名称被授予了溪谷中的一个地点。

[wer] ['fɔːrmərli] [stʊd] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['sɪkəmɔːr] ([p'lætənəs][ˌɑːksɪˌdɛn'teɪlɪs]) [triː] [ʌv; əv][æn; ən]
where formerly stood a hollow sycamore (platanus occidentalis) tree of an
在哪里 以前 站立 一个 空洞的 梧桐树 (悬铃木 西方花) 树 的 一个
[ɪ'nɔːrməs] [saɪz] ,
enormous size ,
巨大的 尺寸 ,

原先那里生长着一棵巨大的空心美国梧桐树（Platanus occidentalis），

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kævəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
the remains of which are still to be seen , and in the cavity of which ,
这 遗迹 的 哪个 是 仍然 到 是 已见 , 和 在 这 空腔 的 哪个 ,

其残骸仍可见，在其空腔内，

[waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [ˌfɪf'tiːn] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'kæmpt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
whilst it stood , fifteen persons are said to have encamped at the same time
而 它 站立 , 十五 人 是 说 到 有 营地 在 这 相同的 时间
[tə'geðər] .
together .
一起 .

据说，在它屹立不倒的这段时间里，曾有十五个人同时在那里扎营。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[aʊt] - ['laɪər][ʌv; əv]['eni] [pər'tɪkjələr] [rɪdʒ] .
Out - liers of any particular ridge .
出去 - 说谎者 的 任何 特别的 岭 .

特定山脊上的异常值。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɑ:grəfi] , [bʊk] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Physical Geography , book viii .
身体的 地理 , 书 八 .

自然地理，第八卷。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[sɜ:r][dʒeɪmz] ['mækɪntɑ:ʃ] .
Sir James Mackintosh .
先生 詹姆斯 雨衣 .

詹姆斯·麦金托什爵士。

['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

[ə; eɪ] ['tʌnɪk] , [ɔ:r] [frɑ:k] [ʌv; əv] ['ɑ:rmər] , [wɪð; wɪθ][waɪd] [sli:vz] , [ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]
A tunick , or frock of armour , with wide sleeves , reaching a little below the
一个 束腰外衣 , 或者 连衣裙 的 盔甲 , 和 宽的 袖子 , 到达 一个 小的 以下 这
['elboʊ] ,
elbow ,
弯头 ,

一种束腰外衣或盔甲长袍，袖子宽大，长度略低于肘部。

['tɜ:rməˌnet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] , [gɪlt]['bɔ:rdər] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hʊd] , [nɑ:t] ['seprət] .
terminating with a broad , gilt border , and having a hood , not separate .
终止 和 一个 广阔 , 镀金 边界 , 和 拥有 一个 兜帽 , 不是 分离 .

末端饰以宽阔的镀金边，并带有一个不独立的兜帽。

[ɪts][fɜ:rst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['ɑ:rmər] [ɪz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [i:] .
Its first introduction in armour is referred to the time of William II .
它是 第一的 介绍 在 盔甲 是 指 到 这 时间 的 威廉 二 .

它首次出现在盔甲上是在威廉二世时期。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪr] ['sʌməsit, -set] [haʊs] ,)
Printed and published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[soʊld][baɪ][dʒi:] . [dʒi:] . ['bɛnɪs] , - , [ru:] [nɜ:v] , [ˌes 'ti:] . [aʊgu:'sti:n] , ['pærɪs] ; [tʃɑ:rlz] [dʒu:gəl] ,
sold by G . G . BENNIS , 55 , Rue Neuve , St . Augustin , Paris ; CHARLES JUGEL ,
卖 经过 G . G . 本尼斯 , - , 后悔 新 , 英石 . 奥古斯丁 , 巴黎 ; 查尔斯 胡格尔 ,
['frɑ:ŋkfɔ:rt] ;
Francfort ;
法兰克福 ;

由 GG BENNIS 出售，地址：55, Rue Neuve, St. Augustin, Paris；查尔斯·朱格尔，弗兰克福特；

[ænd; ənd][baɪ][ɔ:l] ['nju:zmæn] [ænd; ənd] ['bʊkselər] .
and by all Newsmen and Booksellers .
和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

以及所有新闻工作者和书商。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神